

КНИГА ТВОРЧОСТИ
українських мистців
поза Батьківщиною



UKRAINIAN ART
in Diaspora

КНИГА ТВОРЧОСТИ

УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ ПОЗА БАТЬКІВЩИНОЮ



UKRAINIAN ART
IN DIASPORA

UKRAINIAN ARTISTS ASSOCIATION IN U.S.A.

**UKRAINIAN ART
IN DIASPORA**

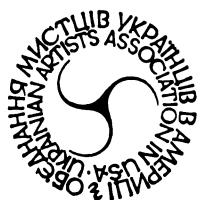


Published by Ukrainian Art Digest

Philadelphia, Pa. — 1981

ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ

КНИГА ТВОРЧОСТИ
УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ
ПОЗА БАТЬКІВЩИНОЮ



В и д а в е ць — „Н о т а т к и з М и с т е ц т в а“

Ф і л я д е л ь ф і я , П а . — 1 9 8 1

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Головний редактор: Петро Мегик
Члени Колегії: Михайло Черешньовський, голова ОМУА
Михайло Дмитренко
Василь Дорошенко
Яків Гніздовський
Стефан Рожок
Володимир Шиприкевич
Діонізій Шолдра, секретар

Поліграфічне оформлення: Василь Дорошенко
Англійська секретарка і переклади: Дзвінка Барабах
Англійський текст і коректа: Володимир Шиприкевич
Переклад вступної статті: д-р Марта Богачевська-Хом'як



EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: Petro Mehyk
Associate editors: Michael Czereszniowskyj, President U.A.A. in U.S.A.
Michael Dmytrenko
Wasyl Doroshenko
Jacques Hnizdovsky
Stefan Rozok
Vladimir Shyprykевич
Dionizy Scholdra, secretary of the Board

Graphic design and typesetting: Wasyl Doroshenko
English secretary and translations: Dzwinka Barabach
English text and proofreading: Vladimir Shyprykевич
English text of Preface: Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak

Проект обгортки й суперобгортки — Василь Дорошенко
Cover and jacket design by Wasyl Doroshenko
diasporiana.org.ua

Library of Congress Catalogue Card No. 83-050075

В С Т У П Н Е С Л О В О



ИТТЯ українського народу на протязі довгої історії в минулому і величезні зусилля в ХХ-му столітті виявляють нам таку кількість різноманітних осягів, що кожний українець може бути сповнений гордістю з тієї величини. Наш вклад у скарбницю мистецьких творів не був найменшим. Якщо наш вклад не дорівнює найвищим, то причина тому в історичній долі нашого народу.

Велика духовна і мистецька творча сила піднесла державну велич Русі-України княжої доби до такої висоти, що її можна зарахувати до блискучих століть нашої історії. Коли ж в XIII столітті монгольські навали ослабили державне життя — народ, живучи спадщиною давніх на-бутків, впродовж століть витримував усі тягарі, що спадали на нього, не втрачаючи своєї само-бутності. З приходом блискучої гетьманської доби, вибух мистецької творчості досяг сили, якої вистачило на довгі роки важких царських часів.

Із початком ХХ-го століття посиленій утиск царської імперії на всякі культурні починання в Україні склався на збільшений виїзд на чужину багатьох мистецьких одиниць. Уже перед Першою світовою війною була в Парижі деяка кількість українських мистців, що користали зі свободи мистецького життя у Франції. Стрічаємо там прізвища таких мистців-українців, як Олександр Архипенко, Михайло Бойчук, Микола Касперович, Софія Налепінська, Єлизавета Трипільська, Софія Левицька, Михайло Паразук, Михайло Гаврилко, Іван Похитонів та інші. В тому самому часі (в 1907 р.) в Америці, у Філадельфії та Нью Йорку проживав Григорій Кузневич.

Після Першої світової війни, особливо після окупації України союзниками, серед великого українського ісходу знайшлося багато українських мистців. А вже по Другій Світовій війні число українських мистців на чужині значно збільшилося. Знайшлися тут, у різних країнах західного світу — Європи, Америки та Австралії мистці різного віку, різних мистецьких напрямків, різних мистецьких переконань. Усі вони працюють у своїх мистецьких ділянках із таким розумінням своїх мистецьких завдань, які відповідають їхнім світоглядам та внутрішнім спрямуванням їхньої духовості й керуються вони такими естетичними критеріями, які вони засвоїли під час своєї мистецької освіти по різних навчальних осередках їхнього поселення поза Батьківчиною. В тому є джерело плюсів і мінусів їхньої творчості. Але вони є свободні від на-кинутих партійними чинниками в УРСР тем чи напрямків. Разом із молодими мистцями, що народилися і які здобували мистецьку освіту вже на чужині — всі українські мистці поза межами своєї Батьківщини-України творять поважну групу біля 200 осіб. Глибина чи поверховність духового прояву в їхній праці та вартість їхнього мистецького дорібку, без огляду на вибраний матеріял і тему, є вислідом їх професійного вишколу та глибини їхнього мистецького світогляду. Мистці поза Батьківчиною мають повну свободу використовувати всякі мистецькі течії і свободіно проявляти себе в різноманітних напрямах і засобах. Ця свобода творчості є вели-ким даром для людської гідності, для свободного вияву мистецьких зацікавлень.

Життєві умовини в декого можуть бути скомпліковані й трудні. Українським мистцям приходиться здобувати й забезпечувати своє скромне життя виконуванням різних праць, зв'я-заних із їхньою професією безпосередньо, посередньо, або й зовсім відірвано. Більше відчу-тиною і складною проблемою є чуже духове оточення, відсутність флюїдального впливу рідної землі, краєвиду; — краєвиду з прекрасними зразками історичних пам'яток архітектури, тих ні-мих свідків творчого зусилля нашого народу в минулих віках історії, що завжди зворушують емоційне почуття українця.

У предложеній книзі видавці старалися показати праці стакілька десяти мистців-українців, що жили, чи живуть у різних країнах Європи, Америки та Австралії. Фінансові та технічні труднощі обмежили показання творчості окремих мистців найбільше до трьох праць. Деякі мистці представлені лише одною чи двома зразками їхніх праць. Багато малярських праць показано у цьому виданні лише чорно-білими репродукціями зі школою для їхньої вартості. Всі ці недостачі зумовлені обставинами матеріального характеру. Високі кошти кольорових друків не дозволяють належно показати праці незаможних мистців чи тих, що померли, родини яких неспроможні покрити коштів кольорового друку. Подібні труднощі проявляються також тоді, коли мистець живе відірваний від більшого скупчення українців, в ностальгічній самітності. З хвилиною його відходу у засвіти, нераз трагічно (Яблонський, Зарицька), не маємо даних про його життя, ані фотографій його праць. Тоді сильно відчувається брак якогось центрального архіву, адрес мистців, інвентарних даних про їхні важніші праці тощо. Брак потрібних інформацій, де його праці знаходяться. Недостача таких біографічних даних утруднює уявлення й закріплення бодай загального образу того чи іншого мистця. Через поверховий оптимізм та невластиве перебільшення власного індивідуалізму, самі створюємо шкідливий вакуум у ділянці, яка завжди була добрим мірилом культурного рівня народу чи держави.

В Україні можуть існувати й керуючі чинники знищити мистця духово й фізично. На чужині його ніхто не знищить фізично, а якщо він пропадає, то в тому часто винні його власні недостачі й незарадність, або перебільшена їй нікому непотрібна зарозумілість. Існуючі професійні організації гуртом, у деякій мірі, можуть допомогти мистцеві не загубитися в чужому морі. Але одиниці, які виплекують у собі хворобливі перебільшення своєї винятковості та стоять осторонь згуртованих товаришів, можуть завжди стрінутися з важкими проблемами життя і творчості на чужині.

Коли більш десяти років тому Редакційна Колегія цього видання звернулася до всіх українських мистців у діяспорі листовно й через українську пресу з закликом до участі в Книзі Творчості, то багато вартісних мистців не відозвалися зовсім і через те їхні праці тут не показані. Це велика шкода. Немає тут також імен таких покійних мистців, як С. Борачок, С. Зарицька, П. І. Холодний, С. Мако, М. Кричевський, П. Омельченко, О. Лятуринська і багато інших. Дуже багато знову ж молодих мистців, які виростили за цей час уже на чужині, також із різних причин не зголосилися. Тому ця Книга не має змоги показати навіть усіх, що живуть і творять у ділянці українського мистецтва поза межами рідного краю. Ця Книга своїм змістом старається бодай частинно закріпити зусилля й здобутки українських мистців у діяспорі. Технічні й графічні можливості видавців були обмежені тими скромними засобами, які зложили самі мистці на видання цієї книги. А вони далеко недостаточні. Часто умовини чи проживання в якісь віддаленій місцевості, деяким мистцям унеможливлювали навіть виконання добреї професійної фотографії, вимаганої для друку.

Вся праця, технічна підготова, здобування довгими роками потрібних матеріалів, плянування макету книги, кореспонденція з різними країнами поселення, була виконувана Головним Редактором і членами Редакційної Колегії безплатно, з великою затратою часу, сил і терпеливості.

Мимо наполегливих старань не вдалось Редакційній Колегії подати біографічні дані мистців більш однородним способом. Причина в тому, що мистці надсилали такі дані, які вважали, за певними мотивами, відповідними й можливими для поміщення, а Редакційна Колегія могла тільки з них користати.

ПЕТРО МЕГІК

I N T R O D U C T I O N

THIS book is a partial realization of an impossible dream.

Artists, as a rule, are individuals not easily subjected to organized undertakings and Ukrainian artists outside Ukraine are settled on five continents. Locating them, getting examples of their work, reproducing it, took no less than ten years. There are about two hundred Ukrainian painters and sculptors now living outside of Ukraine. The Editorial Committee began contacting them about ten years ago. Since that time a number of artists died. It is with a deep sense of regret that we could not include in this publication the works of Sophia Zarytska, Petro Kholodny, Serhiy Mako, Mykola Krychevsky, Petro Omelchenko, Oksana Laturynska and other deceased colleagues.

Not all Ukrainian artists responded to our original invitation. This is particularly the case with the young artists who grew up outside Ukraine. This book, hence, will not provide a complete coverage of the works of all Ukrainian artists outside Ukraine. The Editorial Committee, nevertheless, tried to record, at least partially, the tribulations and the achievements of Ukrainian artists in diaspora. Technical possibilities of the Editors were limited by the fact that the funds for reproduction were donated by the participating artists themselves. The reproductions are limited to three per artists. Many paintings are reproduced, to their disadvantage, only in black and white. The high cost of color reproduction did not permit the artists with limited means to use it, nor could the editors use it to produce the works of their deceased colleagues. Artists living in remote places could not even obtain professionally made photographs of their works suitable for reproduction. Difficulties also arose in the preservation of works of artists who do not keep in touch with the Ukrainian community. For example, sudden death of Anatol Yablonsky and Sophia Zarytska meant that their personal achieves, their works became unavailable to us. In some cases it was impossible even to obtain photographs of the artists who had passed away.

The artists represented here — as all Ukrainian artists outside Ukraine — reflect their artistic training and the depth of their philosophy. They are free to express themselves in any form and style, and to join any artistic movement they wish. This freedom is a great boon to human dignity and the free expression of artistic thought. In the Ukraine today art forms are centrally decreed and the regime can annihilate any artist spiritually and physically. In diaspora no one can break the artist bodily. If the artist loses his spirit, the elan of his creativity, it is usually his own fault, a reflection of his inability to adjust to the environment, or plain stubbornness. Living conditions of the individual artists may vary. Work for a living may be connected with the artistic profession directly, indirectly or not at all. This certainly has an effect on the productivity of the artists and on the quality of their work. Many painters feel keenly the loss of their native surroundings, their native landscape with its unique architecture which evokes deeply emotional responses among Ukrainians. Professional organizations of Ukrainian artists help alleviate that loss, and help the artist to orient himself or herself in new surroundings.

This book reflects the creativity of one part of Ukrainian artists who in a sense were shaped by the spiritual course of Ukrainian culture, if not always by the Ukrainian country. All Ukrainian artists draw strength from the periods of great glory in our history — Kievan Rus' of the X—XII centuries and the time of the Hetmans in the XVII and XVIII centuries. At those times art flourished so luxuriantly as to give strength in the periods of oppression — by the Mongols in the XIII, and the Russian Imperial regime after the XVIII century.

In the beginning of the present century, the oppressive regime of the Russian Czar, often directed especially against Ukrainian activities, forced many artists to emigrate to Western Europe. Before the First World War there was a colony of Ukrainian artists in Paris. Chief among them were Alexander Archipenko, Mykhailo Boychuk, Nicolas Kasperovich, Sophie Nalepinska, Elizabeth Trypilska, Sophie Levitska, Mykhailo Paraschuk, Mykhailo Havrylko and Ivan Pokhytoniv. At the same time Gregory Kuznevich came to the United States and worked mostly in New York and Philadelphia.

After the First World War, and establishment of the Soviet regime in Ukraine, many of the mass of emigrees were painters and sculptors. Some settled in Ukrainian territories which came under Polish administration. As a result of the Second World War, and the occupation of all Ukrainian territories by the Soviet Army, there was a great resettlement of population. The numbers of painters and sculptors outside Ukraine increased greatly.

Today, there are many Ukrainian artists and sculptors living in Western Europe, the Americas and Australia. They are diverse in age, in artistic tendencies and in esthetic creeds. They work in the medium and the manner of their choice. Although one could argue that the esthetic criteria they acquired in various schools could be considered either a plus or a minus in their work, the important fact is their freedom. They are not bound to follow the directives of the Communist Party which governs all artistic life in USSR. In this manner they continue the tradition of creative expression which can be found in all periods of Ukrainian history and of which each Ukrainian is justly proud.

The aim of this book is to put a stone into that artistic mosaic which is Ukrainian art, Ukrainian culture.

This book was truly a cooperative effort. For ten years the Editorial Committee worked with patience, zeal and energy, without the remuneration of any kind to make this dream, this memento of the work of Ukrainian artists outside their native land, a reality.

PETRO MEHYK
Editor-in-Chief

РЕПРОДУКЦІЇ ПРАЦЬ МИСТЦІВ

REPRODUCTIONS

ОЛЕКСАНДЕР АРХИПЕНКО (1887—1964)

Олександр Архипенко був скульптором ХХ століття, який своїми багатосторонніми дослідженнями на протязі свого творчого життя відкрив нові можливості в ділянці модерної скульптури. Народився у столиці України, Києві, 1887 року. Початки мистецької освіти Архипенко одержав у Київській Художній Школі. Перша його виставка відбулась у Києві 1906 року. Опісля виїхав на дальші студії до Москви, де пробув 2 роки. У Москві він зустрівся з виставкою французьких імпресіоністів, зацікавився їхніми виявами й здобутками. 1908 р. виїхав до Парижа. Короткий час студіював в Академії Мистецтв і в приватній робітні Родена. Але найбільше часу Архипенко провів у луврському музею, студіюючи скульптури минулих епох.

У Парижі перебували тоді мистці-українці: М. Бойчук, М. Бурачек, М. Гаврилко, І. Кавалерідзе, М. Касперович, В. Коцький, С. Левицька, М. Парашук, Я. Струхманчук. Архипенко належав до Української Громади, був активним у ній членом, співав у хорі, приходив на збори, забирає у дискусіях голос. З початком Першої світової війни виїхав з Парижа до Ніцци, де перебув до 1920 року.

Після закінчення війни Архипенко виїхав з Франції до Швейцарії, пізніше до Берліну, де він мав велику робітню й коло 20 студентів. 1923 року виїхав до Америки і затримався в Нью Йорку.

Архипенко це скульптор, що протягом багатьох років знаходився в осередку модерністичних шукань першої половини 20-го століття. Він був родоначальником кубізму в скульптурі, він відав данину усім новітнім течіям у скульптурі, невтомно шукуючи нових пластичних форм, що часто набували одірваної від дійсності абстрактності, а рівночасно міг творити майже реалістичні, повні життя портрети сучасників.

На протязі свого життя в Америці, Архипенко був у своїй творчій праці дуже активний: улаштовував багато своїх виставок, мав доповіді в університетах у різних місцевостях, а в часі світової виставки в Чікаго 1936 року, мав свою власну виставку в Українському павільйоні. Виконав для Українського городу в Клівленді кілька скульптур історичних українських постатей. Також на оселі УНС „Союзівка“ створив пам'ятник Тараса Шевченка. Свої виставки (118) мав Архипенко у різних державах світу: Америка, Англія, Аргентина, Бразилія, Гватемаля, Франція, Італія, Німеччина, Швейцарія, Японія. Праці Архипенка знаходяться в 49 музеях по цілому світі та в 140 приватних колекціях. Про творчість Архипенка існує дуже велика література в різних мовах. Помер Олександр Архипенко 25 лютого 1964 року в Нью Йорку і поховано його на цвинтарі Будлавн на Бронксі.

♦

ALEXANDER ARCHIPENKO (1887—1964)

Alexander Archipenko was born in 1887 in Kiev, Ukraine. He studied painting and sculpture at Kiev's Art School from 1902 till 1905. After two years in Moscow, Archipenko went to live in Paris where he opened his own school in 1910. By 1921, he was living in Berlin from where he emigrated to the United States. Archipenko settled in New York City where he opened his own school in 1923. From 1935 to 1939, Archipenko traveled widely throughout the United States lecturing. Thus, Archipenko continued his artistic and educational pursuits until his death in 1964.

Among Archipenko's more important exhibitions were a large show at the Venice Biennale Exhibition (1920); two displays at the Braxton Gallery in Hollywood, California (1929, 1931); an exposition of sculpture and paintings at the World's Fair Ukrainian Pavilion in Chicago (1933); a dedication program in the Ukrainian Cultural Gardens of Cleveland upon the inauguration of "Three Monuments" by Archipenko (1940); exhibits in La Plata, Argentina (1944), and San Paulo, Brazil (1952); a one-man show tour through six German cities (1955—1956); an exhibition at Vienna's Die Moderne Galerie des Kunst-Historischen Museums (1956—1957); his 118th one-man show at Perls Gallery in New York City (1957); and shows in Rome and Milan (1963). After Archipenko's death an important series of exhibits was organized in various U.S. cities by the Smithsonian Institution of Washington, preceded by a show at the Rodin Museum in Paris in 1969.

Among the various publications about Archipenko, the most important is Archipenko: Fifty Creative Years, 1908—1958, by fifty art historians and Archipenko himself.



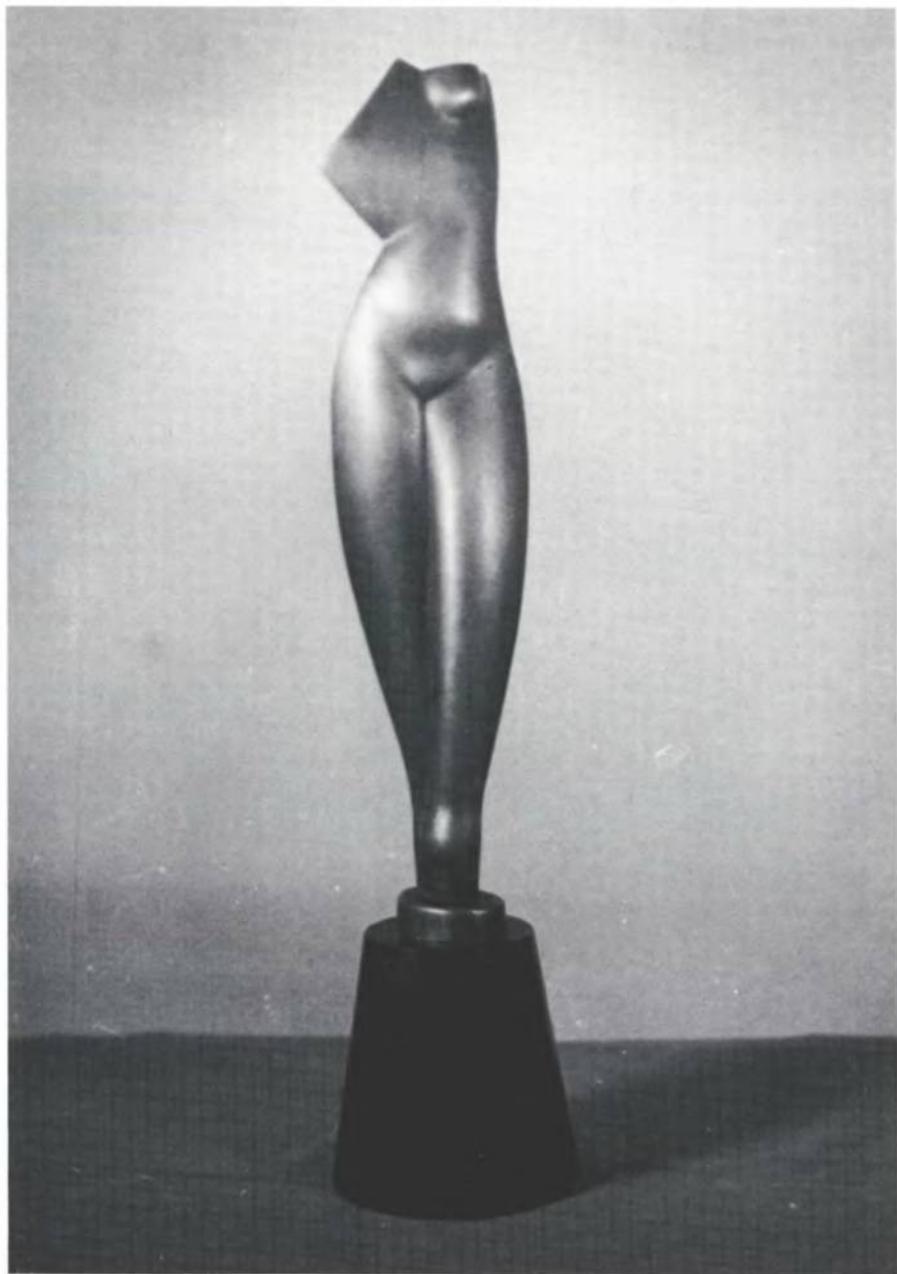
Олександр Архіпенко: Відпочинок — бронза, 1922 р.

A. Archipenko: Reclining — bronze, 1922.



Олександр Архіпенко: Діяна — бронза.

A. Archipenko: Diana — bronze.



Олександр Архіпенко: Торс — бронза.

A. Archipenko: Torso — bronze.

МИКОЛА АЗОВСЬКИЙ (1903—1947)

Микола Азовський народився у Києві 2 жовтня 1903 року. Батько полковник, професійний військовик, свідомий українець, а мати була донькою мистця баталіста Василя Верещагіна. Молодий Микола виховувався в родинних традиціях і побожності. Після середньої освіти закінчив військову школу старшин.

Мистецьку освіту розпочав у нововідкритій Академії Мистецтв у Києві. Його вчителями були такі мистецько-професори: М. Бойчук, Ф. Кричевський, О. Мурашко, І. Падалка. Закінчив своє мистецьке звання вже в Художньому Інституті в Києві 1928 року, після зліквідування комуністичним режимом Української Академії Мистецтв. Деякий час працював театральним декоратором у Харкові.

Після переїзду до Києва, де мав свою, душеву успішну виставку картин, виконав замовлений Київським Муззеєм портрет Т. Шевченка.

З вибухом Другої світової війни 1939 року, Азовський виїхав до Львова. Там активно включився в мистецьке життя і брав участь у виставках Спілки Українських Мистців. Під кінець війни, перед приходом союзників армій, мистець виїздить зі Львова на Захід: Краків, Віден, Рим. У Римі Азовський виконав ряд портретів: кардинала Тіссерана, єпископа І. Бучка, Митрополита Шептицького, образ Свяцмч. Йосафата та інші. 1947 року Азовський виїхав із Італії до Аргентини, де скоро після прибууття захворів на запалення сліпої киші, а спізнена операція не врятувала його і мистець 31 жовтня помер.

У 30-ліття його смерті відбулася посмертна виставка (березень 1977 року) у Філадельфії. Згодом була повторена в Нью Йорку, Чікаго, Торонто.



MYKOLA AZOVSKY (1903—1947)

Azovsky was born in Kiev in the family of professional soldier.

Art education Azovsky began in the Academy of Fine Arts in Kiev in classes of professors: M. Boychuk, F. Krychevsky, O. Murashko and I. Padalka, but graduated in 1928 from the Art Institute that supplanted the Academy closed by the Soviet Government.

After graduation Azovsky worked for a time as a stage decorator in Kharkiv. Later he returned to Kiev where he had his one man show and painted the portrait of Taras Shevchenko for the Museum in Kiev.

With start of hostilities in 1939 Azovsky moved to Lviv, where he was active in the artistic life of the city; he exhibited his works in the annual exhibits of the Association of the Ukrainian Artists. By the end of the war, fleeing the advancing Soviet forces, Azovsky moved West and stayed some time in Rome, Italy. There he painted portraits of: Cardinal Tisserant, bishop Ivan Buchko, Metropolitan Andrew Sheptytsky, icon of St. Josaphat and lesser works.

In 1947 Azovsky emigrated to Argentina, where he died the same year.

Posthumous exhibition of his works was held in March of 1977 in Philadelphia, Pa. and later in New York, Chicago and Toronto.



Микола Азовський: Італійський краєвид — олія.

M. Azovsky: Italian landscape — oil.

M. Azovsky: Willow — oil.

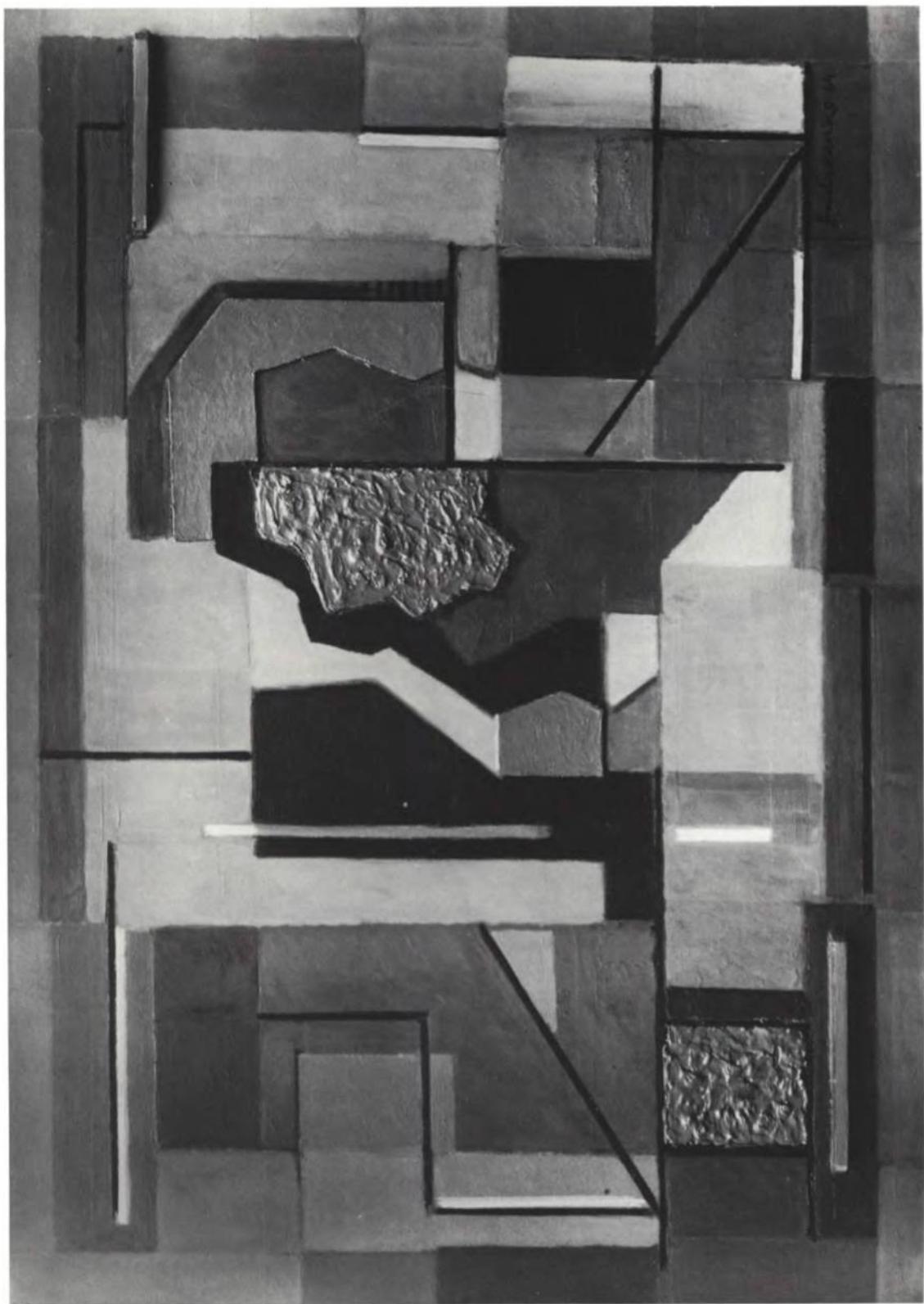


Микола Азовський: Верба — олія.



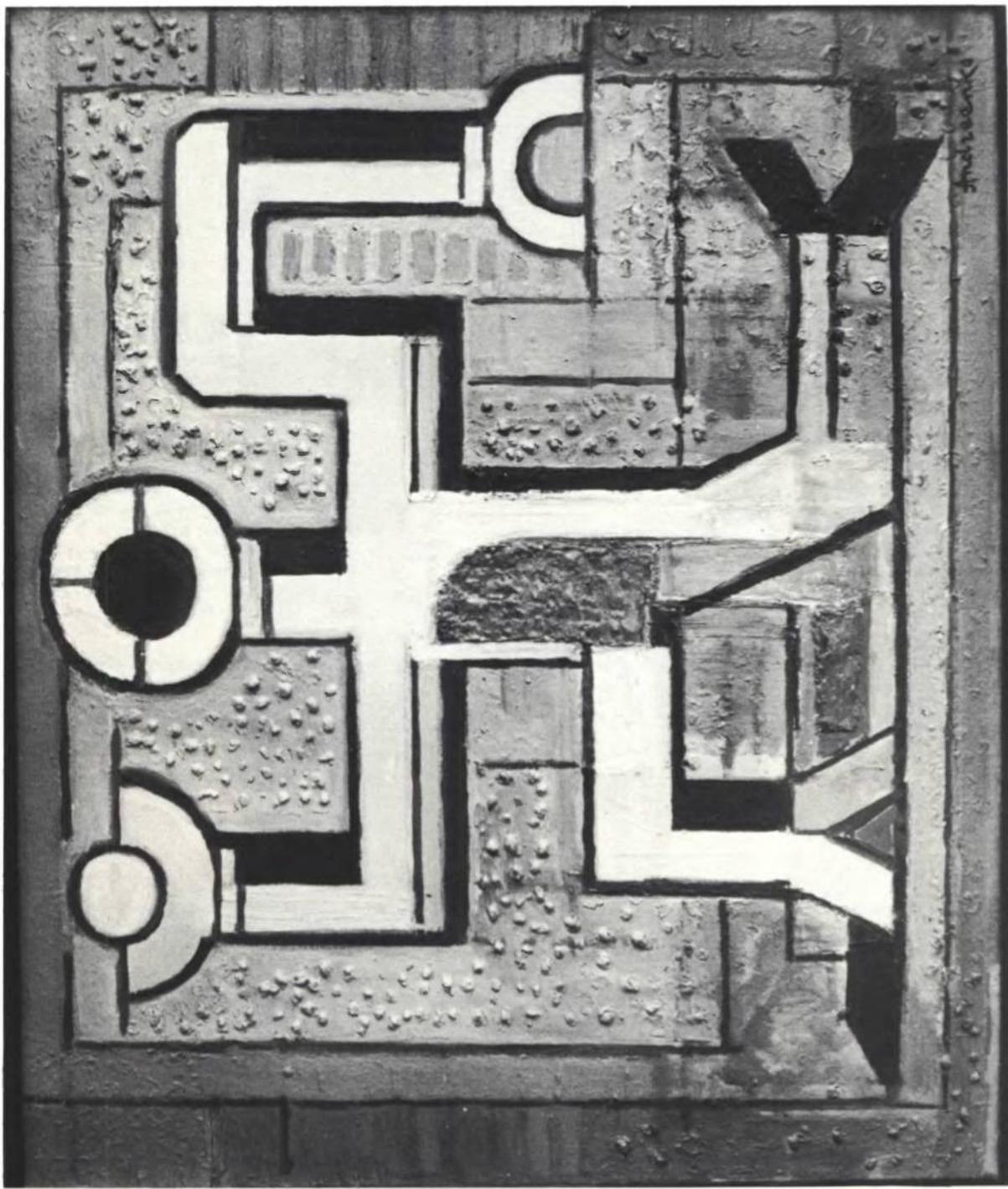
Микола Азовський: Натюрморт — олія.

M. Azovsky: Still life — oil.



M. Andreenko-Netchitallo: Overlapping planes — oil, 1964.

Михайло Андрієнко-Нечитайлло: Наверстування площ — олія, 1964.



Михайло Андрієнко-Нечитайліо: Персонаж — олія, 1970.

Михайло Андрієнко-Нечитайліо: Персонаж — олія, 1970.

ПЕТРО АНДРУСІВ

Петро Андрусів народився 2 липня 1906 року в Каменобrodі під Львовом. В часі війни, 1915 року загубився від батьків і проживав у хлоп'ячій бурсі, в центральній Росії, в Рязані. Після російської революції 1917 року, вдалося йому виїхати до Варшави. Там здобув гімназійну освіту, а 1927 року здав конкурсний іспит до Варшавської Академії Мистецтв. У тяжких часах тодішньої економічної кризи, йому допоміг закінчити студії стипендією Митрополит Андрей Шептицький.

Крім малярства і графіки, студіював також педагогіку. Після закінчення Академії, відбув довшу подорож до Парижу, а потім учителював в середніх фахових школах у Варшаві.

Був співосновником Мистецького Гуртка „Спокій“ у Варшаві та брав участь в його виставках. Був активним членом Української Спілки Образотворчих Мистців у Львові. Переїхавши з таборів Німеччини до ЗСА оселився у Філадельфії. В 1956 році був співосновником Об'єднання Мистців Українців в Америці з осідком у Нью Йорку, а також був співосновником Відділу того Об'єднання у Філадельфії. Того ж року, разом із іншими мистцями заініціював і став співосновником Української Мистецької Студії у Філадельфії, в якій учителював від 1952 р. до 1972 р. Був співосновником журналу „Нотатки з Мистецтва“ та є членом редакційної колегії того журналу. 17 років працював штатним мистцем при бюрі архітектів міста Філадельфії. Переїшовши на емеритуру, переїхав жити до міста Рівергед на острові Лонг Айленд під Нью Йорком.

В Європі і в Америці співпрацював із українськими видавництвами, ілюструючи книжки і журнали для молоді і дітей. Брав участь у численних виставках. 1977 року мав ретроспективну виставку у Філадельфії.

За редакцією Святослава Гординського вийшла з друку його монографія під фірмою Української Вільної Академії Наук з датою 1980 року.



PETER ANDRUSIW

Peter Andrusiw was born in Ukraine, near Lviv, in 1906. During First World War he was separated from his parents and as an orphan, taken to central Russia. After the cessation of hostilities in 1921 he was returned to Poland and was brought, and educated in a home for orphan boys in Warsaw. In 1927 P. Andrusiw entered the Academy of Fine Arts in Warsaw and, after graduation from it, he went to Paris to round-up his artistic education.

From Paris he returned to Warsaw and was employed as a teacher and maintained his private art studio.

In 1944 P. Andrusiw was deported to Germany; from there he, in 1947, emigrated to United States and settled in Philadelphia, Pa. There he was employed, since 1955 as a staff artist with the Architectural Office of the City of Philadelphia. Upon retirement in 1972 Andrusiw established his own studio in Riverhead, L.I., N.Y.

P. Andrusiw was co-founder of the Ukrainian Artists Associations in Europe and later in the United States.

Peter Andrusiw exhibited his works since 1927 in various cities of Europe and from 1952 he takes part in many exhibitions in U.S.A. Since 1926 he is known as illustrator of childrens books and magazines.

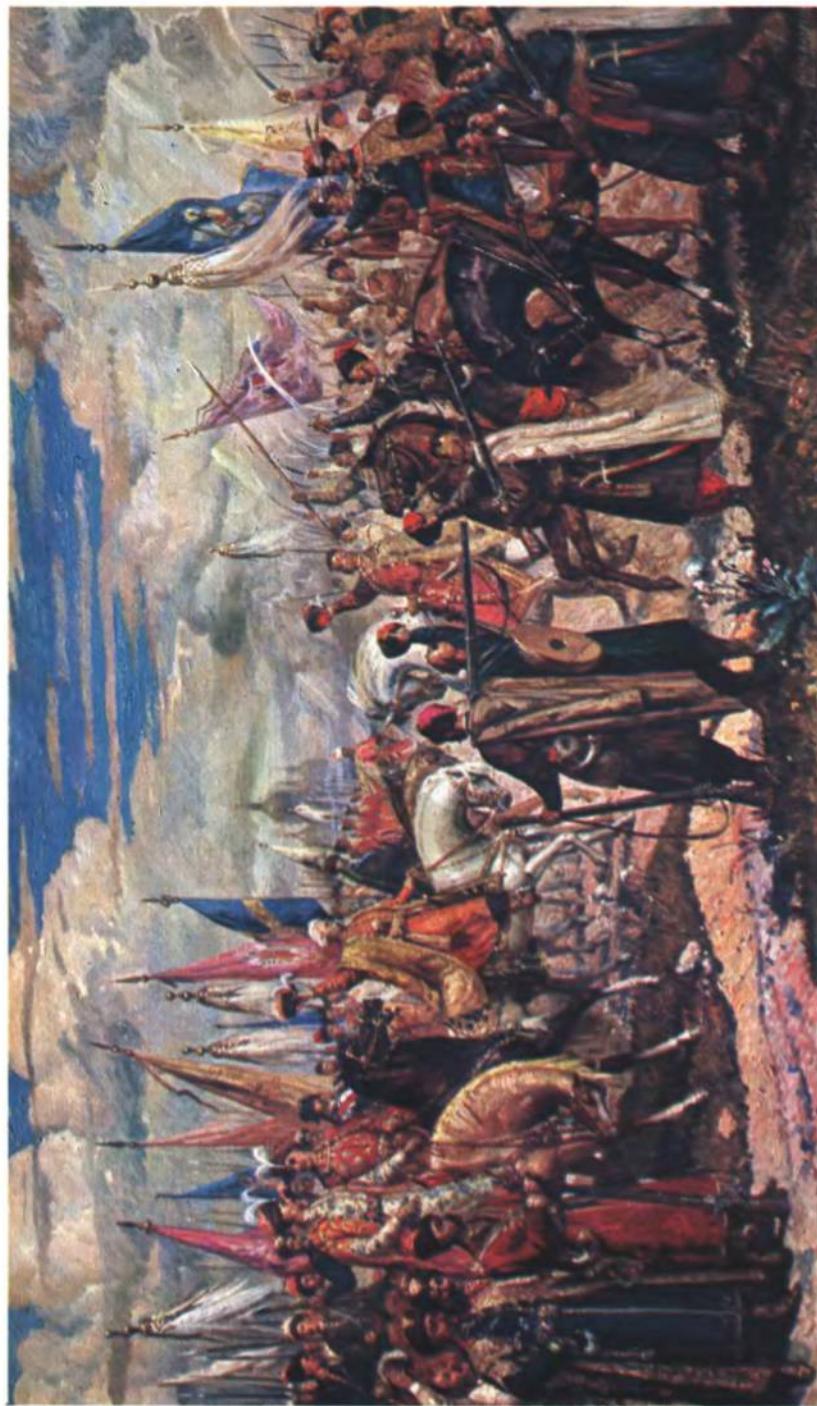
Monography of P. Andrusiw by S. Hordynsky appeared in 1980, in Rome, sponsored by The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.A.

Retrospective exhibition of his works was held in Philadelphia, Pa., November 1977.



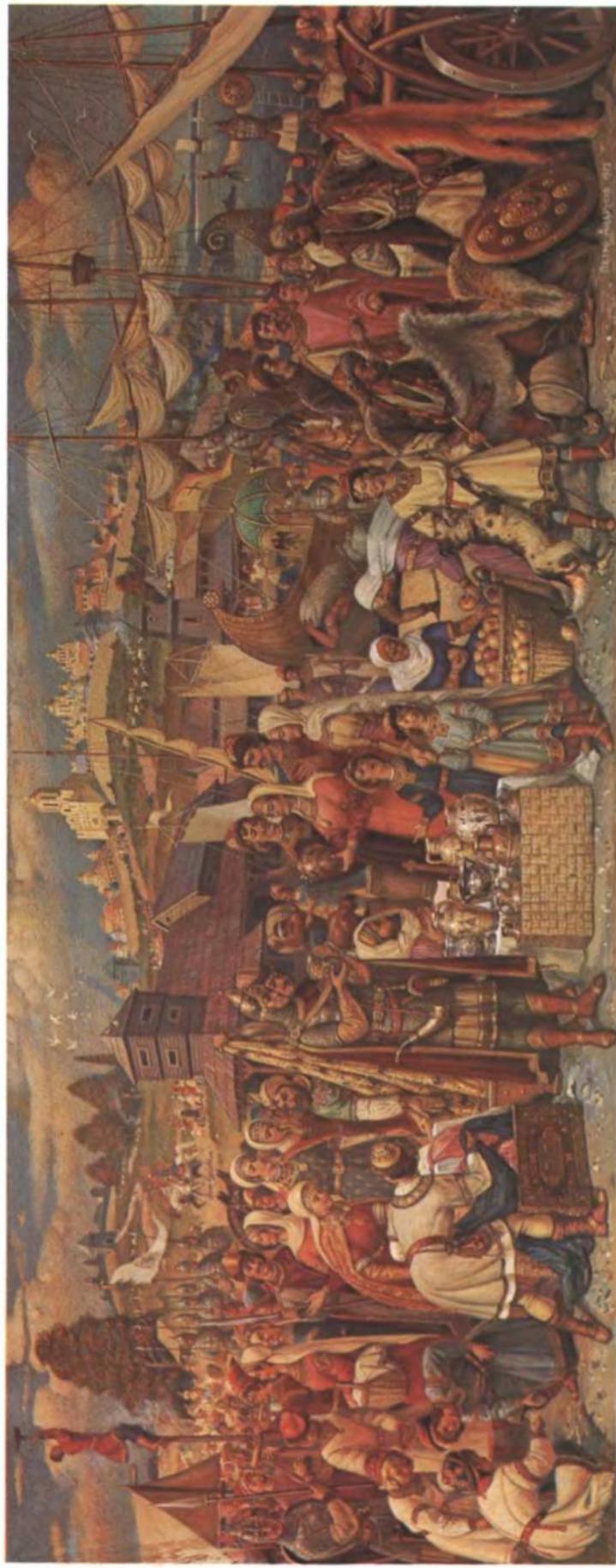
Петро Андрусів: Сватання Анни Ярославні, доньки князя Ярослава Мудрого, за Генриха I короля Франції, 1048 р. — олія, 1970, 102 × 229 см. (Кол. д-ра В. Салляка).

P. Andrusiw: Betrothal of Princess Anna, daughter of Kievan Prince Yaroslav the Wise, to Henry I of France, 1048 — oil, 1970, 102 × 229 cms. (Courtesy of Dr. W. Salak).



P. Andrusiuk: Mazepa's meeting with Gordienko — oil,
101½ × 182½ cms. (Collection of Dr. N. Woytowych).

Петро Андрусюк: Зустріч Мазепи з Гордієнком — олія,
101½ × 182½ см. (Колекція д-ра М. Войтовича).



П. Аndrusiу: Княжа пристань у Києві — олія, 106×228 см.
(Власність Кредитової Кооперації „Самопоміч“ у Нью Йорку).

КАТЕРИНА АНТОНОВИЧ (1884—1975)

Катерина Антонович народилася в Харкові 1884 року, де закінчила гімназію. Свою мистецьку освіту почала також у Харкові, в Міській Школі Малювання й Рисування. Згодом, на протязі чотирох років, студіювала в Петербурзі в Медичному Інституті. Після переїзду зі своїм чоловіком мистецтвознавцем проф. Дмитром Антоновичем до Києва, продовжувала мистецькі студії в Академії Мистецтв у клясах В. Г. Кричевського і М. Бойчука. Після закінчення студій викладала малювання в Ржищевському Педагогічному Інституті. В тому часі працювала як ілюстраторка дитячих книжок.

Після виїзду з чоловіком закордон, вона продовжувала свої мистецтвознавчі студії в Італії, Швейцарії, Німеччині, Франції, Чехословаччині. Працювала в Студії Пластичного Мистецтва в Празі. Брала участь в українських виставках у Празі, Берліні, Римі. Від 1949 року проживала у Вінніпезі, Канада, де від 1954 року аж до своєї смерті вела Мистецьку Школу.

Праці К. Антонович знаходяться в Бібліотеці ім. С. Петлюри (Париж), в УВАН (Нью Йорк і Вінніпег), в Осередку Культури й Освіти (Вінніпег), Музей Осели „Київ“ (Канада), Інститут Дослідів Волині (Вінніпег), Історично-Військовий Музей (Канада) та в приватних колекціях Австралії, Америки, Європи й Канади.



KATERINA ANTONOVYCH (1884—1975)

Katerina Antonovych was born in Kharkiv, Ukraine, in 1884. After completing secondary school, she studied at the City School of Painting and Drawing in Kharkiv. The following four years of study were spent at the Institute of Medicine in Petersburg.

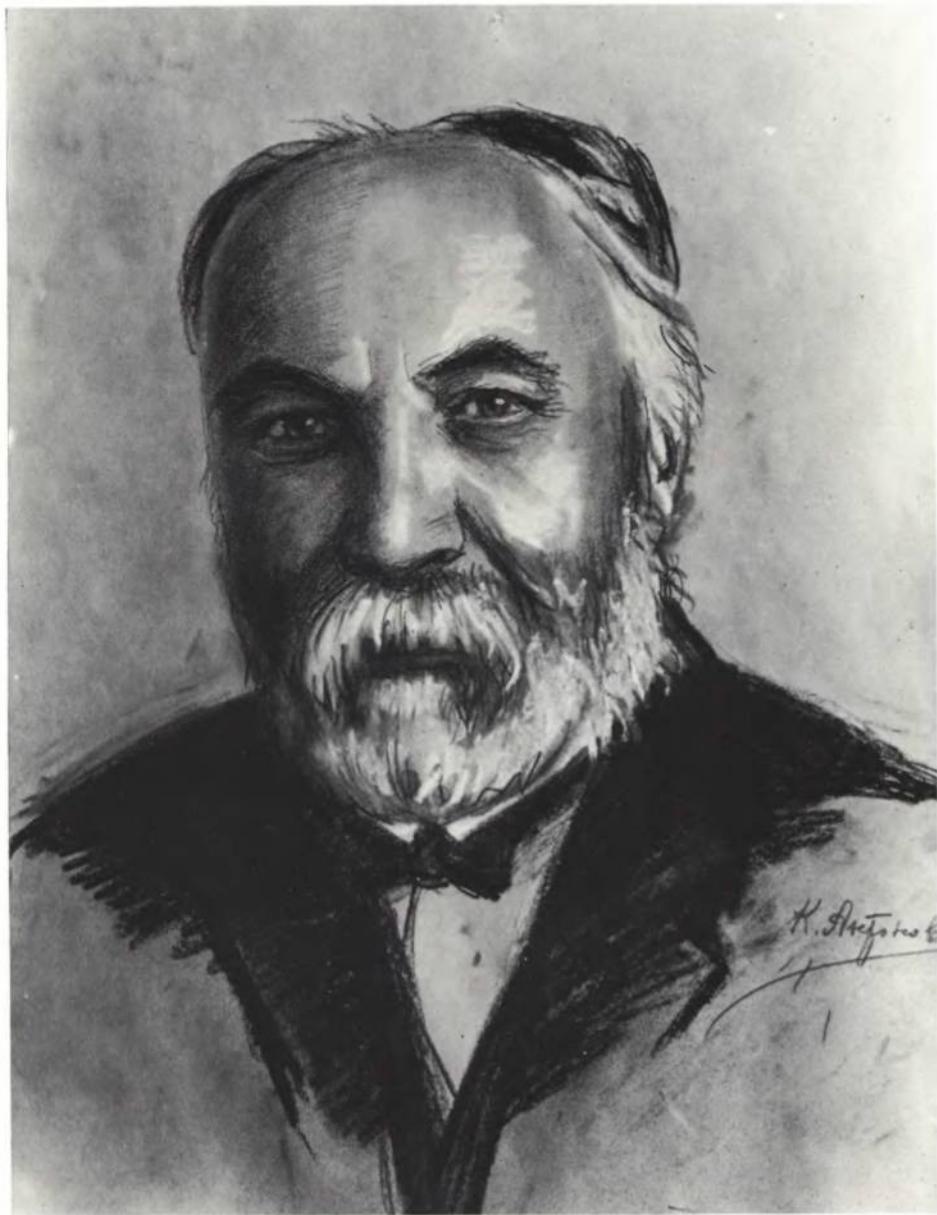
After settling in Kiev with her husband, Professor Dmytro Antonovych, she resumed her art studies at the Academy of Fine Arts under V. H. Krychevsky and M. Boychuk. Upon completion of her studies, Katerina Antonovych taught painting at the Pedagogical Institute in Rzhishchev and also illustrated children's books.

After leaving Ukraine with her husband, she continued to study art in Italy, Switzerland, Germany, France, and Czechoslovakia. Katerina Antonovych participated in Ukrainian art exhibits in Prague, Berlin, and Rome. Since 1949, Katerina Antonovych resided in Winnipeg, Canada. In 1954, she started an art school and continued to teach until her death.



Катерина Антонович: Студентка — темпера.

K. Antonovych: Portrait — tempera.

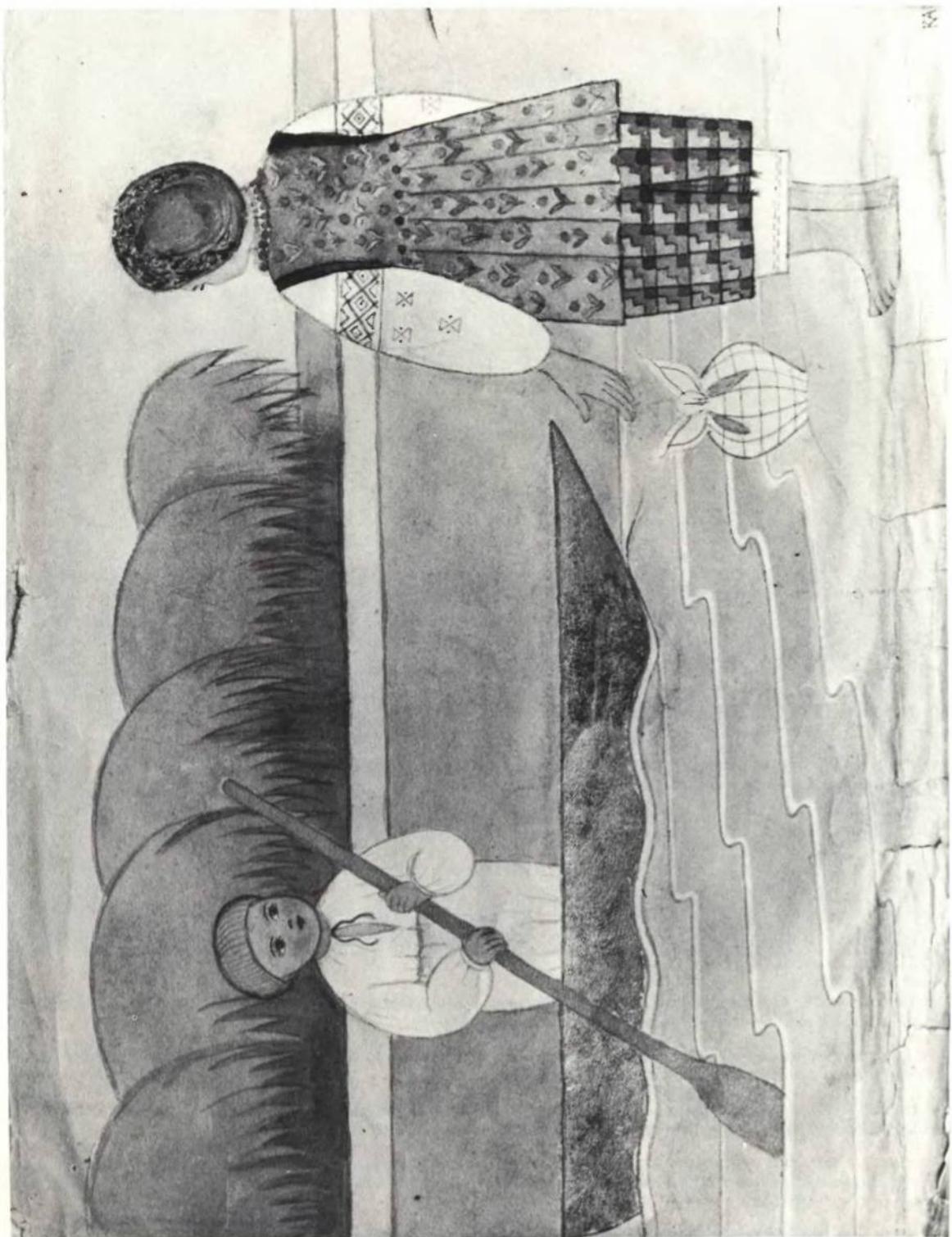


Катерина Антонович: Портрет проф. В. Біднова — вугіль.

K. Antonovych: W. Bidnov — charcoal.

К. Антоновych: Illustration.

Катерина Антонович: „Двасик Телесик“ — ілюстрація.



О. МИКОЛА АНТОХІЙ

Народився 1906 року в Україні, в селі Іспасі над Черемошем (Буковина). Середню освіту здобув у гімназії в Чернівцях. Одночасно з наукою в гімназії, вчався до студії мистця Євсевія Ліпецького на лекції мальарства. В роках 1929—1931 вчився мальарства в Академії Мистецтв у Букарешті, яку закінчує зі ступенем ліцензіята. Згодом повертається до Черновець, де студіює теологію і рукоположений у сан священика 1936 року.

Мав свою першу мальарську виставку в Митрополичій палаті в Чернівцях. Розмалював кілька церков: Іспас Майдан, Мушениця, Ревне, Серет. Був парохом у Іспасі. У Німеччині, вже на еміграції, був парохом у Карльсфельді, Берхтесгадені в роках 1945—1951. Від 1952 року живе в ЗДА. Розмалював православну церкву в Рочестері й Міннеаполісі.

У Німеччині був членом Української Спілки Образотворчих Мистців і брав активну участь в українських виставках у Карльсфельді, Берхтесгадені та Мюнхені.

Після приїзду до ЗСА став членом Об'єднання Мистців Українців Америки. Виставляв свої праці на виставках у Міннеаполісі, Нью Йорку, Філадельфії.



REV. MYKOLA ANTOCHIJ

Reverend Father Mykola Antochij was born 1906 in the village of Ispas, Bucovina, Ukraine. While attending secondary school in Chernivtsi, he studied painting under Euzebius Lipecky.

In 1931 he graduated from the Academy of Fine Arts in Bucharest. Antochij then returned to Chernivci, studied theology, was ordained a priest in 1936, and became pastor of Ispas.

First exhibit of Antochij's works was held in the Metropolitan palace in Chernivtsi. He painted the polychromy in the churches of following towns: Ispas Majdan, Mushenycia, Revne and Seret.

During the war Rev. Antochij went to Germany and became a pastor for Ukrainian emigrees at Karlsfeld and Berchtesgaden for the years 1945 to 1951. While in Germany, Rev. Antochij was a member of the Ukrainian Artist's Guild and participated in their exhibits.

Since his arrival in the United States, in 1952, he has executed polychromy in the Ukrainian Orthodox Churches in Rochester and Minneapolis. He joined the Ukrainian Artists Association and has taken part in exhibits in Minneapolis, New York, and Philadelphia.



о. Микола Антохій: Натюрморт — олія.

Rev. N. Antochy: Still life – oil.

МИКОЛА БУТОВИЧ (1895—1961)

Мистець народився в грудні 1895 року в Україні, в старій козацькій родині. Освіту одержав у Кадетській Школі в Полтаві в роках 1906—1913. У часі Першої світової війни попав у полон до Австрії, а після 1920 року був інтернований разом із відділами української армії в Польщі на Помор'ї. Згодом дістався до Чехословаччини, до Праги. Там розпочав свою мистецьку освіту в Академії Мистецтв і Мистецько-Промисловій Школі, потім у Берліні, а завершив мистецькі студії в Академії Графічних Мистецтв у Лейпцигу, яку закінчив 1927 року. Маючи дворічну стипендію при Українському Науковому Інституті, працював під керуванням проф. В. Залозецького й написав історію книжного мистецтва. 1924 року вийшов у Лейпцигу альбом дереворитів Бутовича „Українські духи“.

Після Берліну виїхав до Паризя. Там пізнав різні мистецькі течії, оглянув музеї, а 1928 року брав участь в Осінньому Сальоні, де закуплено одну його картину. Переїхавши на чужині — Прага, Закарпаття, Паріж, Бутович брав участь у виставках української графіки в Берліні, Брюсселі, Празі, Римі та виставках АНУМ у Львові.

В часі Другої світової війни Микола Бутович був професором графіки в Мистецько-Промисловій Школі у Львові та вів рисунок для студентів Львівської Політехніки. В тому часі мистець виконав багато графічних праць для Українського видавництва, брав участь у виставках. Втікаючи перед большевиками Бутович разом із дружиною виїхав до Австрії та задержався в Зальцбурзі.

До Америки прибув 1947 року. Працював як мистець у текстильній промисловості. Брав активну участь у виставках і праці ОМУА. Невелика його монографія з'явилася в Нью Йорку 1956 року.

Помер Бутович 21 грудня 1961 року на 66 році життя і похованій на історичному цвинтарі в Бавнд Еруди. У березні 1962 року відбулася посмертна виставка творів М. Бутовича в залі Літературно-Мистецького Клубу в Нью Йорку й того ж року відбулася виставка в Домі Української Мистецької Студії у Філадельфії. У своїй мистецькій творчості Бутович у графічних та олійних працях віддав велику данину українській народній демонології.

♦

NICHOLAS BUTOVICH (1895—1961)

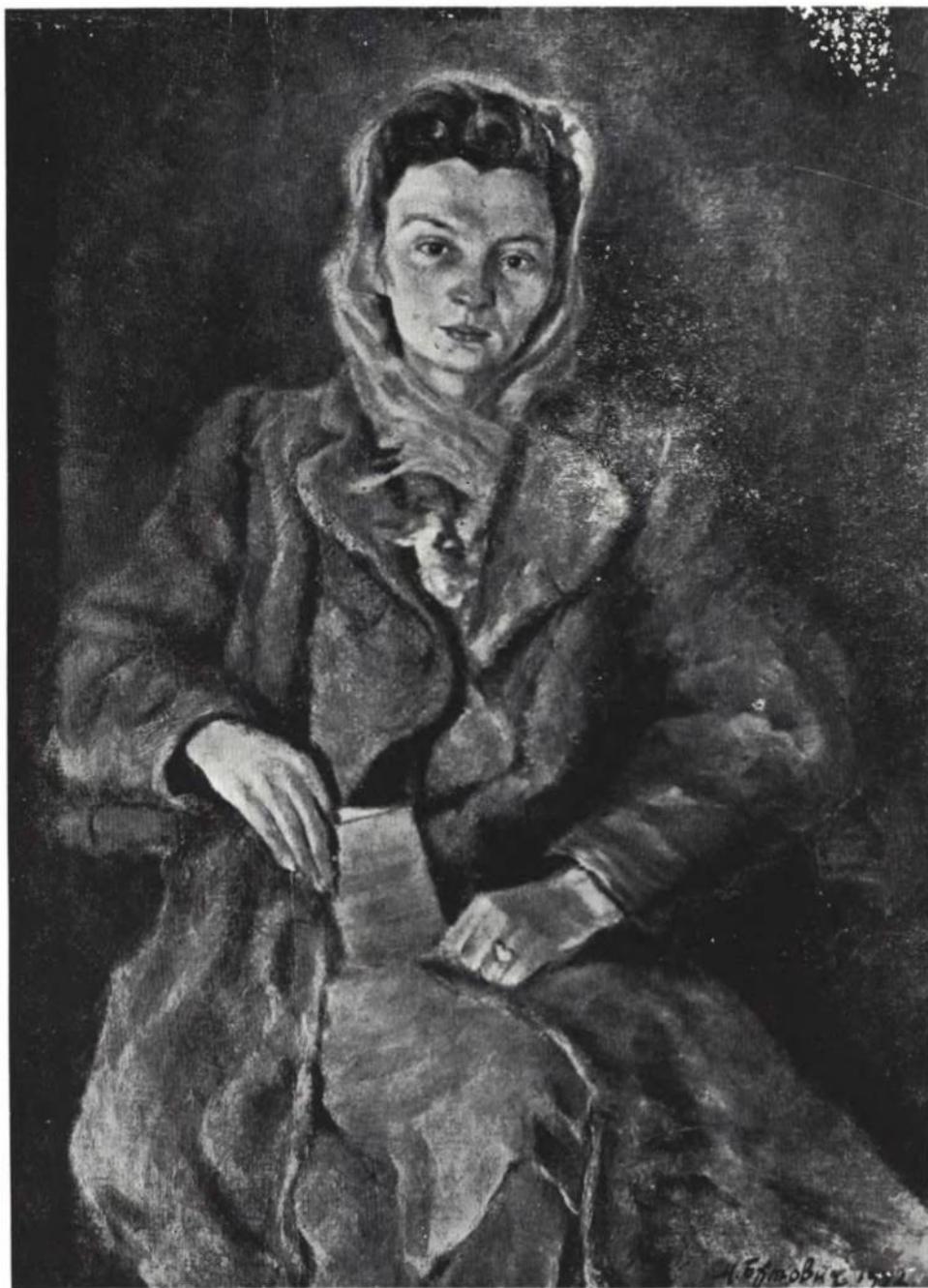
Butovich was born in 1895 in Poltava province, Ukraine. During World War I he served in Russian Army and after the Revolution in the Ukrainian Army. Subsequent the cessation of hostilities he went to Prague, CSR and started there his art education in the Academy of Fine Arts and in the School of Applied Arts. Later, to continue his studies, he moved to Berlin, Germany, and finally to the Academy of Graphic Arts in Leipzig, from which he graduated in 1927. As a student he published an album of his drawings titled "Ukrainische Geister" (The Spirits of Ukraine), and later received a stipend to write the history of book art.

In 1928 Butovich went to Paris to get acquainted with all the trends of modern art, but, after a year of stay there, he returned to Prague and worked as a graphic artist. Later he moved to Lviv, Western Ukraine, where he was very active in the artistic life of that city. Ten years before the World War II were his best years as a painter, master draughtsman and book designer. He exhibited his works in Berlin, Bruxelles, Prague, Rome and in Lviv, in annual exhibitions of the Association of the Independent Ukrainian Artists. During World War II Butovich taught graphics in Kraft and Arts School and in the Engineering School in Lviv.

From 1947 Butovich lived in New York, N. Y. There he participated in activities and exhibitions of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. Butovich's monograph was published in 1956 in New York City.

Butovich died in 1961. Posthumous exhibition of his works was held in New York in March of 1962, and the same year in Philadelphia, Pa. in the gallery of Ukrainian Art Studio.

Most of Butovich's oils and drawings are dedicated to the topic of Ukrainian demonology.



Микола Бутович: Портрет М. Гординської — олія.

M. Butovich: Portrait — oil.

N. Butovich: Dance on the Bald hill — oil.

Микола Бутович: Танок на Листій горі — олія.





Микола Бутович: Портрет дружини — олія, 1946 р.

N. Butovich: Portrait of my wife — oil, 1946.

ОЛЕКСА БУЛАВИЦЬКИЙ

Народився мистець 1916 року в Умані, Україна. Свою мистецьку освіту Булавицький здобув у приватній студії професора М. Ярового, згодом у Одеській художній школі, потім у Київському Художньому Інституті та в Ленінградській Академії Мистецтв.

Довгий час працював у Київській Кіностудії й у різних театрах як декоратор. Аж після Другої світової війни мав змогу більше присвятитися станковому мальстрству. Від 1950 року мистець живе й працює постійно в Америці, в Міннеаполісі, де має свою приватну студію, в якій має групу учнів. є членом мистецького об'єднання Artists Equity Assn., Inc.

Булавицький почав виставляти свої праці ще в Україні, після війни в Західній Європі (Берхтесгаден, Амстердам, Ельванген, Мюнхен, Париж, Регенсбург). На американському терені виставляв свої праці в Нью Йорку, Філадельфії, Дітройті, Чікаго, Рапід Сіті, Мургед, Сент Пол, Міннеаполіс, Вінніпег, Торонто.

Темою мальарських зацікавлень Булавицького є портрети, красвики, квіти, натюрморти. Свої праці виконує переважно в олійній техніці, але має також праці виконані аквареллю, темперою, акрилік і рисунки. Праці Булавицького знаходяться в Українськім Католицькім музею в Римі та в приватних колекціях.



OLEKSA BULAVITSKY

O. Bulavitsky was born in Ukraine in 1916. Art instruction he started in private study of prof. M. Yarowy, then he attended Odessa Art School, later Art Institute in Kiev and, finally, Leningrad Academy of Fine Arts.

Before the World War he was employed in Ukraine as a stage decorator for Motion Pictures Studio in Kiev. After the War he dedicated all his time to picture painting.

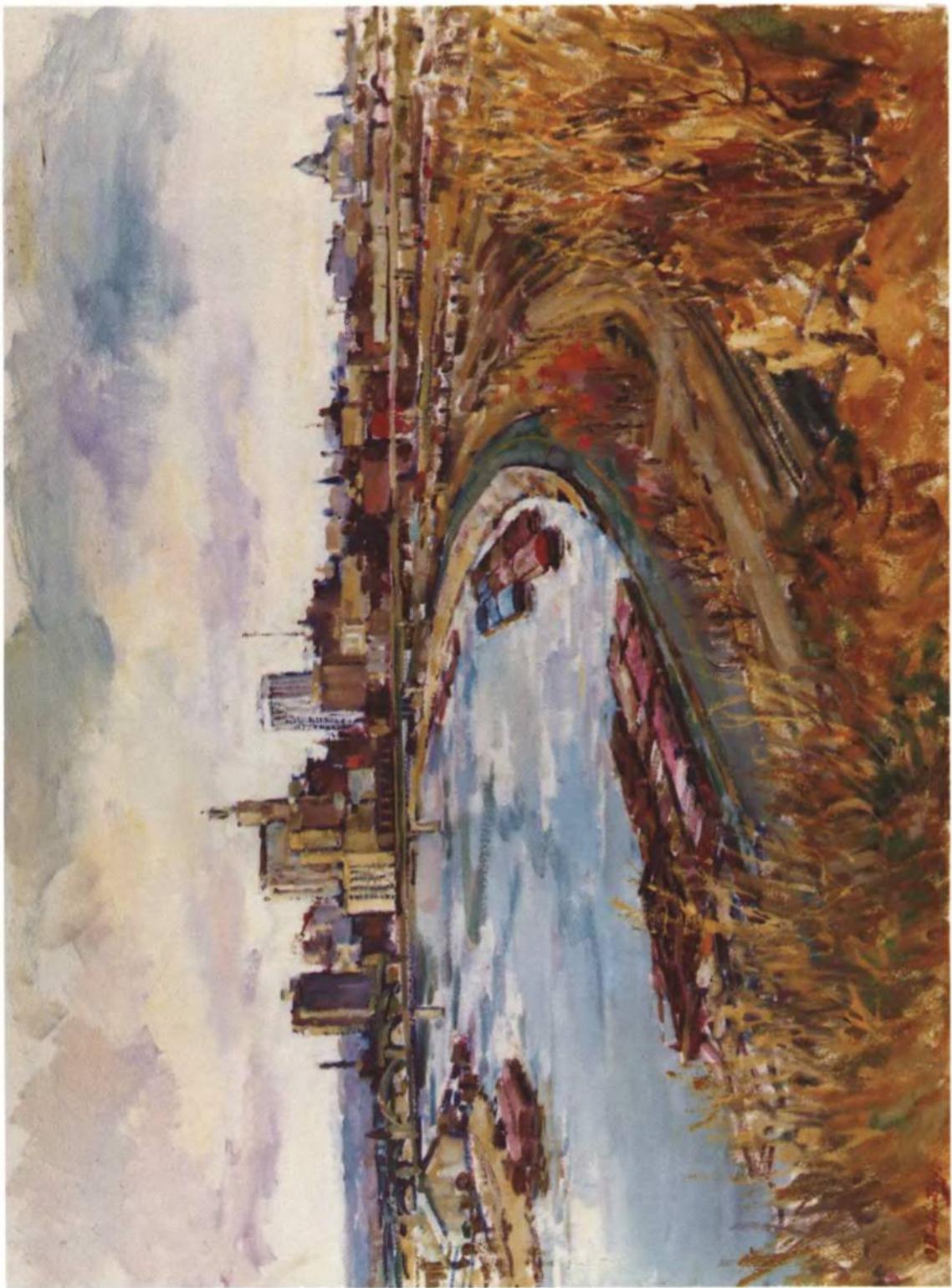
Since 1950 Bulavitsky lives in United States in Minneapolis, Minn., where he has a private studio and a group of pupils. He is a member of Artists Equity Ass'n, Inc.

O. Bulavitsky began to exhibit his works in Ukraine, and after the World War in Western Europe (Amsterdam, Berchtesgaden, Elwangen, Muenchen, Paris, Regensburg). In the States he exhibited his works in New York, Philadelphia, Detroit, Chicago, Rapid City, Mich., Moorhead, Minn., Saint Paul, Minneapolis and, in Canada, in Winnipeg and Toronto.

Olekса Bulavitsky paints portraits, landscapes, flowers and still life in his main artistic medium — oil. To a lesser degree he uses water colors, tempera, acrylic and pencil. Works of Bulavitsky are in Ukrainian Museum in Rome and in many private collections.

O. Bulavitsky: After the rain — oil.

Олекса Булавицький: Після дощу — олія.





Олекса Булавицький: Бузок — олія.

O. Bulavitsky: Lilac — oil.

O. Bulavitsky: Pine trees — oil.

Олекса Булавицький: Сосни — олія.



ДЗВІНКА ЛЕВИЦЬКА-БАРАБАХ

Дзвінка Барабах народилася в Україні і після Другої світової війни, разом із батьками приїхала до ЗСА, до стейту Нью Джерзі. Там закінчила Джорджіан Корт Коледж 1961 року. Тепер є вчителькою математики у Філадельфії.

Від 1974 до 1979 р. студіювала мистецтво в Українській Мистецькій Студії у Філадельфії, де її вчителями були — П. Андрусів, В. Дорошенко, П. Мегик і В. Сімянцев.

У 1974—1975 рр. студіювала в Пенсильвенській Академії Мистецтв у Філадельфії, в робітні Morrisa Blackburna та Murray Dessnera. Також у 1974 році студіювала під керівництвом Martina Jacksona в Філадельфійському музею Мистецтва.

Брала участь у виставках Об'єднання Мистців Українців Америки та Союзу Українок Америки у Філадельфії та Нью Йорку.



DZVINKA LEWYCKA-BARABACH

Dzvinka Lewycka-Barabach was born in Ukraine and emigrated to the United States with her parents, who settled in New Jersey. There she graduated from Georgian Court College in 1961 and is presently teaching mathematics in Philadelphia, Pennsylvania.

From 1974 to 1979 she studied art at the Ukrainian Art Studio under P. Mehyk, P. Andrusiw, W. Doroshenko, and V. Simiancev. During 1974 and 1975 she studied at the Pennsylvania Academy of Fine Arts under Morris Blackburn and Murray Dessner. In 1974 she studied under Martin Jackson at the Philadelphia Museum of Art.

Dzvinka Lewycka-Barabach participated in group exhibits sponsored by the Ukrainian Artists Association of U.S.A. and the Ukrainian National Women's League of America in Philadelphia and New York City.



D. Lewycka-Barabach: Still life — oil.

Дзвінка Левицька-Барабах: Натюрморт — олія.



Дзвінка Левицька-Барабах: Натюрморт — олія.

D. Lewycka-Barabach: Still life – oil.

АНДРІЙ БАБИЧ

Мистець народився 1921 року в Україні. Середню освіту закінчив 1940 року. Мистецьку освіту розпочав в Україні, у проф. В. Гернова. Після виїзду з України продовжував освіту в Австрії в Університеті в Інсбруку та в Німеччині. Від 1947 року був членом Спілки Образотворчих Мистців у Зальцбурзі й виставляв свої праці в Австрії й Німеччині.

Після приїзду до Канади доповнив свої мистецькі студії в Онтарійському Каледжі Мистецтва.

Належить до Об'єднання Мистців Українців в Америці й до Міжнаціональної Асоціації Мистців Канади. Бере участь у мистецьких виставках Америки й Канади.



ANDREW BABYCH

Andrew Babych was born in 1921 in Ukraine. Completed his secondary education in 1940. Began his art studies under Professor Hernov. Continued his art education at the University of Innsbruck in Austria and in Germany. Since 1947 was a member of the Art Guild in Salzburg and exhibited his work in Austria and Germany.

After emigrating to Canada, Andrew Babych continued his art studies at the Ontario College of Art. He is a member and exhibits with the Association of Ukrainian Artists of America and the International Artists of Canada.



Андрій Бабич: Красвид — олія.

A. Babych: Landscape — oil.



Андрій Бабич: Портрет — олія.

A. Babych: Portrait — oil.

РЕМ БАГАУТДИН

Народився мистець 14 грудня 1927 року в Казані, столиці Татарської АРСР. 1937 року НКВД заарештувало його батьків. Батька обвинували в мусулмансько-націоналістичному русі й розстріляли, а матір заслано у Мордовські концентраційні табори, де мучилася 12 років. Троє дітей розкидано по дитячих гуртожитках. Рем попав у Київ, в Україну.

З початком Другої світової війни гуртожиток евакуовано до Середньої Азії. До Києва повернувся Рем Багаутдин у 1945 році. Мистецьку освіту розпочав у Київській Мистецькій Школі, яку закінчив у 1951 р. Ще цього року здав конкурсний іспит до Київського Мистецького Інституту ім. Т. Шевченка. Працював у класі проф. Карпа Д. Трохименка, а також студіював у мистців С. Яблонської та Є. Волобуєва.

У 1960 році був прийнятий до Спілки Художників СРСР після участі в багатьох республіканських та всесоюзних виставках. Був членом Головного Правління Спілки Художників Української РСР та багатьох мистецьких комісій.

Працював у галузі станкового живопису, книжкової графіки, мозаїки, залізобетонного рельєфу й куття в металі (карбування).

1972 року покинув Україну й через Болгарію, Югославію, Австрію приїхав 1973 року до ЗСА. Тут активно включився в зорганізоване українське мистецьке життя, став членом ОМУА. Брав участь у 19-ій, 20-ій і 21-ій виставці ОМУА в Нью Йорку. Мав свою індивідуальну виставку 1974 року в галерії Христини Чорпіти у Філадельфії, в Торонто й Оттаві в Канаді та брав участь у багатьох спільних виставках у ЗСА й Канаді.



REM BAHAUTDIN

Rem Bahautdin was born on December 14th, 1927 in Kazan, the capital of Tartar Autonomous Republic. In 1937 his father was accused by NKWD in muslim nationalism and was executed. His mother was sent to Mordovian concentration camp, where she spent 12 years. And the children were dispersed into various orphanages. Rem was sent to Kiev, Ukraine.

With the beginning of the Second World War the orphanage was transferred to Central Asia. Rem returned to Kiev in 1945, and there in the Kiev School of Arts began his art education. After graduating from this school in 1951 he passed a competitive examination to the Kiev Institute of Arts where he worked in the class of prof. Karp D. Trokhymenko and also studied with S. Yablonska and J. Wolobuyev.

In 1960, after taking part in many republican and all-union exhibitions Rem was admitted to the Union of Artists of USSR. One time he was a member of the Board of Governors of the Union and was a member of many of its art committees. Rem worked in the field of painting, book graphics, mosaics, murals in concrete and metal relief.

In 1972 Rem Bahautdin left Ukraine and by the way of Bulgaria, Yugoslavia and Austria came to the United States in 1973. Here he actively joined the organized Ukrainian Art life and became a member of the Ukrainian Artists Association of U.S.A. in New York. Rem Bahautdin took part in the 19th, 20th and 21st exhibitions of UAA in New York. He had his individual exhibition in 1974 in the Christina Chorpita Gallery in Philadelphia, Pa. and also exhibited in Toronto, Ont., Ottawa, Ont. and participated in collective exhibitions in the U.S.A. and Canada.



Рем Багаутдин: Св. Володимир — деталь із
Хрещення Русі-України — куття в металю.

R. Bahautdin: St. Vladimir — detail from “Baptism
of Rus-Ukraine” — metal relief.



Рем Багаутдин: Бабусин любимец — 1973 г.

R. Bahautdin: Grandma's darling — 1973.

МИРТАЛА БЕНТОВ (КАРДИНАЛОВСЬКА)

Народилася в Харкові, донька українського письменника Сергія Пилипенка. Під час Другої світової війни працювала 2 роки в таборі примусової праці в Німеччині. В 1947 р. приїхала до Америки, де скінчила Мистецьку Школу Бостонського музею. Одержала стипендію і вчилася в Парижі в студії Осипа Задкіна та в Національній Школі Декоративного Мистецтва в клясі Кутюр'є. По поверненні до Америки одержала ступінь бакалавра мистецтва в університеті Тафта. Свої скульптури робить з воску і відливає в бронзі технікою зникаючого воску.

Персональні виставки: Арт Комплекс Музей, Данбурі, Масс., Перікс Музей, Нью Йорк, Ніагара Фоллс Мистецька Галерея й Музей, Канада; Тафт Університет, Мічіген Університет, Сейлем Стейт Каледж та інші.

Колекції: Арт Комплекс Музей, Данбурі, Масс., Ніагара Фоллс Мистецька Галерея й Музей, Гарвардський Університет, Компанія Форда, Дітройт, Грегм Джуніор Каледж та інші.



MIRTALA BENTOV

Born in the Ukraine, came to the United States after 2 years in a Nazi forced labor camp.

Mirtala Bentov graduated from the Boston Museum School, receiving a traveling scholarship and studied in Paris with Zadkine at La Grande Chaumiere and with Couturier at the Ecole Nationale des Arts Decoratifs.

Upon her return to the United States she received a B.F.A. degree from Tufts University.

One-woman Shows: Tufts University, University of Michigan; Salem State College; Niagara Falls Art Gallery and Museum, Canada; Nicholas Roerich Museum, New York; Attleboro Museum, Mass.; Duxbury Art Complex Museum, Mass.; Pucker-Safrai Gallery, Boston.

Her work is represented in numerous private and public collections, including those of Harvard and Tufts Universities; Graham Junior College, Mass.; Niagara Falls Art Gallery and Museum, Canada; Universalist Unitarian Church, Brockton, Mass.; Park Synagogue Museum, Cleveland, Ohio; The Ford Motor Company, Detroit.

Audio-Visual Show: "The Human Journey" — Mirtala's sculptures and poems, with music. Produced by Thomas Schreiner, Curator, Niagara Falls Art Gallery and Museum, Canada.



Мірталя Бентов-Кардиналовська: „До світла” — бронза.

Mirtala Bentov: "Into Light" – bronze.



Мірталя Бентов-Кардиналовська: „Скелі самотності” — бронза.

Mirtala Bentov: "Rocks of Loneliness" — bronze.



Мірталя Бентов-Кардиналовська: „Вздовж четвертого виміру” — бронза.

Mirtala Bentov: "Along the Fourth Dimension" — bronze.

СТЕПАНІЯ БЕРНАДИН

Степанія О. Бернадин — малярка, народилася 1917 року в Ліщині, в Україні. Мистецькі студії розпочала в Українській Мистецькій Студії у Філадельфії і продовжувала в Пенсильвенській Академії Мистецтва, яку закінчила 1976 року.

Від 1977 року стала членом Об'єднання Мистців Українців Америки, Відділ у Філадельфії.

Свою індивідуальну виставку мала у квітні 1977 року в залі Українського Спортивного Осередку „Тризуб“ у Філадельфії. Брала участь у виставці колишніх і теперішніх Студентів УМСтудії в листопаді 1977 р. у 25-ліття існування Студії. Була учасницею у виставці мисткинь у діаспорі, зорганізованій Світовою Федерацією Українських Жіночих Організацій в Домі СУА у Філадельфії, а також у річній виставці ОМУА в Нью Йорку 1979 року.

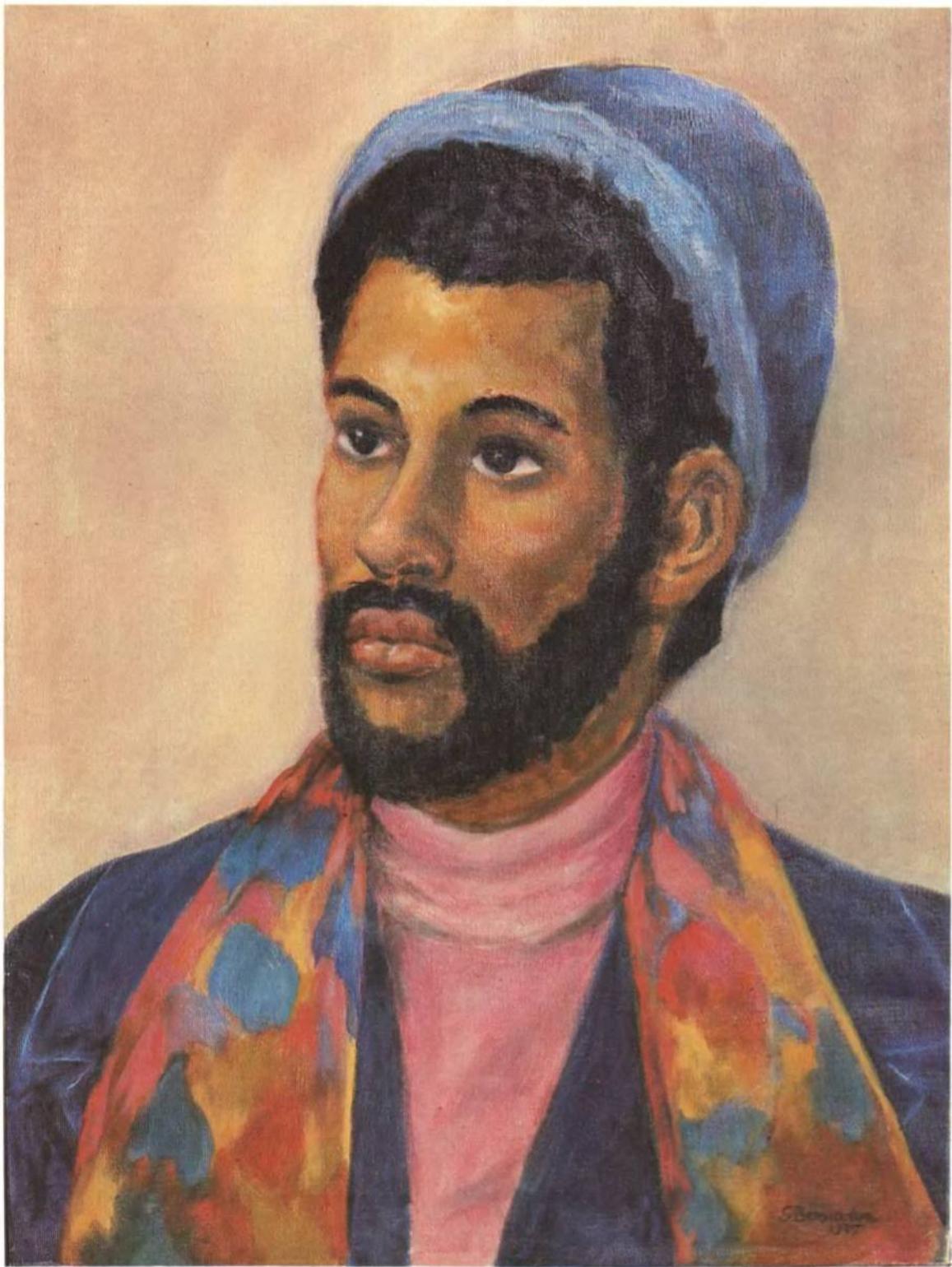


STEPHANIE BERNADYN

Painter Stephanie O. Bernadyn was born in 1917 in Lishchyna, Western Ukraine. She began her art studies in the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, Pa., and later continued in the Pennsylvania Academy of Fine Arts, from which she graduated in 1976.

Since 1977 she is a member of Ukrainian Artists Association in U.S.A., Philadelphia Branch.

Individual exhibition of her works was held in April 1977 in the hall of Ukrainian Sport Center "Tryzub" in Philadelphia, Pa. She also took part in the exhibition of works of the Ukrainian Art Studio in November 1977 on the occasion of the 25th Anniversary of the Studio. Her works were exhibited in the collective exhibition of the Ukrainian women artists organized by the World Federation of Ukrainian Women Organizations that was held in 1978 in Philadelphia, and in the exhibition of the Ukrainian Artists Association in New York in 1979.



Степанія Бернадин: Араб — олія.

S. Bernadyn: Arab — oil.



Степанія Бернадин: Абстракт — олія.

S. Bernadyn: Abstract – oil.



Степанія Бернадін: Портрет — олія.

S. Bernadyn: Portrait — oil.

ЮРІЙ БРЕЗДЕНЬ

Юрій Брезден народився 16 жовтня 1947 року у Міттенвальді, Західна Німеччина. Малим хлопцем приїхав до Канади, звідки пізніше переїхав до ЗСА.

Середню освіту здобув в Америці, а мальські студії закінчив у Пратт Інституті в Нью Йорку 1971 року, одержавши ступінь бакалавра (BFA). 1973 року одержав ступінь магістра (MFA) в Університеті Вейн у Дітройті.

Мав свої виставки праць у Нью Йорку й Дітройті. Працює в ділянці реклами. Свої картини має в приватних колекціях.



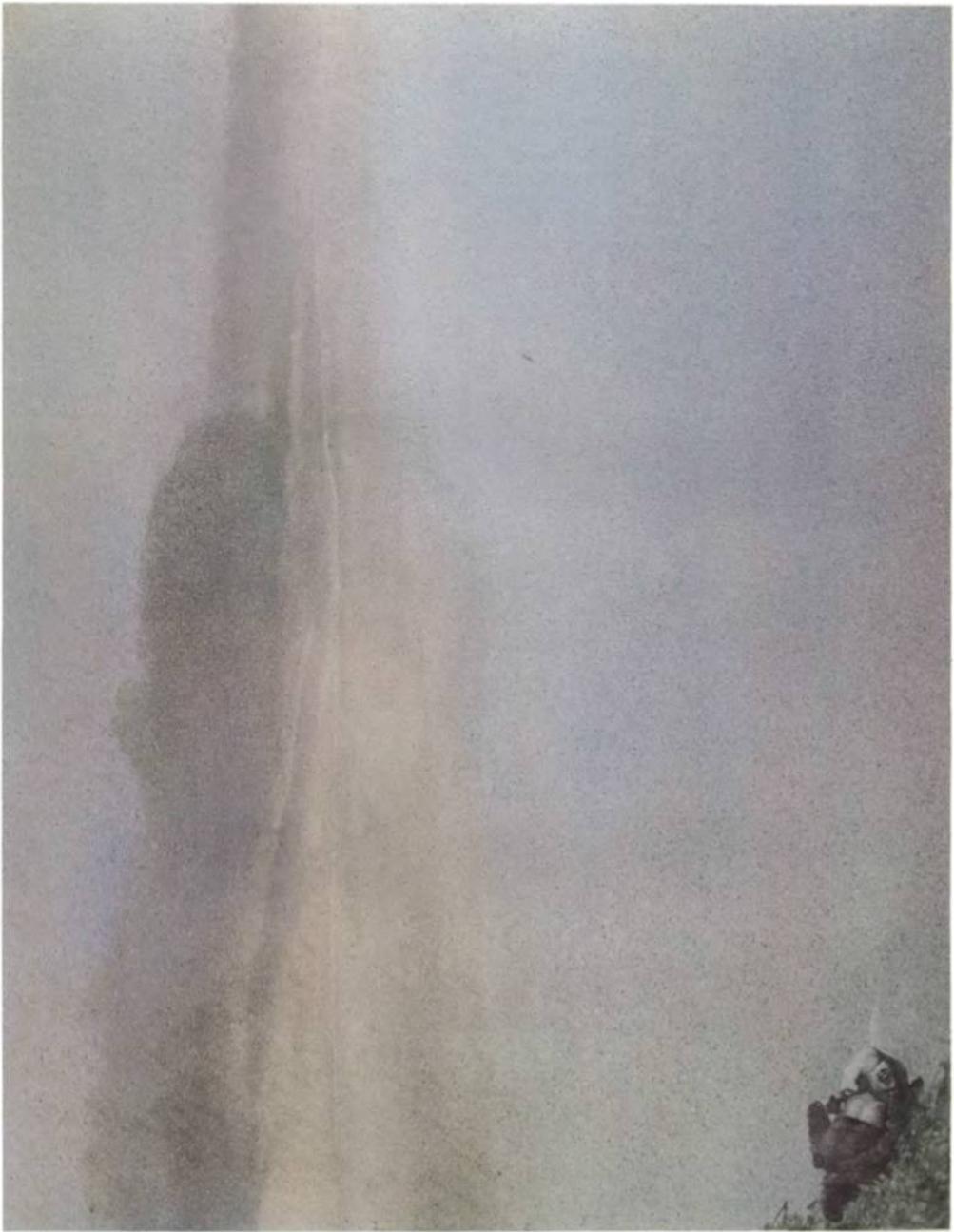
JURIJ BREZDEN

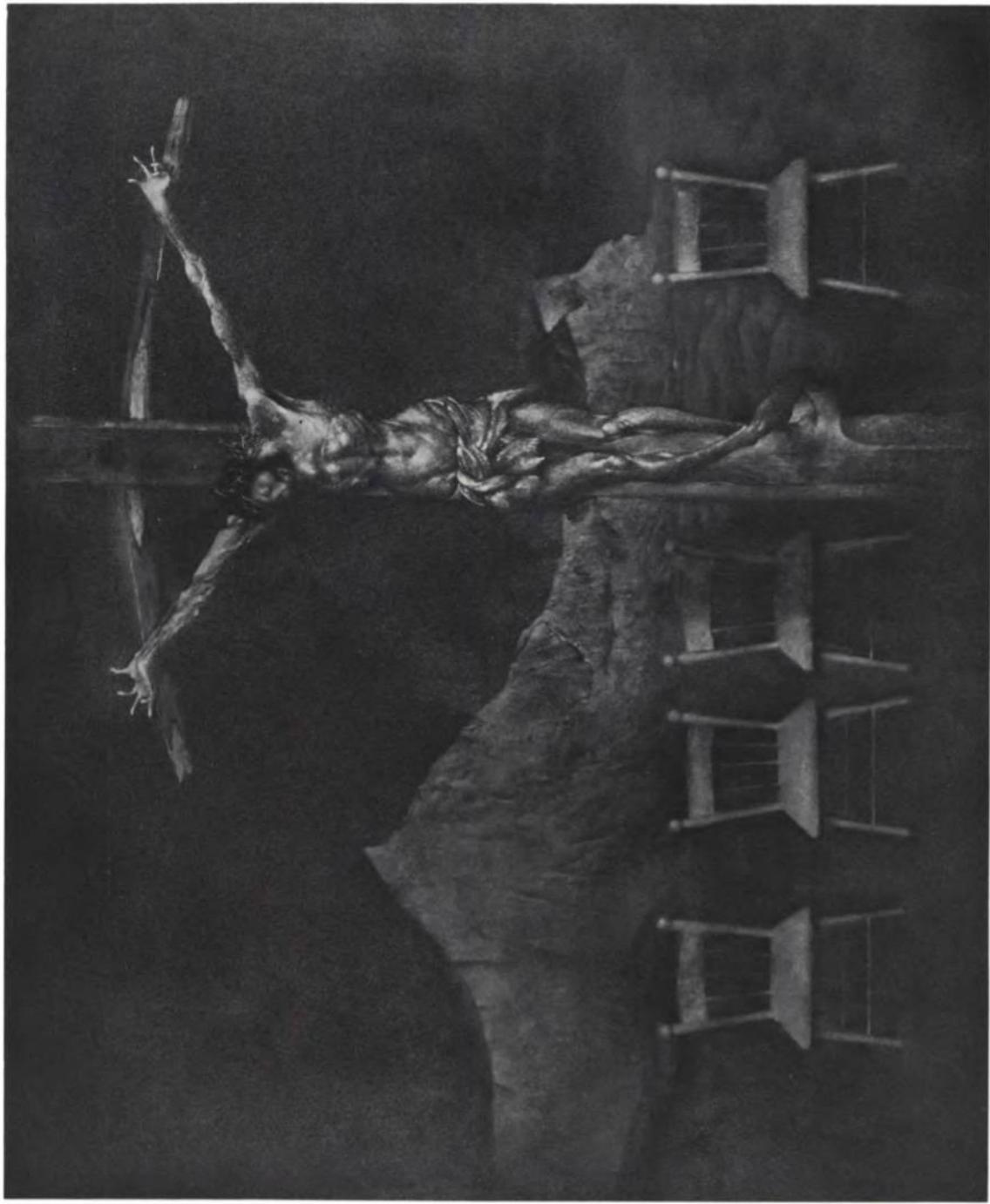
Jurij Brezden was born in 1947 in Germany. As a young boy, he emigrated to Canada and then to United States of America. In 1971 Jurij Brezden graduated from Pratt Institute in New York City with a Bachelor of Fine Arts and in 1973 received Masters of Fine Arts from Wayne University in Detroit.

Jurij Brezden works in advertising. He participates in exhibits in New York and Detroit. His works are in private collections.

J. Brezen: Water.

Юрій Брезден: Вода.





Юрій Брезден: Розп'яття — олія.

J. Brezden: Crucifixion — oil.

ІРИНА БУКОЄМСЬКА

І. Букоємська народилася в м. Станиславові, Західна Україна. Там прожила до 1944 року, а під час Другої світової війни емігрувала на Захід через Словаччину й Австрію, а до Америки прибула 1950 року.

Початкові студії мальлярства і різьби одержала в Школі при Літературно-Мистецькому Клубі в Нью Йорку 1953 року, де її вчителями були мистці: М. Бутович, С. Литвиненко, А. Малюца, М. Мороз і М. Радиш.

У 1954 році вступила до школи скульптора О. Архіпенка в Нью Йорку й продовжувала там свою науку упродовж 4 років.

Свої праці почала виставляти від 1956 року при Об'єднанні Мистців Українців в Нью Йорку, 1959 року з „Групою молодих“ виставляла в Українському Інституті Америки в Нью Йорку, а 1960 року брала участь у виставці в Дітройті.

Від 1960 року є звичайним членом ОМУА.

♦

IRENE BUKOJEMSKA

Irene Bukojemska was born in Western Ukraine. She emigrated to United States of America in 1950. In 1953, she enrolled in the art school at Ukrainian Literary and Art Club in New York City where she studied under M. Butovych, S. Lytwynenko, M. Moroz, and M. Radysh.

In 1954 Irene Bukojemska enrolled in the sculpture class of A. Archipenko and continued her studies there for 4 years.

Irene Bukojemska began exhibiting her work in 1956 with the Ukrainian Artists Association in U.S.A. She participated in the exhibits sponsored by the Ukrainian Institute of America in New York City and Detroit. Since 1960 Irene Bukojemska is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A.



Ірина Букоємська: Арабський мотив — бронза, висота 74 см. I. Bukojeemska: Arabic motif — bronze, height 74 cms.



Ірина Букоємська: Релігійна — дерево, висота 128 см. I. Bukojemcka: Religious — sculptpaint-wood, height 128 cms.



Трина Букосмська: Пристрасть — алюміній, висота 56 см.

I. Bukojemska: Passion — aluminium, height 56 cms.

ТЕОДОР ВАЦІК (1886—1968)

Теодор Вацік народився в Тернополі, Західна Україна, 1886 року. Мистецьку освіту розпочав у Краківській Академії Мистецтв 1904 року й закінчив 1909 року. Після мистецьких студій у Krakovi T. Vačik виїхав до Відня, де став учнем проф. К. Похвальського. З Відня згодом виїхав на дальші студії до Мюнхену, де вступив до приватної студії Йосифа Брандта, а після Мюнхену ще виїхав до Венеції.

Після Першої світової війни, яку перебув у війську, Т. Вацік виїхав до Італії, а потім поїхав на Закарпаття, де малював портрети, краєвиди й виконав поліхромію у церкві в Ужгороді.

Від 1935 до 1942 року мистець проживав разом із дружиною в Тернополі. Під час Другої світової війни виїхав до Німеччини, до Баварії, де помер 1968 року в Платтлінгу.

У своїй творчості мистець працював над іконами, портретами, краєвидом. Залишив дуже багато цікавих рисунків, виконаних тушом. Праці мистця розкидані по приватних колекціях і частинно збереглися в родинних кругах.

Посмертна виставка Т. Ваціка була влаштована родиною мистця в серпні 1974 року в Домі Української Мистецької Студії у Філадельфії.



THEODORE WACYK (1886—1968)

Theodor Wacyk was born in Ternopil, Western Ukraine in 1886. Art education he received in the Academy of Fine Arts in Cracow. After graduation, in 1909 he went to Vienna for further studies with prof. K. Pochwalski. From Vienna he moved to Munich to work in private study of Joseph Brandt and later he went to Venice.

During World War I Wacyk served in the Austrian Army. After the war he lived in Italy and later in Transcarpathian Ukraine where he painted portraits and executed the polychromy of the church in the city of Uzhhorod.

From 1935 to 1942 artist lived in native Ternopil and by the end of World War II he moved to Germany. He lived and died in 1968 in Plattling, Bavaria.

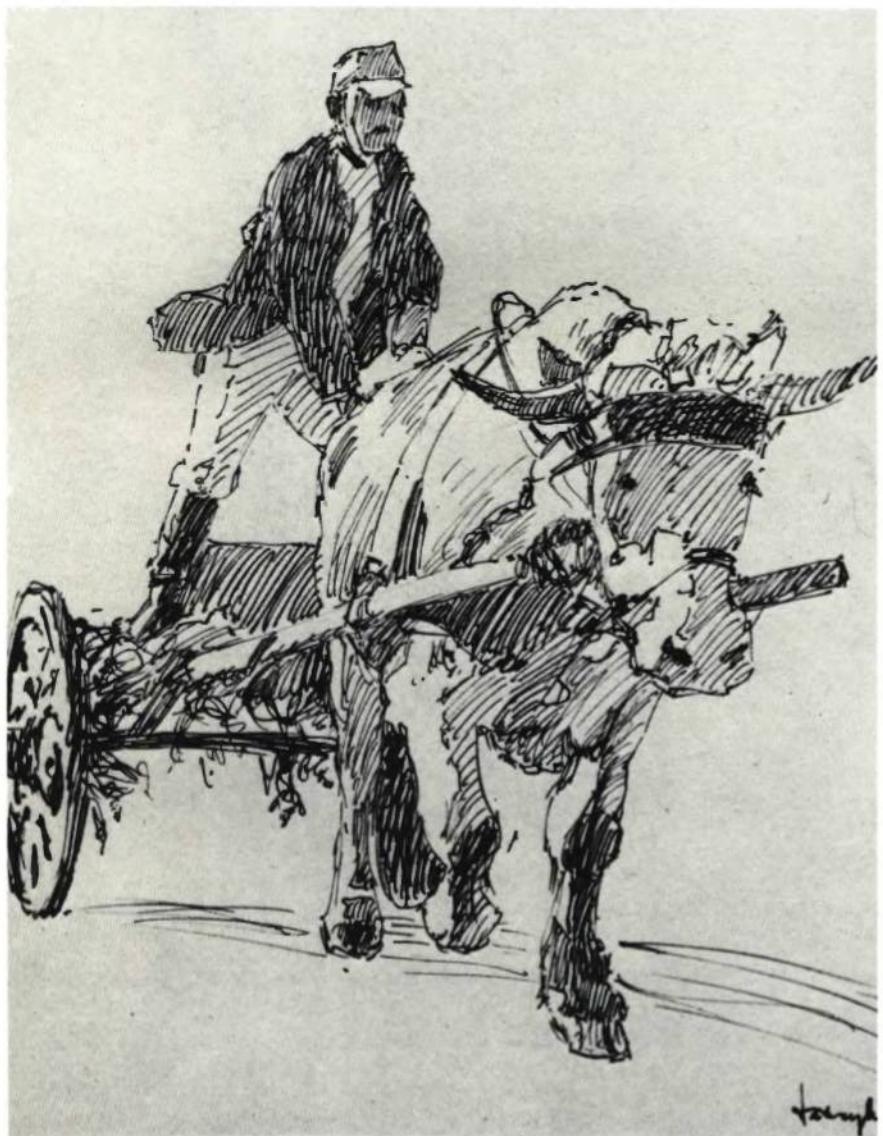
Wacyk painted icons, portraits, landscapes. He left also many sketches of genre nature in pen and ink. Works of T. Wacyk are in private collections in Europe and U.S.A. Many of his works are still in the possession of his family.

Posthumous exhibition of Theodore Wacyk organized by his family was held at Ukrainian Art Studio in Philadelphia in September of 1974.



Теодор Вацик: Портрет матері мистця — олія, 1935 р.

T. Wacyk: Portrait of artist's mother — oil, 1935.



Теодор Вацик: Рисунок — туш, 1950 р.

T Wacyk: Drawing — ink, 1950.

ЛІДІЯ ВІЗЕРКАНЮК

Лідія Візерканюк народилася в Крем'янці, на Волині, Україна, 28 лютого 1913 року. Після закінчення середньої освіти, вчилися 2 роки в Київській Консерваторії.

Мистецьку освіту розпочала в Художній Індустріальній Школі в Києві, в роках 1928—1930. Після приїзду до Америки продовжувала мистецьку освіту в Лізі Мистецтва в Коншогокен, Пенсильванія в роках 1967—1971.

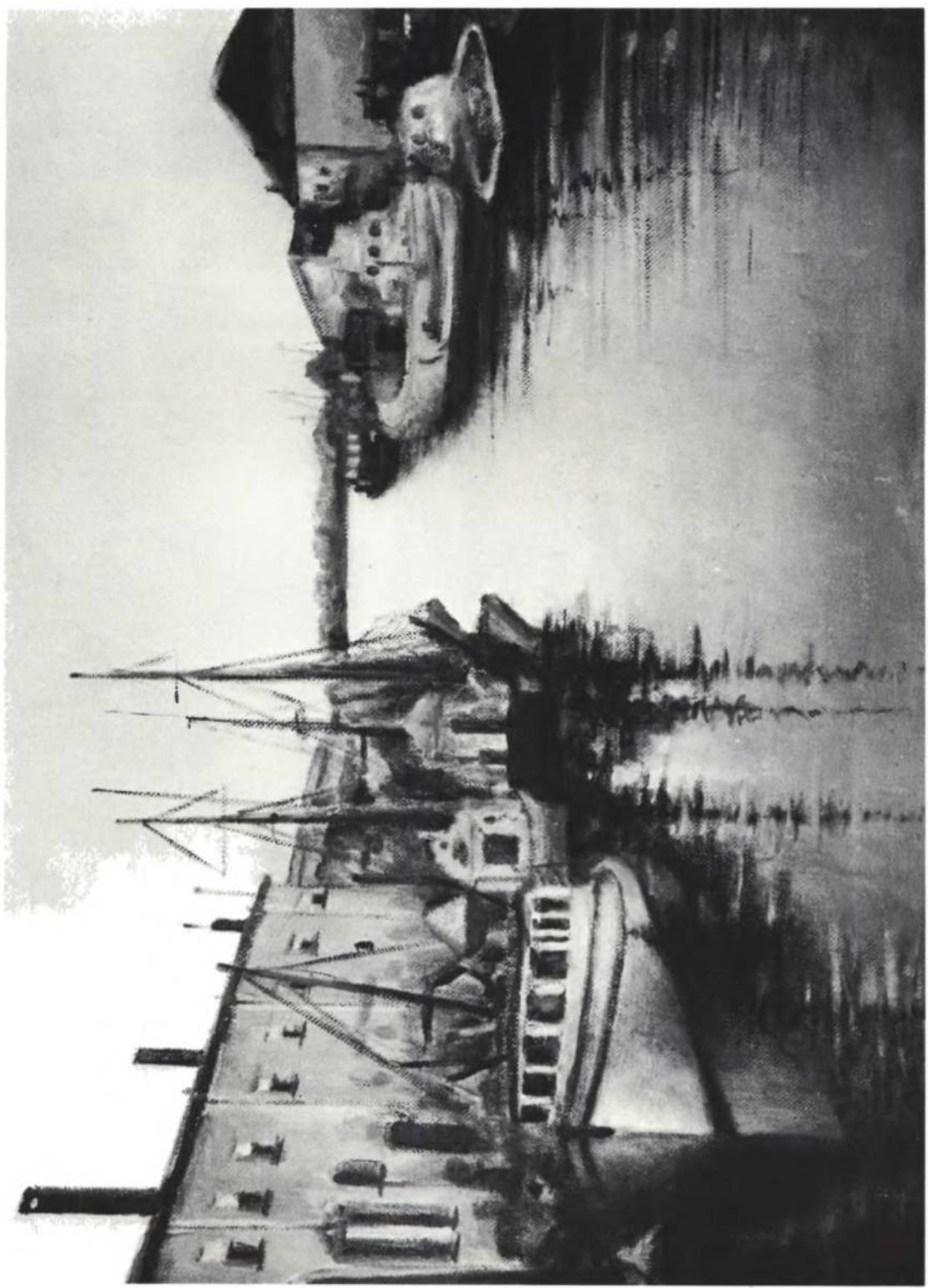
Від 1971 року є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці — Відділ у Філадельфії. Бере участь у виставках ОМУА в Нью Йорку і Філадельфії та в американських виставках. Праці Візерканюк виконані переважно в олійній техніці, це натюрморти і красвиди.



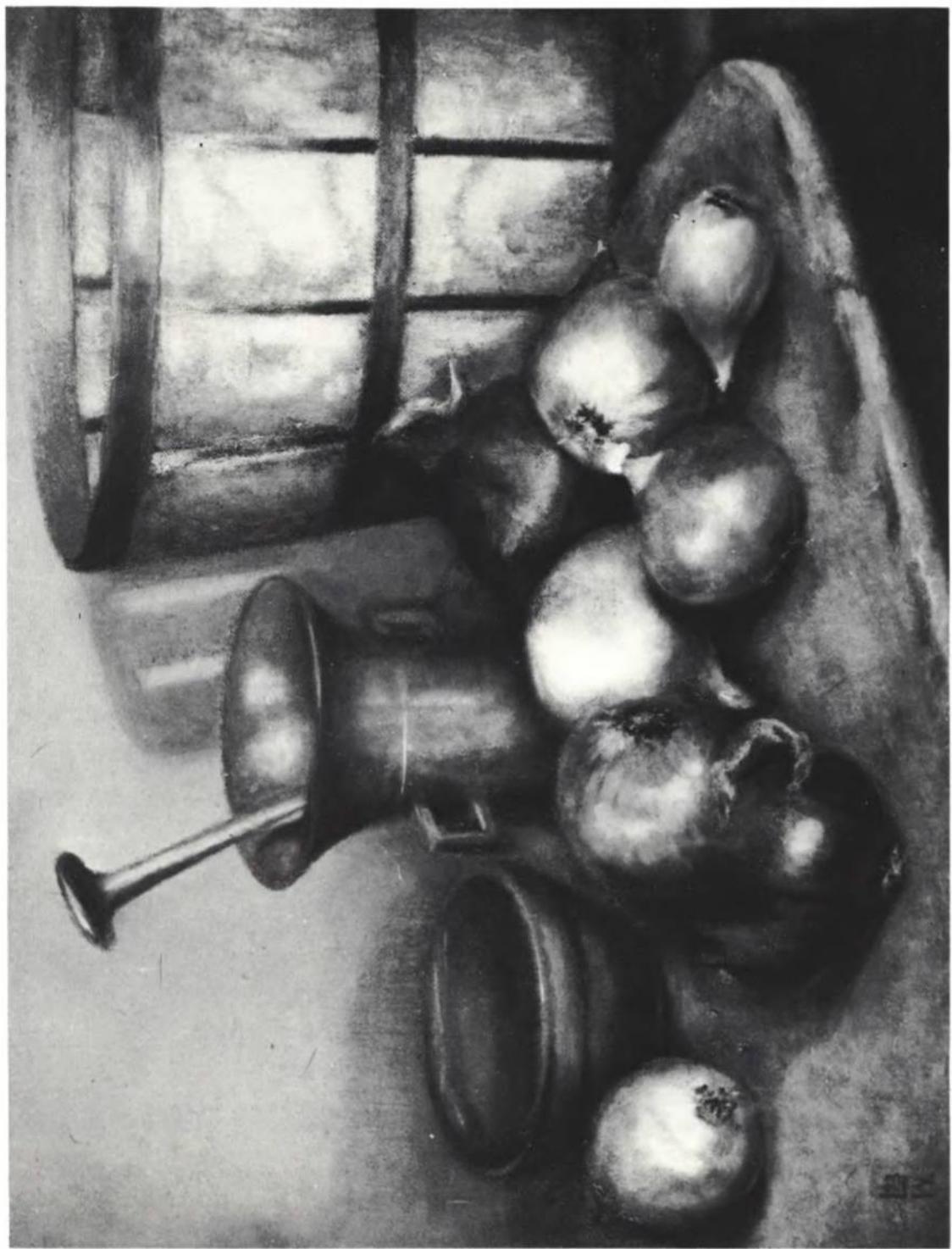
LYDIA WIZERKANIUK

L. Wizerkaniuk was born in Kremianetz, Volhynia, Ukraine. She received her art education in the Industrial Art Institute in Kiev in 1928-30. In the States, she continued her art education in the Art League in Conshohocken, Pa. in the years 1967 to 1971. Since 1971 Mrs. Wizerkaniuk is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. — Philadelphia Branch. She takes part in exhibitions of the Association in New York and Philadelphia as well as in the exhibitions of local artists associations in Philadelphia and in Florida, where she presently lives.

L. Wizerkaniuk: Landscape — oil.



Лідія Візерканюк: Красивід — олія.



Лідія Візерканюк: Натюрморт — олія, 35×45 см.

L. Wizerkaniuk: Still life — oil, 35×45 cms.

ТЕМІСТОКЛЬ ВИРСТА

Т. Вирста народився 1925 року на Буковині. Студіював архітектуру й малярство в Бухаресті й Паризі.

Від 1950 року мистець постійно бере участь у виставках Паризького музею, де він проживає. Вирста виступав спочатку як фігуративний маляр, пізніше звільненняться від форм реального світу й почав творити абстрактні форми, де головною проблемою для мистця стає колор.

26 квітня 1968 року Вирста одержав від Комісії Нагород Т-ва Письменства, Науки й Літератури в Паризі, почесну грамоту й срібну медаль за свої праці в абстрактному малярстві.

Поза Європою, Вирста мав свої індивідуальні виставки в Америці й Канаді: Дітройт, Едмонтон, Монреаль, Нью Йорк, Філадельфія, Чікаго та інші міста.



THEMISTOCLES WYRSTA

T. Wyrsta was born 1923 in Bucovina, Ukraine. He was educated as architect and painter in Bucharest and Paris.

Wyrsta lives in Paris and there he exhibits his works since 1950. In his artistic career he started as realistic painter but in later works he freed himself from the forms of the real world and started to work in abstract. In his paintings it is not the shape but the color plays important role.

On April 26, 1968 Wyrsta received the honorary diploma and silver medal for his abstract works from the Commission of Awards of the Society of Letters and Sciences in Paris.

Outside Europe Wyrsta had his individual exhibitions in U.S.A. in: Chicago, Ill., Detroit, Mich., New York, N. Y., Philadelphia, Pa. and in Canada in Edmonton, Alta. and Montreal, Que.



Темістокль Вирста: Змаг життя — акрилік, 1968 р.

T Wyrsta: The struggle for life — acrylic, 1968.



Темістокль Вирста: Марево вежі — 1972 р.

T. Wyrsta: Abstract — 1972.



Темістокль Вирста: Від Чорногори махнув крилом вітер — 1963 р. Т. Wyrsta: Carpathian wind on the wing — 1963.

МАРІЯ ГАРАСОВСЬКА-ДАЧИШИН

Марія Гарасовська-Дачишин народилася в Західній Україні. Мистецьку освіту здобула в Академії Мистецтв у Кракові, в класі проф. Фридерика Павча. Закінчила Академію 1938 року. В Ягайлонському Університеті у Кракові одержала педагогічну освіту й була вчителькою рисунків і малювання в гімназії на Помор'ї в Польщі та у Львові. Була співосновницею мистецького об'єднання „Зарево“ у Кракові.

Як член Українських Мистецьких Об'єднань та Американських Мистецьких Асоціацій — виставляла на багатьох спільніх виставках в Україні (1938, 1941, 1942), у Польщі (1942), в Німеччині (1947), а в Америці та Канаді від 1950 року. Свої індивідуальні виставки мала в Денвері (1962), Миннеаполісі (1963), Вінніпегу (1963), Нью Йорку (1964), Філадельфії (1964), Гат Спрінгс (1965), Дітройті (1971, Чікаго (1966, 1968, 1970, 1973, 1976).

В Європі вона малювала переважно портрети, а в Америці захопилася пейзажем. Багато подорожувала серед її красивів стрічаками картини з мотивами різноманітної природи багатьох стейтів Америки. Працює головно в олійній техніці, рідше в темпері, акварелі, гваші й графіці.

Її праці находяться в музеях Львова (Україна), Кракова (Польща), Риму (Італія) і в багатьох приватних мистецьких колекціях.



MARIA HARASOVSKA-DACHYSHYN

Maria Harasovska-Dachyshyn was born in the Western Ukraine. Her education she received in Cracow (Poland) in the Academy of Fine Arts (class of Prof. Frederic Pawcz), from which she graduated in 1938 and in the Jagellonian University, where she received pedagogical preparation and was a teacher of drawing and painting in high schools in Poland and in Lviv, Ukraine. M. Dachyshyn was a co-founder of the Art Association "Zarevo" in Cracow.

Maria Dachyshyn is a member of Ukrainian Artists Association in USA and a member of the American Art League. She exhibited her paintings in many collective exhibitions in Ukraine (1938, 1941, 1942) in Poland (1942), in Germany (1947), in the States and in Canada since 1950. She had her individual exhibits in Denver, Col. (1962), Minneapolis, Minn. (1963), Winnipeg, Man. (1963), New York, N. Y. (1964), Philadelphia, Pa. (1964), Hot Springs, Ark. (1965), Detroit, Mich. (1971), Chicago, Ill. (1966, -68, -70, -73, -76). In Europe Maria Dachyshyn painted mostly portraits, in this country she paints almost exclusively landscapes. M. Dachyshyn does lot of travelling and her travels are reflected in the landscapes of the many States of America which she visited.

Maria Dachyshyn works mostly in oils, and seldom in tempera, water colors, gouache or graphics. Her works are in collections of the Museum in Lviv — Ukraine, Cracow — Poland, Rome — Italy and in many private art collections.

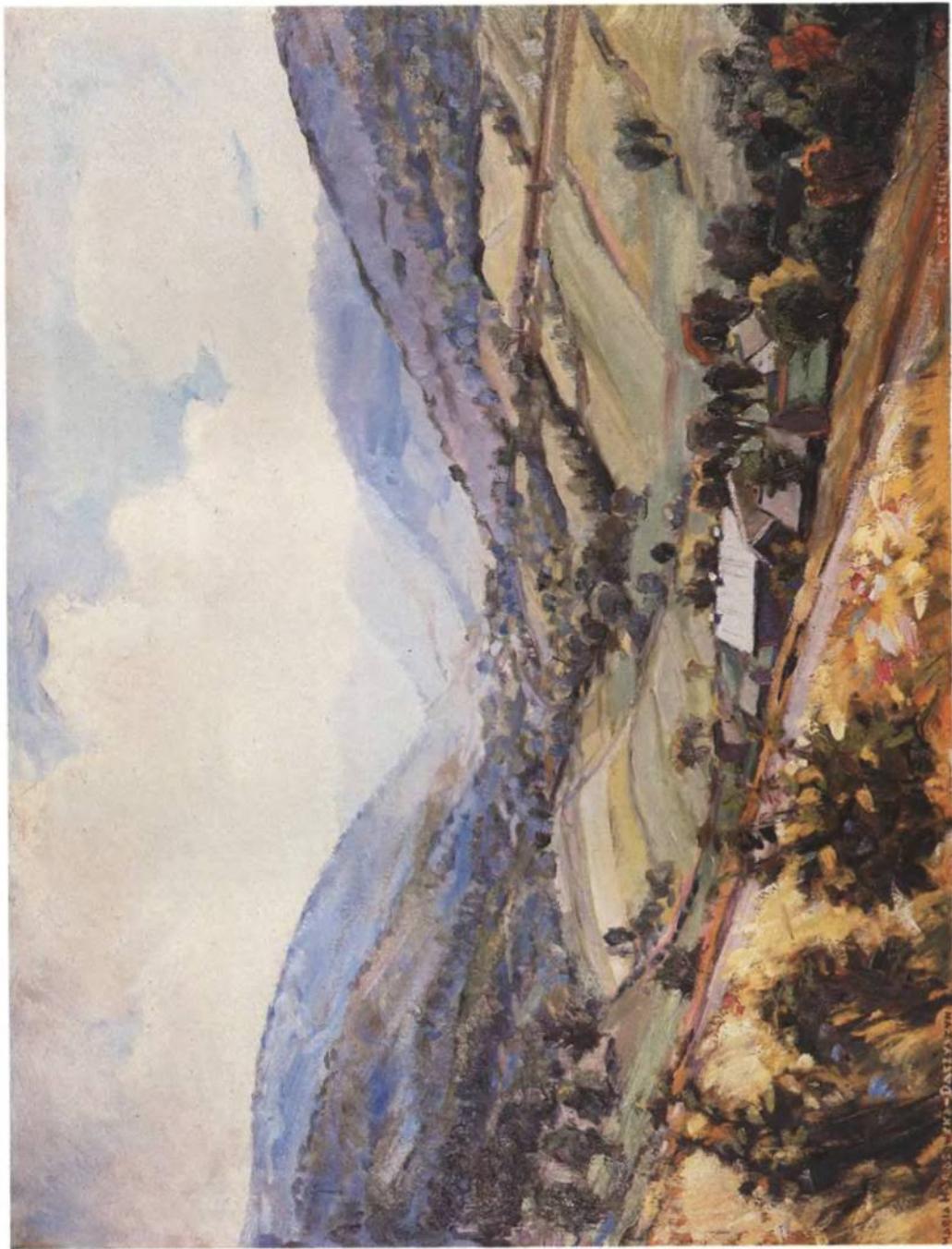


Марія Гарасовська-Дачишин: Вид із Джанінколо —
олія, 51×61 см. Рим, 1974 р.



Марія Гарасовська-Дачишин: Брат Філотей — олія,
71×61 см. (Український Музей у Римі).

M. Harasovska-Dachyshyn: Monk — oil, 71×61 cms.
(Ukrainian Museum in Rome).



Марія Гарасовська-Дачишин: Молитва — олія,
76×101 см. (Український Музей у Римі).

M. Harasovska-Dachyshyn: The Prayer — oil, 70×101 cms.
(Ukrainian Museum in Rome).

ДОЛОРЕС ГАЙДУЧКО

Д. Гайдучко народилася 19 грудня 1938 року у Філадельфії, Па. — ЗСА. Уже в середній школі зацікавилася мистецтвом і вчилася мистецтва і скульптури в Філадельфійській Академії Мистецтв. Професійну мистецьку освіту Гайдучко здобула у Флайшер Арт Меморіал у Філадельфії. Під час мистецьких студій від 1961 до 1974 рр. брала участь у виставках у Філадельфії.

В Європі звідала Італію, Швейцарію, Францію. Особливо захоплювали її праці мистців, таких як: Мікеланджельо, Ель Греко, Рембрант.

Брала участь у виставках ОМУА в Нью Йорку в 1973 і 1974 рр., у виставці Союзу Українок у Нью Йорку 1974 р. Мала виставку своїх праць у Менор Джуніор Каледжі на Факс Чейсі, у Дженнкінтані, Па.

Працює в різних малярських техніках, але найбільше послуговується олійною технікою. Малярські зацікавлення Д. Гайдучко — це композиція, портрет, краєвид.



DOLORES HYDUTSKY

Artist was born in 1938 in Philadelphia, Pa. After graduating St. Basil's Academy in 1957 Hydutsky entered the Pennsylvania Academy of Fine Arts for the orientation course and decided that art is her calling. From 1958 to 1961 she attended the painting classes of the Academy of Fine Arts. In 1962 she studied in The Fleisher Art Memorial Advanced Painting Class and was associated with that institution and taking part in its exhibitions till 1974. In meantime she travelled extensively in Europe and studied paintings of the masters of Renaissance.

In 1973 and 1974 Hydutsky participated in exhibits of the Ukrainian Artists Ass'n in U.S.A. in New York and in 1974 in the exhibition of Women Artists sponsored by the Ukrainian National Womens League of America in New York. Hydutsky had exhibition of her works in Manor Junior College in Jenkintown, Pa.

Artist works in many painting mediums but prefers oil. Her major interests are composition, portrait and landscape.



Долорес Гайдучко: Композиція — олія.

D. Hydutsky: Composition — oil.



Долорес Гайдучко: Квіти — олія.

D. Hydutsky: Flowers — oil.

ЯРЕМА ГАРАБАЧ

Ярема Гарабач народився в Мюнхені, Німеччина, 1948 року. Як учень гімназії, проявляв свої мистецькі заспівлення акварелями й фігурками. Свої перші кроки для мистецьких студій Гарабач розпочав у майстерні скульптора Григора Крука в Мюнхені. Далі студії продовжував у школі графіки і рисунків і в школі різьбарства в Мюнхені. Потім закінчив Академію Мистецтв у Мюнхені дипломом мистця-скульптора. Пізніше деякий час учащав до Академії Мистецтв у Римі, Італія. Поїздка до Греції спричинилася до поглиблення мистецького світогляду.

Ярема Гарабач виконав пам'ятник „Св. Карло Льованга“, 15 футів, в Кара, Того, Західна Африка. Також виконав у Маквілер, Франція — „Статую Матері Божої“, — $6\frac{1}{2}$ футів.

Гарабач мав свої виставки в Мюнхені, Парижі, Римі. Тепер Ярема Гарабач проживає і працює в Парма, Огайо — ЗСА.

♦

JAREMA HARABACH

Jarema Harabach was born in Munich, Germany in 1948.

Artistic education he began in the studio of sculptor Gregory Kruk in Munich and continued it in the school of graphics, drawing and sculpture in the same city, and finally in the class of sculpture of the Academy of Fine Arts in Munich. After graduating from the Academy in Munich he went to Rome, Italy to continue his education in the Academy in that city. Travels in Greece deepened his understanding of art.

J. Harabach executed 15 ft. tall monument to St. Charles Lowanga in Lama-Kara, Togo, West Africa and $6\frac{1}{2}$ ft. high sculpture of the Virgin in Macviller, France.

Harabach had exhibitions of his works in Munich, Paris and Rome.

Presently Harabach resides and works in Parma, Ohio in U.S.A.



Ярема Гарабач: Обійми.

J. Harabach: Embrace.

МАРТА ГІРНЯК-ВОЄВІДКА

Народилася М. Гірняк 1940 року в Станиславові, Західна Україна. Мистецькі студії відбула в Клівлендському Інституті Мистецтва в ЗСА, який закінчила дипломом 1962 року. В Кент Стейт Університеті здобула 1968 року завершення студій, згодом у 1968-69 рр. студіювала в Академії Прикладного Мистецтва у Відні, Австрія.

Індивідуальну виставку мала М. Гірняк-Воєвідка в Кент Стейт Університеті 1967 року та 1969 року у Відні. Брали участь у групових виставках у ЗСА: 1962, 1964, 1965, 1966 року та у Відні 1969 р.

Праці М. Гірняк є в колекції Кент Стейт Університету й у Клівлендському музею Мистецтва.



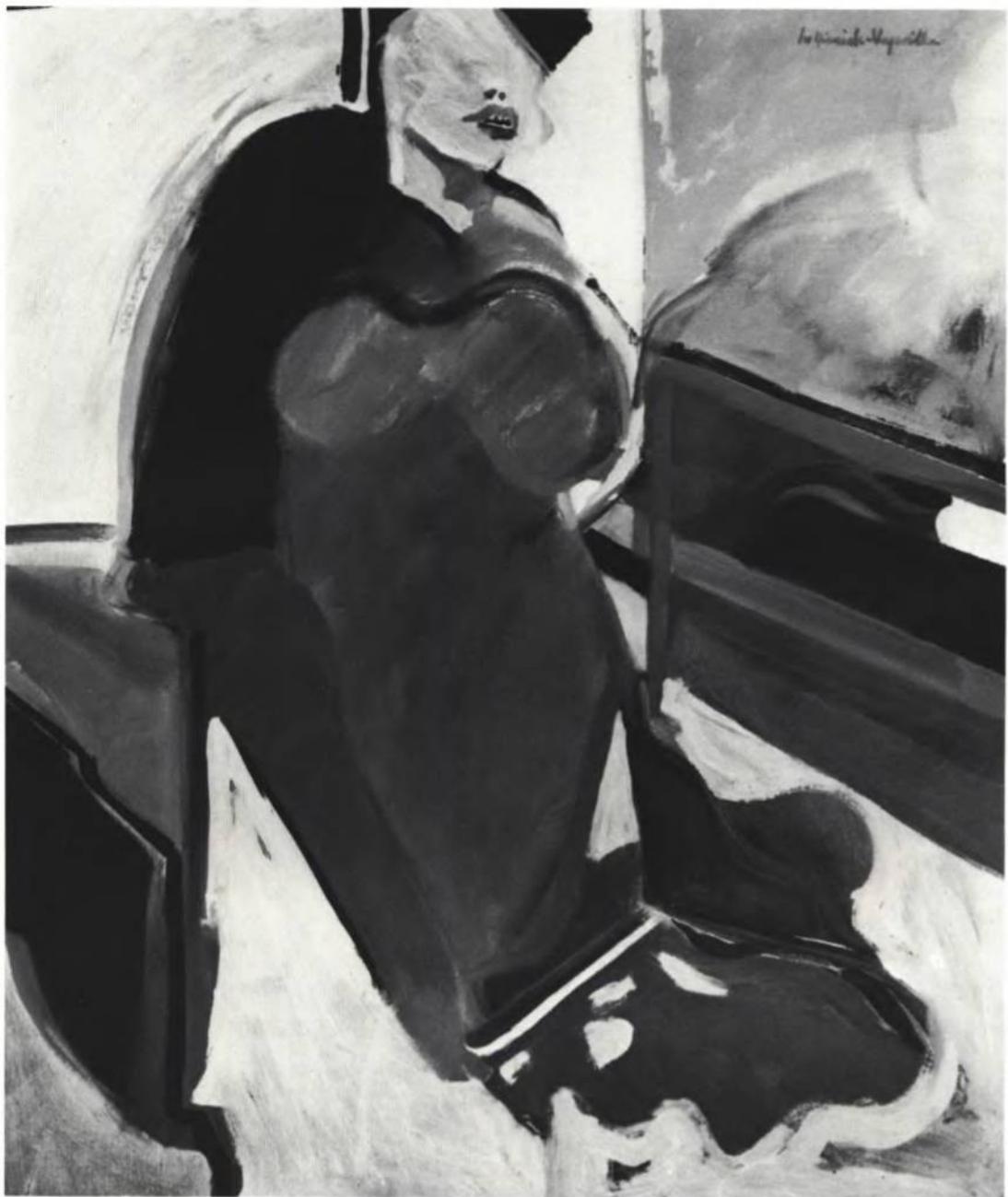
MARTHA HIRNIAK-VOYEVIDKA

M. Hirniak was born 1940 in Stanyslaviv, Western Ukraine. Art studies: The Cleveland Institute of Art, diploma 1962, Kent State University, B.S. Ed. 1964, M.A. 1968, Academie fuer Angewandte Kunst, Vienna, Austria.

One man shows: Kent State University, 1967, Unilever Lintas Gallery, Vienna, Austria, 1969.

Group shows: The Cleveland Museum of Arts: 44th May Show, 1962, 46th May Show 1964, May Show poster award, 48th May Show 1969, Kent State University Faculty Exhibition, 1965, Hundred Jahre der Academie fuer Angewandte Kunst, 1969.

Now employed in the permanent collection of the Kent State University and with the Cleveland Museum of Art.



Марта Гірняк-Воєвідка: Гра сонця — олія, 71×68 см.

M Hirniak-Voyevidka: Sunlight and shadow — oil 71×68 cms.

СВЯТОСЛАВ ГОРДИНСЬКИЙ

Народився 30 грудня 1906 у Коломиї. Після закінчення Академічної гімназії у Львові, 1924 вступив до Мистецької школи Ол. Новаківського, що була відділом Політехніки українського тасмного університету у Львові. 1928 вийшов до Парижа, де студіював спершу в Академії Жуліан, а згодом в „Модерн Академії“ Ф. Леже. До 1931 р. брав участь у різних виставках: Сальон французьких мистців, Сальон Мистців-декораторів (обидві у Гран Пале), Інтернаціональний сальон мистецької книжки в Пті Пале, 1931. Того року повернувся до Львова, де разом з мистцями П. Ковжуном, Я. Музикою і М. Осінчуком був співторвцем „Асоціації Незалежних Українських Мистців“ (АНУМ) та організатором І-ої виставки того Об'єднання в Українському Національному музеї у Львові. На цій виставці, крім творів львівських і паризьких українських мистців, були уперше показані у Львові твори Пікассо, Дерена, Шагала, Северіні, Фужіти та інших визначних майстрів того часу.

До 1939 р. Гординський був діяльний передусім у книжковій графіці, виставляв її, крім Львова, у Празі, Варшаві, Берліні і Римі. Статті про його графічні твори і репродукції появлялися в тодішній мистецькій інтернаціональній пресі — в лондонськім Студіо, берлінській Гебравхсграфік, варшавській Графіці та інших виданнях.

Після війни мистець опинився в Мюнхені, де був активний як мальяр і автор мистецтвознавчих статей. 1947 вийшов до ЗСА і живе там біля Нью Йорку. Був співосновником „Об'єднання Мистців Українців в Америці“, його головою в рр. 1956-63 та організатором численних його виставок на українському і загально-американському грунті. Основною його мистецькою творчістю було монументальне мальарство, він оформив понад 30 церков в Америці, Європі і Австралії, в тому п'ять катедральних соборів (два у Вінніпегу, в Римі, Мюнхені та в Мельбурні в Австралії). У своєму мальарстві він уважає себе послідовником Бойчука, тобто намагається поєднати багатовікову українську візантійську традицію з проблемами „чистої форми“ сучасного мистецтва.

Гординський є теж поетом, літературним і мистецьким критиком. Йому належить низка монографій про творчість сучасних українських мистців та численних статей в енциклопедіях і журналах.



SVIATOSLAV HORDYN SKY

Sviatoslav Hordynsky was born on December 30, 1906, in Kolomyia, Ukraine. Upon graduation from the classical High School in Lviv in 1924, he entered the Art School of O. Novakivsky. In 1928 he went to Paris, in order to study at the Academie Julian, then at the Academie Moderne of Fernand Leger. While in Paris he participated in several exhibits, including the French Artist's Salon, the Artists and Decorators Salon (both in the Grand Palais), and the International Art Book Salon at the Petit Palais. In 1931 he returned to Lviv, where he founded, with his fellow artists P. Kovzhun, Ya. Muzika, and M. Osinchuk, the Association of Independent Ukrainian Artists; as well as organizing the first exhibit of that society in the Ukrainian National Museum in Lviv. Besides exhibiting Ukrainian artists of Lviv and Paris, the works of Picasso, Derain, Chagall, Severini, Fujita, and other well-known contemporary artists were presented in Lviv for the first time.

Until 1939 Hordynsky dealt primarily in graphics for book illustration, exhibiting in Lviv, Warsaw, Prague, Berlin, and Rome. Articles about his work appeared in the international art revues, including Studio (London), Gebrauchsgraphik (Berlin), and Grafika (Warsaw).

After the war Hordynsky was active in Munich as a painter and an art critic. In 1947 he emigrated to the United States and now lives near New York. A co-founder of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and its director from 1956 to 1963, he organized many exhibits for both the Ukrainian and the American public. Since coming to America Hordynsky has concentrated on monumental painting and has decorated over 30 churches in America, Europe, and Australia, including five cathedrals: in Rome, Munich, Melbourne, and two in Winnipeg. In his painting he considers himself a successor to Boychuk, endeavoring to integrate the centuries-old Ukrainian Byzantine tradition with the representation of pure form so central to contemporary art.

Hordynsky is also a poet and an art and literary critic. He is the author of several monographs about contemporary Ukrainian artists as well as numerous articles in encyclopedias and journals.



Святослав Гординський: „Я і безконечність” олія, 1962 р.
76×56 см.

S. Hordynsky: "Me and infinity" — oil, 1962.
76×56 cms.

ДАМ'ЯН М. ГОРНЯТКЕВИЧ (1892—1980)

Мистець народився 13 листопада в містечку Лісько, округа Сянік, Західна Україна. Гімназійну освіту він одержав у Перемишлі. Мистецьку освіту в роках 1917—1923 здобув у Краківській Академії Мистецтв. Згодом продовжував її у Дрездені й Мюнхені, 1925 р. У тому часі виконав для Національного музею у Львові копії з фресок, виконаних українськими мальярами в XV ст. в каплиці катедри на Вавелю, у Кракові. Про ці фрески Горняткевич написав наукову розвідку.

Мистець цікавився українським народним мистецтвом, особливо ділянкою вишивки й писанок. Зокрема, писанки Ірини Білянської зі села Городиловичі (Сокальщина), які стали основою праць про цю ділянку народного мистецтва.

Д. Горняткевич малював портрети, краєвиди та виконав розписи церков: Настасів (Тернопільщина), Вороблячин, Немирів, Угнів. Брав участь у збірних виставках у Кракові й у Львові.

З вибухом Другої світової війни жив у Кракові, де працював в Українському видавництві. 1944 р. переїхав до Німеччини (Баварія), де проживав до 1949 року, до часу виїзду до ЗСА. Тут поселився в Ньюарку, Нью Джерзі. Був активним членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, членом його Управи, жюрі. Брав участь у збірних виставках ОМУА. 1964 року була влаштована в будинку УВАН у Нью Йорку індивідуальна виставка, з нагоди 40-ліття його мистецької і наукової праці. 1966 року відбулася в галерії ОМУА в Нью Йорку його ретроспективна виставка.

Був дійсним членом УВАН і НТШ та почесним членом ТУІА і УБТА. В роках 1951—1970 був віцепрезидентом УВАН та головою Мистецької Кураторії.

Праці мистця знаходяться в музею у Львові, в Патріаршому музею в Римі, в музею при церкві св. Андія в Баванд Бруку, в УВАН у Нью Йорку і Вінніпегу та в приватних колекціях.

Його важніші наукові публікації: „Українські середньовічні мальовання на землях Польщі“, журнал „Поступ“, Львів, 1922-24 і „Нотатки з Мистецтва“, ч. 3 — 1965 р., стор. 23—49; „Слідами нашої культури на землях Польщі“ — журнал „Поступ“, Львів, 1922-24; „Українські студенти Краківської Академії Мистецтв“ — Альманах Української Студентської Громади в Кракові — Краків, 1930 р.; „Taras Schewtschenko als Maler“ — Мюнхен, 1964 р. (німецькою мовою); „Українські мистці в автобіографіях“ — Лондон, 1958 р. Для Енциклопедії Українознавства опрацював десять статей. У регіональних збірниках видаваних НТШ — про Перемишль, Угнівщину, Теребовельщину, Станиславівщину, помістив статті про мистецтво й мистців.

1969 року мистець переселився до Кергонксону, Н. Й., де й помер 3 березня 1980 р. Похований на історичному цвинтарі в Баванд Бруку, Н. Джерзі.

+

DAMIAN M. HORNIAKIEWYCH (1892—1980)

Horniatkewych was born in Lisko, Western Ukraine. Art education — Academy of Fine Arts, Cracow, in 1917—1923, later in Dresden and Munich, Germany in 1925. During his study in Cracow he made copies of XV century Ukrainian frescoes in the chapel of Wawel Castle for the National Museum in Lviv. Horniatkewych wrote also a scientific paper about these frescoes. He was also a student of Ukrainian folk art and authored many articles on the subject.

As an artist he painted portraits, landscapes and executed few church polychromies in Western Ukraine before the Second World War. During that period he exhibited his works in Cracow and Lviv. During the War he worked for the Ukrainian publishing house in Cracow.

1949 he emigrated to U.S.A. and settled in Newark, N. J. In the States he was an active member of the Ukrainian Artists Ass'n in U.S.A., was a member of its board and juror of its exhibitions.

In 1964, on occasion of the 40th anniversary of his artistic and scientific activity, individual exhibition of his works was held in the building of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in New York. In 1966 retrospective exhibition of his work was held in the gallery of UAA in New York.

Paintings of Horniatkewych are in museums in Lviv, in Patriarchal Museum in Rome, Italy, in the Museum of St. Andrew Church in S. Bound Brook, N. J. and in the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in New York and Winnipeg, as well, as in private collections.

D. Horniatkewych was a full member of Shevchenko Scientific Society and of Ukrainian Academy of Arts and Sciences in U.S.A. In the years 1951-70 he was a vice-president of UAAS and director of its Art Section.

Horniatkewych authored many articles on Ukrainian art and culture in periodicals and encyclopedias.



Дам'ян М. Горняткевич: Портрет матері — олія.

D. M. Horiatkewych: Portrait of artist's mother — oil.



Дам'ян М. Горняткевич: Красвид — олія, 37×30 см.

D. M. Horniatkewych: Landscape — oil, 37×30 cms.



Дам'ян М. Горняткевич: Портрет — олія, 33×28 см.

D. M. Horiatkewych: Portrait — oil. 33×28 cms.

ОЛЕКСА ГРИЩЕНКО (1883—1977)

Олекса Грищенко народився 1 квітня 1883 року на Чернігівщині, Україна. Шкільними товаришами Грищенка були: Павло Тичина, Микола Зеров, Ісаак Мазепа. Свої мистецькі студії розпочав Грищенко у мистця Святославського у Києві, де одночасно в університеті студіював біологію, яку закінчив дипломом у Москві 1912 року. У тому ж часі, там працює в мистецькій школі.

Перед Першою світовою війною Грищенко відвідав Францію, Італію, де захопився модерним мальстромом, особливо кубізмом. Студіює ікону й згодом опублікував працю про російську ікону. У часі революції працює як професор Державної мистецької майстерні, є членом Музейної колегії. 1919 року Грищенко, як матрос, добився до Константинополя, де прожив два роки в дуже важких умовах ввесь час малюючи, переважно аквареллю.

Від 1924 року мистець живе у Франції. Відвідує Єспанію, Португалію, Англію. 1937 року мав свою індивідуальну виставку у Львові. Вийшла тоді у Львові його монографія, яку опрацював Павло Ковжун. 1948 року вийшла в Парижі його монографія французькою й англійською мовами.

Індивідуальні його виставки були: Москва — 1919 р., Аteni — 1921 р., Париж — 1922 р., Аteni — 1923 р., Париж — 1923, 1925, 1926, 1927, 1929, 1930, 1922 pp., Мадрид — 1934 р., Барселона — 1935 р., Париж — 1936 р., Стокгольм — 1937 р., Львів — 1937 р., Готеборг — 1937 р., Лімож — 1943, 1944 р., Париж — 1945, 1947 р., Касабланка — 1947 р., Париж — 1950 р., Страсбург — 1951, 1953, 1955 р., Нью Йорк — 1958 р., Кані — 1960 р., Торонто — 1960 р., Париж — 1962 р. Крім того відбувалися багато виставок його акварельних нарисів і рисунків.

Заходами й під опікою С. Гординського створено Грищенківську Фундацію (72 картини), яка приміщена в Українському Інституті Америки в Нью Йорку.

Праці О. Грищенка знаходяться в музеях у Москві (Третяковська галерея), Копенгагені, Брюсселі, Греноблю, Парижі, Ліможі, Львові, Страсбургу, Осльо, Женеві, Фундації Барнеса (ЗСА), та в багатьох приватних колекціях Європи, ЗСА, Канаді.

Помер мистець у Франції 29 січня 1977 року на 94 році життя.



ALEXIS GRITCHENKO (1883—1977)

A. Gritchenko was born in Krolevets, Chernyiv Province, Ukraine, in 1883. He studied biology at the Universities of Kiev, St. Petersburg and Moscow where he graduated in 1912. The study of painting he began while studying in Kiev with the painter Jan Stanislawski and continued at the Moscow School of Painting. Before the World War I he visited Paris and Italy and became an enthusiast of modern painting, especially Cubism. He published also several books, the most important his study of old icons.

After the revolution he emigrated to Constantinople, where he painted several hundred water colors, which soon made his name known in artistic world of the twenties. Sale of them enabled Gritchenko to make excursions to Greece and later to Paris where he exhibited part of his Constantinople works. In 1923 Dr. Albert Barnes acquired 17 of his paintings which are now in Barnes Museum in Merion, Pa.

After 1924 Gritchenko settled in Southern France. From there he made trips to Spain, Portugal, Italy, England and Scandinavia.

His first Ukrainian monograph appeared in 1937 in Lviv in connection with his one man show in the Ukrainian Museum there. A French-English monograph was published in Paris in 1948 and another in 1964.

In 1958 a retrospective show of Gritchenko works was presented at the Ukrainian Institute of America in New York. After the show the artist donated 72 of his works to the Gritchenko Foundation, located at the Institute.

One man shows: Moscow — 1919, Athens — 1921 and 1923, Paris — 1922, 1923, 1924, 1926, 1927, 1929, 1930, 1933, Madrid — 1934, Barcelona — 1935, Stockholm — 1937, Goeteborg — 1937, Lviv — 1937, Limoges — 1943, 1944, Paris — 1945, 1947, Casablanca — 1947, Fez — 1947, Paris — 1950, 1957, 1962, New York — 1958, Museum of Cagnes — 1960, Philadelphia — 1964, New York — 1967.

Works of Gritchenko are in permanent collections in museums in Moscow, Copenhagen, Bruxelles, Grenoble, Paris, Limoges, Lviv, Strassbourg, Oslo, Geneva and many private collections in Europe, U.S.A. and Canada.

Gritchenko died in France in 1977 at the age of 94 years.



Олекса Грищенко: Постатъ турка — акварель.

A. Gritchenko: A noble Turk — water color.



Олекса Грищенко: Туркеня — олія.

A. Gritchenko: Turkish woman — oil.

A. Gritchenko: Fortress — water color.

Олекса Грищенко: Фортеця — акварель.



СТЕФАНІЯ ГНАТЧЕНКО

Стефанія Гнатчеко народилася 18 грудня 1924 року в селі Кобиловолоки, в Західній Україні. Середню освіту закінчила в Дрогобичі 1944 року. Мистецьку освіту розпочала в Мюнхені в роках 1947—1948. Після прибуття до Америки, продовжувала свою мистецьку освіту в роках 1957—1960 в Міському Коледжі міста Нью Йорку: малярство у проф. Клярка та промислове мистецтво у проф. Секлера.

Бере участь у виставках Союзу Українок Америки в Нью Йорку, в Літературно-Мистецькім Клубі в Нью Йорку, в Бонд Брукі і в американських виставках.



STEPHANIE HNATCHENKO

Stephanie Hnatchenko was born in 1924 in Western Ukraine. She completed her secondary education in 1944 in Drohobych. During 1947 and 1948 she studied art in Munich. After emigrating to United States of America, Stephanie Hnatchenko continued her art studies at New York City College under professor Clark and Professor Seckler from 1957 through 1960.

Stephanie Hnatchenko participates in the exhibits sponsored by the Ukrainian National Women's League of America, Bound Brook Museum and other American exhibits.



S. Hnatchenko: Lake in Autumn — олія, 35 × 46 см.

Степані Гнатченко: Озеро осіннє — олія, 35 × 46 см.

ЯКІВ ГНІЗДОВСЬКИЙ

Яків Гніздовський народився 27 січня 1915 року в Західній Україні. Любив рисувати з дитинства, а знайомство з мистцем Е. Козаком спрямувало його на професійний шлях мистецтва. 1936 р. Гніздовський одержав стипендію Митрополита А. Шептицького на мистецькі студії закордоном. По двох роках заходів, не одержавши від польського уряду закордонного паспорту, вписався 1938 року до Варшавської Академії Мистецтв. Друга світова війна перервала його науку в Польщі й він закінчив мальарські студії в Академії Мистецтв у Загребі. Після закінчення мальарських студій, студіював у тій же Академії скульптуру.

Після війни Гніздовський перебував через кілька років у Німеччині (Баварія), де зібралося досить велике скупчення українських мистців, що опинилися поза Батьківчиною. Там була відновлена Українська Спілка Образотворчих Мистців, що була заснована у Львові.

Гніздовський брав участь у її виставках, працював також для видавництв і оформив багато українських еміграційних видань. 1949 року він переїхав на постійний побут до ЗСА, де й досі живе. Між 1956-58 Гніздовський жив у Парижі.

Зацікавлення Гніздовського широкі. Він малькар, графік, працював також у скульптурі і кераміці, як також писав на мистецькі і суспільні теми. Мистецтво Гніздовського переходило різні фази розвитку. Після закінчення строго академічних студій він через кілька років майже не малював. Брак відповідних умовин у повоєнній Європі був для нього виправданням, але причини були глибші. З переїздом до ЗСА умовини уже не були виправданням і Гніздовський обтяжені сумнівами, намагався пов'язати розгублені кінці і гарячково почав шукати твердого ґрунту у його, підмочений сумнівами, дорозі. Головним полем його шукань було станкове мальарство, але коли він не міг впоратися з чимсь на полотні, старався знайти розв'язку у скульптурі, кераміці та у барвному лінориті. Ці роки загострили його почуття чистоти стилів і відрізності та незалежності поодиноких родів мистецтва, як він висловився в одній із його статей; дискусія про мистецтво ХХ сторіччя — це суперечка за переорану межу. Під кінець 1950-их років, років, після довгих сумнівів і шукань, мистецтво Гніздовського оформилося в щось, що можна умовно назвати спрощеним реалізмом.

Від перших повоєнних виставок, Гніздовський брав постійно участь в українському організованому житті на еміграції. Його картини були часто на загальноамериканських виставках, а його дереворізі виставляються дослівно по цілому світі і принесли йому загальне визнання.

♦

JACQUES (YAKIV) HNIZDOVSKY

Jacques (Yakiv) Hnizdovsky was born in Western Ukraine in 1915. First professional contact with art and the first training he received from the artist Edward Kozak in Lviv. Later he studied art at the academies in Warsaw and Zagreb. In 1949 he came to the United States.

Shortly after Hnizdovsky arrived in U.S.A., A. Hyatt, Mayor of the Metropolitan Museum of Art, chose one of his woodcut for a Purchase Award at the Minneapolis Institute of Art. Later his painting received the second award at the Minnesota State Fair. Encouraged and determined to make his livelihood as an artist, Hnizdovsky moved from St. Paul to New York and began years of struggle and hardships.

During the next decade Hnizdovsky was working mainly in the field of easel painting. When he could not find a solution to some problem on canvas, he tried to solve it in the sculpture, in the ceramics and in the color prints. His search in the easel painting, his principal medium, has spread in different directions and covered new territory. Some of the works of this period were shown at the Ukrainian Institute of Modern Art in Chicago in 1978 under the title "Years of Search 1950—1960."

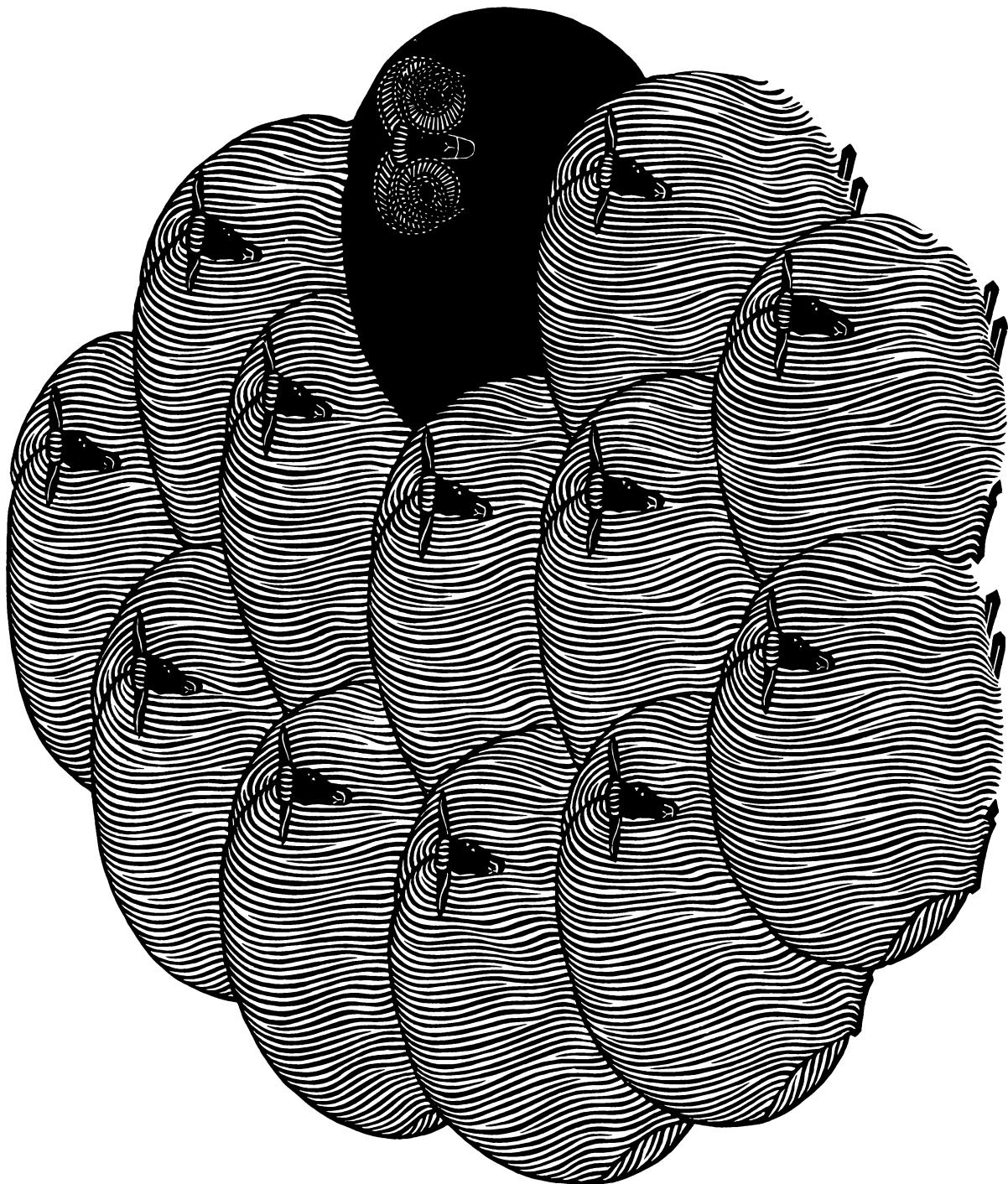
In the early sixties Heizdovsky's outlook on art begun to stabilize and crystalized in something that could conditionally be called: the simplified realism.

During this period Hnizdovsky has returned to his first love, woodcut, and in this field he has achieved wide recognition.



Яків Гніздовський: Два існування — олія, 1954 р.
(Колекція д-ра Р. Крупа, Чикаго).

J. Hnizdovsky: Two Existences — oil, 1954.
(Coll. of Dr. R. Krupa, Chicago).



Яків Гніздовський: Отара овець — дереворит, 1966 р.

J. Hnizdovsky: Herd of sheep with black ram — woodcut, 1966.



Яків Гніздовський: Кошик яєць — акрилік, 1974 р.
38×56 см. (Колекція Стефанії Гніздовської).

J. Hnizdovsky: Basket of eggs — acrylic, 1974.
38×56 cms. (Coll. of Fanny Hnizdovsky).

ЮРІЙ ГУРА

Юрій Гура народився у Львові 1930 року. Мистецьку Академію закінчив у Кракові 1956 року. У 1961 р. одержав стипендію з Міністерства Культури і Штуки та виїхав до Києва, Ленінграду та Москви для поглибленації своєї мистецької освіти.

Праці мистця знаходяться у Фундації Польського Міністерства Культури і Штуки, у Міському музею в Бидгощі (Польща), у Пропам'ятному музею Миру в Гірошімі (Японія) та в Римі у музею Українського Католицького Університету ім. св. Климента — Папи.

Брав участь у виставках: 1957 — Рухома „Виставка Молодих“, Норвегія; 1958 — Загальна Польська Виставка-Салон Захента, Варшава, Польща; 1958 — Індивідуальна виставка, Міжнародна Пресова Галерея, Нова Гута, Польща; 1960 — Бієналє — Любляна, Югославія (виставка графіки). 1962 — Індивідуальна виставка, Форум Театр 83, Краків, Польща; 1965 — Рухома виставка малярства (з Кракова) — Чехословаччина; 1965 — Рухома виставка Графіки (з Кракова) — Чехословаччина; 1969 — Індивідуальна виставка, „Пласт“, Філадельфія, ЗСА; 1969 — Українська Мистецька Студія, Філадельфія, ЗСА; 1969 — ОМУА, Міжнародна Галерея, Кінг оф Прашія, Па., ЗСА; 1969 — ОМУА, Індивідуальна виставка, Нью Йорк, ЗСА; 1970 — Індивідуальна виставка, Джейферсон Університет, Філадельфія, ЗСА; 1972 — Індивідуальна виставка, Український Інститут Америки, Нью Йорк; 1972 — Індивідуальна виставка, галерея „Фокус“, Торонто, Канада; 1972 — Салон французьких мистців, Париж, Франція; Річна виставка ОМУА, Нью Йорк; 1973 — Гранд Прі де ля Кот д'Ажур, Канні, Франція; 1974 — Релігійна виставка — Меслай, Франція; 1974 — Галерія Вальомбрус — Біаріц, Франція; 1975 — Індивідуальна виставка, галерея „Еко“, Детройт, ЗСА. 1975 — Індивідуальна виставка — Філадельфія, Бібліотека Східного Району; 1975 — Українська Спадщина, Музей Пенсильянського Університету, Філадельфія; 1976 — Спільна виставка в Інтернаціональнім Домі, Філадельфія; 1978 — Індивідуальна виставка, галерея „Леві“, Чікаго; 1979 — Індивідуальна виставка в галерії Канадсько-Української Фундації, Торонто, Канада; 1980 — Індивідуальна виставка, Едмонтон, Канада, Галерія Архібальд.

♦

YURIJ HURA

Yurij Hura was born in Lviv, Ukraine in 1930. In 1960 he graduated from the Academy of Fine Arts in Cracow, Poland. In 1961 he won Polish Ministry of Culture and Arts travel scholarship for furthering his artistic studies in Kiev, Ukraine, Leningrad and Moscow.

Works of Hura are represented in the Foundation of Polish Ministry of Culture and Arts in Warsaw, in the City Museum of Bydgoszcz, Poland in the Memorial Peace Museum in Hiroshima, Japan and in the Museum of Ukrainian Catholic University in Rome, Italy.

The artist participated in the following collective exhibitions: 1957 — Exhibition of Young Artists in Norway; 1958 — General Exhibition of Polish Artists in Warsaw; 1960 — Biennale in Ljubljana, Yugoslavia; 1965 — Traveling Exhibition of Paintings and Graphics in Czechoslovakia; 1969 — Exhibition of Ukrainian Art Studio in Philadelphia, Pa. and in the International Gallery in King of Prussia, Pa.; 1972 — Salon des Artistes Francais in Paris; Annual Exhibit of the Ukrainian Artists Association in USA in New York and in Grand Prix de la Cote d'Azur, Cannes, France; 1974 — Exhibit of spiritual art in Meslay du Maine, France and in Gallerie Vallombreus in Biarritz; 1975 — Exhibition of Ukrainian Artists in the University of Pennsylvania Museum and in the International House in Philadelphia, Pa.

His individual exhibitions were held in the following places: 1958 — Nowa Huta, Poland; 1962 — Cracow, Poland; 1969 — Philadelphia, Pa. and New York, N. Y.; 1970 — Philadelphia; 1972 — Toronto, Ont.; 1974 — Jenkintown, Pa.; 1975 — Detroit, Mich. and Philadelphia, Pa.; 1978 — Chicago, Ill.; 1979 — Toronto, Ont. and in 1980 — Edmonton, Alta.



Юрій Гура: Синя Мадонна — олія, 1973 р.
(Колекція В. і Є. Пирських).

Y. Hura: Blue Madonna — oil, 1973.
(Collection of W. and E. Pyrski).



Юрій Гура: Дон Кіхот — олія, 101×71 см.

Y. Hura: Don Quixote — oil, 101×71 cms.

Y. Hura: Storm over the River — oil (Coll. of A. Juzeniv).

Юрій Гура: „Реве та стогне . . .” — олія (Колекція А. Юзенів).



ЛЕОНІД ДЕНИСЕНКО

Народився Л. Денисенко 1926 року у Варшаві. Після закінчення середньої школи, підставову мистецьку освіту одержав у графічно-малярській школі у Варшаві, де студіював на протязі 4 років. Після Другої світової війни прибув до Австралії. Там продовжував мистецьку освіту у Сіднею, де одержав австралійський диплом із ділянки графіки і прикладного мистецтва. Завідує Школою мистецтва й графіки в Параматі та працює як учитель мистецтва в державних середніх школах Сіднейської Метрополії.

Один із членів основоположників Спілки Українських Мистців Австралії. Працює як графік у видавництвах і рекламних підприємствах в Австралії й для українських видавництв як ілюстратор, виконуючи оформлення книжок, календарів, святочні картки тощо. Виконав велику графічну ікону „Бог є Любов“ технікою Літерографії.

♦

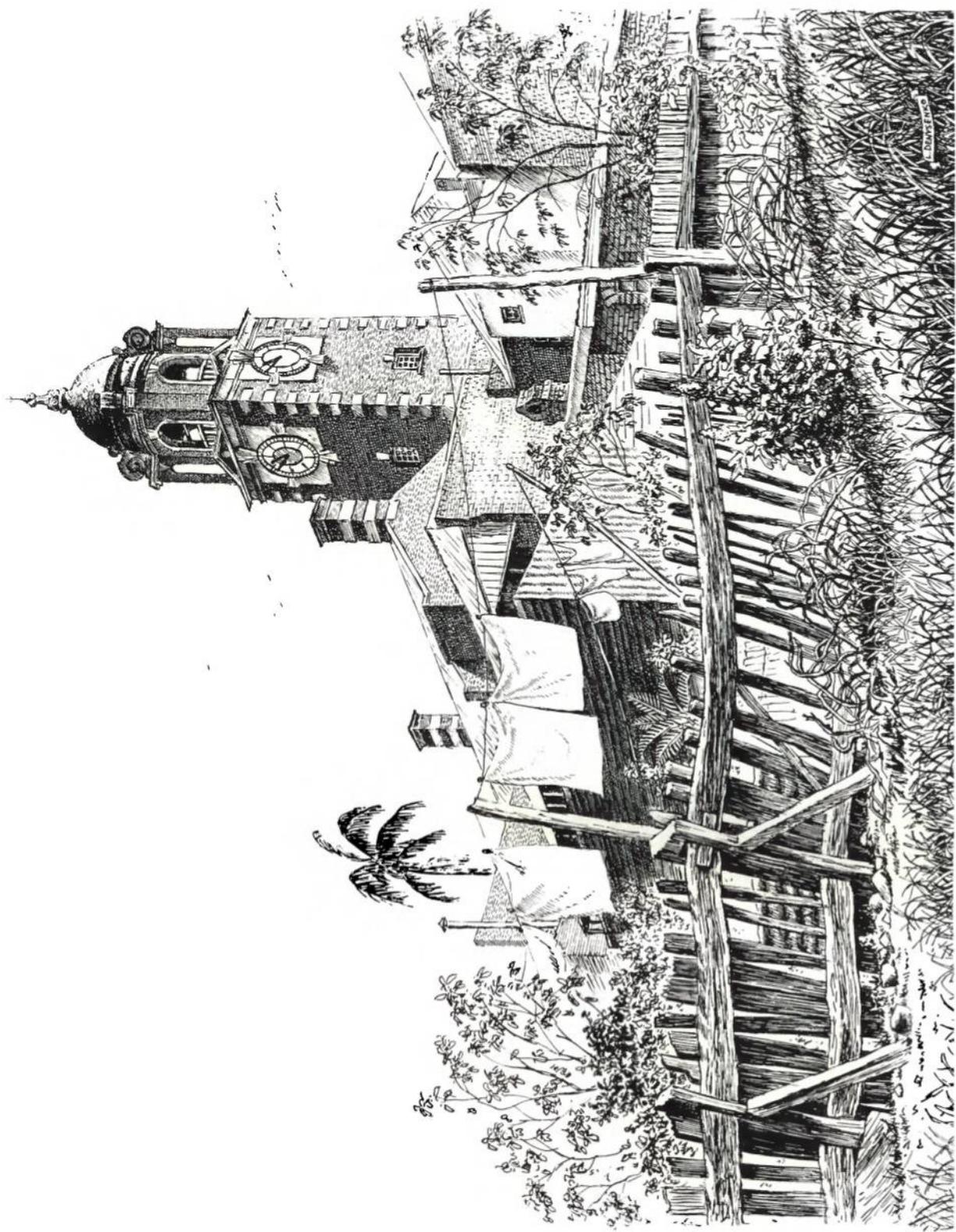
LEONID DENYSENKO

L. Dennysenko was born in Warsaw, Poland, son of Ukrainian emigrants.

Basic art education he received in the School of Graphics and Painting in Warsaw. After the Second World War he completed his art schooling in Sydney, NSW, Australia, where he received his diploma as graphic artist and painter.

As a professional artist he works as principal of the school of graphics and painting in Paramat, NSW, as a teacher of art in the high schools in the metropolitan Sydney area and as a free lance graphic artist for publishing houses and advertising agencies.

L. Denysenko is one of the founding members of the Ukrainian Artists Association in Australia.



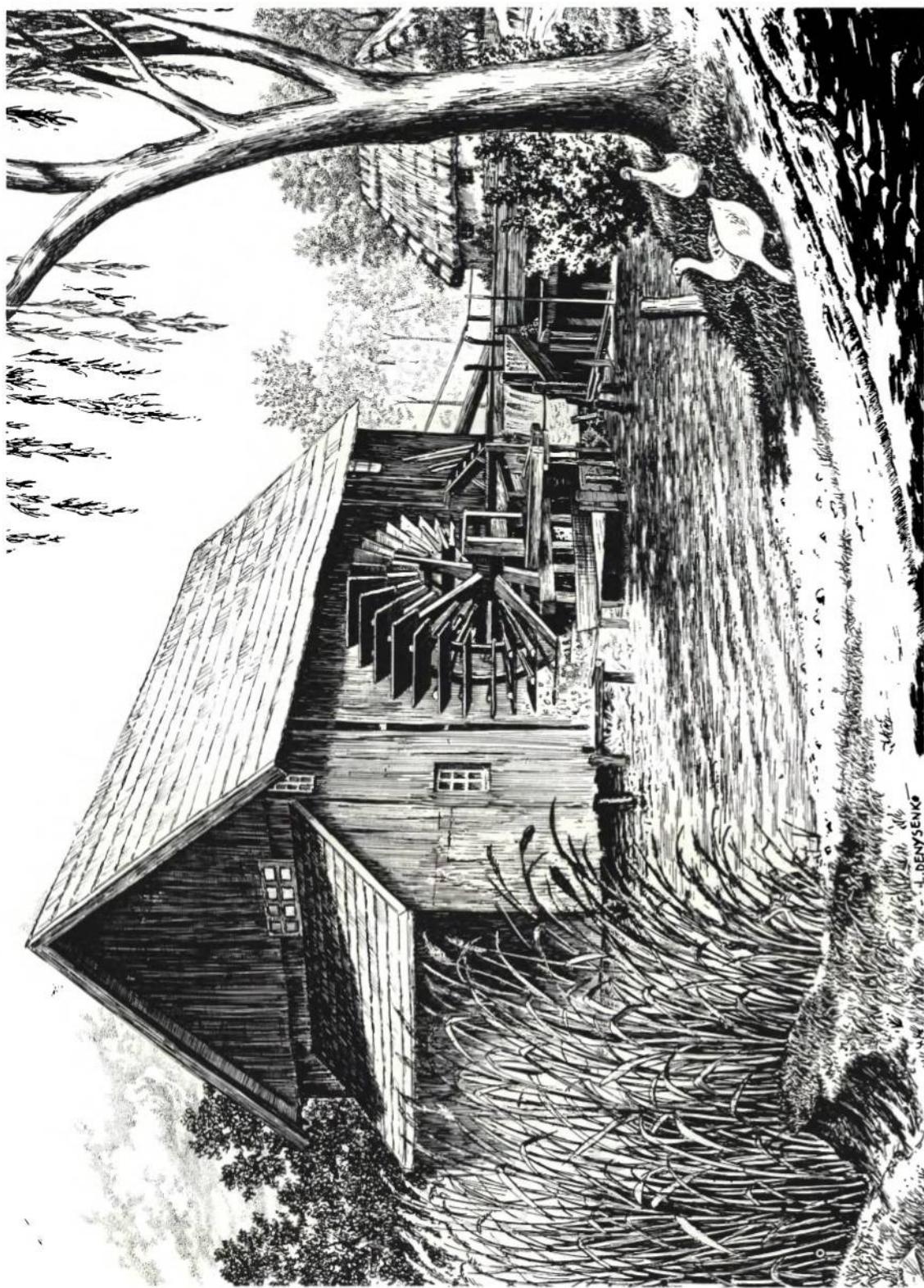
Леонід Денисенко: Вбога дільниця міста Іпсвіч на Квінсленду.
Австралія — рис. пером, 1951 р. (Оригінал в галерії ратуши).

L. Denysenko: Poor neighborhood of the city of Ipswich, Queensland, Australia — ink, 1951. (Original at Ipswich city hall).

L. Denisenko: Australian Landscape — ink, 1966.

Леонід Денисенко: Австралійський пейзаж — туш, 1966 р.





Леонід Денисенко: Біля броду, коло млина — туш, 1947 р.

L. Denysenko: Landscape with a mill — ink, 1947.

МИХАЙЛО ДМИТРЕНКО

Мистець народився 1908 року на Полтавщині, Україна. Підставову мистецьку освіту здобув у Мистецькій Школі в Києві, яку закінчив 1926 року. Завершив мистецьку освіту в робітні проф. Федора Кричевського в Інституті Пластичного Мистецтва в Києві.

На протязі кількох років працював як проектодавець і виконавець театральних декорацій. 1930 р. одержав в Інституті звання свободного мистця. 1934 р. став асистентом у проф. Ф. Кричевського, а рік пізніше іменуваний доцентом рисунку в Інституті Мистецтва.

У жовтні 1939 року Дмитренко прибув до Львова, де активно включився в український мистецький рух і брав участь у виставках. Під кінець Другої світової війни знайшовся в Німеччині, де спричинився до зорганізування Української Спілки Образотворчих Мистців, брав діяльну участь у великій виставці українського мистецтва в Мюнхені. Разом із іншими мистцями почав видавати журнал „Українське Мистецтво“ та видано великий альбом з „Українського Малярства“ з кольоровими репродукціями.

1951 року приїхав до Канади, а від 1960 року живе й творчо працює в Дітройті, ЗСА. Був організаційним рушієм великої вистави українського мистецтва, яка відбулася в Дітройті, у Вейн Університеті, 1960 року.

На протязі кількох років виконав велику поліхромію та іконостас у церкві в Гемтремку (Дітройт), поліхромію в Міннеаполісі й велику кількість інших церковних праць Канади і ЗСА. Тепер працює над проектами поліхромії в новозбудованому храмі Св. Юра в Нью Йорку, які частинно вже реалізуються.

М. Дмитренко — це мистець великого технічного знання та широкого творчого мистецького діапазону: релігійно-церковне мистецтво, фігуральні композиції, портрет, графіка. Виконує праці в техніках: темпера, олія, мозаїка, пастель. Він є членом Редакційної Колегії та творчим співробітником журналу „Нотатки з Мистецтва“.

♦

MICHAEL DMYTRENKO

Dmytrenko was born 1908 in Poltava District, Ukraine.

Art education: Art School in Kiev, graduated 1926. Further studies in the Institute of Plastic Art in Kiev in the class of prof. Fedir Krychevsky.

Employed for few years as stage designer Dmytrenko received in 1930 the title of Free Artist. In 1934 he became an assistant to prof. F. Krychevsky and next year he was promoted to a teacher of drawing in the Institute of Art.

By the end of 1939 Dmytrenko was transferred to Lviv where he took active part in the Association of Artists and exhibited his works at the local shows.

By the end of World War II Dmytrenko had to move to Germany where he organized the Ukrainian Association of Creative Artists and took part in the exhibitions of Ukrainian art in Munich, tried to publish magazine "Ukrainian Art" and was editor and publisher of the album "Ukrainian Painting."

In 1951 Dmytrenko emigrated to Canada and in 1960 he moved to Detroit, Mich. where he lives and works since. There he organized big exhibition of Ukrainian art in Wayne University, Detroit, Mich. in 1960.

In Canada and in the U.S.A. Dmytrenko executed polychromies in many churches, as in Toronto, Ont., Hamtramck, Mich., Minneapolis, Minn., St. George Church in New York, N. Y. and many others.

Dmytrenko is an artist of great technical knowledge and broad artistic interests: church art, figural composition, portraits and drawings. He works in oil, tempera, mosaics, pastel.

Dmytrenko is a member of Ukrainian Artists Association in U.S.A. and a member of the editorial staff of the magazine "Ukrainian Art Digest."



Михайло Дмитренко: Остання вечеря — олія, 1971 р.
(Колекція д-ра М. Гнатюка).

M. Dmytrenko: The Last Supper — oil, 1971.
(Coll. of the Hnatiuk Family).



Михайло Дмитренко: Портрет Г. Гнатюк — олія, 1975 р.

M. Dmytrenko: Portrait of Mrs. H. Hnatiuk — oil, 1975.



М. Дмитренко: Гірська ідилля — олія, 1975 р.
(Колекція Р. і Н. Завадовичів).

АННА ДІДУХ

Анна Дідух народилася 24 січня 1922 року в Теребовлі, в Україні. Педагогічну освіту закінчила у 1941 р. Мистецтво студіювала у Арт Скул — Нью Джерзі. Вона є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці в Нью Йорку.

Будучи зацікавлена імпресіонізмом, вона свої праці виконує в реалістичному характері. Вере постійну участь у виставках ОМУА і виставках Союзу Українок Америки в Нью Йорку.

Тематичні зацікавлення Анни Дідух це краєвиди, натюрморти й людська постать. Свої праці виконує в техніці олії. Картини її знаходяться в приватних колекціях Америки й Канади.



ANNA DIDUCH

Anna Diduch was born on January 24, 1922 in Terebovla, Ukraine. She completed her art studies in the United States and is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A.

Anna Diduch continually participates in art exhibits sponsored by Ukrainian Artists Association in U.S.A. and Ukrainian National Womens League of America. Her genre is landscape, still life, and portraiture, done in oils. Anna Diduch's works are in private collections in United States and Canada.



A. Diduch: *Mushrooms* — oil.

Анна Дідух: Гриби — олія.

A. Diduch: Landscape — oil.

Анна Дідух: Красивид — олія.



ВАДИМ ДОБРОЛІЖ (1913—1973)

Мистець народився 7 грудня 1913 року в м. Ніжині, Україна. Мистецьку освіту здобув у Київському Художньому Інституті в класі проф. Федора Кричевського, спеціалізуючись у настінному розписі та сценічному оформленні. Працював у Київській Кіностудії з визначним українським кінорежисером О. Довженком. 1948 р. прибув до Канади. Тут мистець виконав поліхромію в церкві св. Володимира в м. Вегревіл, Алберта, в церкві св. Івана в Ламонт, Алберта. Виконав іконостаси у церкві св. Іллі, в церкві св. Івана, Едмонтон, у церкві св. Івана Хрестителя в Норт Бетлфорд, Саскачеван.

Вадим Доброліж виконав цілий ряд оформлень театральних вистав до „Наталки Полтавки“, „Ніч під Івана Купала“, „Кармен“, „Травіата“, „Спляча Красуня“ та інші. Виконав також оформлення сцен різних ро-ковин і святкувань.

Мистець мав свої дві індивідуальні виставки праць. Брав участь у групових виставках. Помер 4 жовтня 1973 року в Едмонтоні. На посмертній виставці праць Доброліжа, яка була влаштована в часі від 10 до 17 листопада 1974 року в Едмонтоні, Канада, було показано 82 праці в різних техніках: олії, акварелі, пастелі та про-екти театральних декорацій.



VADYM DOBROLIZH (1913—1973)

V. Dobrolizh was born December 7th, 1913 in Nizhyn, Ukraine. Graduate of Institute of Fine Arts in Kiev in the class of prof. Fedir Krychevsky, majoring in mural painting and stage design. Employed in Kiev Cine-Studio under the known ukrainian producer A. Dovzhenko. In 1948 Dobrolizh came to Canada. There he executed polychromies of the St. Vladimir Church in Vegreville, Alta. and St. John's in Lamont, Alta. Designed and painted iconostases in the churches of St. Elias and St. John in Edmonton, Alta. and in the church of St. John the Baptist in North Battleford, Sask.

Dobrolizh designed stage setting for the following plays: "Natalka Poltavka," "Midsommer Night," "Carmen," "Tra- viata," "Sleeping Beauty." Decorated stages for various jubilees and other festivities.

The artist had two individual exhibitions and took part in many group shows. He died October 4, 1973 in Edmonton, where his paintings in oil, water color and crayons were shown, as well as his stage designs at the posthumous exhibition.



Вадим Доброліж: Автопортрет — рисунок, 1947 р.

V. Dobrolizh: Selfportrait — drawing, 1947.

МАРІЯ ДОЛЬНИЦЬКА (1895—1974)

М. Дольницька народилася 1 січня 1895 року у Львові, Західна Україна. Мистецьку освіту розпочала 1911 року у Відні, в Цісарсько-Королівській Школі прикладного мистецтва і студіювала три роки техніку емалі, три роки рисунок і один рік мальстрво. 1920 року Дольницька поїхала на кілька місяців до Фінляндії. 1921 року виїхала до ЗСА, до Міннеаполісу, де влаштувала 1922 року індивідуальну виставку. 1924 року переїхала до Філадельфії, але матеріальні труднощі змусили Дольницьку 1925 року повернутися до Відня, де брала участь у виставках 1930, 1931 і 1932 р., в Падуї та Мілані 1933 р., у Лондоні — 1934 року. Велику індивідуальну виставку своїх емалей мала в Празі, в Музеї Прикладного Мистецтва від 29 листопада 1936 р. до 15 січня 1937 року.

1935 року Дольницька приїхала на два місяці до Львова. Від 1 лютого до 14 березня 1937 року Дольницька провадила у Львові, в приміщенні промислового Музею курс емалі, на якому було 60 учасників, у тому 20 українців, а решта польські й жидівські мистці. На закінчення курсу влаштовано виставку, на якій показано 111 праць курсантів.

Другу світову війну Дольницька перебула у Відні. Після війни й закінчення окупації Австрії московсько-большевицькою владою 1955 року, Дольницька могла вже доступити до своєї робітні й почати далі творчо працювати. З огляду на хворобу й високу температуру при печі, перестала працювати над емаллю 1968 року. Померла 27 жовтня 1974 року у Відні.

Після її смерті, заходами д-ра Юліяна Залізняка була видана 1978 року в Рочестері, ЗСА, монографія про творчість Марії Дольницької, пера Володимира Поповича. Праці М. Дольницької знаходяться в багатьох музеях і в приватних колекціях Європи, ЗСА й Канади.

◆

MARIA DOLNYCKA (1895—1974)

M. Dolnycka was born 1895 in Lviv, Western Ukraine. She began her art education in 1911 in Vienna School of Applied Art and studied there drawing, painting and the technique of enamel, which became her major art medium.

In 1920 Miss Dolnycka came to U.S.A., to Minneapolis, Minn. where she had one person show in 1922. In 1924 she moved to Philadelphia, Pa. but did not find application for her art there and in 1925 she returned to Vienna, Austria. There she established herself as an independent artist and took part in local exhibits in 1930, 1931 and 1932. In 1933 Dolnycka showed her works in Milan and Padua, Italy and in 1934 in London, Great Britain. The big, individual show of her enamels was held in Prague, CSR in the Museum of Applied Art in 1936-37.

In 1935 Dolnycka visited her native Lviv and taught there in the Industrial Museum the art of enamel.

During the World War II Dolnycka lived in Vienna, but did little work. Only in 1955, after the end of occupation, she could return to her study and renew her artistic work. She worked till 1968 when failing health prevented her to apply herself to her beloved enamel.

M. Dolnycka died in Vienna in 1974.

Monograph about M. Dolnycka (in Ukrainian) was published in 1978 in Rochester, N. Y. by V. Popovich.



Марія Дольницька: Зажурена Україна — емаль, 1960 р.
(Колекція д-ра І. Чолгана).

M. Dolnytska: Sorrowful Ukraine — enamel, 1960.
(Coll. Dr. H. Cholhan).



Марія Дольницька: Св. Юрій — емаль, 13×19 см.
(З колекції д-ра М. Кузьмовича).

M. Dolnytska: St. George — enamel, 13×19 cms.
(Coll. of Dr. M. Kuzmowych).



Марія Дольницька: Янгол — емаль, 1968 р.

M. Dolynska: Angel — enamel, 1968.

ВАСИЛЬ ДОРОШЕНКО

Народився В. Дорошенко 26 листопада 1925 року в Західній Україні. Закінчивши 1943 року поліграфічну школу, зорганізував і вів друкарню „Кратеру“, де виконував дереворити за проектами Н. Хасевича.

По війні, у Німеччині, в 1946-47 рр., закінчив повний курс фотографії на УТГІ. Працюючи у Мюнхені відвідував вільним слухачем поліграфічну високу школу. 1949 року прибув до ЗСА. 1955 року вступив до Української Мистецької Студії у Філадельфії, яку закінчив 1960 року. В роках 1960-62 вчився у Фляйшер Арт Меморіял Школі у Філадельфії. Від 1960 року був призначений асистентом на графічному відділі УМСтудії, починаючи вчителювання самостійним показом своїх праць. По виїзді з Філадельфії проф. П. Андрусева вів графічний відділ у Студії.

Василь Дорошенко є членом-основоположником журналу „Нотатки з Мистецтва“ і постійним оформленлювачем його та видань Філадельфійського Відділу ОМУА. Від 1960 року мистець є членом ОМУА і брав участь у його річних виставках. Як член Філадельфійського Відділу брав участь у збірних місцевих і виїздних виставках у своїх і чужих галереях.

Василь Дорошенко виконав багато проектів обгорток, ілюстрацій до журналів, праць із буквознавства та оформлення сцені.

Мистець працює графіком, але також малює олійною технікою. Праці його знаходяться в Українському Католицькому Музеї в Римі та в приватних колекціях.



WASYL DOROSHENKO

W. Doroshenko was born 1925 in Western Ukraine.

1943, after graduating from polygraphic school he was commissioned to organize and manage the clandestine printing shop "Crater" where he executed woodcuts designed by Neil Khasevych.

After the war in Germany (1946-47) he completed the course on photography at the Ukrainian Technical Institute and attended Polygraphic Shool in Munich.

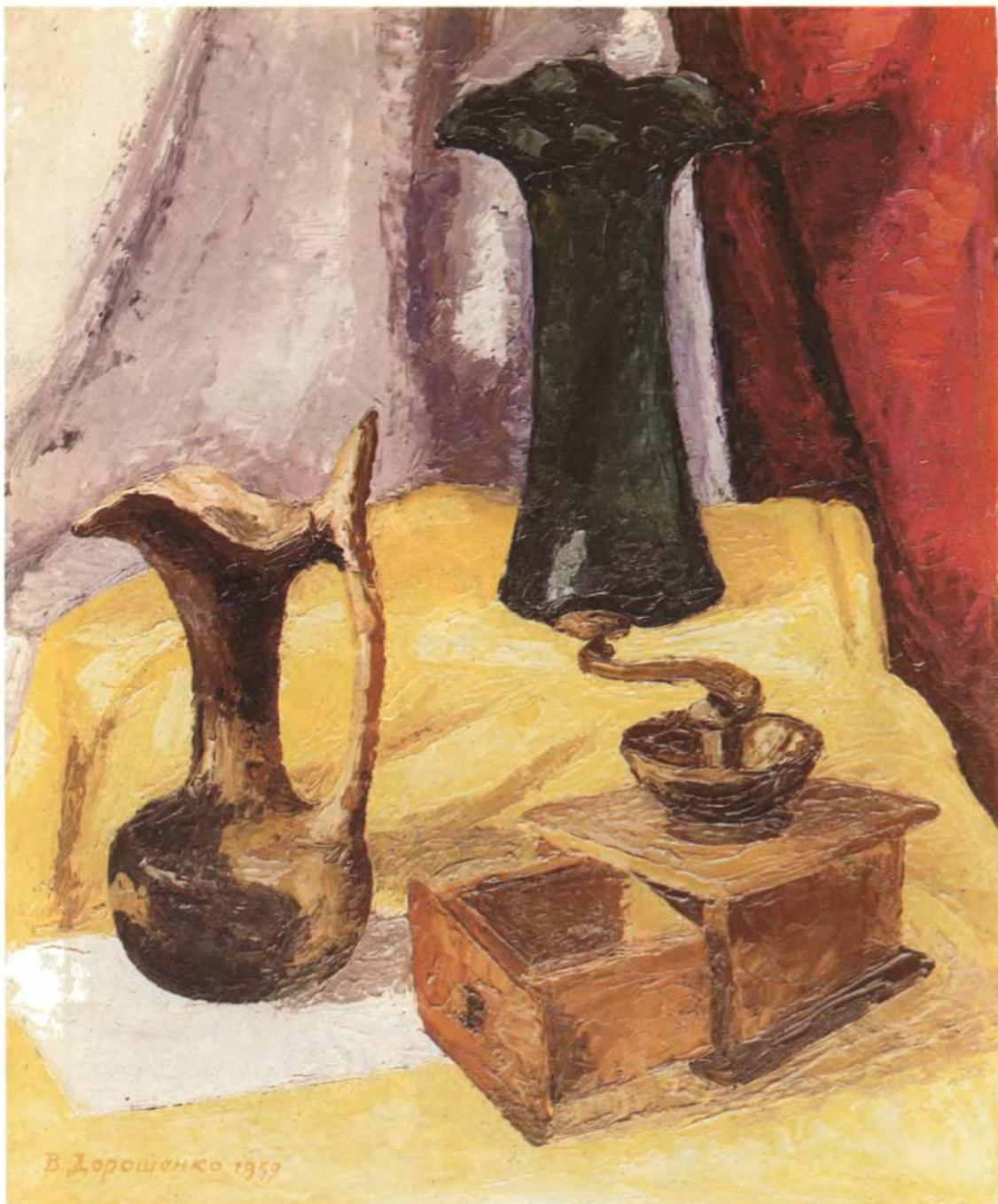
1949 Doroshenko came to Philadelphia, Pa. There he began in 1955 to study art at the Ukrainian Art Studio — graduated 1960. To complete his art education he attended (1960-62) classes at the Fleisher Art Memorial School in Philadelphia.

Since 1960 he was assistant instructor at the Graphic Department of the Ukrainian Art Studio and later occupied the position of instructor.

Since 1960 Doroshenko is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and takes part in the exhibits of the Association as well as in the group exhibits of the Philadelphia Branch of U.A.A.

Doroshenko is one of the founders of the "Ukrainian Art Digest" and is responsible for the graphic side of the publication and of all publications of the Phila. Branch of Ukrainian Artists Ass'n.

Doroshenko is creator of many book covers, illustrations for periodicals, lettering and stage designs. His main interest is graphics but he also works in oil. His works are in permanent collection of the Ukrainian Catholic Museum in Rome, Italy and in private collections.



В. Дорошенко 1959

Василь Дорошенко: Натюрморт — олія, 1959.
(Колекція М. і Б. Дейчаківських).

W. Doroshenko: Still life — oil, 1959.
(Coll. of M. and B. Deychakiwsky).



Василь Дорошенко: Повстанець — лінорит

W. Doroshenko: Freedom fighter — linoleum cut.

ВАНДА ЗАВАДОВСЬКА-РОЖОК

Народилася в Україні. Після Другої світової війни приїхала до Америки й живе у Філадельфії. Тут від 1952 до 1960 року студіювала мистецтво в Українській Мистецькій Студії, де вчителями в той час були П. Андрусів, д-р Р. Голубінка, В. Кивелюк, П. Мегик, В. Мухин, С. Рожок.

На річній виставці Студії одержала нагороду від Злученого Українсько-Американського Допомогового Комітету. Згодом продовжувала мистецькі студії у мистця Степана Рожока.

Брала участь у багатьох українських виставках і виставках Американської Асекураційної Компанії у Філадельфії, де одержувала нагороди. Згадані виставки в цій Компанії влаштовують мистці кожного року, а нагороди призначають Шеф Відділу навчання Філадельфійського Музею Мистецтва.

♦

WANDA ZAWADOWSKA-ROZOK

Wanda Zawadowska-Rozok was born in Ukraine. After World War II, she came to the United States and is now living in Philadelphia, Pennsylvania. Here, from 1952 until 1960 she studied at the Ukrainian Art Studio under the following teachers: P. Andrusiw, Dr. R. Holubinka, V. Kyveliuk, P. Mehik, B. Mukhyn, and S. Rozok.

At the annual exhibition of the Studio, she won a prize from the United Ukrainian-American Relief Committee, and agreed to continue her studies under Stephan Rozok.

Wanda Zawadowska-Rozok participated in many Ukrainian exhibits and showings by the American Insurance Co. of Philadelphia, where she won prizes. Artists are enrolled in these exhibits every year, and the prizes are awarded by the chairman of education of the Philadelphia Museum of Art.



W. Zawadowska-Rozok: Still life — oil.

Ванда Завадовська-Рожок: Мертвна природа — олія.



Ванда Завадовська-Рожок: Квіти — олія.

W. Zawadowska-Rozok: Flowers — oil.

ХРИСТИНА ЗЕЛІНСЬКА

Народилася Хр. Зелінська 1940 року у Львові, Україна. До ЗСА переїхала з батьками 1949 року та до 1951 року жила коло Аннополіс в Мериленді. Після переїзду до Філадельфії, розпочала 1953 року свою мистецьку освіту і продовжувала до 1957 року в Українській Мистецькій Студії. Пізніше продовжувала в Moore College of Art у Філадельфії в роках 1958—1960. Для поглиблення своїх студій виїхала до Європи, до Швейцарії, де в Базелю, в School of Design (AGS), своє мистецьке знання закінчила дипломом 1967 року. Того ж року була заангажована Управою міста Канзас у ЗСА керівником мистецького відділу. Одночасно вчителює в Канзас Інституті Мистецтва. Працювала там на протязі 1967-69 року.

Після виїзду 1969 р. до Швейцарії, стас до праці в Цюриху в Halpern Advertising Agency, де працювала до 1973 року. Згодом від 1976 до 1977 року працює в Цюриху й Базелю.

Під цю пору, від 1977 року, Зелінська працює як асистент-професор рисунків на відділі графіки у Філадельфійському Каледжі Мистецтва.

Брала участь у Рухомій виставці 15 мистців у ЗСА, Швейцарії та Німеччині. У виставці "Broad Spectrum", PCA Faculty Exhibition in Harrisburg, Pittsburgh and Allentown, у виставці "30x30 AIGA Invitational", у Філадельфії; у виставці Effective Assignment in Graphic Design — AIGA, NYC. Мала свою індивідуальну виставку в Домі Студії у Філадельфії 1974 року та того ж року в Літературно-Мистецькому Клубі в Нью Йорку.

Статті про творчість Х. Зелінської були в Graphis, Modern Publicity, Typographische Monatsblaetter (TM), ID Magazine and Typos Magazine, London.

Працює Христина Зелінська в ділянці графіки й мальарства.



CHRISTINE ZELINSKY

Christine Zelinsky was born in Lviv, Western Ukraine, 1940. To the United States came in 1949.

The artist received her basic art education at the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, Pa. 1953—1957, later continued in the Moore College of Art in Philadelphia and completed in the School of Design (AGS), in Basel, Switzerland. Graduated — MFA — in 1967.

Her first job was Head of the Design Department of the City of Kansas, Mo. and instructor at the Kansas City Art Institute. After two years she left Kansas City and in 1969 went to Switzerland and worked there as designer with Halpern Advertising Agency and as a free lance designer.

In 1977 Christine Zelinsky returned to the States and worked as a free lance designer, illustrator and painter in Philadelphia, Pa. and New York, N. Y. At present time she is assistant professor of drawing in graphic department, Philadelphia College of Art.

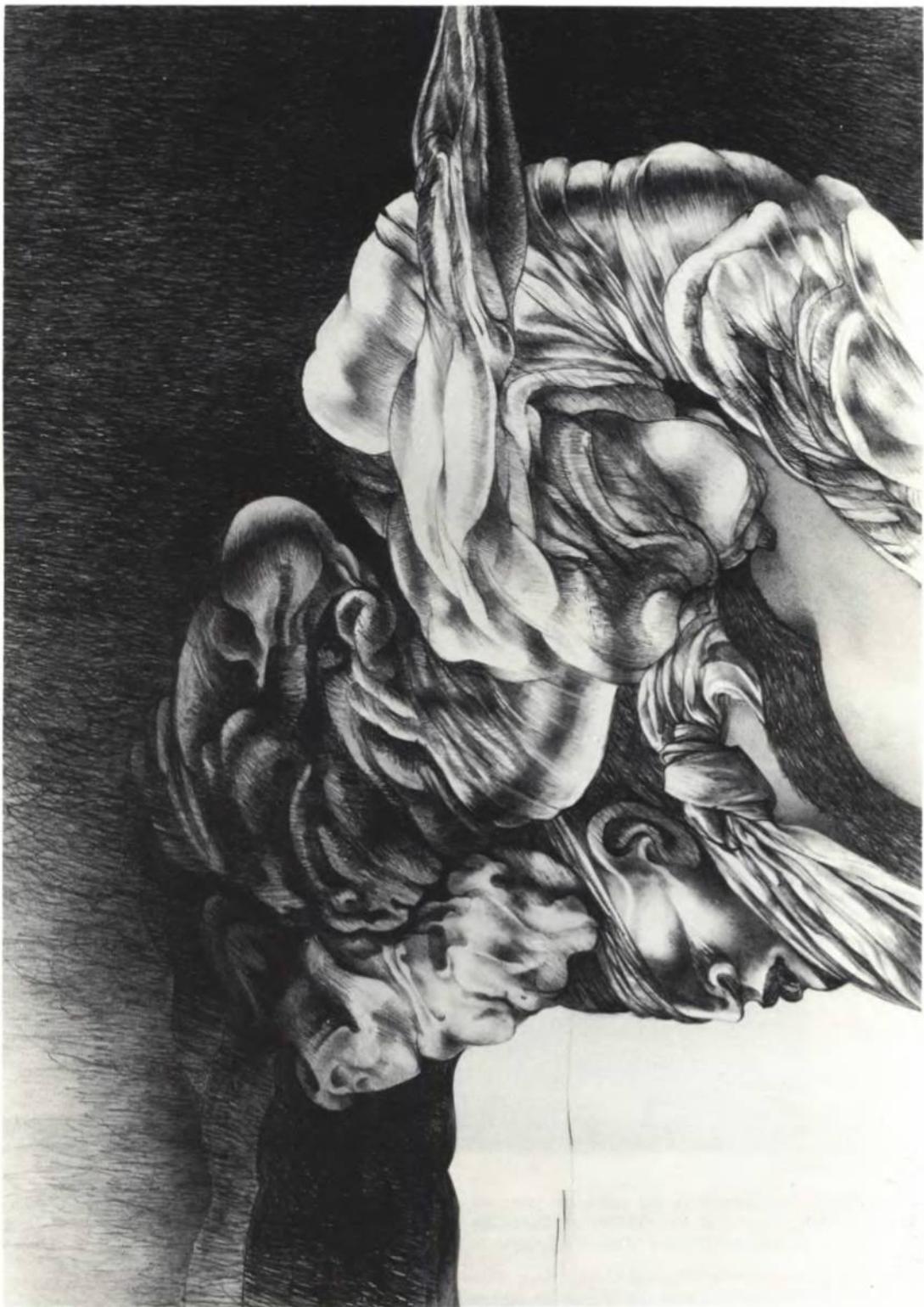
Exhibitions: Travelling exhibit "15 Designers" — U.S.A., Switzerland and Germany, "Broad Spectrum" PCA Faculty Exhibition in Harrisburg, Pittsburgh and Allentown, "30×30" AIGA invitational, Philadelphia, "Effective Assignment in Graphic Design — AIGA, New York, N. Y., One person shows — Ukrainian Art Studio, Philadelphia, Pa. and in Ukrainian Literary-Art Club in New York City.

Articles about Christine Zelinsky appeared in: Graphis, Modern Publicity, Typographische Monatsblaetter (TM), ID Magazine and Typos Magazine, London, Gr. Britain.

Christine Zelinsky's media are graphic design and painting.

Ch. Zelinsky: Dark passage — drawing, 1975.

Христина Зелінська: Темний прохід — рисунок, 1975.



ІРИНА ГОМОТЮК-ЗЕЛИК

Народилася в Західній Україні, середню освіту закінчила в Зальцбурзі, Австрія, і Менор Коледж у Філадельфії. Мистецьку науку здобула у мистця Михайла Мороза і в Університеті Коннектикат. Брала участь у збірних мистецьких виставках: Веслій Університету у Мідлтавн, Конн., Грейт Баррінгтон, Масс., Гартфорд, Конн., в галерії ОМУА і Союзу Українок в Нью Йорку та Філадельфії. Одноособові виставки: Центральний Стейтовий Коледж в Нью Бритен, Конн., Університет Коннектикат, Конститушен Плаза в Гартфорді, Конн., ОМУА в Нью Йорку. Є членом Об'єднання Мистців Українців Америки та Об'єднання Мистців Торрінгтону.



IRYNA HOMOTIUK-ZIELYK

Iryna Homotuk-Zielyk was born in Western Ukraine. She completed her secondary education in Salzburg, Austria, and graduated from Manor College in Philadelphia, Pennsylvania. She continued art education with Mychajlo Moroz and at the University of Connecticut.

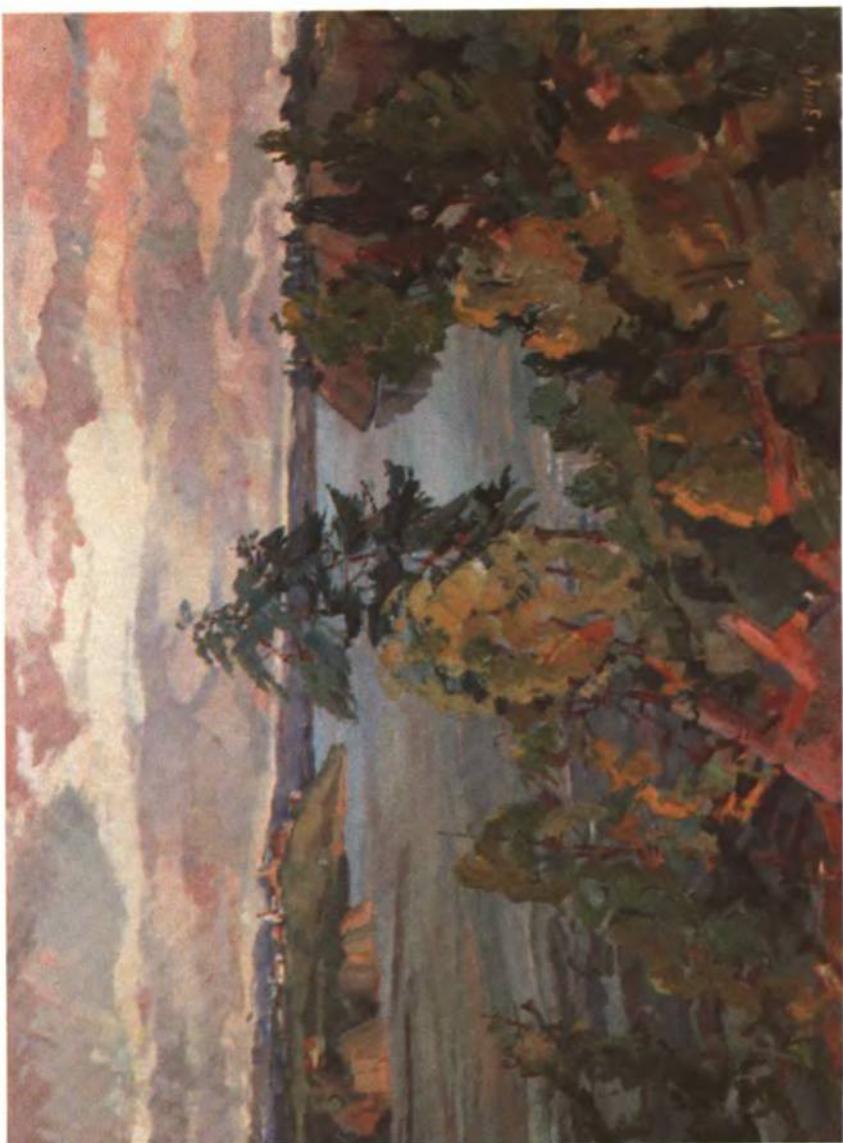
I. Homotuk-Zielyk participated in the following joint art exhibits: Wesleyan University in Middletown, Conn.; Great Barrington, Mass., Hartford, Conn.; at the Gallery of Ukrainian Artists Ass'n and Ukrainian National Women's League in New York City; and the Ukrainian National Women's League in Philadelphia, Pa.

Her one-woman shows include: Central Connecticut State College in New Britain; Constitution Plaza in Hartford, Conn.; the University of Connecticut; and the Ukrainian Artists Ass'n in New York City.

Iryna Homotuk-Zielyk is a member of the Ukrainian Artists Ass'n in U.S.A. and Torrington Artists Ass'n.

I. Zelyuk: Hudson River — oil, 76×102 cms.

Ірина Зєлік: Ріка Гадсон — олія, 76×102 см.



I. Zielnik: Schoharie Creek. Hunter — oil, 30×41 cm.

Ирина Зельник: Порик Скогари — олія, 30×41 см.



ОЛЕКСАНДЕР К. КАНЮКА

Олександр Канюка народився 1911 року в Україні, в селі Гужівці на Чернігівщині. Мистецтво студіював 1935-39 р. у мистця М. Р. Попенка. В роках 1938—1941 студіював у Художньо-Промисловій Школі у мистців М. Рокицького і В. Масляника та в заслужених майстрів Народного Мистецтва П. Власенко і В. Павленко.

У 1946-51 р. студіював у Мюнхені, в Академії Образотворчого Мистецтва в класі проф. В. Гайгера і С. Преторіуса.

Після приїзду до ЗСА 1951 р. проживав в Міннеаполісі. Продовжував студії Мистецтва у Міннесотському Університеті.

Брав участь у виставках у Німеччині й Америці.

1968 року одержав першу нагороду на конкурсі Українських Ветеранів за офорт на батальну тему.

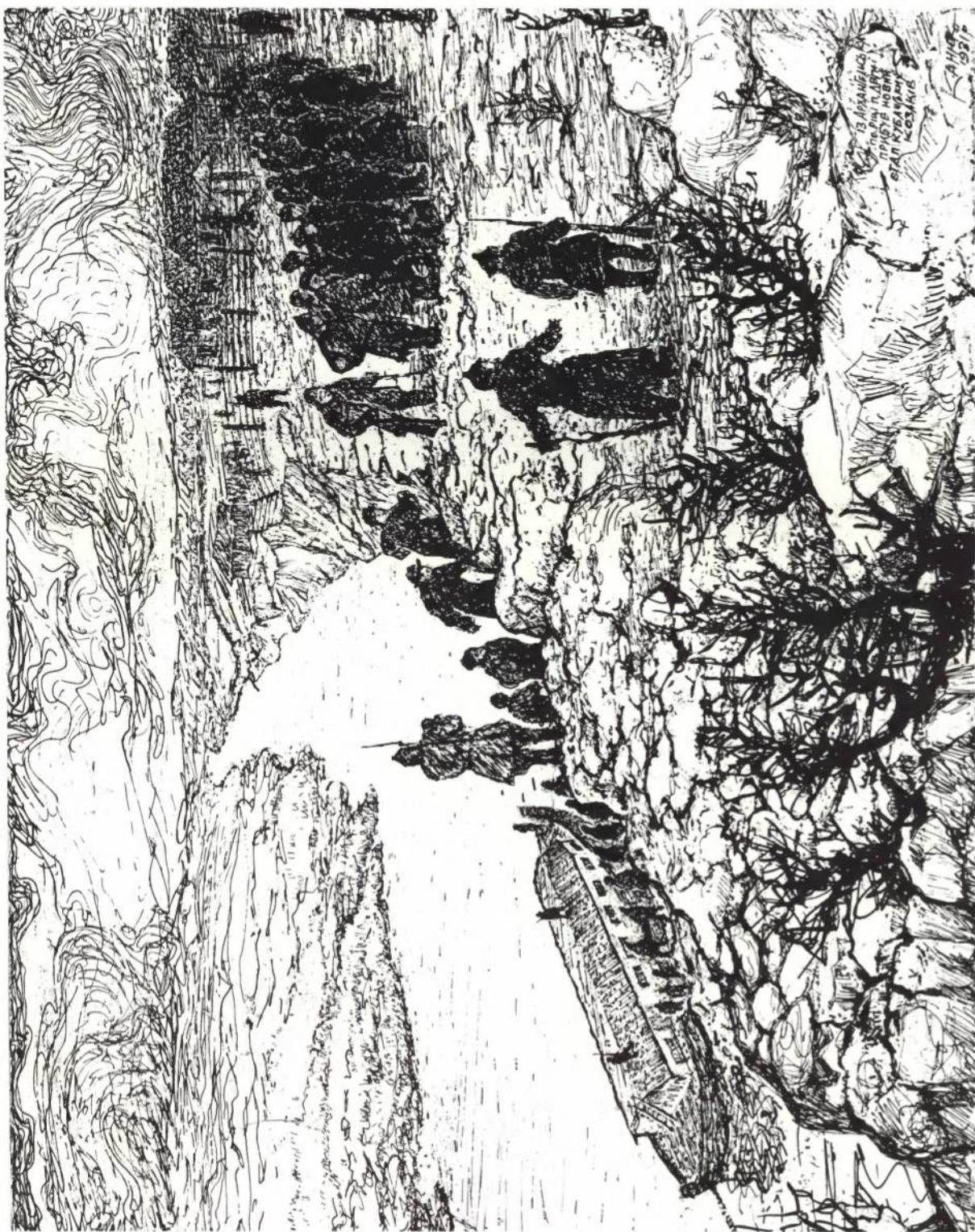


ALEXANDER KANIUKA

Alexander Kaniuka was born in the village of Huzhivtsy, which is in the Chernihiv region of Ukraine, in 1911. He studied art from 1935 to 1939 with M. R. Popenko. Between 1938 to 1941 he studied at the Academy of Commercial Art under the following teachers: M. Rokytsky, V. Maslianyk, P. Vlasenko, and V. Pavlenko.

During the years 1946 to 1951 A. Kaniuka studied at the Academy of Fine Arts in Munich, Germany under Professors V. Geiger and E. Pretorius. Since arriving in the United States in 1951, he settled in Minneapolis and continued his art studies at the University of Minnesota.

Alexander Kaniuka's art works have been exhibited both in Germany and in the United States. In 1968 he won first prize for a picture depicting battle in a competition sponsored by Ukrainian Veterans.

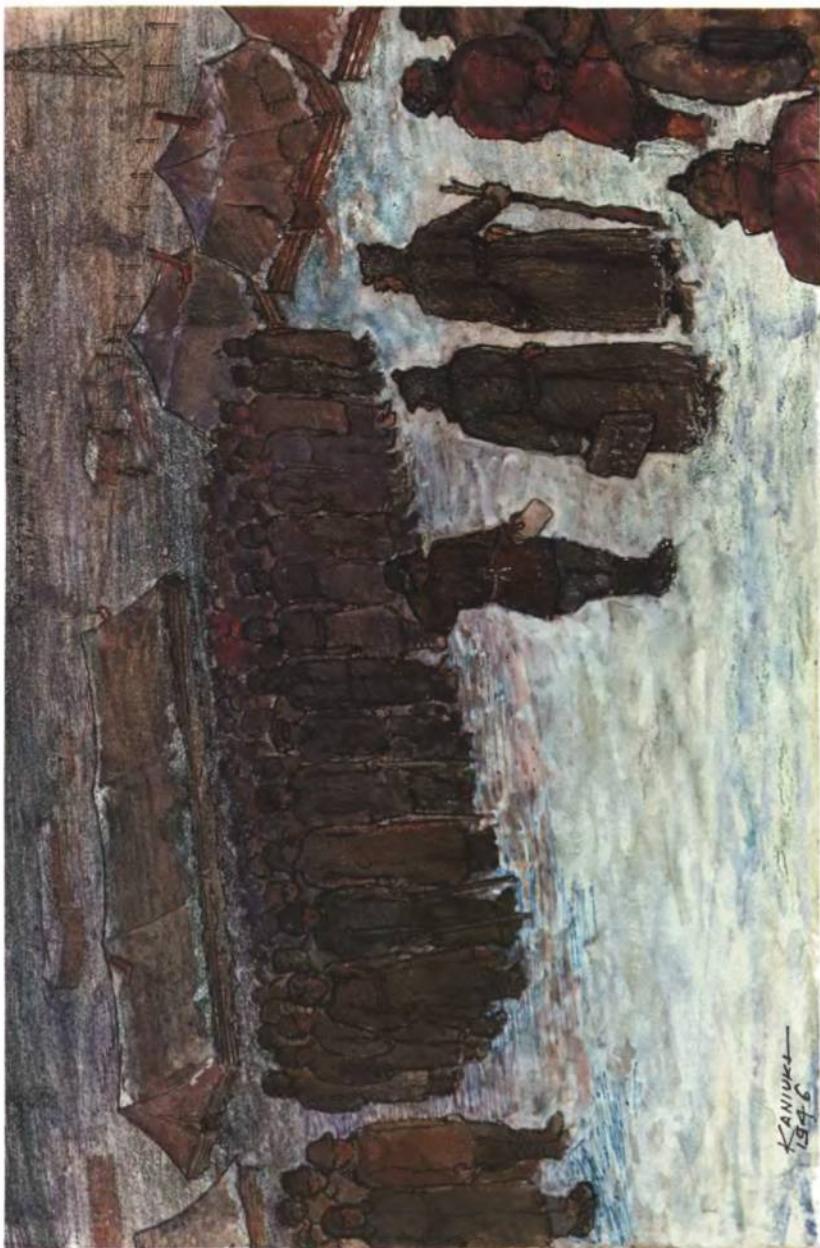


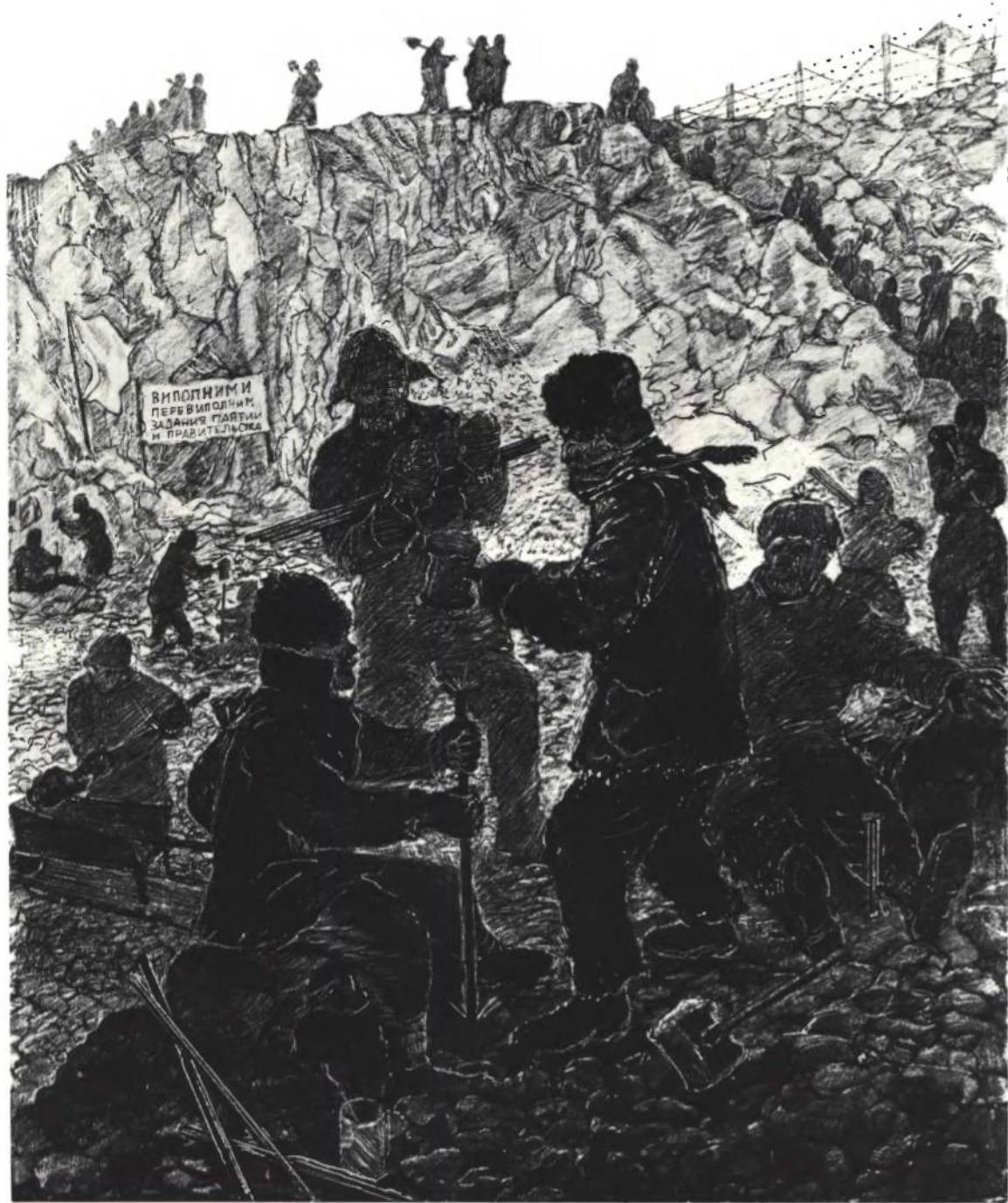
Олександер Канюка: Прибув новий етап із Архангельська до м. Котлас — туш, 1931 р.

A. Kaniuka: Arrival of the new prisoners from Archangelsk to the city of Kotlas — ink, 1931.

А. Канюка: Evening roll call of prisoners in labor camp
in Kotlas.

Олександер Канюка : Вечірня перевірка в таборі
в м. Котлас.





Олександр Канюка: На Біломорськім каналі — рис. 1932 р.

A. Kaniuka: Digging of Belomor canal — drawing, 1932.

ПЕТРО КАПШУЧЕНКО

Скульптор Петро Капшученко (П. Енко) народився в Україні, де й студіював образотворче мистецтво.

Виставляв свої праці: 1947 р. — Збірна виставка Українських Мистців, Регенсбург, Німеччина; 1959 р. — Збірна виставка Українських Мистців, Буенос Айрес, Аргентіна; 1959 р. — Самостійна виставка, спонзорована Стейтовим Університетом, Буенос Айрес, Аргентіна; 1961 р. — Двоособова виставка в „Галерії Nice“, Буенос Айрес, Аргентіна; 1961 р. — Збірна виставка мистців Аргентини в салоні Пластичного Мистецтва Департаменту Культури округи Морон, Аргентіна; 1962 р. — Збірна виставка мистців Аргентини від Департаменту Культури округи Берналь, Аргентіна; 1963 р. — Самостійна виставка (прощальна), організована Департаментом Культури та Об'єднанням Абсолвентів високих шкіл, округи Кільмес, Аргентіна; 1966 р. — Двоособова виставка в галерії Делянсе, Філадельфія, ЗСА; 1967 р. — Самостійна виставка в Будинку Скульптури, Нью Йорк, ЗСА; 1968 р. — Збірна виставка американських мистців у Сівік Центр Музеї, Філадельфія, ЗСА; 1970 р. — Збірна виставка американських скульпторів, Будинок Скульптури, Нью Йорк, ЗСА; 1972 р. — Самостійна виставка в Публічній Бібліотеці Данбури, Коннектикат, ЗСА; 1972 р. — Самостійна виставка в Музеї Пластичного Мистецтва, Спрінгфілд, Масс., ЗСА; 1973 р. — Самостійна виставка в Музеї Пластичного Мистецтва повіту Вашингтон у Гейгерстадн, Меріленд.

Від кількох років мистець переводить різні шукання й досліди над скульптурою в порцеляні.

В роках 1964, 65, 66, 67, 68, 69 брав участь у збірних виставках Відділу Об'єднання Мистців Українців у Філадельфії, ЗСА.

В роках 1965, 67, 69 брав участь у збірних виставках ОМУА в Нью Йорку, ЗСА.

Є Почесним членом Вільного Університету Гуманістики в Буенос Айрес, Аргентіна.



PETER KAPSCHUTSCHENKO

Sculptor, Peter Kapschutschenko (P. Enko) was born in Ukraine where he studied Fine Art.

He presented his work as follows: 1947 — Group exhibit of Ukrainian artists, Regensburg, Germany; 1959 — Group exhibit of Ukrainian artists, Buenos Aires, Argentina; 1959 — One-man exhibit sponsored by the State University, Buenos Aires, Argentina; 1961 — Two-man exhibit at the Nice Gallery in Buenos Aires, Argentina; 1961 — Group exhibit of Argentinian artists sponsored by the Department of Culture, Moron, Argentina; 1962 — Group exhibit of Argentinian artists sponsored by the Department of Culture, Bernal, Argentina; One-man farewell exhibit sponsored by the Department of Culture, Kilmes, Argentina; 1966 — Two-man exhibit at the Delancy Gallery in Philadelphia, Pa.; 1967 — One-man exhibit in the Building of Sculpture in New York City; 1968 — Group exhibit of American artists at the Civic Center Museum in Philadelphia, Pa.; 1970 — Group exhibit of American sculptors in the Building of Sculpture, New York City; 1972 — One-man exhibit at the Public Library in Danbury, Conn.; 1972 — One-man exhibit at the Museum of Fine Art, Springfield, Mass.; 1973 — One-man exhibit in the Museum of Fine Art of Washington County, Hagerstown, Md.

For the past several years, Peter Kapschutschenko has been experimenting with porcelain sculpture. From 1964 to 1969 he participated in many group exhibits sponsored by the Ukrainian Artists Association in U.S.A. He is an honorary member of the Free University of Humanities, Buenos Aires, Argentina.



Петро Капшученко: Еспанський танок — теракота,
висота 63 см.

P. Kapschutschenko (P. Enko): Spanish dance — terra-cotta.
height 63 cms.



Петро Капшученко: Чекають — теракота, висота 60 см.

P. Kapschutschenko: Waiting — terra-cotta, height 60 cms.



Петро Капшученко: Таємниця двох — теракота,
висота 54 см.

P. Kapschutschenko: Secret — terra-cotta,
height 54 cms.

ВСЕВОЛОД КАРМАЗИН-КАКОВСЬКИЙ

Мистець — архітект і графік народився 16 вересня 1898 року. Мистецьку освіту здобув в Одеській Вищій Школі (1917—1921 р.) та в Одеському Художньому Інституті (1927—1931). Як доцент викладав мистецькі дисципліни в Україні (1931—1941), як професор в Румунії у Ясах до 1975 року.

Має багато опублікованих праць із історії й теорії мистецтва. Згадаємо тут деякі його наукові праці: „Дерев'яна церква з 1735 р. в с. Шпильки на Київщині” — 1924 р.; „Стара піч у Шпильках” — 1926 р.; „Мистецтво української хати” — 1928 р.; „Мистецтво українського барокко” — 1931 р.; „Ландшафт в архітектурній тематиці” (дисертація) — 1941 р.; „Мистецтво української книжки” — 1944 р.; „Архітектура пейзажів” — 1956 р.; „Українська народна архітектура” — 1972 р.; „Альбом — двісті краєвидів садів і парків світу” — 1938—1974 р.; „Мистецтво лемківської церкви” — 1974 р.; „Великий Ботанічний сад у Ясах” — 1966 р.

Мав свої персональні виставки: в Будинку Вчених міста Яси в 1961, 1966 і 1971 роках.

♦

VSEVOLOD CARMAZIN-CACOVSCHI

Graphic artist and architect, was born September 16, 1898. His art education he received in the Odessa School of Arts (1917-21) and in the Odessa Institute of Arts (1927-31). After graduation he was an art teacher in Ukraine (1931-41). After World War II he was professor of art at the University in Iasi, Rumania.

He published many works on the history and the theory of art, most important of which are: "Wooden church in Shpytky, distr. Kiev," 1924; "Old stove in Shpytky," 1926; "The Architecture of Ukrainian house," 1928; "Ukrainian Baroque," 1931; "Landscape in Architecture," 1941; "Ukrainian Book Graphics," 1944; "Architecture of Landscape," 1956; "Ukrainian Folk Architecture," 1972; "Album — Two Hundred Landscapes of Gardens and Parks of the World," 1938-74; "The Architecture of the Churches of the Lemko Region," 1974; "The Great Botanical Garden in Iasi," 1966.

Vsevolod Carmazin-Cacovschi exhibited his works in the House of Scientist in Iasi in 1961, 1966 and 1971.



Всеволод Кармазин-Каковський: Група кипарисів
у Криму — туш, 1938 р.

V. Carmazin-Cacovschi: Cypresses in Crimea —
ink, 1938.



Всеволод Кармазин-Каковський: Графіка — рис., 1949 р.

V. Carmazin-Cacovschi: Drawing — 1949.



Всеволод Кармазин-Каковський: Переспів мотивів Нарбута — 1932.

V. Carmazin-Cacovschi: Drawing — ink, 1932.

МИХАЙЛО КАЧУРОВСЬКИЙ

Народився М. Качуровський у селі Колодне, на Волині, Україна. 1921 року одержав докторат із медицини в Харківському Університеті, де працював доцентом анатомії. 1939 р. закінчив Мистецький Інститут у Харкові, де студіював у проф. Олекси Козика і Петра Дерегуса. Від 1950 року проживав у Філадельфії.

Мав свої самостійні виставки в Харкові, Гамбурзі, Відні та ЗСА. У Філадельфії М. Качуровський мав свої індивідуальні виставки: у Ванемейкера (1968, 1970), у Військовому Каледжі в Честері (1971), в галерії Христини Чорліти у Філадельфії і Вашингтоні (1973) та в Нью Йорку (1971).

Помер М. Качуровський 15 лютого 1976 року у Філадельфії. Після похоронних відправ тіло було спалене в крематорії.



MICHAEL KACZUROWSKY

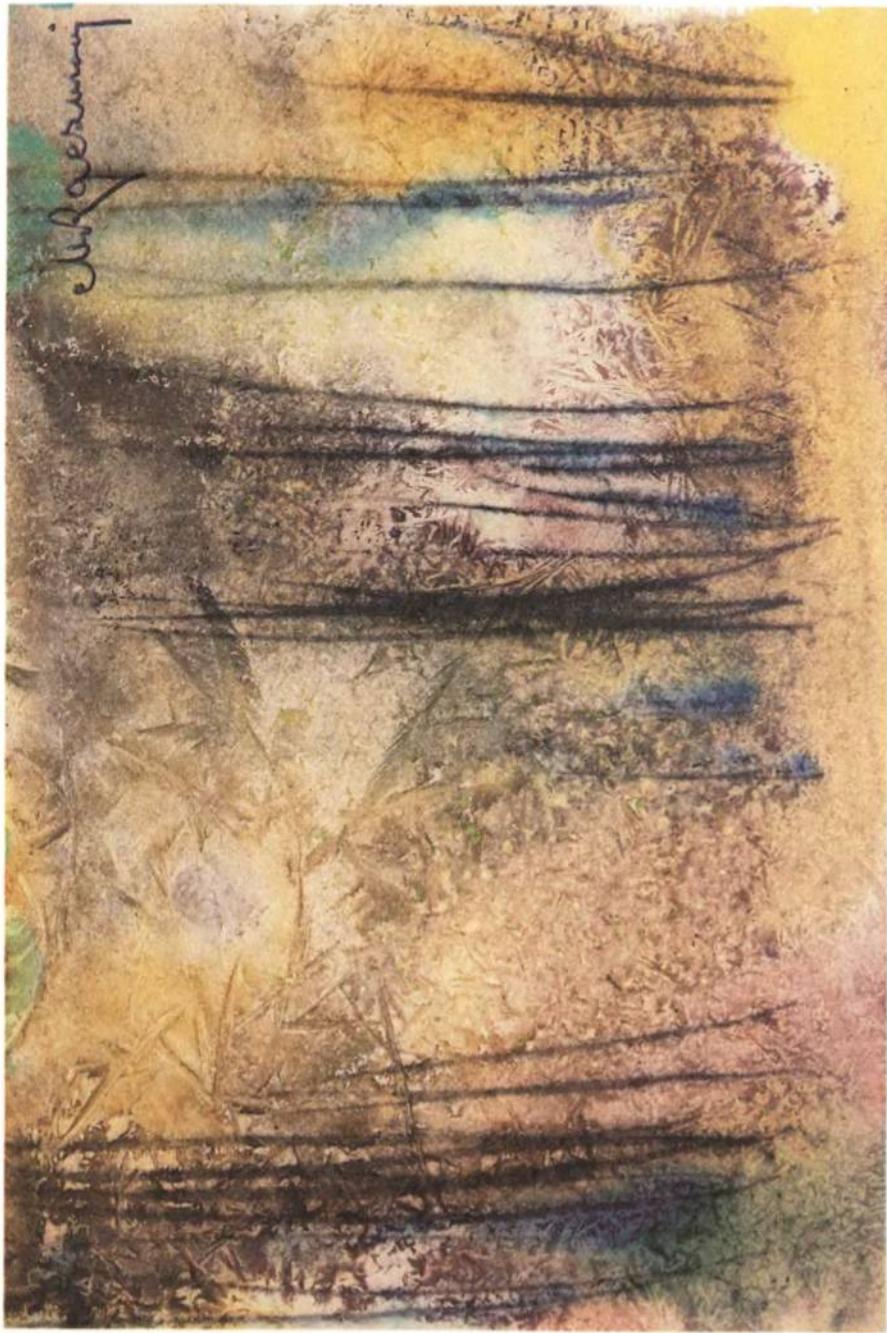
M. Kaczrowsky was born in Volyn province of Ukraine. In 1921 he received doctor of medicine degree at the University of Kharkiv and later was employed there as a lecturer of anatomy.

In 1939 he completed studies at the Art Institute in Kharkiv. Since 1950 he lived and worked in Philadelphia, Pa.

Kaczrowsky had his one man shows in Kharkiv, Ukraine, Hamburg, Germany and Vienna, Austria. In U.S.A. he exhibited in Philadelphia, Pa. in 1968 and 1970, in Chester, Pa. — 1971, in New York — 1971, in Washington, D. C. in 1973 and at the Gallery C. Czorpita in Philadelphia in 1973.

Kaczrowsky died 1976 in Philadelphia, Pa.

М. Качуровський: Літо.



Михайло Качуровський: Гаряче літо.

202

M. Kacchurovsky: Winter sun.

Михайло Качуровський: Зимове сонце.





Михайло Качуровський: Дід мороз у лісі.

M. Kaczurowsky: Frozen forest.

ІВАН КЕЙВАН

Іван Кейван народився 1909 р. в Карлові, Снятинського повіту, Україна. Мистецьку освіту почав у Львові, в школі О. Новаківського, згодом продовжував у Krakівській Академії Мистецтв і закінчив у роках 1932—1937 у Варшавській Академії Мистецтв, спеціалізуючись у графіці. 1939 року склав педагогічний іспит у Державному Інституті Ручних робіт у Варшаві та працював учителем мальарства й рисунків у Коломиї, в гімназії.

Був членом Українського Мистецького Гуртка „Спокій“ у Варшаві, членом Спілки Образотворчих Мистців у Львові. Після війни проживав він у Німеччині, належав до Української Спілки Образотворчих Мистців у Мюнхені. Брав участь у виставках тих організацій і чужинецьких. До Канади прибув 1949 року й постійно проживає в Едмонтоні. Разом із мистцями М. Дмитренком і Б. Стебельським Кейван був співосновником УСОМ у Канаді.

Олійною технікою працює в ділянці краєвиду, а в графічній техніці виконав ряд цікавих портретних плаць. Написав багато статтей на мистецькі теми та такі монографії: „Taras Шевченко — Образотворчий Мистець“, „Дмитро Антонович“, „Володимир Січинський“. Від років працює над двотомовою „Історією Українського Мистецтва“. Рукопис первого тому вже переданий, до друку, а другий том мистець викінчує. Ця праця буде видана Канадсько-Українською Мистецькою Фундацією в Торонто. 1967 р. І. Кейван був іменований професором історії Мистецтва в Українському Католицькому Університеті в Римі.



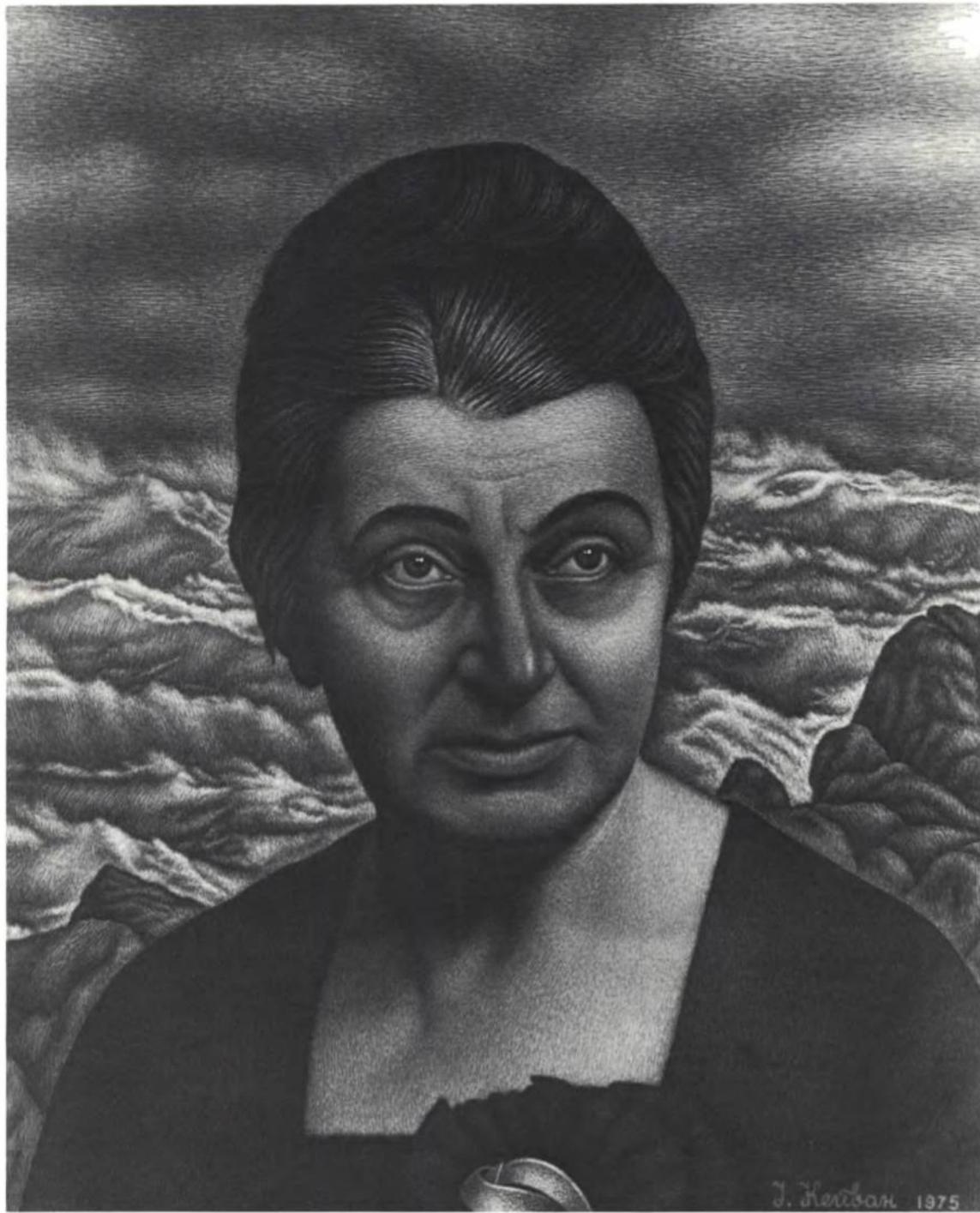
IVAN KEYWAN

Ivan Keywan was born 1909 in Western Ukraine. His art education he began in Lviv, in the school of painter O. Novakovsky, later he studied in the Academy of Fine Arts in Cracow and finally finished his art studies in the Academy of Fine Arts in Warsaw (1932—1937) in class of graphics. In 1939 he made examinations for teaching and taught painting and drawing in high school in Kolomyia, Western Ukraine.

While in Warsaw he was a member of Ukrainian Artists Group "Spokiy". After leaving Warsaw he joined the Association of Ukrainian Artists in Lviv. After the World War II while in Germany he was a member of Ukrainian Artists Ass'n. in Munich. During all that time he participated in the exhibitions of all associations he belonged to, as well as in local exhibits.

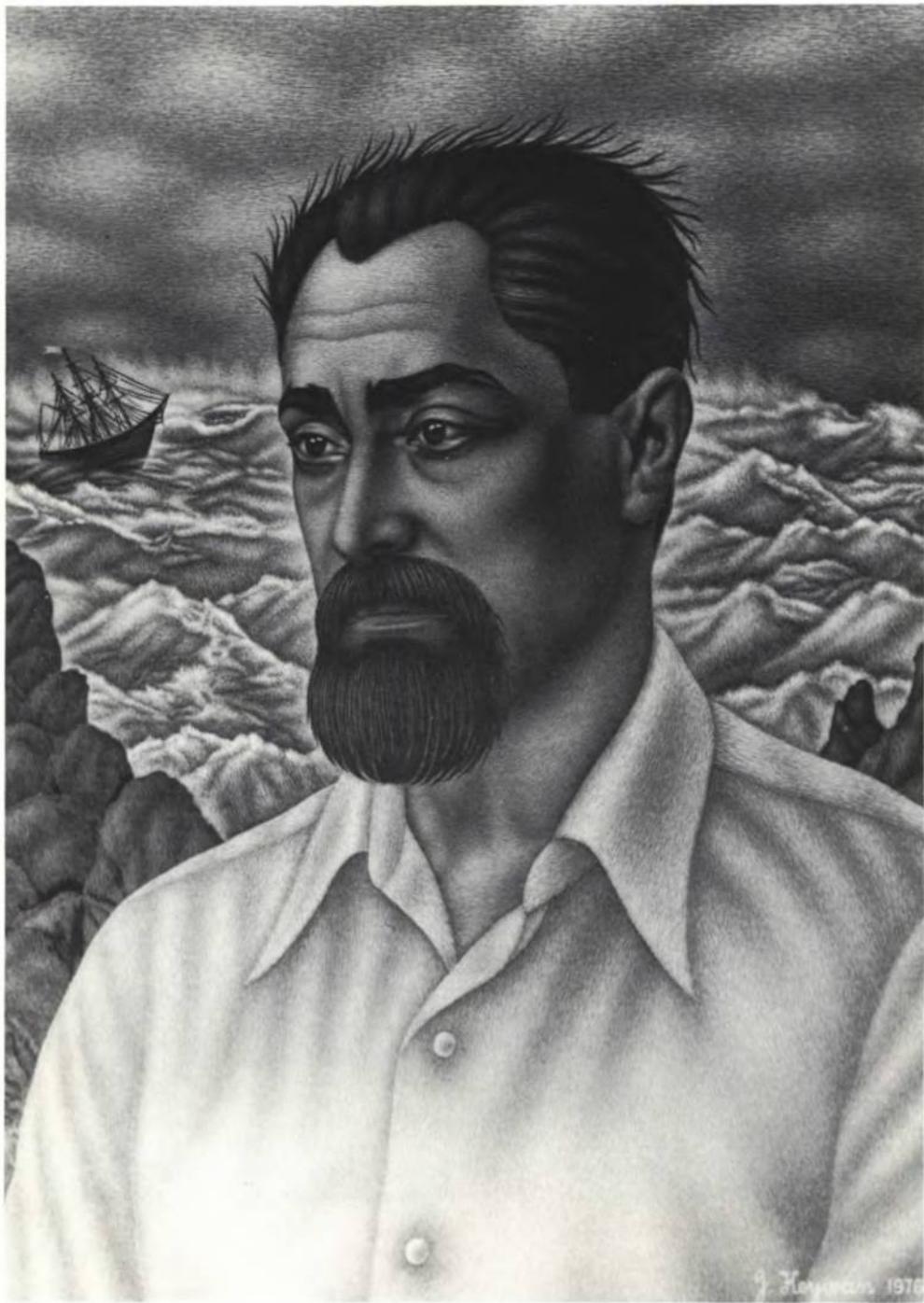
Since 1949 Keywan lives in Edmonton, Alta., Canada. He is a founding member of the Ukrainian Artists Association of Canada.

Keywan paints landscapes in oil and in graphics he executed few very interesting portraits. He authored many articles on art and published few monographs on Ukrainian artists, past and present. At present time he works on two volume work "History of Ukrainian Art" that will be published by the Canadian-Ukrainian Art Foundation in Toronto, Ont. Since 1967 Keywan is also a professor of the history of art in Ukrainian Catholic University.



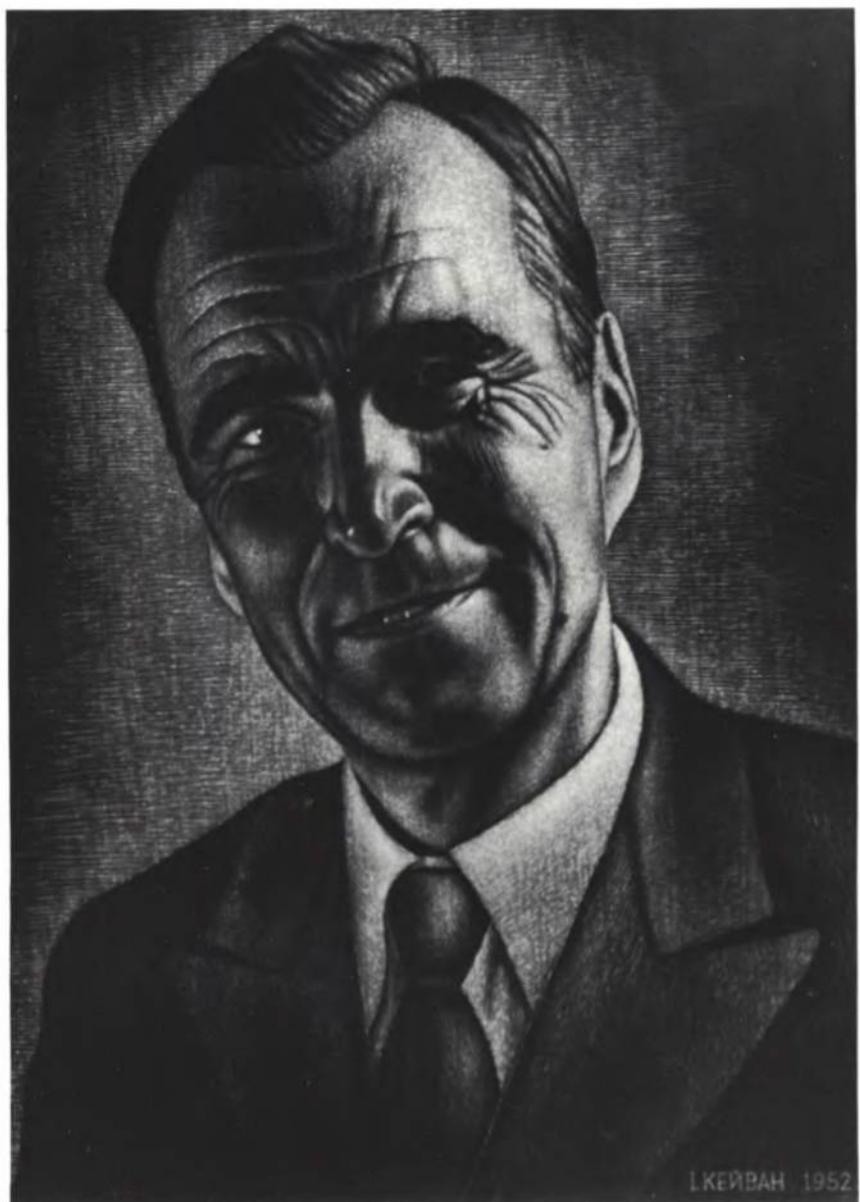
Іван Кейван: Моя дружина — гравюра, 1975 р.

I. Keywan: My wife — engraving, 1975.



Іван Кейван: Поет Вадим Лесич — гравюра, 1976 р.

I. Keywan: Portrait of poet V. Lesych — engraving, 1976.



Іван Кейван: Поет Тодось Осьмачка — 1963 р.
(Колекція Гр. Барабаша).

I. Keywan: Portrait of poet T. Osmachka — 1963.
(Coll. of H. Barabash).

ВОЛОДИМИР КИВЕЛЮК (1898—1976)

Мистець Володимир Кивелюк народився 7 квітня 1898 року, в Скалаті, Західна Україна. В часі Першої світової війни він опинився в Києві і згодом записався до Київського Університету Св. Володимира, де студіював теорію мистецтва й філософію. Після окупації України більшевиками, Кивелюк повернувся до Галичини і продовжував мистецькі студії в Krakівській Академії Мистецтв. У своїй творчості захоплювався здобутками французького мальярства, особливо мальярством Бонара.

По закінченні Другої світової війни виїхав до ЗСА, до Філадельфії. Тяжкі початкові життєві труднощі негативно відбилися на його здоров'ю. Був членом ОМУА. Деякий час був учителем мальярства в Українській Мистецькій Студії у Філадельфії.

Українська Вільна Академія Наук зорганізувала першу велику виставку його праць у Нью Йорку, в лютому 1970 року. На тій виставці мистець показав 46 картин (олії та пастелі) і 16 рисунків.

Володимир Кивелюк — це мистець із великою ерудицією: його цікавили питання з естетики та філософії мистецтва.

Частину своїх праць мистець передав до архіву УВАН. Колекція покійних д-ра Лева і д-ра Софії Смішкові, в якій було кільканадцять праць В. Кивелюка, останньою волею передана була до Українського Католицького музею в Римі. Багато подарував до приватних колекцій своїх приятелів. Помер Кивелюк у Філадельфії 28 грудня 1976 року. Похований мистець на цвинтарі в Бавнд Бруку, Нью Джерзі. Посмертна виставка була влаштована його приятелями в Домі Української Мистецької Студії у Філадельфії в березні 1981 року. На виставці показано 56 праць із колекції його приятелів.



WOLODYMYR KYWELUK (1898—1976)

Wolodymyr Kyweluk was born in Galicia, Western Ukraine. During the World War I he was living in Kiev and began there to study the theory of art and philosophy at the University of Kiev. After Central Ukraine was occupied by Soviets, Kyweluk returned to his native Galicia and continued his art studies in the Academy of Fine Arts in Cracow. In his works he was influenced by contemporary French art, especially by painter Bonnard.

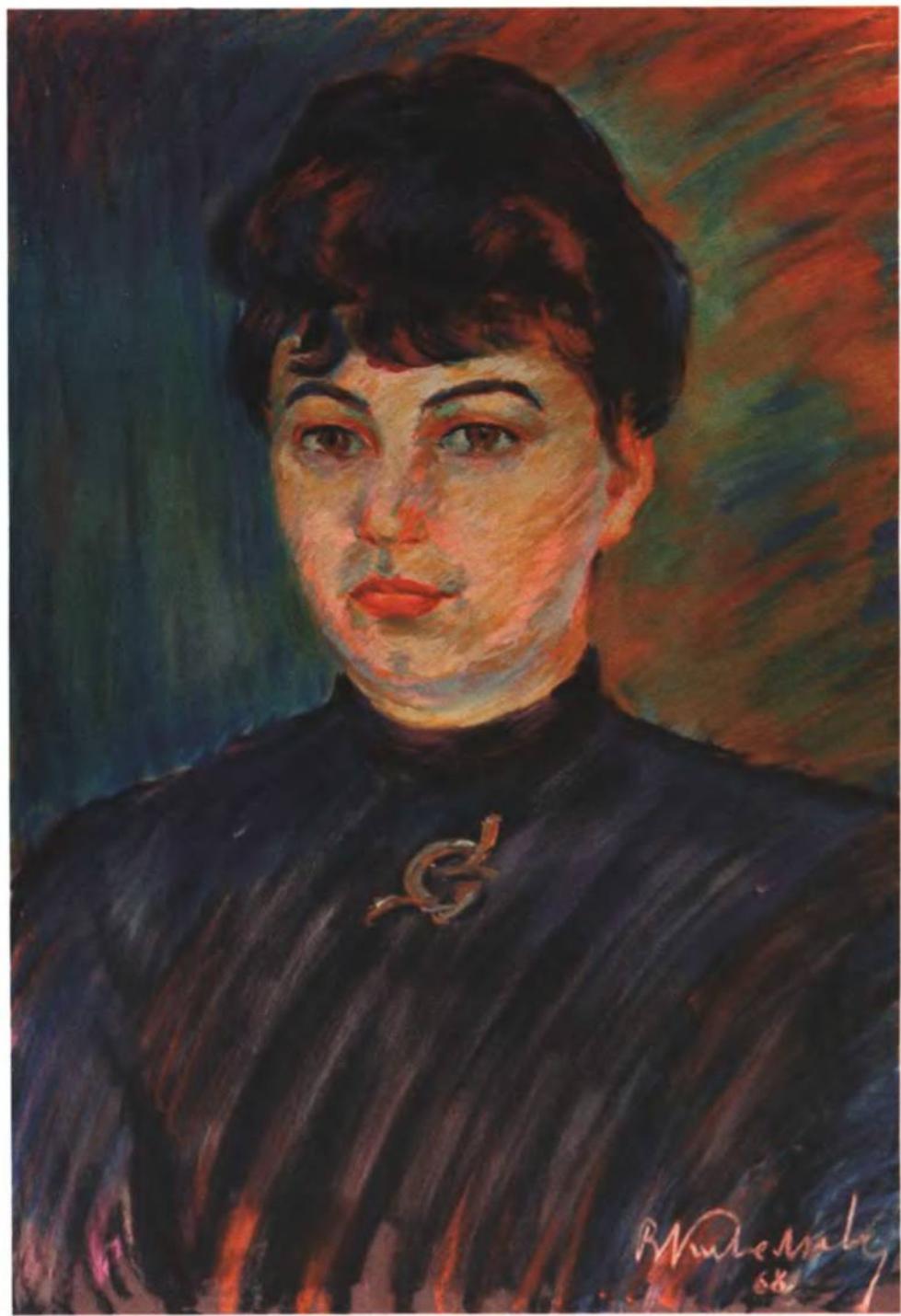
After the Second World War the artist moved to U.S.A. and settled in Philadelphia, Pa. There he joined Ukrainian Artists Association in U.S.A. and certain time he was a teacher of painting at the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, but failing health curtailed his activities.

His first comprehensive exhibition was organized by the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in U.S.A. in New York, N. Y. in February of 1970. Exhibited were 46 oil paintings and 16 drawings.

Kyweluk was an artist with great erudition in problems of aesthetics and philosophy of arts.

Kyweluk died in 1976 in Philadelphia. Posthumous exhibit of his works was held in the Gallery of the Ukrainian Art Studio in Philadelphia in March of 1981. Exhibited were 56 works of the deceased artist.

Part of his works artist willed to the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences. Collection of Dr. Lev and Dr. Sophia Smishko which included several works of W. Kyweluk was willed to the Ukrainian Catholic Museum in Rome, Italy. Many of his works are in private collections.



Володимир Кивелюк: Портрет пані С. Тюби —
пастеля, 1968 р.

W. Kyveliuk: Portrait of Mrs. S. Luba —
pastel, 1968.



Володимир Кивелюк: Композиція — олія.

W. Kyweliuk: Composition — oil.



Володимир Кивелюк: Після купелі — 1966 р.

W. Kyveliuk: After bath — 1966.

АРТЕМІЙ КИРИЛЮК (1911—1970)

Мистець народився 12 квітня 1911 року у Великих Загайцях на Волині, Україна. Помер 20 червня 1970 року у Філадельфії та похований на цвинтарі у Бавнд Бруку, ЗСА.

Артемій Кирилюк 1934 року закінчив Технічний Ліцей у Вишневеті, Волинь, а потім студіював мистецтво у Варшаві (Польща), в Міській Школі Малярства і Прикладного Мистецтва, яку закінчив 1939 року. 1941 року закінчив Педагогічний Курс у Криниці. В часі Другої світової війни був учителем рисунків у Школі Деревного Промислу в Коломії. Під кінець війни виїхав до Австрії, опісля емігрував до Канади, звідки по роках переїхав до Філадельфії, ЗСА, де проживав до смерти.

Був членом Українського Мистецького Гуртка „Спокій“ у Варшаві, членом Української Спілки Образотворчих Мистців у Канаді та Об'єднання Мистців Українців в Америці. Брав участь в українських виставках в Європі, Канаді й Америці.

Після його смерті, друзі-мистці, виконавці волі, створили зі залишених вартостей Мистецьку Фундацію ім. А. Кирилюка під наглядом кожночасного правлячого Владики Консисторії УПЦ в Бавнд Бруку, Н. Дж. Із тієї Фундації Кураторія видає нагороди молодим мистцям на річних виставках ОМУА.

♦

ARTEMIUS KYRYLUK (1911—1970)

A. Kyryluk was born on April 12, 1911 in Velyki Zahaytsi, Ukraine, educated in Technical Lyceum in Vyshnevets, Volynia and was a graduate of the City School of Painting and Applied Arts in Warsaw, Poland. In 1941 he attended the Teacher's Courses in Krynycia and afterward was teaching in the Woodcraft Trade School in Kolomyya, Ukraine. After World War II A. Kyryluk lived short time in Canada and later settled in Philadelphia, Pa., where he died in 1970.

He was a member of the Ukrainian Artists Group "Spokiy" in Warsaw and a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A.

Kyryluk took part in the exhibitions of Ukrainian Artists in Europe, Canada and U.S.A. He painted almost exclusively landscape scenes in oil. Posthumous exhibition of his works was held in Philadelphia, Pa. Nov. 18—26, 1972. From his funds, willed for charitable purposes, was created the Art Foundation in his name.



Артемій Кирилюк: Красвид — олія.

A. Kyryliuk: Landscape — oil.

A. Kyryluk: Autumnal landscape — oil

Артемій Кирилюк: Осінній красивид — олія.



ТЕТЯНА КНЯГИНИЦЬКА-ДУШЕНКО

Дитячі й шкільні роки провела Тетяна Княгиницька-Душенко на Буковині, де батько мав у містечку Заставна, свою адвокатську канцелярію. Середню освіту закінчила в Чернівцях 1933 року. Мистецьку освіту здобула в Академії Мистецтв у Букарешті, яку закінчила 1939 року з правом учити рисунків у середніх школах. Також у Букарешті студіювала одночасно право в університеті, який закінчила 1938 року.

У часі Другої світової війни працювала перекладачкою в Берліні, в міру можливостей продовжувала малярську працю. В тому часі намалювала портрет гетьмана Скоропадського.

1943 року брала участь у виставці Української Мистецької Організації у Львові. Після війни прибула до ЗСА й постійно проживає та працює в Буффало. є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці. Брала участь у виставках ОМУА в Нью Йорку 1955 і 1956 рр. Також брала участь у двох виставках жіночої творчості 1962 року, які влаштовував Союз Українок Америки в Нью Йорку й Філадельфії. Належить до американського Товариства Мистців у Буффало та брала участь у виставці 1974 року.

Деякий час виконувала ілюстрації до новацького журналу „Готуйсь“. У своїй творчості присвячує своє мистецьке зацікавлення портретові й краєвидам, які виконує в техніці олії.



TETIANA KNIAHYNYCKA-DUSHENKO

Tetiana Kniahynycka-Dushenko spent her childhood and early school years in Zastavna, Bucovina, Ukraine. In 1933, she completed her secondary education in Chernivci, and in 1938 received her law degree from the University of Bucharest. The following year she graduated from the Academy of Fine Arts in Bucharest.

During 1943 Tetiana Kniahynycka-Dushenko participated in the exhibit sponsored by the Ukrainian Artists Organization in Lviv.

After World War II, Tetiana Kniahynycka-Dushenko emigrated to the United States of America and since then has resided in Buffalo. She is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibited with them in 1955 and in 1956. Also, participated in exhibits sponsored by Ukrainian National Women's League of America in New York City and Philadelphia in 1962. Belongs to the Artists Guild in Buffalo where participated in their exhibit in 1974.

Her genre is portraiture and landscapes, done in oil.



Тетяна Княгиницька-Душенко: Буйність природи —
олія, 1974 р., 61×45 см.

Tatiana Kniahynycka-Dushenko: Nature's exuberance —
oil, 1974, 61×45 cms.

ОЛЕКСА КОРОТЮКОВ

Народився мистець 1932 року в Харкові, Україна. Мистецьку освіту здобув у Києві. Згодом учився в Москві в Театральному Інституті. 1957 року розпочав свою працю як журналіст — для газет і журналів. Увесь час не переставав працювати як мальляр. Виставляв свої праці приватно та на неофіційних показах у Києві та інших містах України. Родина Коротюків почала старатися про виїзд закордон і 1974 року одержала візи на виїзд, прибуваючи до ЗСА, де осіла в стейті Міннесота. Олекса Коротюков мав свою індивідуальну виставку 1975 року в галерії Христини Чорпіти у Філадельфії та у Міннеаполіс — Ст. Пол.



ALEXIS KOROTIUKOV

The painter was born in 1932 in Kharkiv, Ukraine. His art education he received in Kiev. Later Korotiukov attended the Moscow Institute of Performing Arts. Since 1957 he worked as a reporter for newspapers and magazines and used his free time for painting. His works were exhibited privately and on shows not sponsored by state approved organizations in Ukraine.

In 1974 the Korotiukovs received a permit to emigrate, came to U.S.A. and settled in Minnesota. Alexis Korotiukov had his individual exhibition in the Art Gallery of Christine Czorpita in Philadelphia, Pa. and in Minneapolis-St. Paul, Minn.



Олекса Коротюков: Портрет Ірини Стешенко — олія,
Київ, 1973 р.

A. Korotiukov: Portrait of I. Steshenko — oil.
Kiev, 1973.

ЮЛІЯН КРАЙКІВСЬКИЙ (1892—1975)

Ю. Крайківський народився 10 серпня 1892 року в селянській родині, в Різдвянах, Рогатинського повіту, Західна Україна.

Середню освіту здобув у класичній гімназії в Коломиї, після закінчення якої вступив до Академії Мистецтв у Відні, на відділ мальарства. 1919 року брав участь у виставці Сучасного Маллярства Галицької волості, яку влаштовано в залах Національного музею у Львові. Згодом, маючи педагогічний іспит, працював учителем малювання в українських середніх школах у Станиславові (тепер Івано-Франківське). Також брав участь у виставці Гуртка Діячів Українського Мистецтва у Львові.

Під час Другої світової війни був учителем малювання в Рогатині, звідки 1944 року виїхав із родиною до Грацу (Австрія). 1948 року мистець переїхав до Канади й осів у Едмонтоні. Брав участь у виставках в Едмонтоні, Монреалі та інших осередках.

Помер Ю. Крайківський в Едмонтоні 14 вересня 1975 року.



JULIAN KRAYKOWSKY (1892—1975)

J. Kraykowsky was born in 1892 in county Rohatyn, Western Ukraine.

Education: Academy of Fine Art in Vienna, Austria, in the class of painting. After graduation and passing pedagogical examinations he taught art in schools in Stanyoslaviv and Rohatyn.

In 1919 his works were shown at the Exhibition of the contemporary Art in Western Ukraine (Galicia), organized by the National Museum in Lviv. In later years his works were presented at the exhibits of the Society for the Advancement of Ukrainian Art in Lviv.

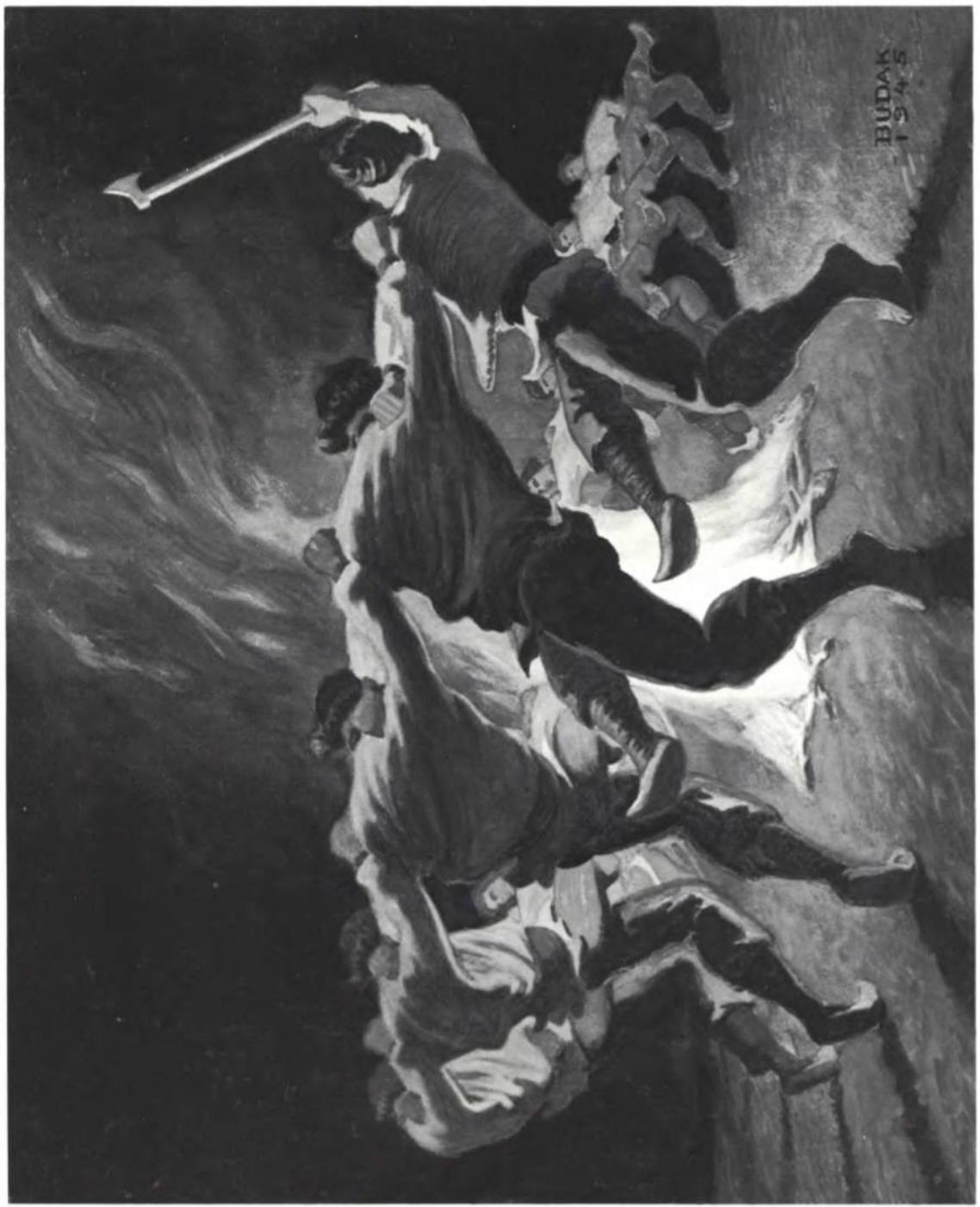
In 1944 Kraykowsky left Rohatyn for Gratz, Austria and from there he emigrated in 1948 to Canada and settled in Edmonton, Alta. His works, created there, he exhibited in Edmonton, Montreal, Que. and other Canadian cities.

Kraykowsky died in Edmonton in 1975.



Юліан Крайкінський: Похід Гетьмана В. Хмельницького —
темпера, 1948 р.

J. Krajewsky: Hetman B. Chmelnytsky and his Host —
tempera, 1948.



Юліян Крайківський: Аркан — акварель, 1945 р. (підпис — псевдонім).

J. Kraykowsky: Arkan-dance — water color, 1945.

ВАСИЛЬ ГРИГОРОВИЧ КРИЧЕВСЬКИЙ (1873—1952)

Архітект і мистець В. Г. Кричевський народився 12 січня 1873 року в селі Ворожба, коло Лебедина, Україна. По закінченні технічної школи працював у будівельників фірмах у архітектів С. Загоскіна і у О. Бекетова. Від 1895 року Кричевський виконував уже деякі самостійні проекти. Був автором проекту будинку Полтавського Земства та різних проектів шкільних і приватних будівель.

Після революції 1917 року В. Г. Кричевський був професором Державної Академії Мистецтв, а потім був професором Архітектурного і Мистецького Інституту в Києві. На весні 1940 року відбулася велика індивідуальна виставка праць Кричевського в Києві за роки 1892—1940, на якій було показано понад тисячу творів В. Г. Кричевського.

Під час Другої світової війни мистець виїхав до Львова, потім на Словаччину й до Німеччини, а по війні поїхав до Парижа і згодом переїхав 1949 року до Венесуелі, де помер у Каракасі 15 листопада 1952 року.

Поза працями в архітектурі В. Г. Кричевський працював над театральними декораціями, над оформленням українських кінофільмів. У малярстві й книжковій графіці мистець залишив велику кількість високовартісних праць.

По роках тлінні останки Покійного мистця були перевезені й зложені на українському історичному цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Нью Джерзі, ЗСА.



WASYL H. KRYCHEVSKY (1873—1952)

Architect and painter W. H. Krychevsky was born 1873 in Lebedyn county, Ukraine. His education he received in technical school and after completing school he began to work as draftsman with architects Zagoskin and Bektov. With the time, after learning trade, he worked independently designing residences, schools etc. Famous became his design of the building for Poltava provincial zemstwo, conceived in Ukrainian national style.

As a hobby W. H. Krychevsky did painting and in the course of time he became known as a painter of great talent.

After the revolution 1917 W. H. Krychevsky was nominated professor of the Academy of Fine Art in Kiev, and after closing the Academy by Soviets, the professor of Architectural and Art Institute in Kiev. In spring of 1940 he had a retrospective show of his works for the years 1892—1940. Over 1,000 of his paintings and drawings were exhibited.

During the World War II W. H. Krychevsky left Kiev for Lviv and from there he moved to Germany. After the war he went to Paris and from there he emigrated to Caracas, Venezuela, where he died in 1952.

Besides architectural work and painting, W. H. Krychevsky did also stage design for theater and movies. He is considered one of the founders of characteristically Ukrainian book graphics and design.



Василь Григорович Кричевський: Ярмарок у Сорочинцях — олія.

V. H. Krychovsky: Partenit. Crimea — oil.

1935, 61 × 76 cms.

Василь Григорович Кричевський: Партеніт.
Крим — олія, 1935 р. 61 × 76 см.



ВАСИЛЬ ВАСИЛЬОВИЧ КРИЧЕВСЬКИЙ (1901—1978)

Народився В. В. Кричевський 18 березня 1901 року в Харкові, Україна. Мистецьку освіту здобув в Українській Академії Мистецтв в Києві, під керуванням свого батька Василя Григоровича Кричевського та свого дядька Федора Григоровича Кричевського. Після закінчення Академії Мистецтв В. В. Кричевський викладав рисунок в Художньо-Індустриальній школі в Києві й працював у кіностудії, де оформлював фільми.

Як майстр-мистець цікавився в майстерстві портретом, краєвидом і графікою: оформлення книги. Працював у техніці олії, акварелі й гвашу. До ЗСА прибув В. В. Кричевський 1949 року. Брав участь у виставках від 1937 до 1968 року — в Україні, Німеччині, Канаді і ЗСА. Мав індивідуальні виставки 1970 і 1971 року в Каліфорнії та Нью Йорку, 1972 року в Торонто, Канада і Вашингтоні; 1973 р. у Філадельфії та 1976 р. в Едмонтоні, Канада.

Помер В. В. Кричевський у Каліфорнії 16 червня 1978 року і похований на цвинтарі в Савт Бавнд Бруку, ЗСА, 29 липня 1978 року.



WASYL W. KRYCHEVSKY (1901—1978)

W. W. Krychevsky was born 1901 in Kharkiv, Ukraine.

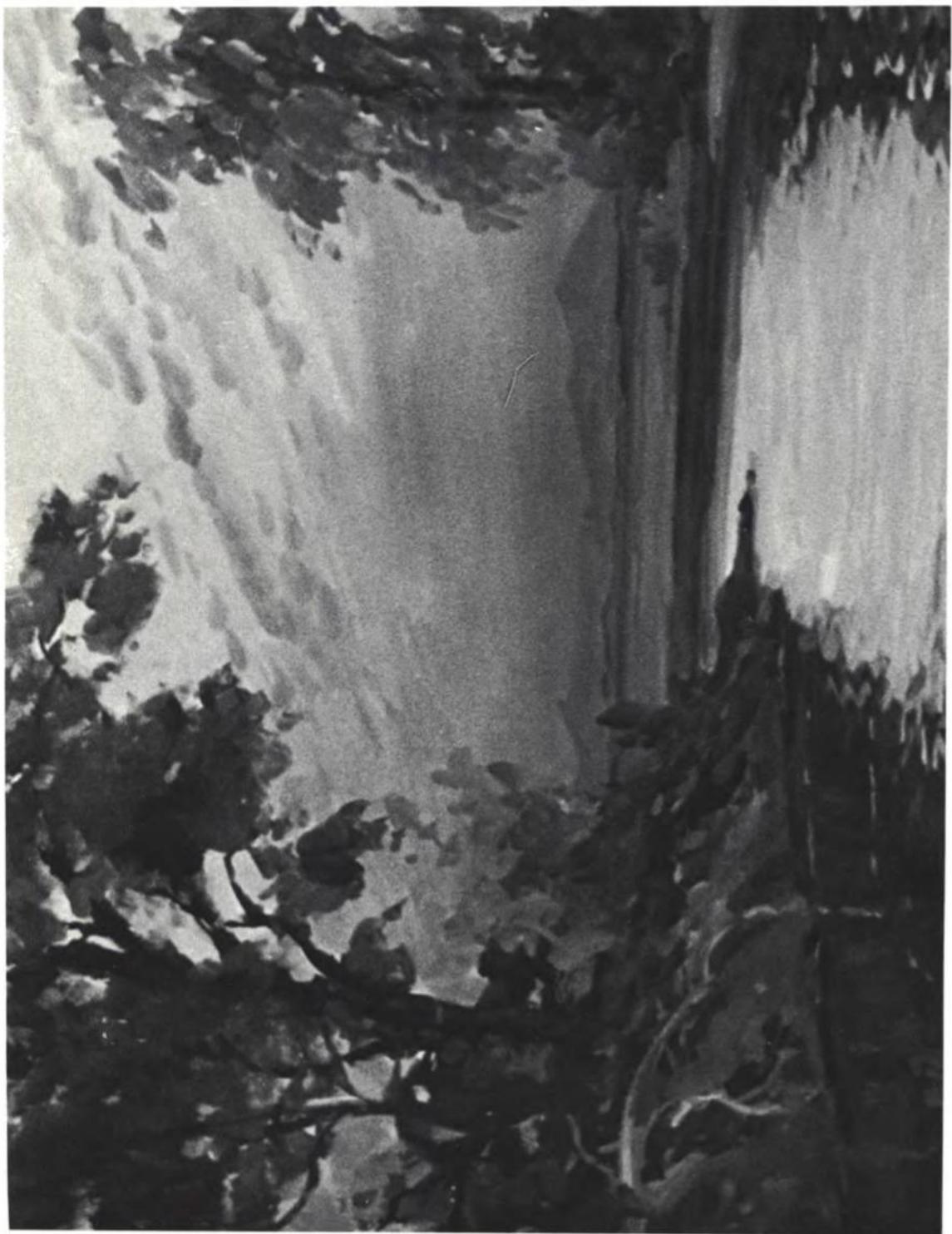
Art education: Ukrainian Academy of Fine Art in Kiev under the tutorship of his father W. H. Krychevsky and his uncle Fedir H. Krychevsky. After graduation from the Academy W. W. Krychevsky was teaching drawing in the Industrial Art School in Kiev and worked as a stage designer in the cinematographic study in Kiev.

Main fields of W. W. Krychevsky's work were portraits, landscape and graphics — book design. His art medium were oil, water color and gouache.

W. W. Krychevsky began to exhibit his works since 1937 in Ukraine, Germany, Canada and U.S.A. He came to United States in 1949.

Individual exhibits W. W. Krychevsky had in 1970 and 1971 in California and New York, N. Y., 1972 in Toronto, Ont. and Washington, D. C., in 1973 in Philadelphia, Pa., 1976 in Edmonton, Alta.

W. W. Krychevsky died in 1978 in California.



Василь Васильович Кричевський: Каліфорнія — гваш, 1960 р.

W. W. Krychevsky: California — gwasch, 1960.

ЮРІЙ КРОХМАЛЮК

Юрій Андрій Крохмалюк народився 25 березня 1951 року, в Дітройті, ЗСА. Як учень середньої школи закінчив курси рисунку в „Дітройт Сосаєті Скул оф Артс енд Крефтс“.

У роках 1969—1970 студіював образотворче мистецтво в університеті в Бостоні. У роках 1970—1971 продовжував студії у „Дітройт Сосаєті Скул оф Артс енд Крефтс“, а в 1971 році перейшов до „Вейн Стейт Юніверситеті“ в Дітройті, де закінчив студії з відзначенням, зі ступенем бакалавра образотворчого мистецтва, дня 19 червня 1973 року.

У роках 1970—1973 відбув кілька студійно-мистецьких подорожей до Європи.

1964 року, як учень середньої школи взяв участь у збірній виставці, влаштованій фірмою „Дітройт Едісон Компанії“, на якій одержав почесне відзначення. Брав участь у виставці ОМУА в Нью Йорку, 1975 року. 1976 року мав свою індивідуальну виставку в галерії ЕКО в Дітройті. 1977 року мав індивідуальну виставку в галерії Канадсько-Української Мистецької Фундації в Торонто. 1979 року брав участь у 33-ї річній виставці „Мішиген Вотер Сосаєті“ в Дітройті. Мистець живе і працює в Дітройті.

+

YURI KROCHMALUK

Yuri Krochmaluk was born in Detroit, Michigan, on March 25, 1951. During the preparatory school years he attended the Detroit Society School of Arts and Crafts.

From 1969 to 1970 he studied Fine Arts at Boston University. 1970 to 1971 was spent in study at the Detroit Society School of Arts and Crafts. And 1971 through 1973 was spent at Wayne State University in Detroit, Michigan, from which he graduated with Honors with a Baccalaureate of Fine Arts majoring in Painting.

The summers of 1970 and 1973 were spent in Europe to further his studies.

Exhibitions: 1964: an Honorable Mention at the Detroit Edison Group Show; 1975: U.A.A.A. Group Exhibition in New York and Detroit; 1976: One man show at the Eko Gallery in Detroit; 1977: One man show at the Ukrainian Canadian Art Foundation in Toronto; 1979: Included in the 33rd Annual Michigan Watercolor Society Exhibit.

The artist lives and paints in Detroit.



Юрій Крохмалюк: „Барокко” — пастеля, крейдки, олівці,
1976 р. (Колекція п-ва С. Я. Дубів).

Y. Krochmaluk: "Baroque" — pastel, 1976.
(Coll. Mr. and Mrs. Dub).



Юрій Крохмалюк: Через ніч — пастеля, крейдки, олівці, 1976 р.

Y. Krochmaluk: Night — pastel, 1976.

ГРИГОР КРУК

Мистець народився 30 жовтня 1911 року в Братишові, Західна Україна. Початки мистецької освіти одержав Крук в Мистецько-Промисловій Школі у Львові. Пізніше продовжував у Krakівській Академії Мистецтв у професора Константина Ляцьки, яку закінчив 1937 року. Завершив свої мистецькі знання в Академії Мистецтв у Берліні, Німеччина, яку закінчив 1940 року.

Після Другої світової війни Крук постійно проживає в Мюнхені, де широко розвинув свої творчі сили. У Римі виконав скульптурні портрети Патріярха Йосифа Сліпого та Папи Павла VI-го. За останній портрет отримав 1964 року відзначення й медалю у Ватикані. Праці Крука є в багатьох музеях Америки, Канади, Європи та в численних приватних колекціях. Мистець бере участь у багатьох загальних виставках у Європі й Америці. Мав цілий ряд своїх індивідуальних виставок: 1952 р. в Мюнхені, 1954 р. — Париж, Лондон, Единбург, 1955 р. виставка в Бонні, 1957 р. в Римі, 1961 р. — Нью Йорк і Філадельфія, 1962 р. Віден, 1963 р. Берлін, Мюнхен, 1964 р. Торонто, Канада, 1968 р. Мерано в Італії та Вільдбад коло Баден-Баден в Німеччині.

Від років Крук є членом жюрі для скульптури в німецькій організації в Мюнхені.

Про мистецьку творчість Крука з'явилось вже кілька праць. 1947 р. в Мюнхені видала Українська Спілка Образотворчих Мистців у Німеччині коротку монографію: „Kruk, Pavlos, Muchyn”, з текстом С. Гординського. Іншою працею про творчість Крука була книжка українською, англійською і французькою мовами. 1975 року вийшла в Українському Вільному Університеті друга книжка з англійським і німецьким текстом, а 1980 року в Мюнхені вийшла третя книжка — Рисунки Крука з текстом у німецькій мові.



GREGORY KRUK

Gregory Kruk was born 1911 in Western Ukraine. Art education he started in the School of Applied Art in Lviv (Western Ukraine) and continued in the Academy of Fine Arts in Cracow. After graduation in 1937 he went for further studies of sculpture to the Academy of Fine Arts in Berlin (Germany). He finished his studies in 1940.

After the war he settled in Munich, where he has his studio. He travels lot. In Rome he executed sculptured portraits of Patriarch Joseph Slipyj and Pope Paul VI. For the last work he received the papal medal.

Kruk takes part in many collective exhibitions in Europe and America. His individual exhibits were held in: 1952 — Munich, 1954 — Paris, London, Edinburgh, 1955 — Bonn, 1957 — Rome, 1961 — New York and Philadelphia, 1962 — Vienna, 1963 — Berlin and Munich, 1964 — Toronto, 1968 — Merano and Wildbad. Kruk's works are in collections of many European and American Museums.

For many years Kruk is a jury member for sculpture of the Art Alliance in Munich.

Publications about Kruk's works: Essey by S. Hordynsky "Kruk, Pavlos, Muchyn" published in Ukrainian 1947. Another book about the sculptor in Ukrainian, English and French. Ukrainian Free University book in Ukrainian and German, published 1975 and 1980 book about Kruk's drawings in German.



Григор Крук: Портрет пані А. Лін — гіпс, висота 40 см.

G. Kruck: Portrait of Mrs. A. Lyn — plaster, height 40 cms.



Григор Крук: Монахиня — гіпс, 1960 р. висота 67 см.

G. Kruk: Italian nun — plaster, 1960, height 67 cms.



Григор Крук: Відпочинок — бронза, 1975 р., висота 34 см.

G. Kruk: Girl resting — bronze, 1975, height 34 cms.

БОРИС КРЮКОВ

Народився 19 січня 1895 р. в м. Оргієво, Бесарабія. Закінчив 1918 р. Київську Художню школу. На початку 20-их рр. був декоратором Київського Оперного театру. Аж до другої світової війни працював активно як графік та оформив протягом 20-х і 30-х рр. біля 500 книжок, в тому числі твори Шевченка, Франка, Діккенса, Пушкіна, Дж. Лондона, Антоненка-Давидовича, Шолом-Алейхема тощо. Найкращі успіхи мав в ілюстрації дитячої книжки (твори Н. Забіли, О. Іваненка, Л. Первомайського та багато інших).

1943—1948 — роки мандрів (Львів-Краків-Австрія-Аргентина). У Буенос-Айресі оформлює серію „Незабутніх класиків“ для в-ва „Ель Атенео“: „1001 ніч“, Едгар По, „Божественна комедія“, „Декамерон“, „Дон-Кіхот“, Кеведо, „Класичний еспанський театр“, Анатоль Франс, Еміль Золя. Також працює для багатьох інших українських та аргентинських видавництв, зокрема в галузі дитячих книжок.

Від 1950 р. — майже щорічні індивідуальні виставки у найкращих галереях Буенос-Айресу (Мюллер, Ван-Ріель, Віткомб тощо). 1956 р. брав участь у виставці книжної графіки в Торонто. 1963—1965 — кілька виставок для українців Нью Йорку. 1965 — виставка на запрошення Міської Ради Буенос-Айресу. 1964 — премія за малюнок „Дон-Кіхот“ на міжнар. конкурсі в Мадриді. 1965 — премія на конкурсі „Дон-Сегундо-Сомбра“ в Буенос-Айресі. 1967 — мозаїчний запрестольний образ Богоматері в українській католицькій Катедралі в Буенос-Айресі. Портрет Кардинала І. Сліпого в його резиденції в Римі.

Борис Крюков помер 6 березня 1967 року в Буенос-Айресі. Посмертні виставки: Нью Йорк і Торонто (1969), Мюнхен (1977), Бад-Айблінг, Баварія (1980).

1970 р. у Буенос-Айресі вийшла монографія „Борис Крюков“.



BORIS KRIUKOW

Born January 19, 1895 in Orhiyiv, Bessarabia. Graduated from the Kiev Art School in 1918. In the early twenties he worked as a stage designer at the Kiev Opera House. Until World War Two was active in book illustration (up to 500 books, among them works of T. Shevchenko, I. Franko, Ch. Dickens, A. Pushkin, J. London, Antonenko-Davydovych, Shalom-Aleikhem, etc.). Very successful as an illustrator of children literature (N. Zabila, O. Ivanenko, L. Pervomaysky and many others authors).

In 1943 he left Kiev for Lviv, from there to Crakow, Poland, 1944 to Austria and 1948 to Argentina. At Buenos Aires he illustrated the Series "Unforgettable Classics" (El Ateneo Publ.): "1001 Nights," Edgar Allan Poe, "The Divine Comedy," "Decameron," "Don Quixote," F. Quevedo, Classical Spanish Plays, Anatole France, Emile Zola. At the same time he worked for several other publishing companies, both Ukrainian and Argentine, particularly in the realm of books for children.

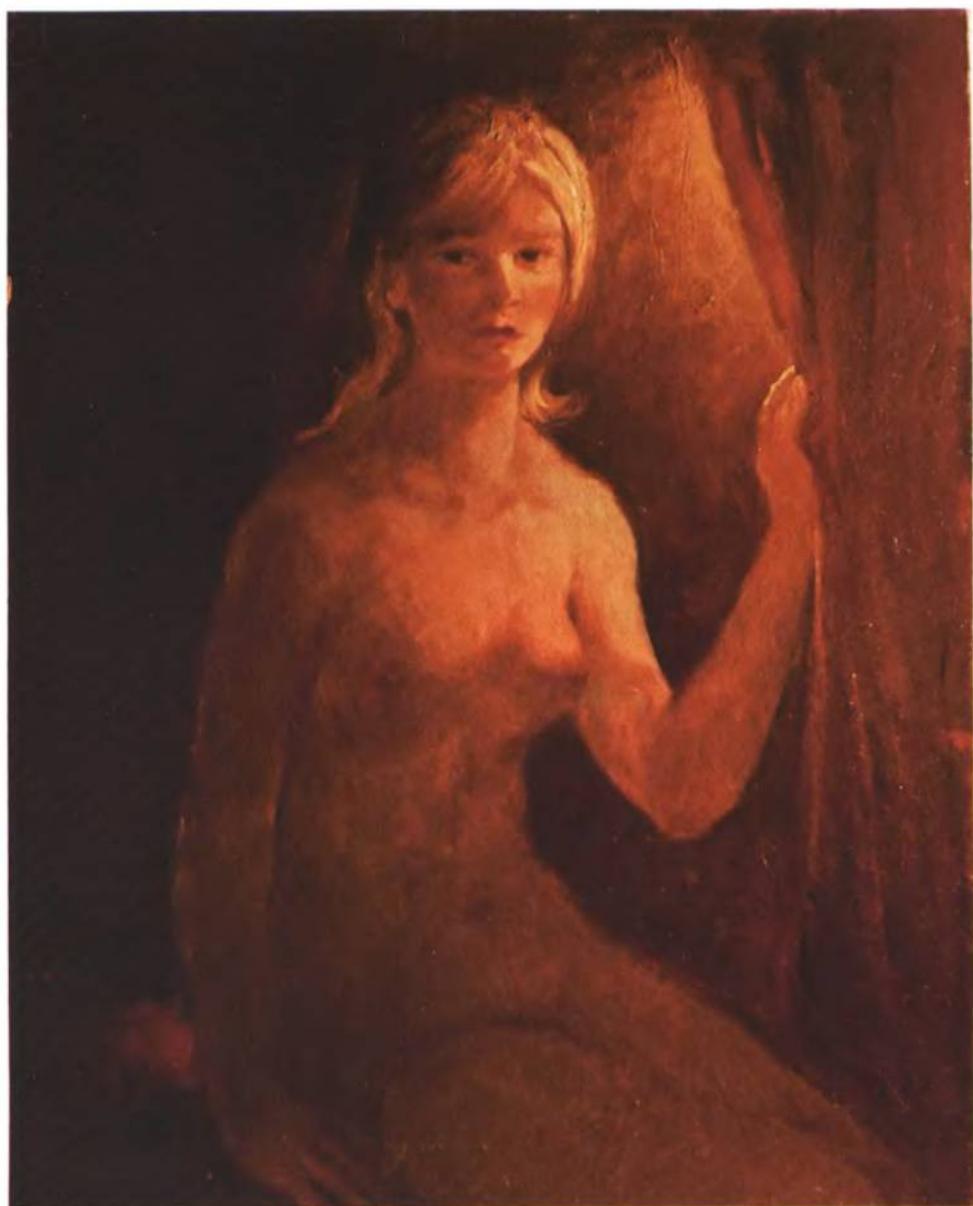
Beginning 1950 he exhibited his paintings almost every years at the renowned art galleries of Buenos Aires, such as "Mueller," "Van Riel," "Witcomb," etc. In 1956 he took part in Graphic Art Exhibition at Toronto. From 1963 to 1965 several exhibitions in New York (for the Ukrainian public). In 1965 he was invited to make an exhibition at the Buenos Aires Town Hall. In 1964 he received an award for the drawing "Don Quixote" at an international art competition at Madrid and 1965 another award for his drawing "Don Segundo Sombra," both from the Spanish-Argentine publishers "Codex." In 1967 he executed a large apse mosaic of the Virgin Mother with Child for the Ukrainian Catholic Cathedral, Buenos Aires. He is the author of an oil portrait of Cardinal Josyf Slipyj, now in the latter's residence at Rome.

Boris Kriukov died on March 6, 1967 in Buenos Aires. Posthumous exhibitions were held in New York and Toronto (1969), Munich (1977), Bad Aibling, Bavaria (1980). A monography, "Boris Kriukov," was published in Buenos Aires, 1970.



Борис Крюков: Карнавал — олія.
(Колекція В. В. Петтен, Сан Франціско).

B. Kriukow: Carnival — oil.
(Coll. of W. V. Patten, San Francisco).



Борис Крюков: Акт — олія.

B. Kriukow: Nude — oil.



Борис Крюков: Акт — олія.

B. Kriukow: Nude — oil.

ОЛЬГА ГУРСЬКА-КРЮКОВ (1902—1975)

Ольга Гурська народилася 18 березня 1902 р. на Курщині в шляхетській родині, що походила з Чернігівщини. Після закінчення дівочої гімназії у Києві вступила до Київського художнього інституту, де її професорами були М. Бойчук, В. і Ф. Кричевські, І. Падалка, В. Седляр та інші. Мистецьку освіту закінчила 1929 року з дипломом мальарки-станковистки. Під час Другої світової війни виїхала з родиною на Захід, де кілька років жила в містечку Гмунден (Горішня Австрія), звідки 1948р. емігрувала до Аргентини.

Працювала в олійній техніці; малювала квіти, мертву природу, красвици і портрети. Влаштовувала індивідуальні виставки та брала участь у групових виставках у Києві, Львові, Лінці, Зальцбурзі, а після переїзду за океан майже щорічно у найкращих галеріях Буенос-Айресу та, на запрошення провінційного уряду, в Мар-дель-Пляті, а також по різних містах Канади і ЗСА. Після смерті свого чоловіка, мальяра Бориса Крюкова, видала мистецьку монографію про його творчість.

Ольга Гурська-Крюкова померла 19 квітня 1975 р. в Буенос-Айресі.

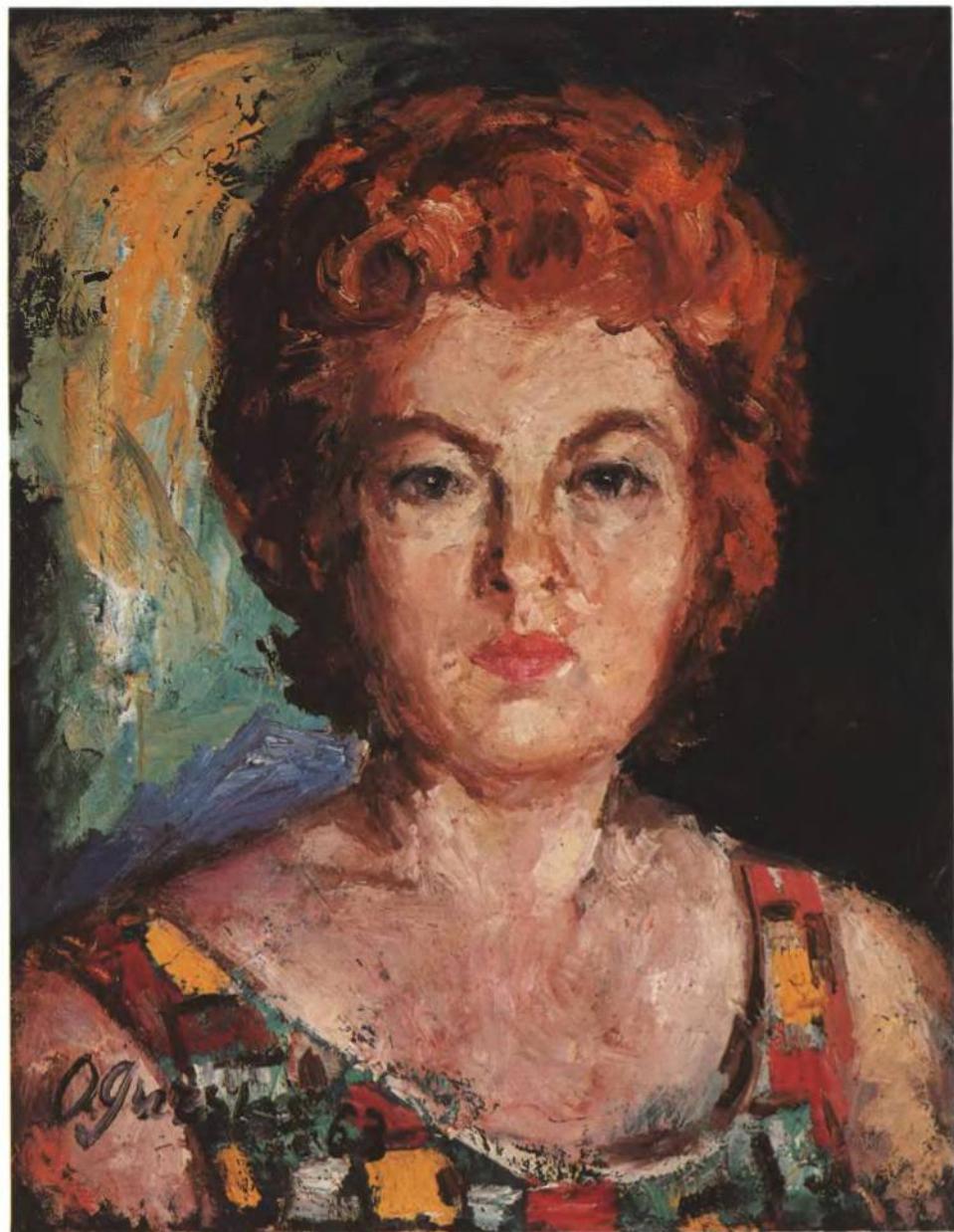


OLGA GURSKI-KRIUKOW (1902—1975)

Olga Gurski was born on March 18th, 1902 in a small town of the Kursk region. She was a descendent from a family belonging to the old Ukrainian nobility of Chernihiv. After finishing the Kiev Young Women's Gymnasium she entered the Art Institute of Kiev, from where she graduated in 1929. Among her teachers were such renowned Ukrainian painters as M. Boychuk, Vasyl and Fedir Krychevsky, I. Padalka and V. Sedlar. During World War Two she moved with her family to Western Europe, where they settled in Gmunden, Upper Austria. From there the family emigrated to Argentina in 1948.

Olga Gurski's chief technique is oil painting, her favorite motives are flowers, still-life, landscapes and portraits. She exhibited her works in Kiev, Lviv, Linz and Salzburg and, after taking abode in the New World, nearly every year in the best art galleries of Buenos Aires and in Mar del Plata, the latter upon an invitation of the Buenos Aires Provincial Government. Her paintings were also shown in several towns of U.S.A. and Canada. After the death of her husband, the painter Boris Kriukow, she compiled a monograph which deals with part of his work and was published in Buenos Aires in 1971.

Olga Gurski-Kriukow died in Buenos Aires on April 19th, 1975.



Ольга Гурська-Крюков: Автопортрет — олія, 1963 р.

O. Gurski-Kriukow: Selfportrait — oil, 1963.



Ольга Гурська-Крюков: Портрет доньки — олія.

O. Gurski-Kriukow: Daughter's portrait — oil.

ІГОР ЛЮБОМИР КУРОК

Ігор Курок народився 12 серпня 1937 року в Герсеранжі, Франція. Батько мистця — Іван Курок, спеціаліст гуцульської різьби. Ігор Курок одержав підставову мистецьку освіту в мистецькій школі в Парижі. Тепер митець проживає в Канаді.

Працює в олійній техніці й акварелі. В олійній техніці часом виконує мініатюри. Також рисує карикатури. Брав участь у виставках у Франції, Єспанії, Мексиці, Канаді.



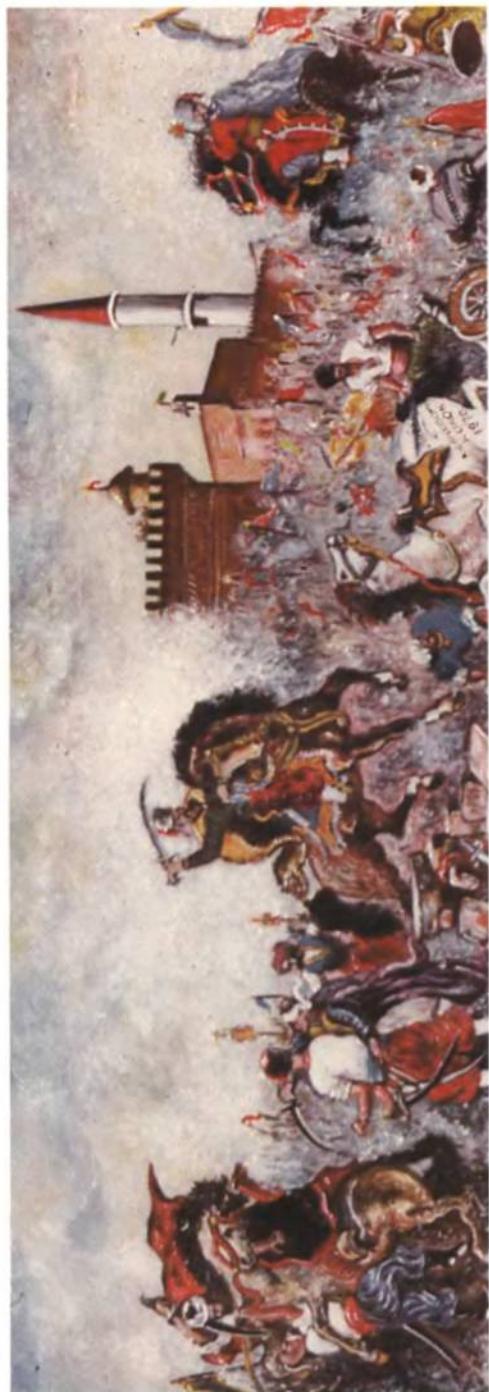
IHOR LUBOMYR KUROK

Ihor Kurok was born in 1937 in France of Ukrainian parents. Father of the artist is master of Hutzul wood carving. Kurok received basic art education in Art School in Paris, France. At present time the artist lives in Canada.

He paints in oil and in water colors. Creates miniatures in oil. Also draws cartoons. Kurok took part in exhibitions in France, Spain, Mexico and Canada.

I. I. Kurok: Battle of Cossacks with Turks — oil. 10×28 cm.

Ілл. Курок: Битва Козаків із Турками — олія, 10×28 см.



ІВАН КУЧМАК (1899—1977)

Маляр Іван Кучмак народився 1899 року на Поділлю, Україна. З гімназійних часів уже цікавився малюванням. Як учасник УСС і УГА брав участь у визвольних змаганнях і при кожній нагоді робив у своїм шкіцівнику цікаві зарисовки. Після війни закінчив свої мистецькі студії в Кракові.

Через життєві повоєнні труднощі в Галичині виїхав до Канади, а згодом переїхав із родиною до ЗСА. Тут виконував різні праці для церков, працював для фільмів, малював картини, влаштовував свої виставки.

Був членом Об'єднання Мистців Українців в Америці. 1971 року мав свою ретроспективну виставку. Його малюрські зацікавлення --- це сцени з побуту села, військові події.

♦

IVAN KUCZMAK (1899—1977)

Painter I. Kuczmak was born in the province of Podolia, Ukraine. Painting held his interest since schools days. As a soldier in the War for Ukrainian Independence 1917—1920 he sketched army life in his sketchbook. After the war Kuczmak finished his art studies in the Academy of Fine Arts in Cracow.

Shortly after graduation he emigrated from Western Ukraine to Canada and later moved to United States where he did church work, was employed in film industry and painted pictures. In meantime he held also exhibits of his works.

In 1971 he had the retrospective exhibition of his paintings. He painted mostly genre of country life and war scenes.

Kuczmak was a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. He died in 1977 in the States.



Іван Кучмак: „У світ за очі” — олія, 1946 р.

I. Kuczmak: Displaced persons — oil, 1946.

АДРІЯНА ЛИСАК

А. Лисак народилася 9 жовтня 1930 року в Яворові (Львівська область), Україна. Проживає й працює в Монреалі, Канада. Мистецьку освіту здобула в Грацу, Австрія (Staedt. Meister Schule fuer Angewandte Kunst, Graz) та Монреалі, Канада (Sir George Williams School of Art та Ecole des Beaux-Arts).

А. Лисак мала свої індивідуальні виставки: 1965 року в галерії „Ми і Світ“, Торонто; 1965 р. в галерії Мистецького Клубу, Монреаль; 1970 р. в Дітройті ЗСА; 1973 р. дві виставки в Монреалю; 1974 р. в Монреалю; 1974 р. в галерії Осередку, Вінніпег; 1974 р. в галерії „Еко“, Дітройт ЗСА.

Брала участь у групових виставках від 1961 до 1975 рр. в Канаді, ЗСА, Франції — Торонто, Монреаль, Судбури, „Експо 67“, Дітройт, Бей Ст., Поль, Чікаґо, Париж.

1972 р. отримала III нагороду на виставці „Інтернаціональний салон Агрікультури Квебеку“. 1973 року отримала почесний диплом на салоні Інтернаціонального вільного мистецтва — Париж.

С членом: Об'єднання Українських Мистців Квебеку, Осередку Української Культури і Освіти — Вінніпег; Українського Інституту Модерного Мистецтва — Чікаґо; Асоціації Професійних Мистців Квебеку; Товариства Графіків Квебеку; музею Мистецтва — Монреаль.

Її твори знаходяться в Інституті Модерного Мистецтва в Чікаґо та в численних приватних колекціях.



ADRIENNE LYSAK

Adrienne Lysak (nee Sobczyszyn) was born 1930 in Yavoriv, province Lviv, Ukraine. She started her art education in Austria in the "City Master School for Applied Arts" in Gratz and continued in Canada at Sir George Williams School of Arts in Montreal, Que. and in the Ecole des Beaux Arts de Montreal. She is a member of the Assoc. des Artistes Prof. du Quebec, Societe des Gravuers du Quebec, Montreal Museum of Fine Arts, Ukrainian Institute of Modern Art in Chicago, Ill., Center of Ukrainian Culture & Education in Winnipeg, Man. and Assoc. of Ukrainian Artists of Quebec.

A. Lysak had her individual exhibitions in 1965 in Toronto, Ont. and Montreal, 1970 in Detroit, Mich., 1973 two exhibits in Montreal, 1974 in Montreal, Winnipeg, Man. and Detroit.

Since 1961 the artist participated in 58 group exhibits in Canada, U.S.A. and France.

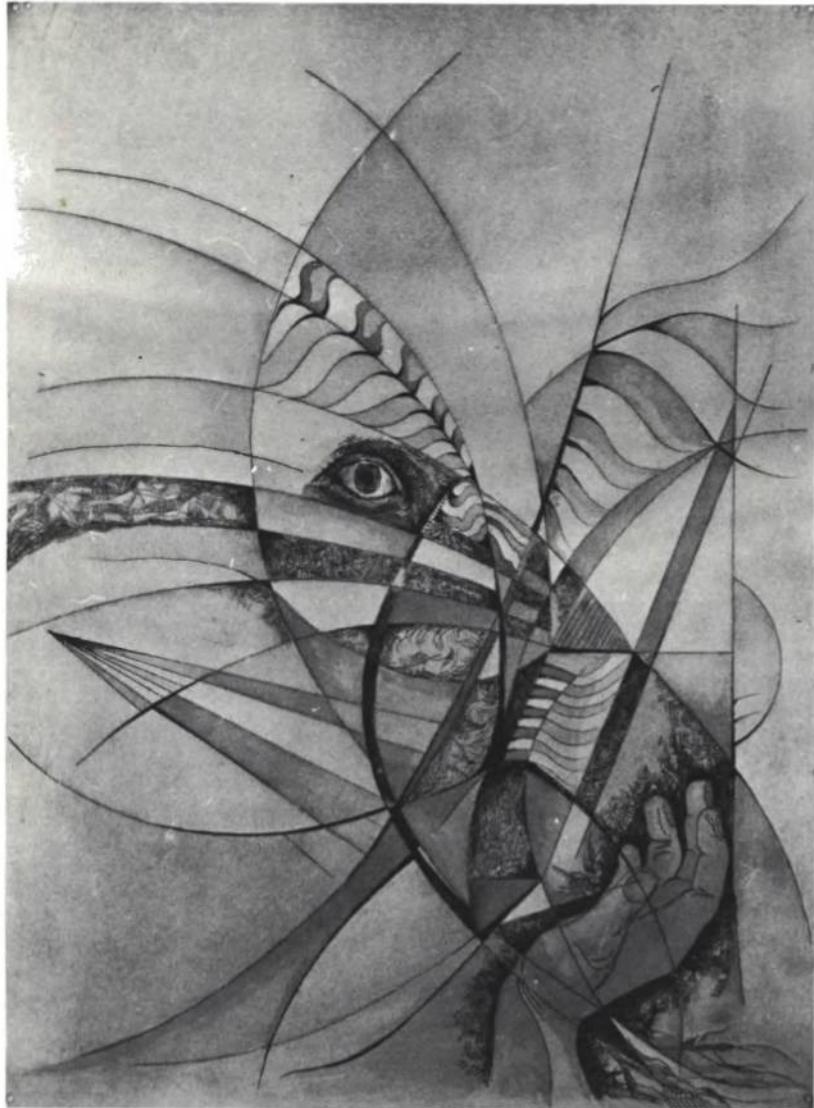
In 1972 she received III prize at the "Salon International de Agriculture" in Montreal. In 1973 she received Diplom de Honneur at the Salon International des Artes Libre in Paris, France.

Works of A. Lysak are in the permanent collections of the Institute of Modern Art in Chicago, Ill., and in private collections.

A. Lysak: Four Aces – dry point.

Адріяна Лисак: Чотири аси — суха голка.





Адріяна Лисак: Минуле літо — суха голка.

A. Lysak: Past summer — dry point.

СЕРГІЙ ЛИТВІНЕНКО (1899—1964)

Сергій Литвиненко народився 5 жовтня 1899 року на Полтавщині, Україна. Середню освіту закінчив 1917 року. Від січня 1919 року до листопада 1920 року був він у армії УНР в ранзі хорунжого. Був інтернований в таборах в Ланцуті і Вадовицях, Польща. Від 1924 до 1929 року студіював у Krakівській Академії Мистецтв у класі проф. Константина Ляцьки. Був там членом Спілки Українських Студентів-Емігрантів Krakівської Академії, а від 1926 до 1929 р. був її головою. Проф. Ляцька спричинився до віїзду С. Литвиненка до Парижа, де мистець прожив до кінця 1930 року, після чого повернувся й проживав у Львові до 1944 року. Там мистець брав участь щороку в українських мистецьких виставках. Виставляв свої праці 1936 року в Чікаго на Всеєвітній виставі. Виконав у Львові пам'ятник на могилі Івана Франка та багато приватних пам'ятників. Присвячував також свою працю ділянці народної кераміки, яку студіював у Krakівській Академії, в асистента О. Трибушного.

С. Литвиненко завжди брав активну участь в організаційному життю українських мистців у Львові і по війні в Німеччині. Після приїзду з Європи до ЗСА, оселився в Нью Йорку, де був аж до смерті головою Літературно-Мистецького Клубу. В ЗСА виконав ряд пам'ятників, м. і. пам'ятник І. Франка в Глен Спею та гетьмана І. Мазепи на Союзовіці. Помер С. Литвиненко 20 червня 1964 року. Похований на історичному цвинтарі в Бевнд Ерку, Нью Джерzi.

1956 року вийшла за редакцією С. Гординського монографія „Сергій Литвиненко — скульптор”, у видавництві „Книгоспілка” в Нью Йорку.



SERHIY LYTWYNENKO (1899—1964)

S. Lytwynenko was born 1899 in Poltava province, Ukraine. In 1919 and 1920 he served in the Army of Ukrainian Peoples Republic in the rank of lieutenant. After the war he was interned in the camp in Poland. 1924—1929 he studied sculpture in the Academy of Fine Arts in Cracow in the class of prof. Constantine Laszczka. Prof. Laszczka sponsored his trip abroad to Paris in France for further studies.

After return from Paris he settled in Lviv, Western Ukraine where he lived till 1944. During that time he executed many monuments among them the monument for the writer Ivan Franko. Lytwynenko exhibited his works on the annual exhibitions of Ukrainian artists in Lviv. In 1936 he exhibited his works at the World Fair in Chicago, Ill.

After the World War II he lived in New York, N. Y. where he continued his work as sculptor. He executed monument for Ivan Franko in Glen Spey, N. Y. and for Hetman Ivan Mazepa in Kerhonkson, N. Y. at the Estate of Ukrainian National Association.

He died 1964 in New York and was buried at the St. Andrew cemetery in South Bound Brook, N. J.

Lytwynenko was always active in organizational life of Ukrainian artists in Lviv, in Germany in post war years, and in United States.

Monograph about works of Lytwynenko by S. Hordynsky was published in 1956 in New York (in Ukrainian).



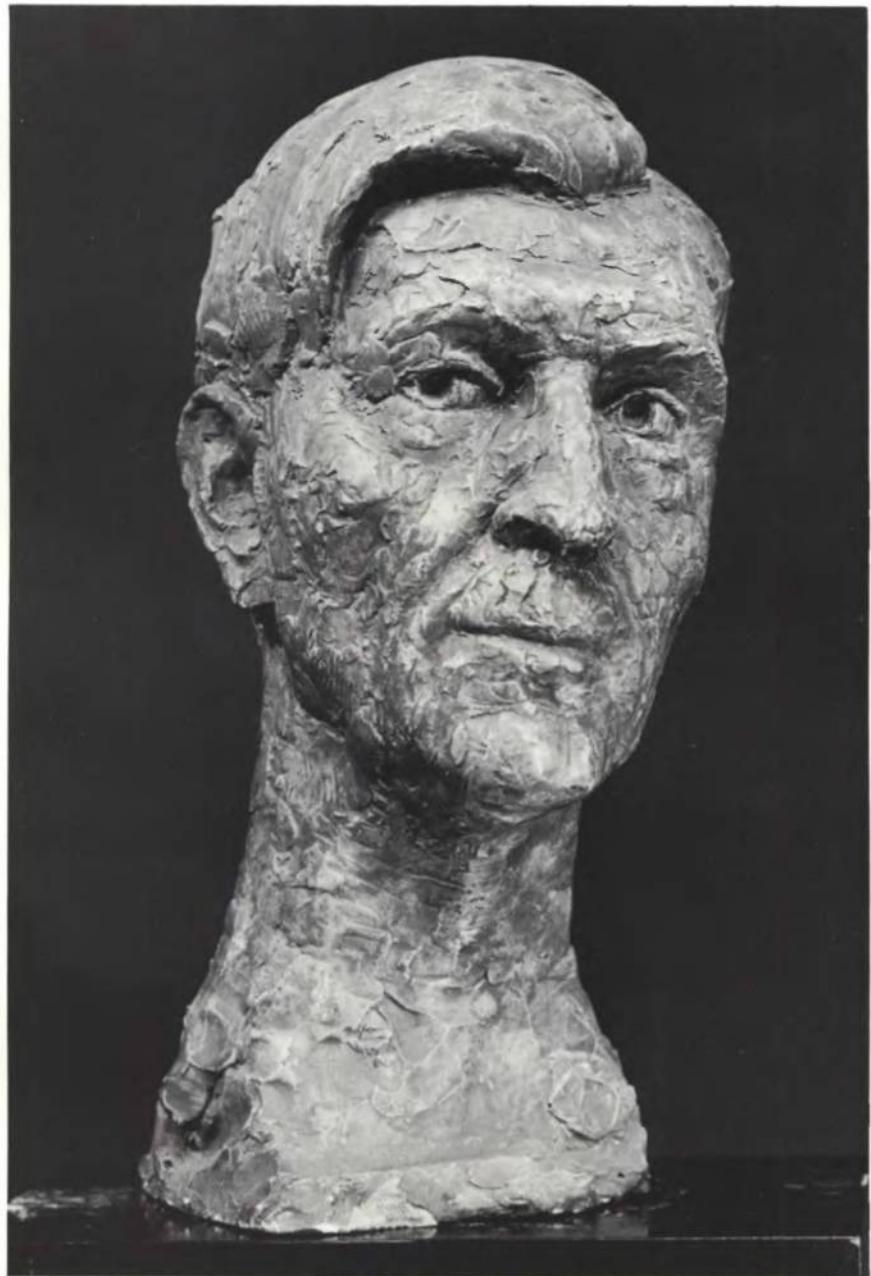
Сергій Литвиненко: Гетьманівна — бронза, 1957 р.

S. Lytwynenko: Hetman's daughter — bronze, 1957.



S. Litvinenko: Labor — terra-cotta, 1957.

Сергій Литвиненко: Праця — теракота, 1957 р.



Сергій Литвиненко: Роман Купчинський — гіпс, 1953 р.

S. Lytwynenko: R. Kupchynsky — plaster, 1953.

РУСЛАН ЛОГУШ

Р. Логуш народився 1950 року в Монреалю, Канада. Мистецькі студії здобув у „Сір Джордж Віліамс Університету“ у Монреалі, на Відділі Мистецтва. Працює в ділянці графіки. Є членом Асоціації Графіків Квебеку й Асоціації Вільного Мистецтва, Франція.

Брав участь у багатьох виставках: 1971 р. Фестиваль Українського Мистецтва — Квебек, Канада; 1972 р. в Мистецькому Центрі — Торонто, Канада; 1973 р. в Інтернаціональному Салоні Вільного Мистецтва — Париж, Франція; 1973 р. виставка Українських Канадських графіків в Університеті — Монреаль, Канада; 1973 р. Виставка Трьох в Інтернаціональному Інституті — Міннеаполіс, Міннесота, ЗСА; 1974 р. Індивідуальна виставка в Інституті св. Володимира — Торонто; 1974 р. Інтернаціональна виставка графіки, Бінале — Краків, Польща; 1975 р. Пересувна виставка уряду Квебек в Європі; 1975 р. Виставка мистецтва Квебеку в Монреалі, Канада.

Праці Логуша знаходяться в багатьох приватних колекціях.



RUSLAN LOGUSH

Born in Montreal, 1950. He studied at Sir George Williams University, Faculty of Fine Arts. At the present time he is working independently in "Studio Graphia" with a group of ten well known Canadian artists developing new "silkscreen techniques". Ruslan interprets contemporary trends with an innate gentleness. Within a still young career he has already exhibited in Canada, U.S.A. and Europe. He is a member of l'Association des Graveurs du Quebec and l'Association Federative l'Art Libre, France. In 1973 at the International Exhibition in Paris he was awarded an honourable mention at Salon International de l'Art Libre. His works may be found in numerous private collections in Canada and U.S.A.

R. Logush took part in following exhibits: 1971 — Ukrainian Canadian Arts Festival, Thunder Bay, Festival des Arts Ukrainiens a Baie St-Paul, Que. 1972 — Les Jeunes Contemporains, Toronto, Salon International de l'Art, Paris, Salon des Metiers d'Art, Montreal. 1973 — Gravures et dessins d'artistes Canadiens Ukrainiens, Montreal, Diffusion des Artes, Ottawa and Montreal, Art Centre, Toronto, International Institute Minneapolis, Minn. (three man show) and one man show in Ottawa. 1974 — One man show Toronto and Winnipeg, Man. and 5th International Print Biennale Cracow. 1975 — Exposition d'Art Quebec, Montreal.



Руслан Логуш: Весняна фантазія — лінорит, 1971 р.

R. Logush: Spring fantasy — linoleum cut, 1971.

ЕВГЕНІЯ ЛУКАВСЬКА

Е. Лукавська народилася на Лемківщині, Західна Україна. Підставові мальарські студії й мистецьку освіту одержала від Олени Кульчицької в Перемишлі, а вміння з ділянки прикладного мистецтва здобула від Ольги Кульчицької.

Після Другої світової війни приїхала з родиною до ЗСА й осіла у Філадельфії. По роках, устабілізувавши життєві справи, продовжувала свої мистецькі зацікавлення й від 1973 року продовжує свої мистецькі студії в Українській Мистецькій Студії у Філадельфії. Через якийсь час, як учителька провадила лекції кераміки в Студії. Працює в мальарстві технікою пастелі, олії й темпери. Бере постійно участь у виставках Студії у Філадельфії, виставляє свої праці на виставках ОМУА та на виставках жіночої творчості СУА в Нью Йорку.

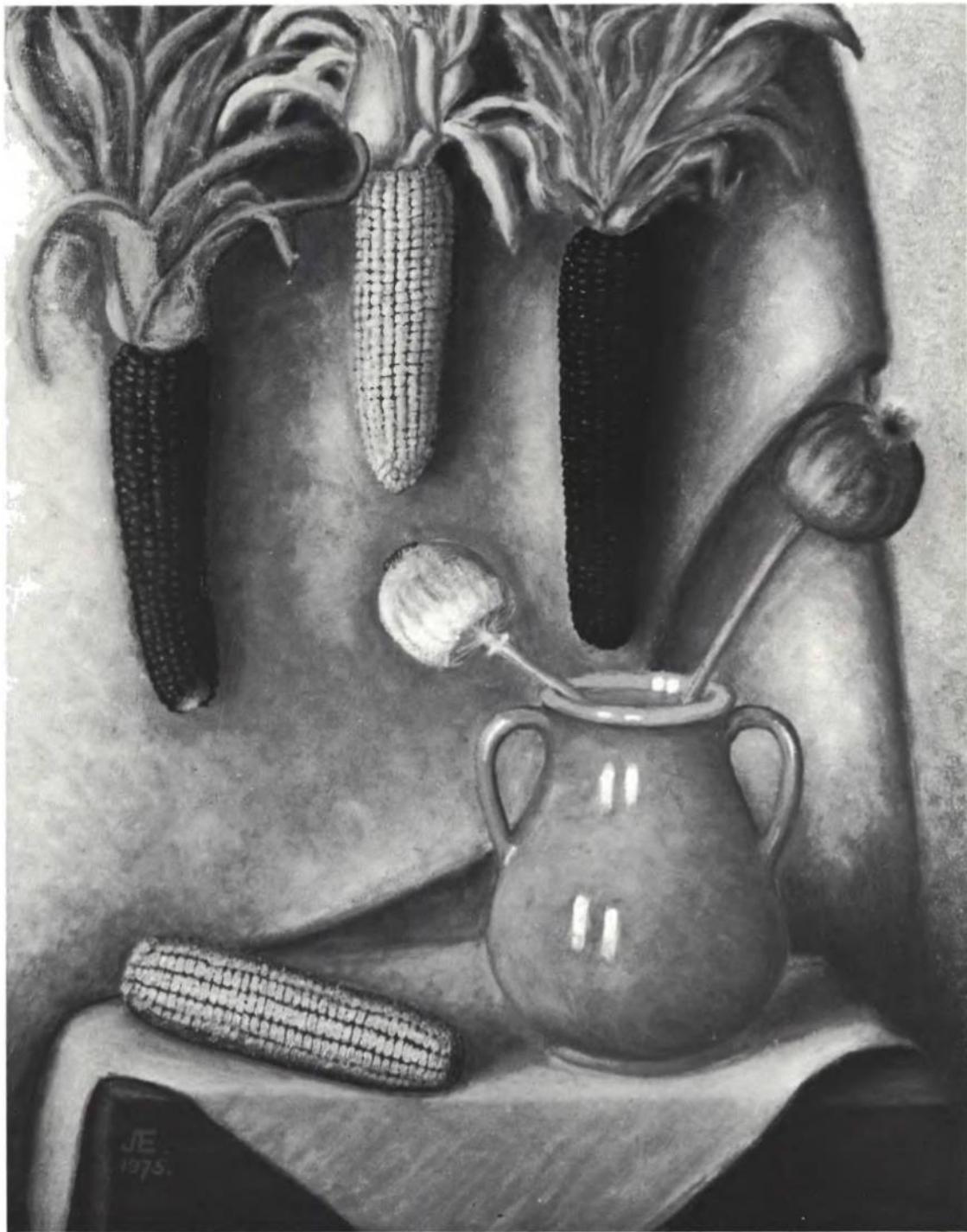
◆

EUGENIA LUKAWSKA

E. Lukawska was born in the Lemko Region, Western Ukraine. Basic art education and rudiments of painting she received from known painter Olena Kulchytska in Peremyshl and familiarity with applied art from her sister Olga Kulchytska.

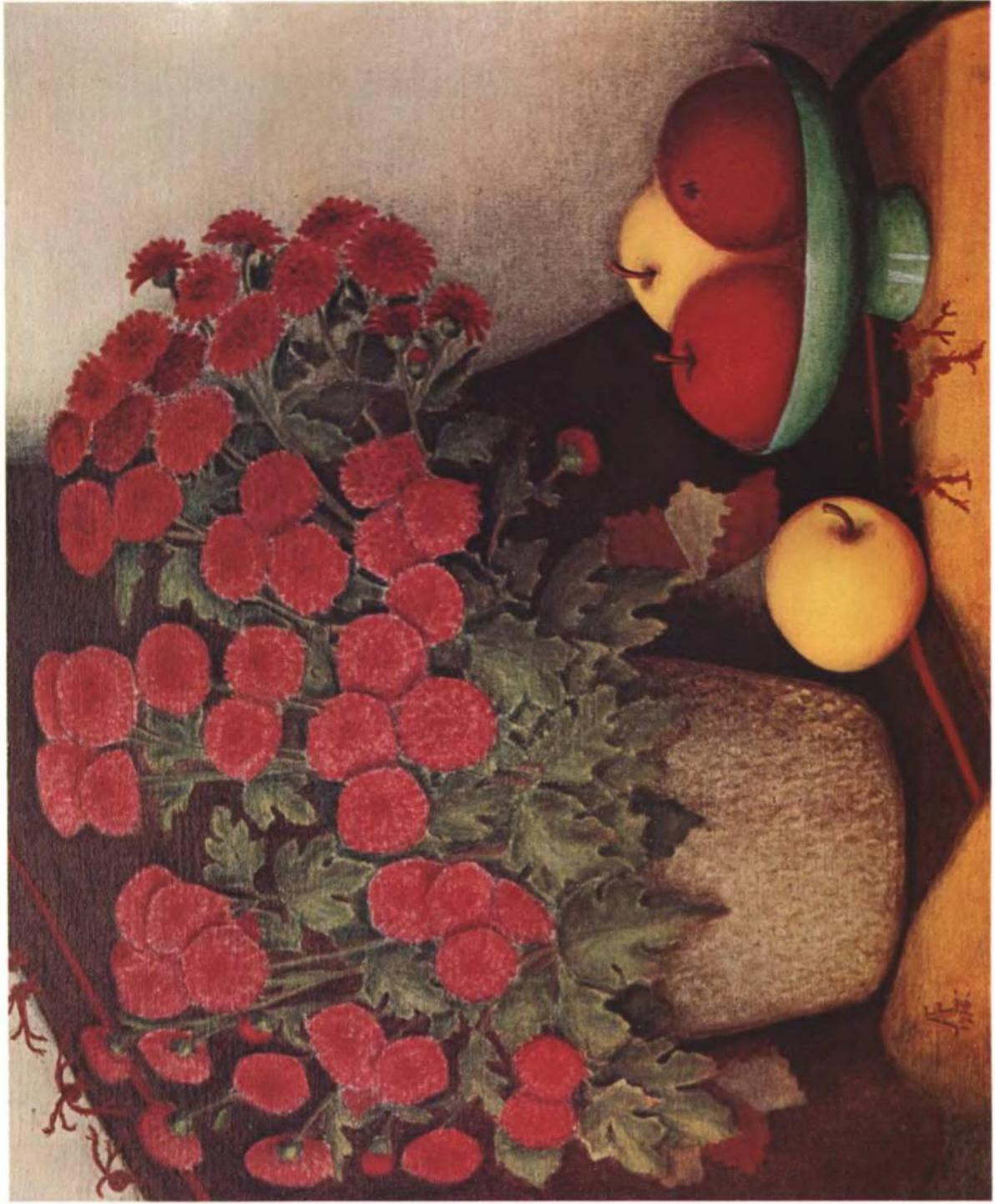
After the World War II E. Lukawska emigrated to United States and settled in Philadelphia, Pa. After years of establishing herself in the new country and new environment she renewed her interest and dedication to art and began to continue her art studies in the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, where she, with the time, became the teacher of ceramics.

E. Lukawska main interest is in painting. She works in oil, tempera and pastel. Lukawska exhibits her works at the annual shows of the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, at the exhibitions of Ukrainian Artists Association in U.S.A. in New York and at the exhibits of women artists organized by the Ukrainian National Women's League in New York.



Евгенія Лукавська: Кукурудза — олія, 1975 р., 51×61 см.

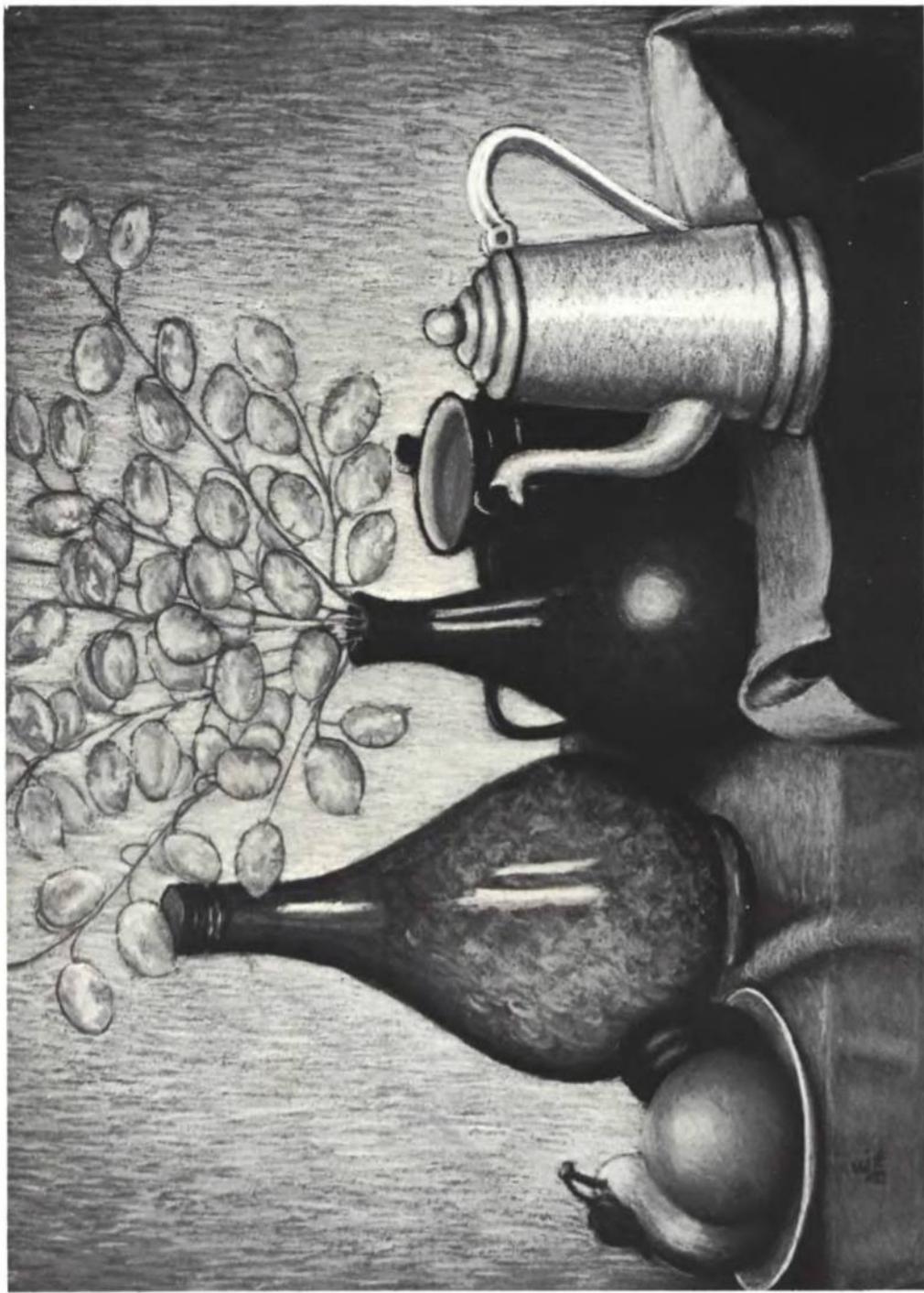
E. Lukawska: Corn — oil, 1975, 51×61 cms.



Евгенія Лукавська: Хризантеми — темпера, 1976 р. 51×61 см.

E. Lukawska: Still life — pastel, 1974, 45×61 cms.

Евгенія Лукашівська: Натюрморт — пастель, 1974 р., 45×61 см.



ОКСАНА ЛУКАШЕВИЧ-ПОЛОН

О. Лукашевич приїхала до Америки 1951 року кількалітньою дитиною. Мистецьку освіту здобула в університеті в Сиракузах, ЗСА зі ступнем бакалавра образотворчого мистецтва. Продовжувала мистецьку освіту, маючи стипендію, в Академії Мистецтв у Флоренції, Італія, одержавши ступінь „Магістра образотворчого мистецтва“.

Вона мала вже ряд індивідуальних виставок і бере участь у групових виставках. Праці її знаходяться в публичних і приватних колекціях в Америці, Європі та Марокко. Працює в ділянці мальарства й графіки. Вона є викладачем мистецтва у стейті Нью Йорк.

1972 року О. Лукашевич одержала на виставці в Нью Йорку нагороду з Мистецької Фундації ім. Артемія Кирилюка.

♦

OKSANA LUKASHEVYCH-POLON

Oksana Lukashevych came to the United States in 1951 as a child. Art education she received at the University of Syracuse. After graduation with bachelor degree (B.F.A.), she received scholarship for further studies and continued her art schooling at the Art Academy in Florence, Italy and received there Master of Painting degree.

O. Lukashevych had few individual shows and takes part in group exhibitions. Her works are in public and private collections in U.S.A., Europe and Morocco. Her art media are painting and graphics. She is an art teacher in the State of New York.

1972 at the annual exhibition of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. in New York she received prize of A. Kyryluk Art Foundation.



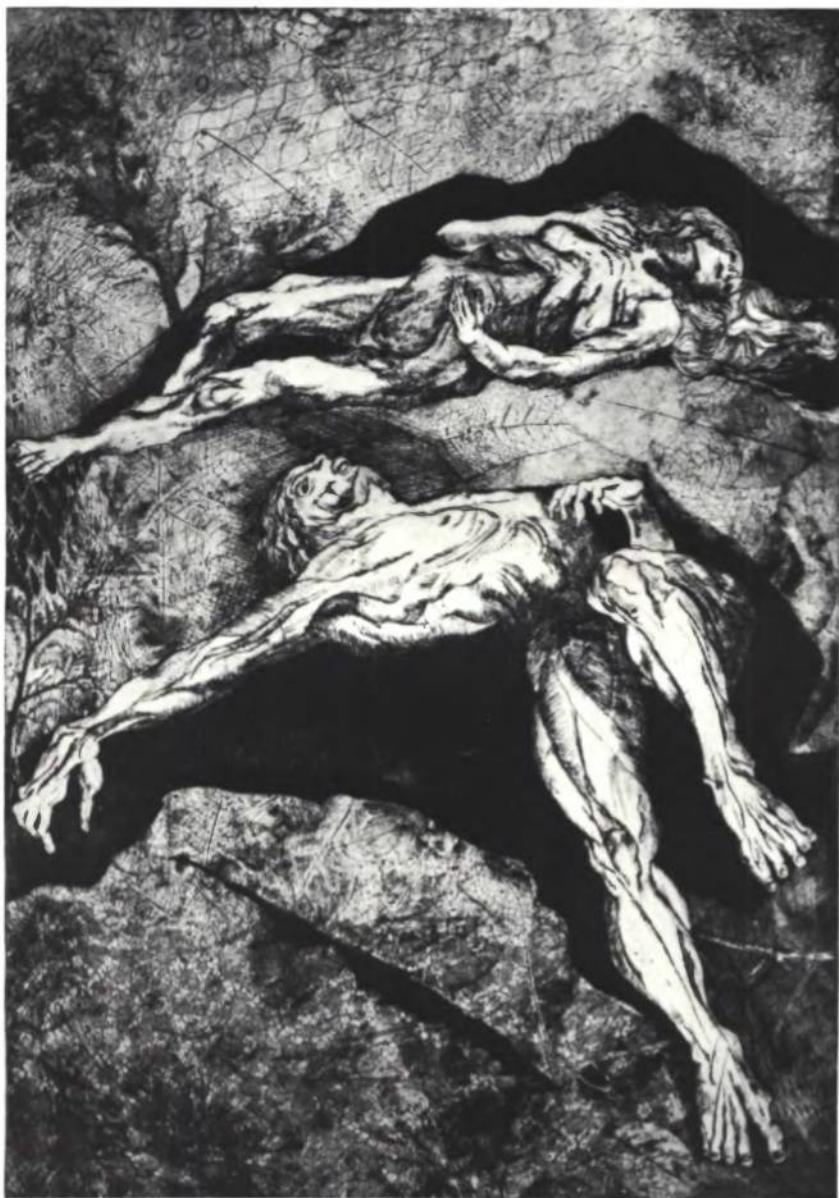
Оксана Лукашевич-Полон: Задумана — батік-туліс.

O. Lukashewych-Polon: Contemplating — batik-tulis.



Оксана Лукашевич-Полон: Мати й дитина — офорт.

O. Lukashevych-Polon: Mother and child — etching.



Оксана Лукашевич-Полон: Із землі в землю — офорт.

O. Lukashevych-Polon: From earth to earth — etching.

СТЕПАН ЛУЦІК (1906—1963)

Степан Луцик народився 10 жовтня 1906 року у Львові, Україна. Підставову мистецьку освіту одержав у школі Олекси Новаківського у Львові в роках 1926—1930. Потім у 1931 році продовжував у школі Леже — Озентратса в Парижі. Після повернення з Парижу, очолював у Львові групу молодих мистців із школи Новаківського — „Руб“, які видали 1933 р. збірник „Карби“. Брав активну участь у загальноукраїнських виставках Товариства Прихильників Українського Мистецтва у Львові.

Після Другої світової війни був активним членом Спілки Українських Образотворчих Мистців у Німеччині та членом Редакції журналу „Українське Мистецтво“, що виходило у Мюнхені.

Пізніше переїхав до ЗСА, осів у Міннеаполісі, Міннесота, де був активним у групі українських мистців.

Як пластиун-мандрівник мав замиливання до природи й у своїм малярськім зацікавленню присвячував багато уваги краєвидам. Помер С. Луцик 10 жовтня 1963 р. Посмертна виставка була влаштована в жовтні 1966 року в Нью Йорку в галерії Літературно-Мистецького Клубу, зорганізована заходами Відділу ОМУА в Нью Йорку та III Куреня УПС „Лісові Чорти“.

1973 року вийшла монографія: „Степан Луцик — мистець“, під фірмою Українського Вільного Університету. Книжку старанно опрацьовану й добре надруковану, видано заходами III-го Куреня УПС та Уладу Старших Пластиунів „Лісові Чорти“.



STEPHAN LUCYK (1906—1961)

S. Lucyk was born 1906 in Lviv, Western Ukraine. Basic art education Lucyk received in the School of Olexa Nowakiwsky in Lviv between 1926 — 1930. In 1931 he rounded his art education in the Academy of Leger-Osentrata in Paris. After a year stay in Paris he returned to his native Lviv where he joined the group of young artists "Rub" that published in 1933 art almanac "Karby". During his stay in Lviv he took part in annual exhibitions of the Society for the Advancement of Ukrainian Art in Lviv.

After the World War II he was an active member of the Association of Ukrainian Painters in Germany and was a co-editor of the periodical "Ukrainian Art" that was published in Munich, Germany.

After emigrating to U.S.A. he settled in Minneapolis, Minn. and was active member of the group of Ukrainian painters that lived there.

Lucyk adored nature and in his paintings landscape was a primary object of his canvases. S. Lucyk died in 1963.

Posthumous exhibition of his paintings was organized in October 1966 by the Ukrainian Artists Association in the gallery of Art and Literary Club in New York City.

Monograph "Stephan Lucyk — Artist" (in Ukrainian) was published 1973 by the Ukrainian Free University in Munich under sponsorship of his Ukrainian Boy-scouts unit "Lisovi Chorty".



Степан Луцик: Гуцул — олія.

S. Lucyk: Hutsul — oil.

S. Lucyk: Landscape — oil.

Степан Луцік: Красвид — олія.



РОКСОЛЯНА ЛУЧАКОВСЬКА АРМСТРОНГ

Р. Лучаковська народилася 1938 р. в Станиславові, Західна Україна. Від 1950 р. проживала у Філадельфії. Від 1954 р. вчилася в Українській Мистецькій Студії. 1957 р. одержала стипендію до Пенсильянської Академії Мистецтв і студіювала там малярство і графіку, а одночасно студіювала в Пенсильянському Університеті, одержавши там ступінь бакалавра мистецтва.

1964 р. переїздить разом із своїм чоловіком, американським скульптором Рідом Армстронгом до Малягі, Еспанія. Там беруть активну участь у мистецькому житті. Вони є одні з фундаторів УНІЦЕФ у Малязі, членом „Клубу приятелів Пейзажів і Городів“ на Коста дель Соль і співпрацівниками групи „Сієта Артістас“, влаштовуючи багато виставок.

В Еспанії Р. Лучаковська окрім малярства й графіки, працює у ділянці мозаїки й вітражу. Бере участь у виставках в Еспанії й Америці: в Пенсильянській Академії Мистецтв, в Українській Студії у Філадельфії, на виставках ОМУА в Нью Йорку.

Мала свої індивідуальні виставки: 1970 і 1979 рр. в Українськім Інституті Америки в Нью Йорку; 1972 р. в галерії залі конгресів у Торремолінос, 1973 р. в галерії „Провінція“ в Леон, 1974 р. в Банку Гранади в Альмунекар — Еспанія; 1979 р. в будинку Св. Софії у Вашингтоні, того ж року в галерії „Маляке“ в Малязі, Еспанія, а 1981 р. у галерії СС. Василіянов у Філадельфії.



ROXOLANA LUCZAKOWSKY ARMSTRONG

Roxolana Luczakowsky Armstrong was born in Stanislaviv, Ukraine, in 1938. Due to the political upheaves of the Second World War, Roxolana, along with her family, in 1950, settled in Philadelphia, Pa. From 1954 through 1957 Roxolana studied basic artistic techniques at the "Ukrainian Art Studio." In 1958, with a grant from the city council of Philadelphia, Roxolana went on to the Pennsylvania Academy of Fine Arts, and acquired her degree of Bachelor of Fine Arts (Magna cum Laude) under the auspices of the University of Pennsylvania Fine Arts co-ordinated programs.

In 1964 Roxolana moved to Malaga, Spain, with her husband, the American sculptor H. Reed Armstrong, where both proceeded with their professional careers while participating in Spanish artistic and social life. They helped found the nucleus of the Spanish "Friends of Unicef," assisted in the ecologically oriented "amigos del paisaje," and helped to originate the group "Siete Artistas" to bring out valid unrecognized talent in Southern Spain.

At this time Roxolana while working independently in the techniques of classic mosaic and stained glass stumbled upon through the use of transparent polymer resins on her own vision of a transparent luminous three dimensional mosaics. These creations under the name of "Crystal Arto" may be found in homes, churches, and public buildings, both in Europe and America.

Roxolana has continued thru the years drawing and painting in oil, acrylic and water colour exhibiting in group and individual shows on both sides of the Atlantic.

Group shows include: The Academy of Fine Arts, Philadelphia; The Ukrainian Institute, New York; Gallery 100, Princeton, N. J.; Arte Joven, Torremolinos; Salon de Invierno, Malaga; Circulo 2, Madrid; Contemporary Christian Art, Philadelphia; Museo de Arte Contemporaneo, Malaga; Certamen de Pintura, Santander.

Some individual shows include: The Ukrainian Institute, New York 1970, 1979; Palacio de Congresos, Torremolinos 1972; Gallery Provincia, Leon 1973; Banco de Granada, Almuneca 1974; Santa Sophia, Washington, D. C. 1979; Galeria Ma-lake, Malaga 1979; Library of the Basilian Nuns, Fox Chase, Philadelphia 1980.

Since 1980, Roxolana, with her family, devides her time between Potomac, Md. during the winter months, and Churriana, Malaga (Spain), in the summer.



Роксоляна Лучаковська Армстронг: Село в Єспанії — акварель.

R. Luczakowsky-Armstrong: Spanish village — water color.

АНДРІЙ МАДАЙ

Мистець народився 26 листопада 1953 року у Філадельфії, ЗСА. Мистецьку освіту здобув у Пенсильванській Академії Мистецтв у Філадельфії в роках 1971—1975. Літні семестри 1972 і 1973 р. слухав курс в Українському Католицькому Університеті св. Климента в Римі, Італія. 1972 р. одержав повну закордонну стипендію в Академії Мистецтв. Там же одержав нагороди за графіку — 1973, 1974 і 1975 р. Окрім нагороди одержав від інших інституцій 1974, 1975 і 1976 р.

Індивідуальні виставки мав 1973 і 1974 р. в Пенсильванії та Делавер стейтах, 1975 р. мав виставку в Українському Пластовому Домі, Філадельфія; 1976 р. мав виставку в Ла Саль Каледжі, Філадельфія та „Самопоміч“ у Балтимор,Md.

Брав участь у групових виставках від 1972 до 1976 р. у Філадельфії, Нью Йорку, Джenkintavn, Вейн, Чі-каро, Ірвінгтон, Глен Спей і інших містах. Його графічні праці знаходяться в УКУ — Рим, в Академії Мистецтв у Філадельфії, в Університеті Левісбург і в приватних колекціях.



ANDRIJ MADAY

Andrij Maday was born 1953 in Philadelphia, Pa., U.S.A. Graduate of the Pennsylvania Academy of Fine Arts, which he attended from 1971 to 1975, being its stipendiary in 1972. In summer semesters 1972 and 1973 he attended lectures at the Ukrainian University of St. Clement in Rome, Italy. While yet student he received prizes from the Academy for his graphic works in 1973, 1974 and 1975 and honorable mention in 1974.

Outside Academy he was recipient of the Tiffany Foundation Grant and Sommers-Rosen Schoolarship Prize in 1974. In 1975 he received prize from The Wayne Art Center and The Brehme Award.

Individual expositions were held: in 1973 — Newton Square, Pa., 1974 — Wayne, Pa. and Wilmington, Del., 1975 — Philadelphia, Pa., College Park, Md., 1976 — Philadelphia, Pa. and Baltimore, Md.

Between years 1972 and 1976 Maday took part in 34 group exhibits in U.S.A.

His works are in permanent collections of the schools and colleges in and around Philadelphia and in Rome, Italy.

Articles about Maday's graphic works appeared in periodical publications like "Art in Focus," "Suchasnist," Ukrainian monthly published in Munich, Germany etc.



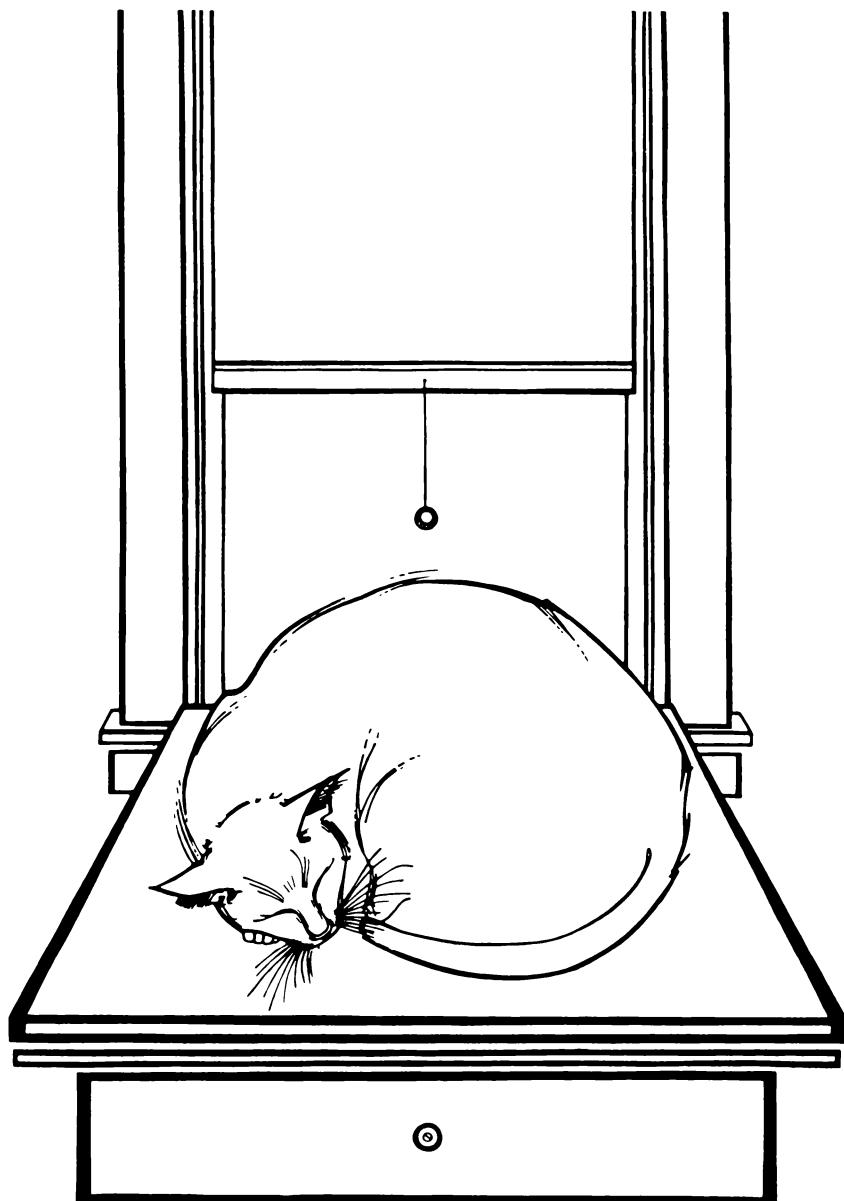
Андрій Мадай: „Умилення: Ч. 2“ — дереворіз.

A. Maday: "Loving-Kindness: No. 2" — woodcut.



А. Мадай: "The Azure Blacksmith: Oles Berdnyk" — woodcut, 1978.

Андрій Мадай: „Блакитний коваль: Олесь Бердник” — дереворіз, 1978.



Андрій Мадай: „Аза” — дереворіз, 1981 р.

A. Maday: "Aza" — woodcut, 1981.

ГАЛИНА МАЗЕПА-КОВАЛЬ

Галина Мазепа народилася 9 лютого 1910 року в Петербурзі. До 1921 року жила в Катеринославі (Запоріжжя), де почала малювати у проф. М. Погрібняка. Згодом до 1923 р. жила у Львові й училася малювати у проф. Ю. Магалевського. Від 1923 року родина переїхала до Праги (Чехословаччина), де була відкрита Українська Мистецька Студія Плястичного Мистецтва. Там Г. Мазепа продовжувала свою мистецьку освіту: майстерство у проф. Мако, скульптуру і кераміку у проф. К. Стаковського, а графіку у проф. Р. Лісовського.

1929 р. вступила до Державної Художньо-Промислової Школи, де студіювала у проф. Кратохвіля. По 6 роках науки закінчила школу. Потім була рік у Мистецькій Академії, у проф. Новака (учня Кокошки).

Виконувала праці для чеських і українських часописів. Брала участь у спільніх виставках у Львові, Берліні, Римі. 1945 року переїхала до Регенсбургу (Баварія). Виконала в тім часі ряд ілюстрацій для українських видавництв листівок і часописів.

1947 року переїхала до Каракасу (Венесуеля), де проживава дотепер. Працювала в рисованому фільмі (Болівар Фільме). Мала свою індивідуальну виставку в Національному Музеї. Одержана державну нагороду в річному салоні за керамічну ікону „Покрова“.

Брала постійну участь у виставках у Венесуелі, у виставках ОМУА в Нью Йорку, у Філадельфії та інших містах. У лютому 1970 і 1972 року Мазепа мала свою індивідуальну виставку в Українському Інституті Америки в Нью Йорку. Праці Мазепи знаходяться в багатьох музеях і приватних колекціях. У Мюнхені вийшла монографія про мистецьку творчість Г. Мазепи.

+

HALYNA MAZEPA-KOVAL

Born in St. Petersburg in 1910, Mazepa received the rudiments of art education in Ukraine as a school girl.

In Prague, CSR, since 1923 she attended there the Ukrainian Studio of Plastic Art. In 1929 enrolled in the State Art Trade School and, after graduation in 1935 attended painting classes of prof. Novak in the Academy of Fine Arts in Prague.

While in Prague, she did illustrative work for Czech and Ukrainian newspapers and participated in group exhibitions in Lviv, Berlin and Rome.

From 1945 to 1947 she lived in Regensburg, Germany, working for Ukrainian newspaper and postcard publisher.

Since 1947 Mazepa resides in Caracas, Venezuela, where she worked on animated films. In later years she dedicated her time to painting and ceramic work.

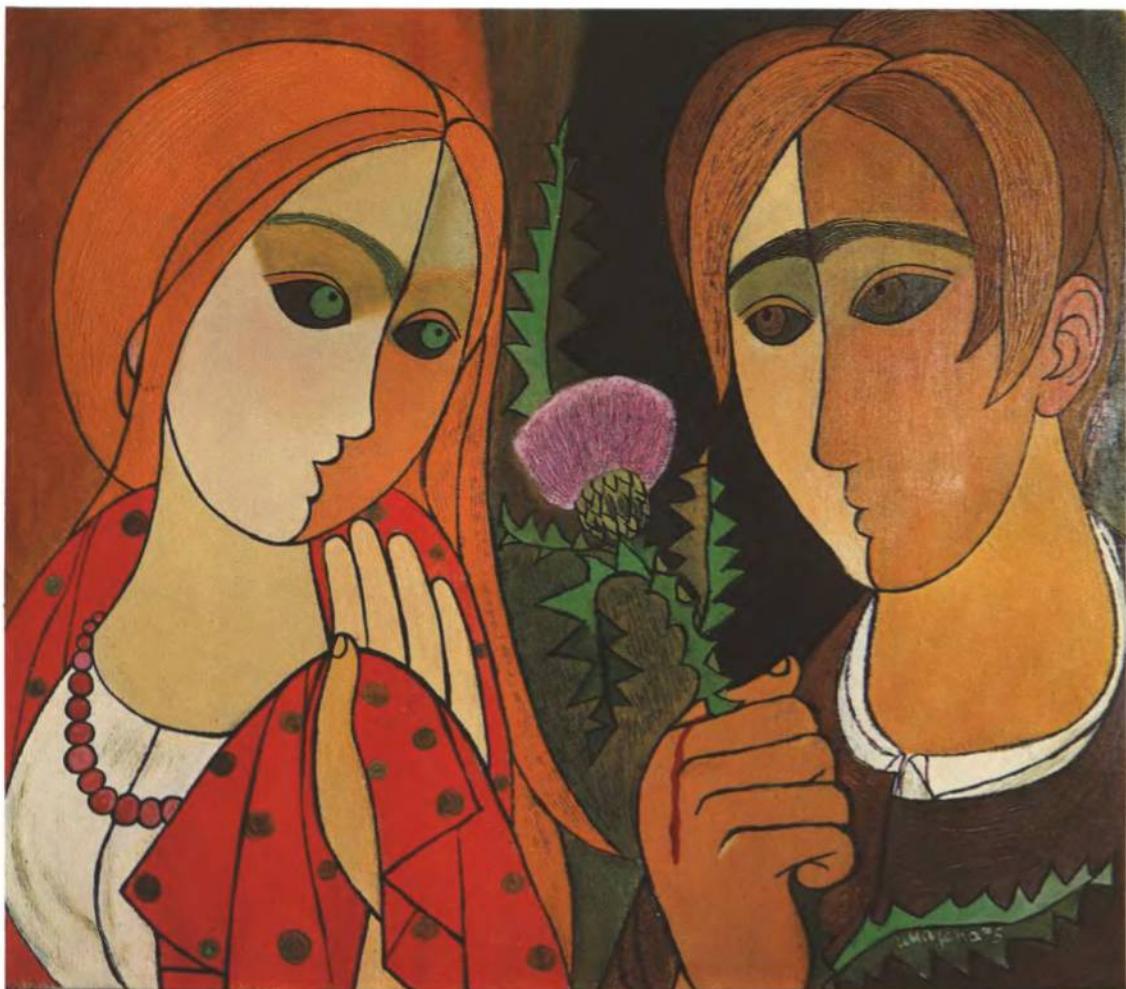
Mazepa exhibits her paintings in annual salons in Venezuela, where she received state award for the ceramic icon "Virgin Protection," and in U.S.A., in Philadelphia and New York in the annual exhibits of the U.A.A. in U.S.A.

Individual exhibits were held in National Museum in Caracas and in the Ukrainian Institute in New York in 1970 and 1972. Works of the artist are in museums and in private collections in Venezuela and U.S.A.



Галина Мазепа-Коваль: Мадонна.

H. Mazepa-Koval: Madonna.



Галина Мазепа-Коваль: Хлопець і дівчина — гваш, 1975 р.

H. Mazepa-Koval: Boy and girl — gouache, 1975.



Галина Мазепа-Коваль: Грає на бандурі.

H. Mazepa-Koval: Bandura player.

ОМЕЛЯН МАЗУРИК

Народився Мазурик 2 лютого 1937 року в Брижаві, в родині коваля, на Підкарпаттю. Мистецьку освіту здобув у Вроцлаві та в Krakівській Академії Мистецтв у роках 1959—1964 на відділі мальства і графіки. В роках 1964—1967 працював учителем мальства в середніх школах Krakова.

В роках 1967—1968 поглибив мистецькі студії в Паризькій Школі Мистецтв у робітні проф. Бріаншона.

Мистець виконав іконостас у церкві св. Володимира в Паріжі, молитовні НТІШ у Сарселе, українській католицькій церкві у Вам — Бельгія та ікони для церков.

Мав індивідуальні виставки в Паріжі — 1972 р., 1973 р., 1975 р., у Торонто — Канада, 1973 р., у Філadelфії, ЗСА — 1973 р. Брав участь у збірних виставках: Осінній Салон, Паріж — 1970 р., Салон Арт Сакре — 1971 р., Салон французьких мистців, Паріж — 1972 р., галерея Azuren (франц. Riv'єра), Музей Модерного Мистецтва — Бостон, Українські галереї в ЗСА і Канаді.

Одержав першу нагороду за ілюстрацію книжки „Песньі Подгалля”, Krakів 1964 р., першу нагороду Салону Арт Сакре — Франція, 1971 р.

Мистець є членом Спілки Польських Мистців і членом французьких мистецьких об'єднань, Голова Українського мистецького Клубу в Паріжі при УАТ.

Маллярські зацікавлення Мазурика, це: сакральні теми, ікони, композиції, пейзажі.



OMELAN MAZURYK

Omelian Mazuryk was born in 1937 in Western Carpathian area of Ukraine. Art education he received in Wroclaw and in the Academy of Fine Arts in Cracow, Department of Painting and Graphics, 1959—1964. In 1964-67 he was teaching art in schools in Cracow, Poland. In years 1967-68 Mazuryk is in Paris where he studied in the School of Arts under direction of prof. Brianchone.

Mazuryk executed iconostasis for the St. Vladimir Church in Paris, iconostasis for the chapel in Sarcelles, France and for the Ukrainian Catholic Church in Van in Belgium and painted icons for churches.

The artist had individual exhibitions in Paris in 1972, 1973 and 1975, in Toronto, Ont. 1973 and in Philadelphia, Pa. 1973. He took part in following collective exhibitions: Autumn Salon, Paris 1970, Salon de Art Sacre 1971, Salon des Artists Francais, Paris 1971/72, Gallerie Simez 1972, -73, -74. Gallerie Miron Francois, Paris 1972, Gallerie Azuren (French Riviera), Museum of Modern Art, Boston, Mass. and in Ukrainian Galleries in USA and Canada.

Mazuryk received in 1964 the First Prize for the illustration of the book: "Piesni Podhala," and the First Prize in the Salon de Art Sacre, 1971.

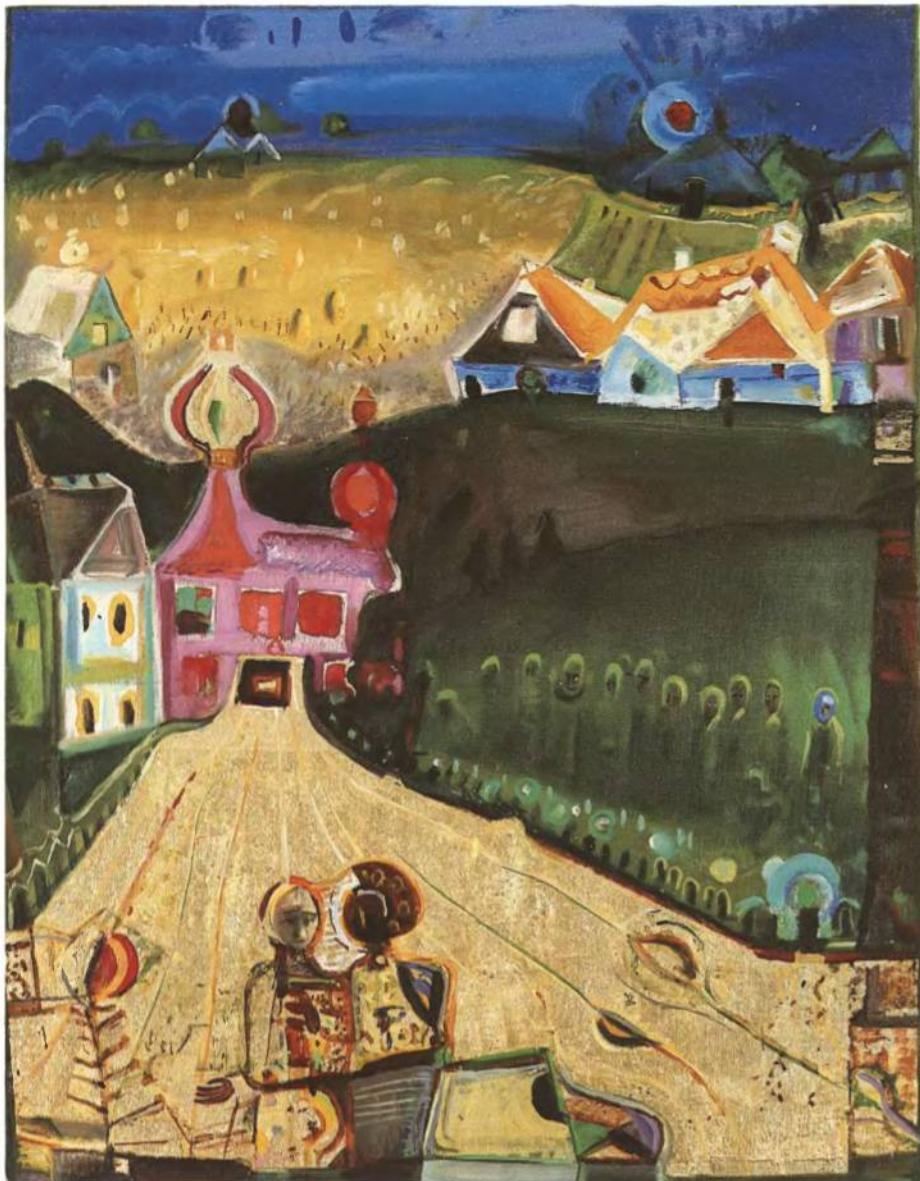
Artist is a member of the Union of Polish Artists, belongs to French artistic associations and is a chairman of the Ukrainian Art Club in Paris.

Mazuryk paints mostly sacred images, icons, compositions and landscapes.

О. Мазурик: The Holy Family.

Омелян Мазурик: Свята Родина.





Омелян Мазурук: Красвид, 1975 р.

O. Mazuryk: Landscape, 1975.

КИРИЛО МАЗУР

К. Мазур народився 21 березня 1895 року в селі Журавлівка, Брацлавщина, в Україні, в заможній селянській родині. Після Першої світової війни знайшовся у Львові, де проживав до 1926 року. Там, у тому часі працював рисівником у Національному музею й учився в Мистецькій Школі О. Новаківського.

Потім виїхав до Бельгії, де працював рисівнику літографії аж до виїзду до Франції, де здобув інженерську освіту. Завжди багато рисував і малював. Брав участь у виставках. Його малярські праці знаходяться в приватних колекціях. Проживає К. Мазур дотепер у Франції й бере активну участь в українському організованому житті в Парижі.



CYRIL MAZUR

C. Mazur was born 1895 in the village Zhuravlivka, Braslav region, Ukraine. After the First World War he lived in Lviv, where he attended the art school of A. Novakivsky and was employed as a draftsman with the National Museum.

In 1926 Mazur emigrated to Belgium, where he was employed as a draftsman for lithography. Later he moved to France and got there his engineering education.

Mazur is prolific draftsman and painter. He exhibits his works in various shows in France. Artist now lives in Paris. He is active in cultural and social life of the Ukrainian colony there.

His works are in private collections, mostly in Europe.

C. Mazur: Landscape – oil.



Кирило Мазур: Красивид, олія.

АНТИН МАЛЮЦА (1908—1970)

А. Малюца народився 2 лютого 1908 року, у священичій родині в селі Токах, Західна Україна. Гімназійну освіту закінчив матурою 1926 року. Того ж року вступає до мистецької школи О. Новаківського у Львові. По роках проходить курс графіки у Л. Тировича, а згодом закінчує Інститут Плястичного Мистецтва у Львові, 1939 р.

Разом із мистцем С. Луциком виконував поліхромію в церквах у Луці, в Плісиках, каплицю в Токах — в Західній Україні.

Від 1941 року був учителем у Мистецько-Промисловій школі у Львові аж до виїзду до Німеччини.

Брав участь у виставках у Львові й у Німеччині по 2-ій Світовій війні. Після переїзду до ЗСА стає активним членом Об'єднання Мистців Українців Америки, входить у склад управи, бере участь у всіх виставках ОМУА. Малюца пише багато статей з діяльності мистецтвознавства та огляди виставок. Був це мистець широких зацікавлень. Помер 17 червня 1970 року і похований на цвинтарі в Бавнд Бруку. Посмертна виставка творчості А. Малюци була влаштована заходами ОМУА в залах Літературно-Мистецького Клубу в Нью Йорку в лютому 1972 року.



ANTIN MALUCA (1908—1970)

Antin Maluca was born in Western Ukraine on February 2, 1908. Completed his secondary education in 1926, when he enrolled at O. Nowakiwsky's Art School in Lviv. Also, during this time Maluca studied graphic art under L. Turovych. In 1939 he graduated from the Institute of Plastic Art in Lviv.

From 1941 Maluca was an instructor at the Technical School of Art in Lviv, until he emigrated to Germany. Participated in art exhibits in Lviv and Germany after World War II.

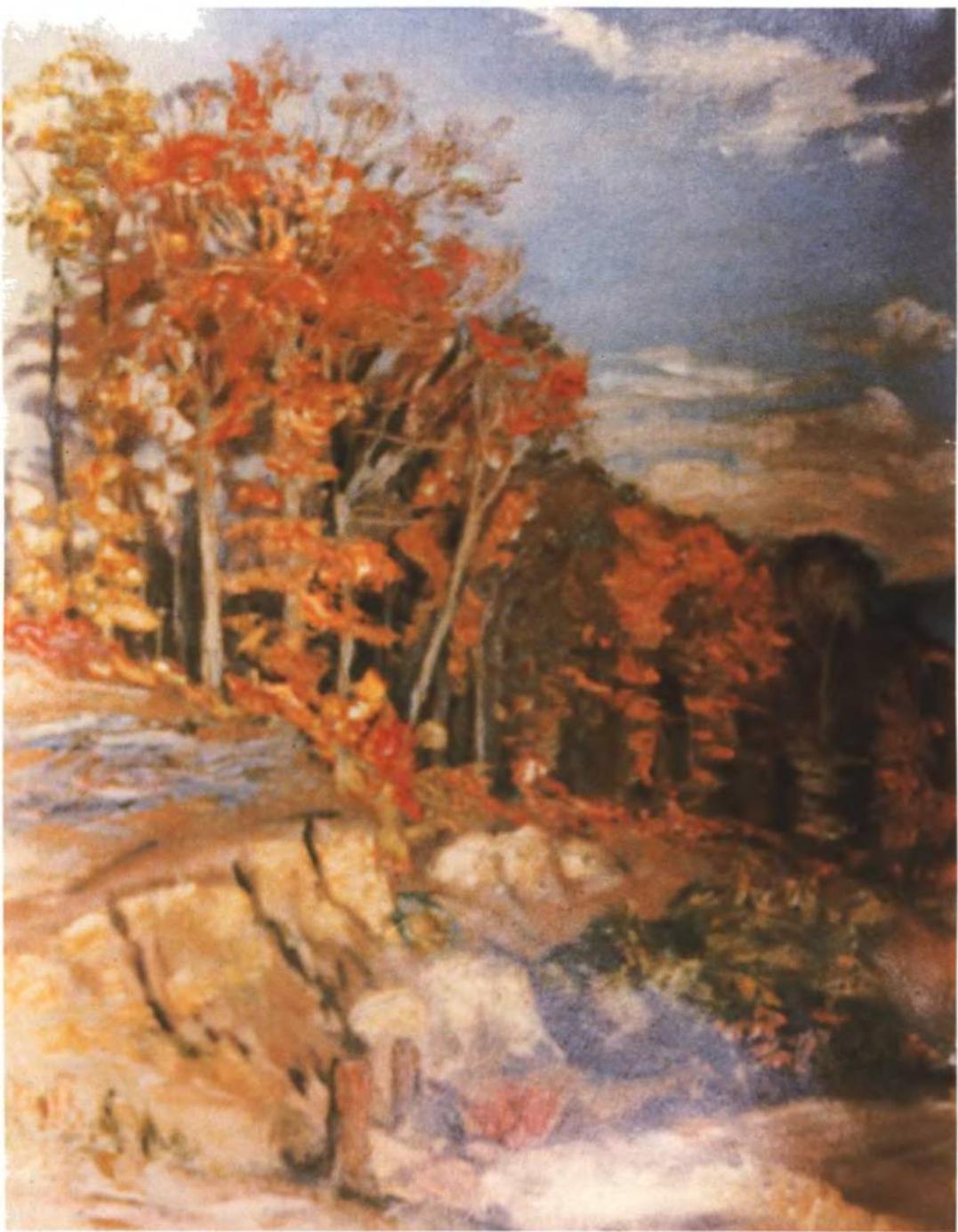
After Antin Maluca emigrated to the United States of America, he became an active member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and participated in all their exhibits.

Antin Maluca died on June 17, 1970 and was buried in St. Andrew Ukrainian Cemetery in South Bound Brook, N. J.



Антін Малюца: Стара дзвіниця — лінорит, 1941 р. 20×15 см.

A. Maluca: Old belfry — linocut, 1941. 20×15 cms.



Антін Малюца: Красвид — олія, 1956 р.

A. Maluca: Landscape — oil, 1956.

РОМАН МАРАЗ

Мистецьку освіту Роман Мараз розпочав 1929 року в Онтаріо Коледжі Мистецтва, який закінчив 1933 року. Згодом одержав стипендію від Кренбрук Академії Мистецтва і продовжував там свої мистецькі студії від 1939 до 1941 року, під керівництвом Золтана Сепеші.

Р. Мараз є членом Мишигенської Академії Мистецтва і Товариства Акварелістів Мишиген. Мав свої індивідуальні виставки в музеї Університету Мишиген 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949 роках, у Кренбрук музею, Бірмінгем — 1948 року, в галереї Скараб у Детройті в 1946, 1947, 1948, 1950 і 1959 роках.

Праці мистця знаходяться в Українському Католицькому музеї в Римі в музеї Української Православної Церкви в ЗСА, в Бевнд Бруку, Нью Джерзі та в Католицькому музеї в Стемфорді, Коннектикат і в приватних колекціях.



ROMAN MARAZ

Education: Ontario College of Art, enrolled 1929, graduated 1933 with the degree of A.O.C.A. Received a Fellowship from Cranbrook Academy of Art and studied there under Zoltan Sepeshi from 1939 to 1941.

Employed as an architectural and industrial designer 1941—1974 and as a teacher in Meinzinger Art School 1945—1952. Artist in Residence — City of Dearborn, Mich. 1975—1976.

Maraz is a member of Michigan Academy of Arts, Letters and Science Society and a member of Michigan Water Color Society.

Exhibitions: Canadian National Exhibition, Toronto 1935 and Ontario Society of Artists, Toronto 1935. Michigan Artists Show, Detroit Institute of Arts, yearly from 1939 to 1949, University of Michigan Museum, 1944—1949, Michigan Water Color Society Travelling Show, 1949. Cranbrook Museum, Birmingham, Mich. 1948, Scarab Club Gallery, Detroit, Mich. 1946 — 1959 and many others.

Works of Maraz are in collections of the Ukrainian Catholic University in Rome, Italy, in the Museum and Gallery of Ukrainian Orthodox Church in S. Bound Brook, N. J., in Stamford Catholic Museum inn Stamfrd, Conn. and in private collections in U.S.A. and Canada.

R. Maraz: The day after tomorrow — gouache, 55×76 см.

Роман Марац: Після завтра — гуашь, 55×76 см.



ВАСИЛЬ МАСЮТИН (1884—1955)

Василь Масютин народився 1884 року, походив із козацького роду Масютів. Мистець прожив майже все своє життя поза Україною. Був професором мистецтва в Москві. 1920 року мав там свою індивідуальну виставку у Румянцевському музеї.

Масютин був дуже всестороннім мистцем: гравер, маляр, скульптор, медаліст, критик і автор фантастичних повістей українською й німецькою мовами.

Після Першої світової війни проживав у Берліні, був членом АНУМ, співробітником журналу „Мистецтво“, що його видавала Асоціація Незалежних Українських Мистців у Львові. Помер мистець 15 грудня 1955 року в Берліні. Залишив ряд скульптур — погруддя гетьманів: Дорошенка, Конашевича-Сагайдачного, Мазепи, Хмельницького та інших. Окрім того Масютин виконав 63 медальйонів українських історичних постатей, виконаних у гіпсі, в промірі 10 см. (згодом заходами С. Гординського відлитих у бронзі), серед яких є князь Олег, Ігор, св. Ольга, св. Володимир, Анна Ярославна, Хмельницький, Богун, Мазепа, Сковорода, Шевченко, Боровиковський, Гоголь, Петлюра. Також серед граверських праць Масютина маємо ряд великих портретів: Хмельницького, Скоропадського, Петлюри та інших. Мистець у всіх своїх працях старався висловити самобутність українського мистецтва в історичному аспекті, без огляду на модні мистецькі течії.



WASYL MASIUTYN (1884—1955)

W. Masiutyn was born in 1884 in Ukraine, but he spent almost all his life outside his native country.

Before World War I he was professor of art in Moscow and in 1920 he had individual exhibition in Rumiantsev museum there.

After the World War I Masiutyn lived in Berlin, Germany. While living there he was a member of the Association of the Independent Ukrainian Artists in Lviv, Western Ukraine and participated in publishing of the Ass'n magazine "Mystetstvo."

Masiutyn died on Dec. 15, 1955 in Berlin. He left a series of sculptured busts of Ukrainian hetmans. He also executed 63 medalions of Ukrainian historical personages. Plaster, 10 cm. diameter, later cast in bronze by S. Hordynsky. As a graver he executes series of large portraits of hetman Chmelnytsky, hetman Skoropadsky, Simon Petlura and others.

Masiutyn worked in many medias: as graver, painter, sculptor, medalist, also as an art critic and author of fantastic novels in Ukrainian and German languages.

The artist tried to express in his works the character of Ukrainian artistic spirit in historical aspect and did not paid attention to artistic vogue of his time.



Василь Масютин. Гетьман Богдан Хмельницький — гіпс.

W. Masiutyn: Hetman B. Khmelnytsky — plaster.



Василь Масютин: Гетьман Іван Мазепа — гіпс.

W. Masutyn: Hetman I. Mazepa — plaster.



Василь Масютин: Гетьман Пилип Орлик — гіпс.

W. Masiutyn: Hetman P. Orlyk — plaster.

ПЕТРО МЕГИК

Народився 24. червня 1899 р. на Буковині, Україна. Середню освіту закінчив і одержав атестат у червні 1920 р. в Кам'янці Подільському. Мистецьку освіту здобув в Академії Мистецтв у Варшаві (Польща), в часі від 1921 до 1928 р. До війни 1939 р. брав участь у виставках у Варшаві й у Львові. 1933 року брав участь у виставці української графіки, яку влаштував Науковий Інститут у Берліні. Був одним із членів основників Українського Мистецького Гуртка „Спокій“ у Варшаві.

Від 1928 до 1944 р. був учителем рисунків, моделювання та історії мистецтва в мистецько-промисловій (ювелірній) та столярсько-будівельній школах у Варшаві.

1942 і 1943 року брав участь у великий виставці Спілки Українських Образотворчих Мистців у Львові. Від листопада 1944 до квітня 1945 р. разом із дружиною працював у фабриці воєнного промислу в Ротенбурзі н/Т. в Німеччині. Після закінчення війни аж до 1949 року проживав у таборі для переміщених осіб.

Був членом УСОМ і брав участь у виставках в Ансбаху (1947), в Мюнхені, Нюрнбергу (1947 р.). В половині 1949 року прибув до Філадельфії, де постійно проживав й працює. є членом ОМУА від його заснування й членом Управи. Бере участь у кожній річній виставці ОМУА в Нью Йорку.

Від 1952 р. є основоположником, вчителем й адміністратором Української Мистецької Студії у Філадельфії. У січні 1955 року мав свою індивідуальну виставку в Комюніті Арт Геллері у Філадельфії. 19. листопада 1979 року, з нагоди 80-ліття, мав ретроспективну виставку своїх праць у Філадельфії, яку в грудні того ж року повторено в галерії ОМУА в Нью Йорку.

Від 1963 року є членом-основоположником і технічним редактором журналу „Нотатки з Мистецтва“, що його видає Відділ ОМУА в Філадельфії.

Має свої праці в музею УКУ в Римі, в музею УВАН у Нью Йорку, в музею Українського Інституту Америки в Нью Йорку та в приватних колекціях.



PETRO MEHYK

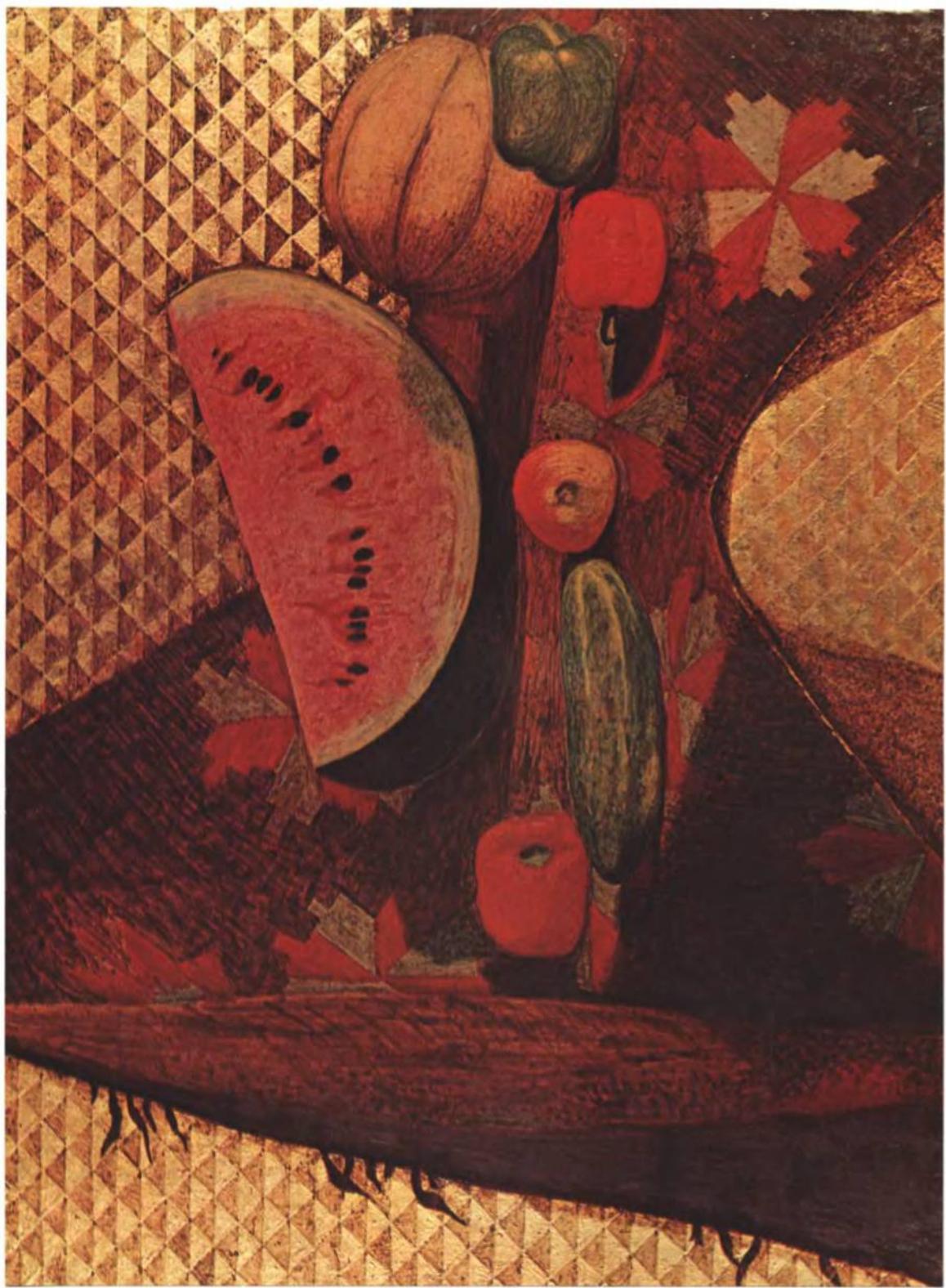
Petro Mehyk was born on June 24, 1899 in Bucovina, Ukraine. In 1920, he completed his secondary education in Kamianec Podilsky and the following year he enrolled at the Academy of Art in Warsaw. Upon completion of his studies in 1928, he joined the teaching staff of a city trade school in Warsaw, where he taught until 1944.

During 1927, a league of Ukrainian artists called "Spokij" was organized and its head up to 1939 was Petro Mehyk. During this time he exhibited in Lviv, Warsaw, Berlin, and Prague.

From 1925 to 1939, Petro Mehyk was an assistant artist at the Warsaw University of Medicine.

Between 1944 and 1949 lived as a displaced person in Germany, from where he emigrated in 1949 to the United States of America, and has resided in Philadelphia. Since 1952, Petro Mehyk is a teacher and an administrator of Ukrainian Art Studio in Philadelphia. In 1963 became the editor of "Ukrainian Art Digest" and holds this post at present.

Petro Mehyk exhibits with the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and other art guilds in Philadelphia. His works are done in oil and tempera. They are found in Ukrainian Museums in Rome, New York, Bound Brook, and in private collections throughout the world.



Петро Мегик: Натюрморт — темпера.
(Український Католицький Університет, Рим).

P. Melyk: Still life — tempera.
(Ukrainian Catholic University — Rome).



Петро Мегик: Портрет старого емігранта — олія, 1959 р.
71×56 см. (Український Музей у Римі).

P. Melyk: The old man — oil, 1959, 71×56 cms.
(Ukrainian Museum in Rome).



Петро Мельник: Натюрморт — олія, 1955 р.
(Кол. Українського Інституту Америки, Нью-Йорк).

Петро Мельник: Натюрморт — олія, 1955 р.
(Кол. Українського Інституту Америки, Нью-Йорк).

СРОМОНАХ ЮВЕНАЛІЙ (ЙОСИФ) МОКРИЦЬКИЙ

Народився 16 жовтня 1911 р. у Хлопівці, пов. Гусятин. Мистецькі студії починав у мистця Василя Дядинюка у Львові в 1930 роках; у Марії Дольницької вчився емалі; продовжував мистецькі студії в Академії Мистецтва у Відні (1944-47 рр.) у проф. Андерсена й Айгенбергера.

Від самого початку присвятився іконографії й у цьому напрямку працює. Перші праці були: розмалювання іконостасу у Словіті біля Університету і розмалювання монастирської церкви в Уневі.

По війні виконав у Німеччині: в Буке намалював ікони до каплиці монастиря; у Крефельді вчився мозаїки; у Швейцарії: розмалював іконостас у молитовниці Сестер Венедиктинок у Курелії-Люгано (1953-54 р.); в Італії: намалював іконостас для Отців Василіян у Римі (1952-54), іконостас собору Св. Софії (1970-79), тепер розмальовує іконостас у студитському монастирі в Кастельгандольфо 1976—; у 1980 р. відреставрував для папохільної церкви у Фумоне ікону Матері Божої Неустаною Помочі, що її злодії понищили були і порубали; намалював плащаниці для церкви в Лієжі, Бельгія та для катедри в Мельборні, Австралія. Виконав антимінси (грецький і церковно-слов'янський) для Східньої Конгрегації, 1955; церковнослов'янський для Блаженишого, 1967; для Митрополита Сулика, 1981. Виконав заставки й ініціали до церковнослов'янського видання Апостола, 1955; до грецького чотиритомного Антологіона, 1964-67; в ЗСА: відновив церкву свв. ап. Петра й Павла (1957); в Канаді: намалював два образи для церкви в Брантфорді, Онтаріо та інші менші праці.



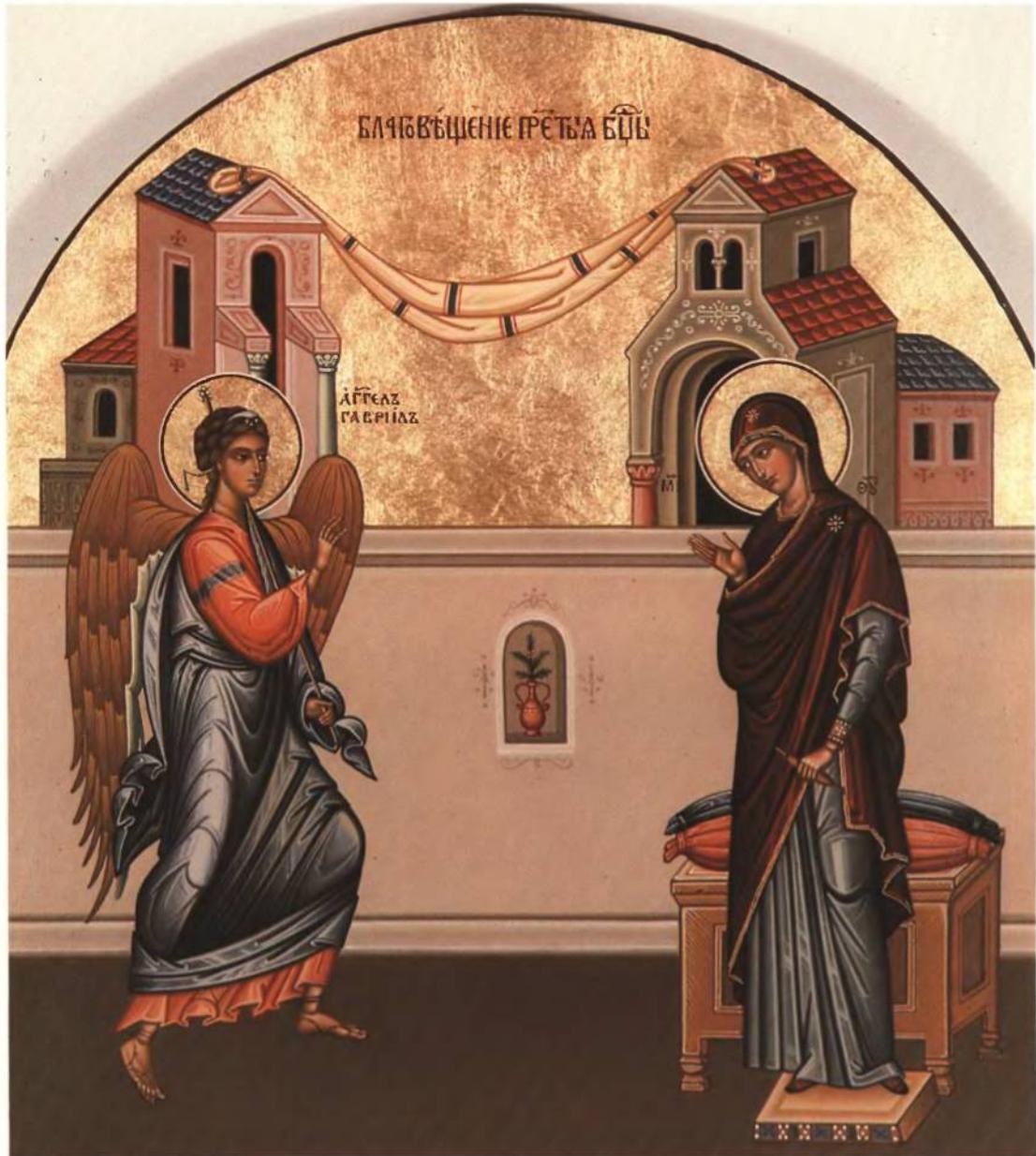
REV. JUVENAL (JOSEPH) MOKRYCKYJ

Rev. Mokryckyj was born 1911 in county Husiatyn, Ukraine. Art education he began with the painter M. Diadyniuk in Lviv in 1930. With Miss Dolnycka he studied the art of enamel and later continued his studies in the Academy of Fine Art in Vienna, Austria (1944-47) working in the classes of prof. Andersen and prof. Eigenberger. After the war he studied mosaics in Krefeld, Germany.

From the beginning Mokryckyj dedicated himself to icon painting and church work. His first works were executed in Western Ukraine before the war and after the war he painted icons and chapels in Germany, Switzerland, Italy and Canada for parish churches, convents and monasteries. His major works of later date are: iconostasis for the church of Basilian Fathers in Rome (1952-54), iconostasis for the Ukrainian St. Sophia Cathedral in Rome (1970-79). Now he works on iconostasis for the Studion monastery in Castelgandolfo, Italy.

Mokryckyj painted epitaphs (plashchanytsia) for the churches in Liege, Belgium and Melbourne, Australia. Designed antimensiums for the bishops in Italy and U.S.A.

Rev. Mokryckyj also did graphic work for the edition of liturgical books in slavic and greek languages.



Сромонах Іоанналій Мокрицький: Благовіщення — темпера.

Rev. J. Mokryckyj: Annunciation — tempera.



Єромонах Ювеналій Мокрицький: Хрещення в Йордані — темпера.

Rev. J. Mokryckyj: Epiphany — tempera.



Сромонах Ювеналій Мокрицький: Успення Пресвятої Богородиці — темпера.

Rev. J. Mokryckyj: Dormition of The Mother of God — tempera.

ЛЕВ МОЛОДОЖАНИН

Народився мистець 1915 року в Україні. Мистецьку освіту здобув у Берлінській Академії Мистецтв у Німеччині, в Академії Мистецтв у Газі, Голляндія, та у Відні, Австрія. 1948 року Молодожанин прибув до Канади, як фармерський робітник.

Згодом виконав кілька декоративних робіт і вітражів для Англіканської Церкви у Веллінгтоні та інших церков у Канаді. Поволі влаштував робітню у Вінніпегу й розпочав свою працю як скульптор і за деякий час став відомим скульптором у Канаді. На протязі років виконав цілий ряд скульптурних портретів визначних осіб. Серед них портретних праць маємо портрет мистця А. Джексона (1962 р.), скульптора А. Дарагана, прем'єра Діффенбейкера, президента Д. Айзенгавера (1964 р.), бюст Патріярха і Кардинала Йосифа Сліпого (1971 р.), Папи Павла VI (1967 р.), Папи Івана Павла II (1979 р.), Митрополита Іларіона, мистця С. Гординського та багато інших праць. Його твором є пам'ятник Т. Шевченка у Вашингтоні (1964 р.) у співпраці з архітектором Р. Жуком із Монреалю і пам'ятник Т. Шевченка у Буенос Айресі, Аргентина. У Мистецькому Центрі Століття Манітоби, Канади, стоїть велика статуя (9 футів) королеви Слизавети.

1966 року вибрано Молодожанина членом Королівської Канадської Академії Мистецтва, а 1974 року одержав повний титул Академіка. Він також одержав почесний титул (L.L.D.) Університету у Вінніпегу.

Праці мистця знаходяться в багатьох публичних і приватних колекціях Канади, ЗСА та у Ватикані.



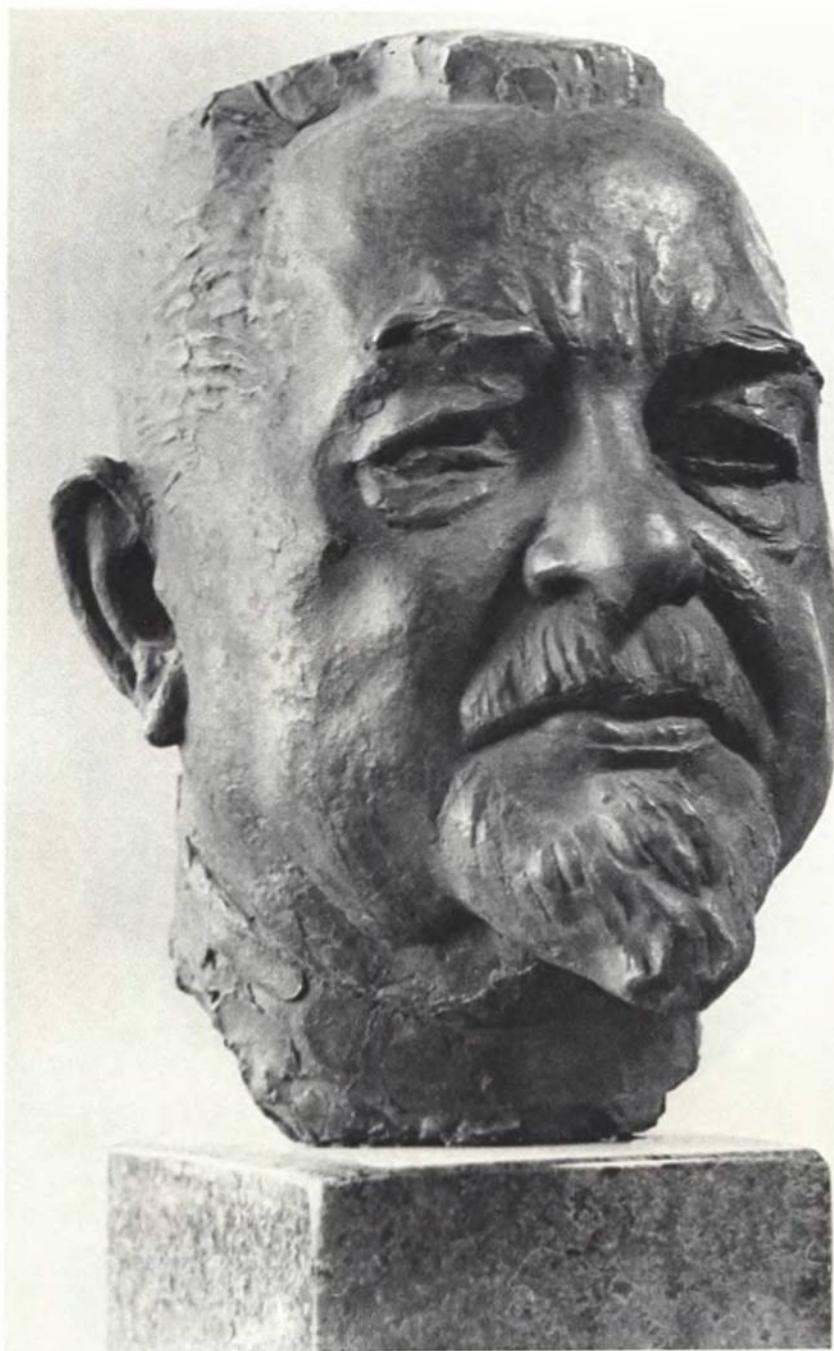
LEO MOL, R.C.A., L.L.D.

Leo Mol was born in 1915 in Ukraine. Art education: Academy of the Fine Arts in Berlin, Germany, Academy of the Fine Arts in The Hague, Netherlands and the Academy in Vienna, Austria.

In 1948 Mol emigrated, as a farmhand, to Canada. In that country his first artistic job was stained glass windows for the church in Wellington, after which followed similar jobs for the churches in Winnipeg and vicinity. Later he established himself as a sculptor in Winnipeg, Man. and with the time became one of the leading sculptors in Canada. He executed a row of sculptured portraits of many public figures, among them the busts of artist A. Jackson (1962), sculptor A. Daragan, Prime Minister John Diefenbaker, president Dwight D. Eisenhower (1964), bust of Joseph Cardinal Slipyj (1971), Pope Paul VI (1967), Pope John Paul II (1979), Metropolitan Ilarion, painter S. Gordynsky and many others. Mol executed T. Shevchenko monument in Washington, D. C. and monument for T. Shevchenko in Buenos Aires, Argentina. In Manitoba's Centennial Art Center in Winnipeg stands his 9 ft. high statue of Queen Elizabeth.

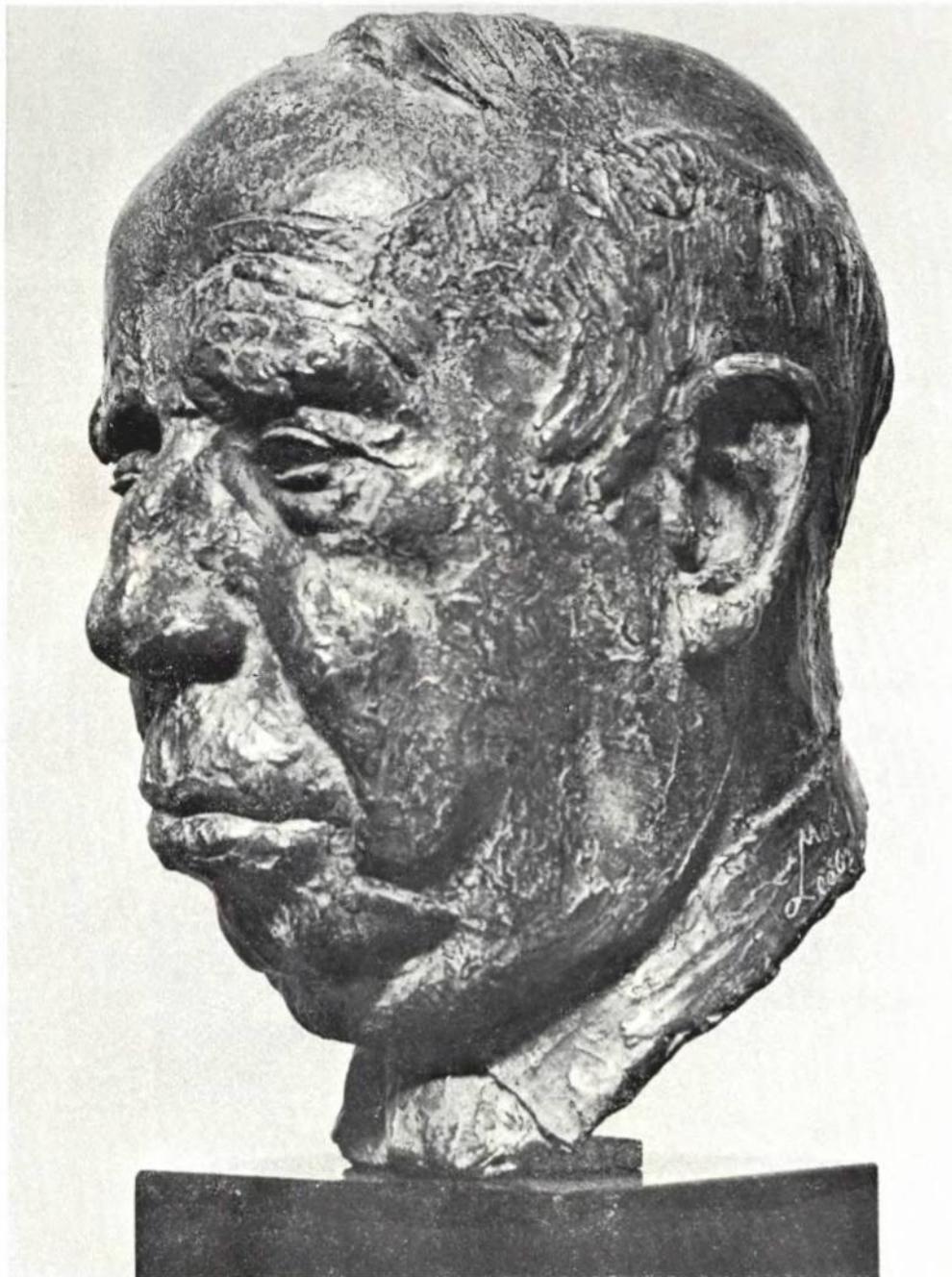
In 1966 Mol was elected a member of the Royal Canadian Academy and in 1974 was elevated to full Academician. He was also awarded an honorary L.L.D. from the University of Winnipeg.

His works are in many public and private collections in Canada, U.S.A. and Vatican.



Лев Молодожанин: Митрополит Іларіон — бронза, 1968 р.
Висота 32 см.

Leo Mol: Metropolitan Illarion — bronze, 1968.
Height 32 cms.



Лев Молодожанин: Портрет мистца А. Джексона — бронза, 1962 р.

Leo Mol: A. Jackson — bronze, 1972.



Лев Молодожанин: Торсо — мрамур, 1958 р. Висота 77 см.

Leo Mol: Torso — marble, 1958. Height 77 cms.

МИХАЙЛО МОРОЗ

Народився М. Мороз 7 липня 1904 року в селі Пліхові, на Тернопільщині, в Західній Україні.

Мистецьку освіту розпочав Мороз 1923 року в Мистецькій Школі О. Новаківського у Львові, яку закінчив 1927 року. Одержаніши стипендію від Митрополита Шептицького, Мороз виїздить 1928 року на дальші мистецькі студії до Паризька. 1930 року повертається до Львова. Бере активну участь в українському мистецькому життю. Малює портрети й краєвиди. Для студій краєвиду часто виїздить на Гуцульщину, до Космача.

Після Другої світової війни мистець проживає з дружиною і сином у Німеччині в таборах для втікачів, багато малює, бере участь у багатьох виставках. 1949 року виїздить до ЗСА й осідає в Нью Йорку. В роках 1959-63 мистець влаштував п'ять індивідуальних виставок у Нью Йорку, в галерії „Panoras“. 1964 року мав свою індивідуальну виставку в Торонто, Канада, в галерії „Mi i Swit“. Перебуваючи 1973-74 р. в Італії, Мороз намалював кілька портретів їх Блаженства Патріярха Йосифа Сліпого, бл. п. Митрополита Шептицького.

У ЗСА Мороз стає активним членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, бере участь у виставках ОМУА. 1980 року Мороза іменували Академіком Італії зі золотою медаллю.

Працює мистець переважно в олійній техніці. Його картини знаходяться в музеях Європи та в численних приватних колекціях. В Українському Музей в Римі понад 50 картин Мороза займають окрему кімнату.

♦

MYKHAYLO MOROZ

M. Moroz was born in 1904 in Ternopil Province, Ukraine. He began his art education in the Art School of O. Novakivsky in Lviv. After graduating from that school in 1927 he received, from Metropolitan Sheptytsky, scholarship for further art studies and in 1928 he went to Paris in France.

1930 Moroz returned from Paris to Lviv and took active part in artistic life of the city. He painted portraits and landscapes. For the study of landscape Moroz often travelled to Kosmach in Carpathian Mountains, place known for the native dresses.

After the World War II Moroz lived in displaced persons camp in Germany. All the time he paints and exhibits his works in local shows.

In 1949 Moroz came to U.S.A. and settled in New York, N. Y. Between the years 1959—1963 he had five one man shows in the gallery Panoras in New York. In 1964 he had one man show in Toronto, Ont. During his stay in Italy in 1973—1974 he painted portraits of Metropolitan Andreas Sheptytsky and Joseph Cardinal Slipyj.

Moroz is an active member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibits his works at the annual salons of the Ass'n. In 1980 Moroz was elected to Italian Academy with gold medal.

Moroz works almost exclusively in oils. He is known for his landscapes, very strong in color. His paintings are in private collections and in European museums. In Ukrainian Museum in Rome a special room is dedicated to his paintings.



Михайло Мороз: Моя дружина — олія, 1965 р. 72×56 см.

M. Moroz: My wife — oil, 1965. 72×56 cms.



Михайло Мороз: Море (Бар Гарбор, Мейн) — олія, 1961 р.
72×56 см.

M. Moroz: Sea (Bar Harbor, Maine) — oil 1961.
72×56 cms.



Михайло Мороз: Озеро, Колорадо — олія, 1965 р. 61×76 см.

M. Moroz: Echo Lake, Colorado — oil, 1965. 61×76 cms.

ЛЮДМИЛА МОРОЗОВА

Народилася Л. Морозова в Києві 6 липня 1907 року. 1924 року закінчила гімназію Дучинської, а 1925 р. вступила в Київську Художню Індустріальну профшколу, яку закінчила 1927 року. Вступила до Київського Художнього Інституту 1928 року на мальарський Відділ, до робітні проф. Федора Кричевського. Після закінчення Інституту 1931 року брала участь у всіх українських виставках від 1933 р. Перше державне замовлення дістала за працю „Гуси“ та була законтрактована на інші роботи.

Під час Другої світової війни виїхала до Німеччини. Брала участь в українських і міжнародних виставках. Після приїзду 1951 року до ЗСА, була прийнята до Спілки Американських Мистців і почала викладати мальарство в "Queens Boro Art Society". Є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці й бере участь у виставках ОМУА. Багато праць Л. Морозової закуплено до приватних колекцій і музеїв. Проживає Морозова в Гантері, в стейті Нью Йорк, де має постійну галерею та влаштовує кожного року виставки.



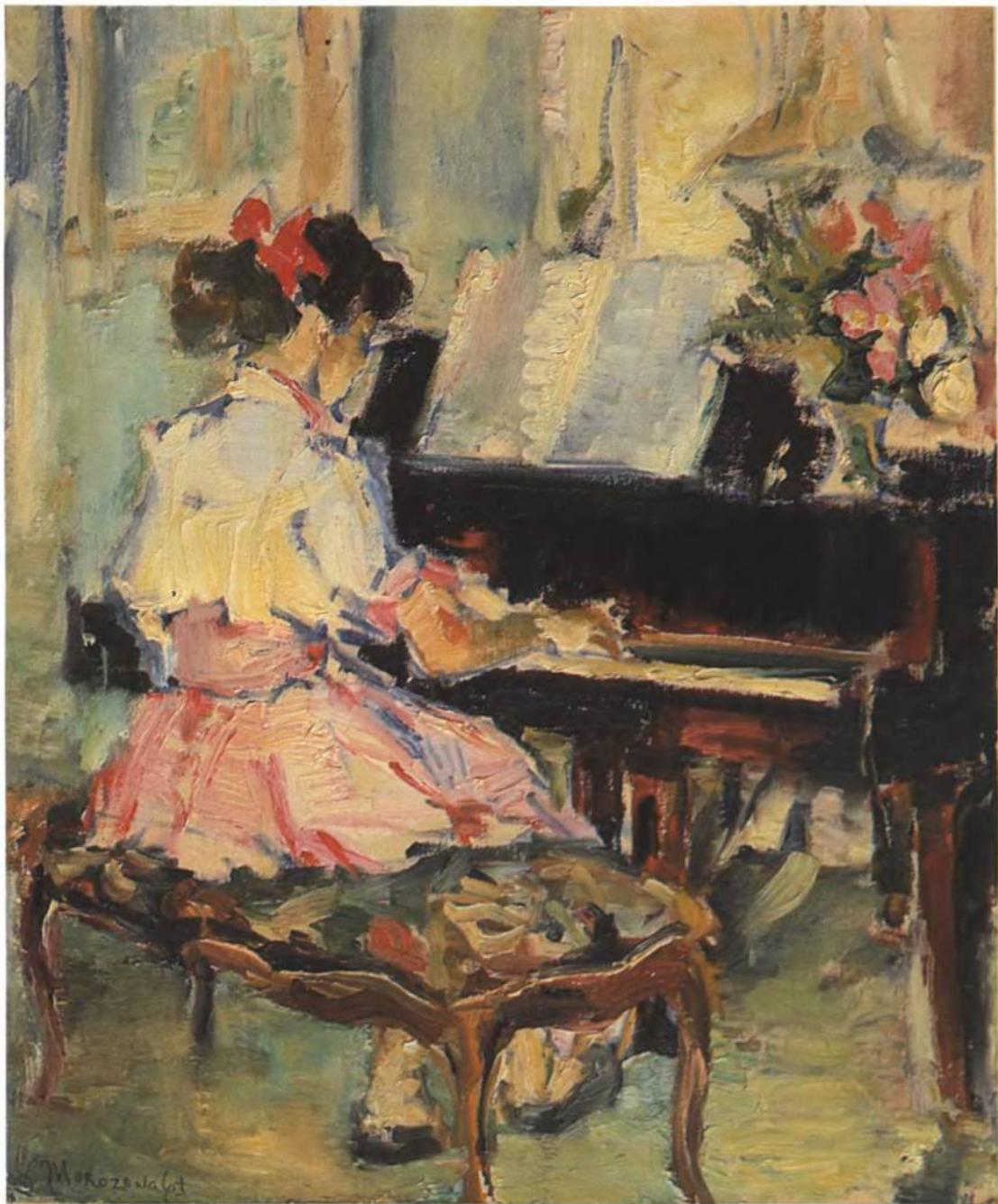
LUDMILA MOROZOVA

Miss Morozova was born 1907 in Kiev, Ukraine. In 1925 she started her art education in the Industrial Art School in Kiev, which she attended till graduation in 1927. In 1928 she entered the Art Institute in Kiev and studied painting under prof. Fedir Krychevsky. In 1931 she graduated from the school and started to work as a painter, exhibiting her works in all Ukrainian art shows. For her painting "Geese" she received the government commission.

During the World War II Morozova moved to Germany. While there she exhibited her painting in Ukrainian and international art shows.

In 1951 Morozova came to United States and joined the Queens Boro Art Society and was employed as a teacher of painting in the art school of that society. She is also a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and takes part in all shows of the Association.

Her paintings are in private collections in U.S.A. and Europe. Presently Miss Morozova lives in Hunter, N. Y. She has there her study and permanent gallery in which she presents her painting in one person shows every year.



Людмила Морозова: Дівчина при фортепіані — олія.

L. Morozova: Girl at the piano — oil.

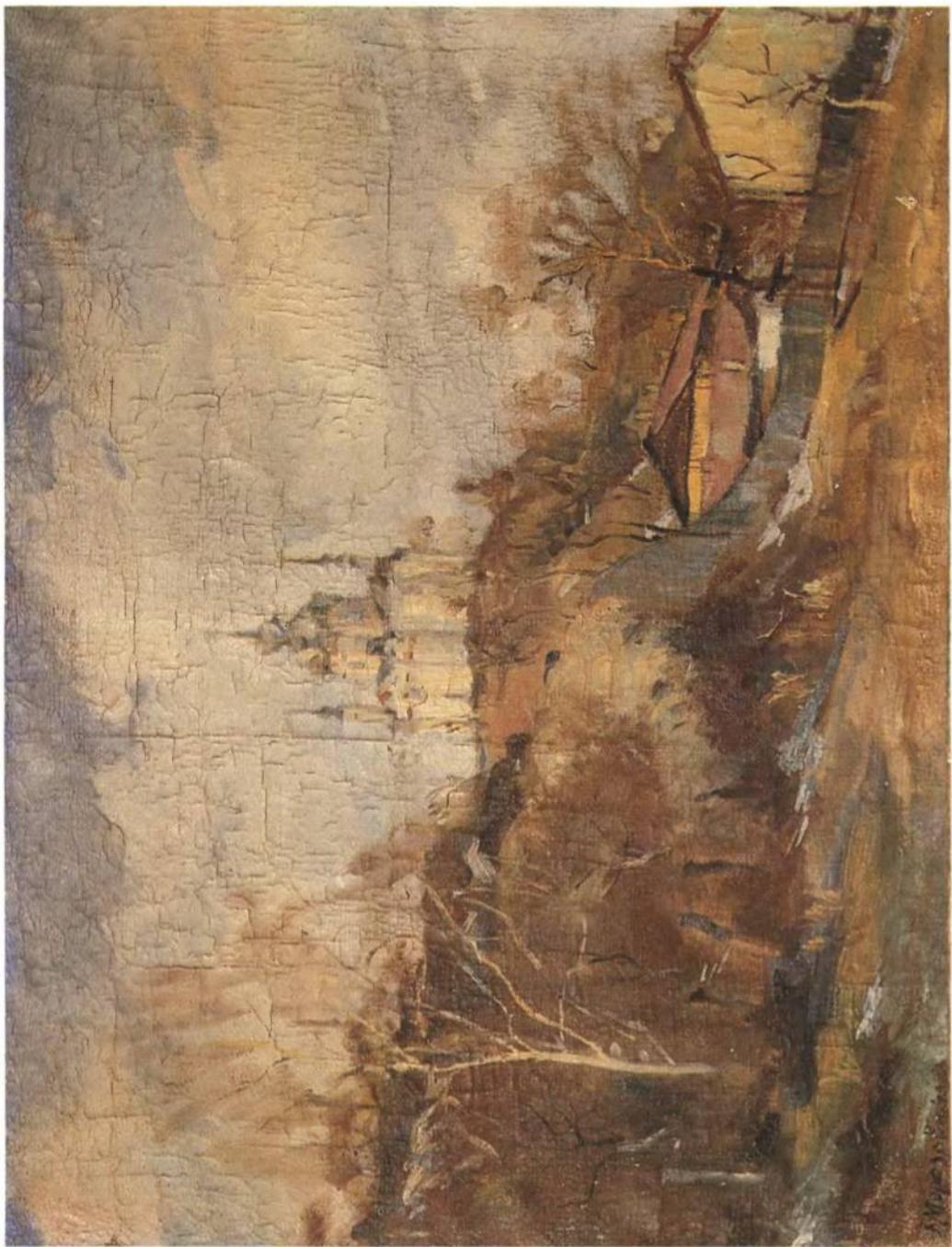
L. Morozova: Landscape — Krasavida, oil.

Людмила Морозова — Красавида, олія.



L. Morozova: St. Andrew Church in Kiev — oil.

Людмила Морозова: Андріївська церква в Києві — олія.



МИКОЛА БОГДАН МУХИН (1916—1962)

Мистець народився 1916 року на Донеччині, Україна. Мистецькі студії розпочав у Харкові й Одесі, де закінчив Одеський Художній Інститут, а згодом продовжував студії в Київському Художньому Інституті, який закінчив 1936 року. До Львова приїхав 1940 року, де був керівником скульптурного відділу в Українській Мистецькій Школі. Брав активну участь в українському мистецькому життю. Після Другої світової війни жив у Німеччині, брав участь у мистецьких виставках. Заходами Української Спілки Образотворчих Мистців вийшла 1947 року в Мюнхені монографія: Три українські різьбарі — Крук, Павлось, Мухин, автором якої був Святослав Гординський.

До ЗСА Мухин прибув із родиною 1949 року й осів у Філадельфії. Був від 1953 року учителем скульптури в Українській Мистецькій Студії. Як мистець-скульптор, Мухин був незвичайно всесторонній. Виконував свої праці у воску, дереві, мармурі, бронзі, сріблі. Твори Мухина знаходяться в приватних колекціях в Європі й Америці.

Помер мистець у Філадельфії 1962 року й похований на українському історичному цвинтарі в Бавнд Бруку, Нью Джерзі.



NICHOLAS BOHDAN MUKHYN (1916—1962)

B. Mukhyn was born in 1916 in the Donetsk province, Ukraine. He began his art education in the city of Kharkiv. Later in Odessa he graduated from the Art Institute and continued his studies in the Art Institute in Kiev, from which he graduated in 1936.

Since 1940 he lived in Lviv where he was a Dean of the Department of Sculpture in the Ukrainian Art School. After the World War II Mukhyn lived in Germany and exhibited his works at the local art shows. In 1949 Association of Ukrainian Creative Artists in Germany published a monograph "Three sculptors: Kruk, Pavlos, Mukhyn."

In 1949 Mukhyn came to U.S.A. and settled in Philadelphia, Pa. Beginning in 1953 he was teaching sculpture in the Ukrainian Art Studio.

Mukhyn was a very creative artist. He worked in wax, wood, marble, bronze and silver. Works of the artist are in private collections in Europe and U.S.A.

Mukhyn died in 1962 and is buried at St. Andrew Cemetery in South Bound Brook, N. J.



Микола Мухин: Князь Володимир — бронза, 1959 р.

M. Mukhyn: Prince Vladimir — bronze, 1959.

M. Mukhyn: Teamster on the road — wax.

Микола Мухин: Чумак у степу — віск.



M. Mukhny: Glory — wax.

Микола Мухнин: Слава — віск.



МАКСИМ НІМЕЦЬ

М. Німець народився 20 жовтня 1932 року в Едмонтоні, Альберта, Канада — в родині українських емігрантів з Лемківщини. Загальну освіту розпочав в Едмонтоні, а закінчив докторатом у Тексасі, ЗСА.

Мистецьку освіту здобував у роках 1950—1958 в Університеті Альберти, продовжував 1959—1960 р. Тексасі, потім у році 1962—1963 в Університеті у Вискансин і в роках 1965—1967 студіював кераміку в Центральній Мистецькій Організації в Нью Джерзі. Як мистець цікавиться головно ділянкою графіки й кераміки.

Від 1967 року є членом Філадельфійського Відділу Об'єднання Мистців Українців в Америці та бере активну участь у виставках.



MAXWELL B. NIMECK

Maxwell B. Nimeck was born October 20th, 1932 in Edmonton, Alta., Canada, son of Ukrainian immigrants. General and professional education Nimeck began in Edmonton and completed with the degree of Ph.D. in chemistry in Texas, U.S.A.

Nimeck began his art education while studying at the University of Alberta in 1950—1958, then continued in Texas in the years 1959—1960 and at the University of Wisconsin 1962—1963.

In the years 1965—1967 he became interested in ceramics and studied this art form at the Central Art Association of New Jersey.

Main fields of his artistic expression are graphics and ceramics. Since 1967 he is a member of the Philadelphia Branch of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibits his works with the Association.



Максим Німець: Композиція — колаж.

M. W. Nimeck: Composition — collage.

ЄВГЕН НОЛЬДЕН-НАКОНЕЧНИЙ (БЛАКИТНИЙ)

Народився в Україні 1914 року. 1929 року закінчив Художньо-Індустріальну Школу в Києві. 1932 р. вступив до Київського Художнього Інституту, де закінчив архітектурний відділ із відзначенням. Малярства вчився у В. Г. Кричевського, а рисунків у К. Єлеви.

1937 р. приймав участь у проектуванню будинку Верховної Ради УРСР (автор проекту арх. В. Заболотний). 1939 р. здобув другу нагороду за проект площі й готелю в Києві (при співчасті С. Любий за консультацією І. Грабовського). 1940 р. отримав першу нагороду на Всеукраїнському конкурсі за проект дитячих ясел для України. Приймав участь 1940 року в числі п'яти архітектів із проектних організацій Москви та Києва в закритому конкурсі на проект мосту через Дніпро у Києві. Виставлятись почав із 1943 року. Працював також у ділянці книжкової графіки та театрального оформлення. Як педагог викладав рисунок у Києві й у Львові, куди переїхав 1944 року.

Після Другої світової війни жив у таборі ДП в Німеччині. 1946 р. отримав першу нагороду на конкурсі за проект української католицької церкви в Мюнхені. Після приїзду до ЗСА працює як архітектор. 1962 року мав індивідуальну виставку своїх праць архітектурних, графічних і театральних костюмів в Нью Йорку, в залах Української Вільної Академії Наук.



EUGENE NOLDEN-NAKONECHNY

The artist was born in 1914 in Ukraine. In 1929 he completed the School of Industrial Art in Kiev and enrolled into the Art Institute in Kiev, majoring in architecture and attending classes of painting by V. Krychevsky and classes of drawing by K. Yeleva.

In 1937 Nolden participated in design of the building for the Supreme Council of Ukrainian SSR. In 1939 he received the second prize for the design of hotel and city square in Kiev. In 1940 he received the first prize for the typical design of children creches for Ukraine. Same year he was invited to participate in limited competition for the design of bridge over Dnipro in Kiev. Since 1943 Nolden began to exhibit his paintings. Besides his architectural work he worked also as book and stage designer and taught drawing in schools in Kiev and Lviv.

After the World War II Nolden lived in Displaced Persons Camps in Germany. In 1946 he received the 1st prize for the design of Ukrainian Catholic Church in Munich. In U.S.A. he works as an architect.

In 1962 Nolden had one man show of his architectural designs, his drawings and designs of theatrical costumes held in the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in New York, N. Y.



Євген Нольден-Наконечний (Блакитний): Жіночий акт —
рисунок, олівець. 60×45 см.

E. Nolden-Nakonechny: Nude — pencil.
 60×45 cms.

ВІКТОР НОЛЬДЕН

Народився Віктор Нольден у родині архітектів-мистців 1941 року. Спочатку малярства вчився в Студії Людмили Морозової, а потім загальну мистецьку освіту здобув у Квінс Каледжі в Нью Йорку.

Будучи ще учнем середньої школи отримав 1954 року найвищу мистецьку нагороду — Золотий Ключ на державній виставці шкільних робіт у художній галерії Карнегі Інституту в Пітсбургі, Па. та на стейтовій виставці у Міннесоті.

Працює Віктор Нольден в галузі комерційного мистецтва, книжкового оформлення та ілюстрації в проміжних видавництвах Америки.

1969 року нью йоркське видавництво Crown Publishers, Inc., випустило окремим виданням казку "The Fox and the Hare" з кольоровими ілюстраціями мистця, позначених яскравим українським характером.

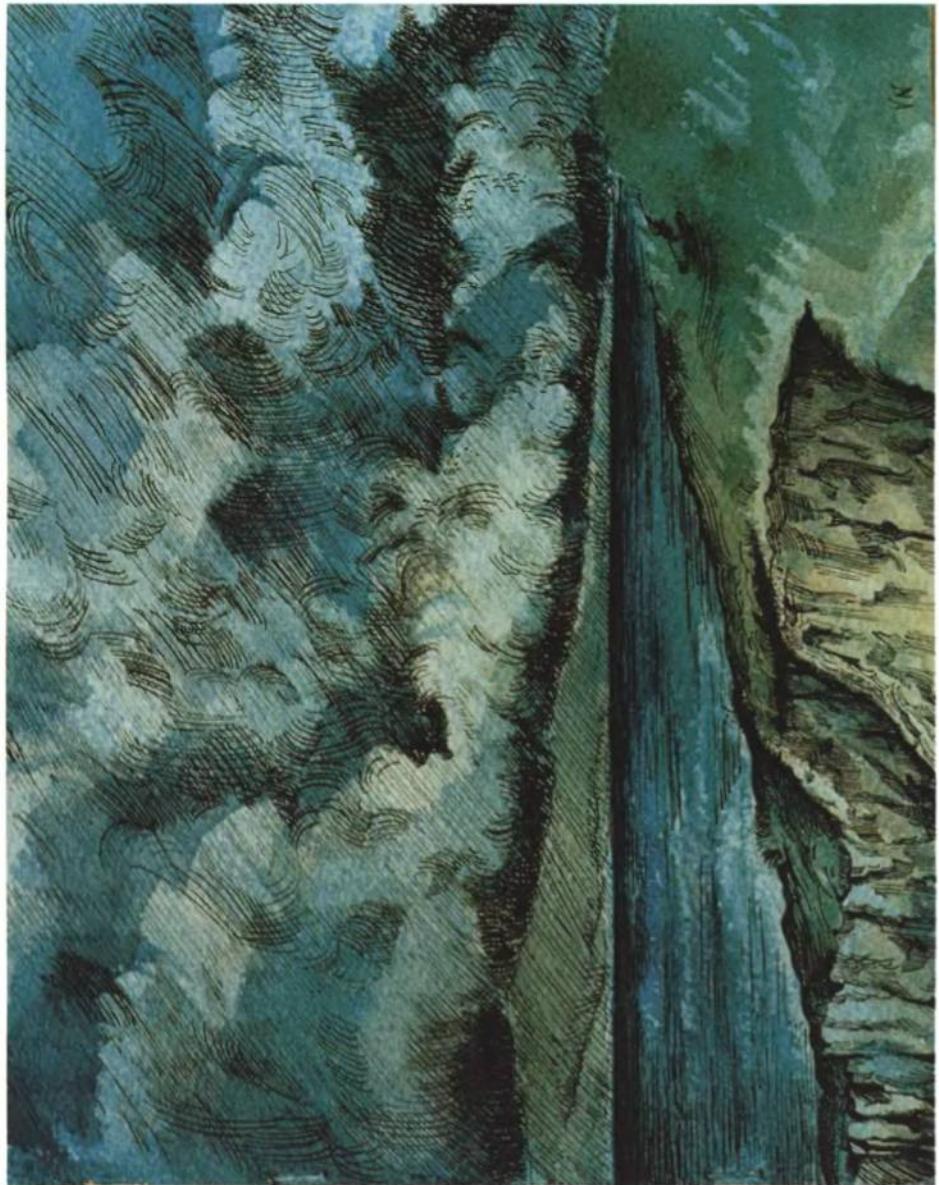


VICTOR NOLDEN

Victor Nolden was born in 1941. Art education he began in the school of painter Ludmyla Morozova, and completed at the Queens College in New York City. As a student of High School Nolden received in 1954 highest award — the Golden Key at the state exhibition of school work at the Art Gallery of Carnegie Institute in Pittsburgh, Pa. and at the state exposition in Minnesota.

Victor Nolden is employed as a commercial artist in New York and as a graphic artist and book illustrator with leading publishing houses in U.S.A.

In 1969 Crown Publishing, Inc. in New York City published the tale "The Fox and the Hare" with color illustrations by Victor Nolden.



Віктор Нольден. Хмари — акварель і перо,
30 × 40 см.

Victor Nolden. Clouds — water color, ink,
30 × 40 cms.

АРКАДІЯ ОЛЕНСЬКА-ПЕТРИШИН

Мистецтво студіювала в Гантер Каледжі, де одержала магістерський диплом 1963 року. Потім студіювала в Лізі Студентів Мистецтва в Нью Йорку, а згодом мистецькі після дипломні курси в Університеті Чікаго.

Брала участь у групових виставках Об'єднання Мистців Українців в Америці в Нью Йорку, Вейн Стейт Університеті в Детройті, в Українському Інституті Модерного Мистецтва в Чікаго, група „Васаг“ у Чікаго, в Да-глес Каледжі в Нью Бронсвік і інші.

Мала свої індивідуальні виставки в Бодлі Галерії в Нью Йорку 1963, 1964, 1968, 1971 та 1974 рр. 1966 року мала свою індивідуальну виставку в Тейлор Гавз у Чікаго, в Корт Галерії Університету Чікаго (1966 р.), в Університеті Торонто (1972 р.), у Філадельфії (1972 р.), в галерії „Українського Культурного Осередку“ у Вінніпегу (1973 р.), у Детройті (1973 р.), в Чікагському Університеті (1975 р.).

Праці А. Оленської-Петришин знаходяться в приватних колекціях Америки, Європи і Канади та в музеях: Еванськіл Музей Мистецтва та Науки, Віте Музей у Сан Антоніо, Джордж Пібоді Музей у Нешвіл, в галерії Ратгерс Університету в Нью Бронсвіку, в музею у Свиднику — Чехо-Словаччина, Мистецький Музей стейту Джорджія в Атенах, Публічний Музей Мистецтва і Галерія в Редінг, Український Науковий Інститут Гарвардського Університету, в колекції Чікагського Університету та інші.

Вчасні праці Оленської-Петришин були безпредметні (до 1965 р.), згодом наступило зацікавлення предметним світом.

♦

ARCADIA OLENSKA-PETRYSHYN

Olenska-Petryshyn studied art in Hunter College, M. A. 1963, in Art Alliance League in New York and, as a graduate student, at the University of Chicago.

Group exhibitions: Ukrainian Artists Ass'n in U.S.A. in New York, Wayne State University in Detroit, Mich., Renaissance Society, Wasah and Ukrainian Institute of Modern Art, all in Chicago, Ill., Douglas College in New Brunswick, N. J. and others.

Individual exhibitions Olenska-Petryshyn had in Bodley Gallery in New York starting from 1963 and in 1964, 1968, 1971 and 1974. Other individual exhibits were held in Taylor House in Chicago 1966, in the Court Gallery of the Univ. of Chicago 1966, in Toronto Univ. 1972, in the Gallery of Ukrainian Cultural Center in Winnipeg 1973, in Philadelphia, Pa. 1973, in Detroit 1973, Univ. of Chicago 1975 and in Oxford Gallery in Edmonton, Alta. 1981.

Her works are in museum collections of the following institutions: Evansville Museum of Arts and Sciences, Witte Museum in San Antonio, George Peabody in Nashville, Tenn., University Gallery of Ruthgers University in New Brunswick, N. J., Museum in Svidnik, CSR, Georgia Art Museum in Athens, Ga., Public Museum and Art Gallery in Reading, Ukrainian Research Institute of the Harvard University, Collection of the Univ. of Chicago and in private collection in U.S.A., Canada and Europe.

Articles about artist were published in Arts Magazine, Art News, Host Magazine, Suchasnist; review of her exhibits were given in many dailys in New York, Winnipeg, Chicago, Toronto and others.

Early works of artist were abstracts, but in later works she looks for contact with nature, especially plants. Main theme of her works is alienation of man from nature.



Аркадія Оленська-Петришин: Край лісу — рисунок, 1973 р.

A. Olenska-Petryshyn: Edge of forest — drawing, 1973.



Аркадія Оленська-Петришин: Птахи.

A. Olenska-Petryshyn: Birds.



Аркадія Оленська-Петришин: Тропічна ніч —
рисунок, 1974 р.

A. Olenska-Petryshyn: Tropical night —
drawing, 1974.

ЗЕНОВІЙ ОНИШКЕВИЧ

Зеновій Онишкевич народився 8 грудня 1929 року у Львові. Студіював рисунок і мальство в Р. Марша в Лізі Студентів Мистецтва в Нью Йорку, продовжував свої студії в Національній Академії Мистецтв і закінчив Інститут Пратта з титулом бакалавра красного мистецтва. Він є членом Американського Т-ва Акварелістів і досмертним членом Ліги Студентів Мистецтва в Нью Йорку.

Брав участь в таких виставках: Об'єднання Молодих Мистців Українців Америки, Щорічні виставці акварелі Національного Мистецького Клубу, Виставки Американського Т-ва Акварелістів (в 1965 і 1968 праці вибрані для пересувної виставки), виставки Клубу Сальмагунді — в 1965 і 1969 р. дістав нагороди за акварелі, індивідуальні виставки в Нью Йорку, Вашингтоні, Чікаго, Дітройті й Торонто.

Від 1958 до 1969 р. Онишкевич виконав 35 портретів, між ними в 1965 портрет, на повний зріст, Кардинала Йосифа Сліпого, тепер в музеї в Римі, в 1967 портрет Папи Павла VI, і в тім же році три портрети кардинала Антоніо Заморе, портрет архієпископа Гватемалі кардинала Mario Казарієго і портрет бувшого архієпископа Гватемалі.

Праці Онишкевича є в приватних колекціях у Флоренції, Римі, Мюнхені, Франкфурті н/М., в Женеві, у Бельфасті, Тель-Авіві, в Торонто, Стокгольмі, місті Гватемала, в Нью Йорку, Вашингтоні та Чікаго.

Онишкевич має олією і акварелею, має олією портрети, красви, мертву природу. Його політичні карикатури були поміщені в „Нью Йорк Таймс“, „Нейшонел Обзервер“, а його ілюстрації в „Рідерс Дайджест“, „Гарперс Магазін“ й інших.



ZENOWIJS ONYSHKEWYCH

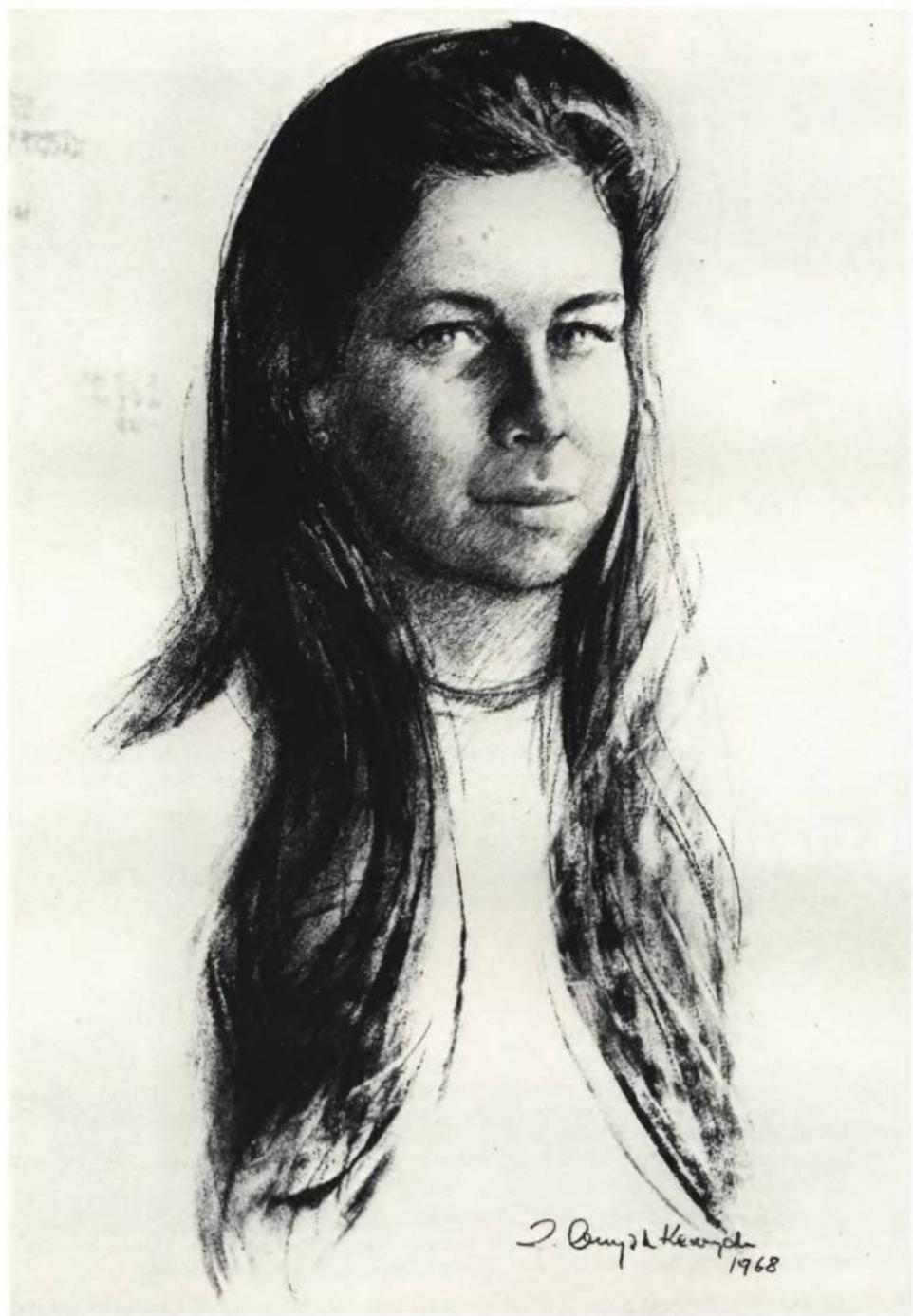
Zenovij Onyshkewych was born in Lviv, Ukraine, December 8, 1929. Studied drawing and painting under Reginald Marsh at the Art Students' League of New York, continued at the National Academy of Fine Arts and graduated from Pratt Institute with a B.F.A. Member of American Watercolor Society, life member of Art Students' League of New York.

Exhibitions: Young Ukrainian Artists' Association of America; American Watercolor Society — 1965 and 1968 selected for travelling show; Salmagundi Club shows — 1965 and 1969 received Salmagundi Club prize for watercolors; one-man shows in New York City, Washington, D.C., and in Chicago. Independent exhibitions in Detroit and Toronto.

Portrait commissions: From 1958 to 1969 completed 35 portraits, including 1965 life-size portrait of His Eminence Joseph Cardinal Slipyj in the Vatican, now in museum in Rome; 1967 life-size portrait of Pope Paul VI, now in the Vatican; 1967 three portraits of Antonio Cardinal Samore; 1967 portrait of the Archbishop of Guatemala, Mario Cardinal Casariego; 1967 portrait of the former Archbishop of Guatemala.

Onyshkewych's paintings are hanging in private collections in: Vatican City; Florence, Italy; Muenchen and Frankfurt am Main, Germany; Geneva, Switzerland; Belfast, Ireland; Tel Aviv, Israel; Toronto, Canada; Stockholm, Sweden; Guatemala City, Guatemala; New York City, Washington, D.C., and Chicago.

Onyshkewych works in watercolors and oils, painting portrait, landscapes and still lifes; his political cartoons have appeared in The New York Times and National Observer and his illustrations in Reader's Digest, Harper's Magazine etc.



Зеновій Онишкевич: Портрет панни М. — рисунок,
вугіль, 1968 р.

Z. Onyshkewych: Portrait of Miss M. — drawing,
charcoal, 1968.

МИХАЙЛО ОСІНЧУК (1890—1969)

Народився мистець 1890 року в Голошинцях, Збаражчина, Західна Україна. Мистецьку освіту розпочав 1910 року у Krakівській Академії Мистецтв, яку закінчив 1914 року. Вчився мальарства й графіки у професора Йосифа Панкевича. Іконописне мистецтво вивчав у святохрестій каплиці катедри на Вавелю (Краків), у Національному музеї у Львові, в деяких українських сільських церквах, а поглибив своє знання в музеях Італії, Греції і Царгороду.

Мистець усе своє життя присвятив церковній поліхромії та іконі. Починаючи від 1923 року М. Осінчук виконав багато ікон і церковної стінописі у Галичині, ЗСА й Канаді.

Деякий час працював мистець як учитель мальарства й рисування в гімназії, а в часі Другої світової війни був директором Мистецько-Промислової Школи у Львові.

Був активним членом мистецької організації АНУМ у Львові, членом Української Спілки Образотворчих Мистців і в ЗСА почесним членом Об'єднання Мистців Українців в Америці та дійсним членом НТШ.

Працював мистець переважно в техніці темпери, найстаршої техніки в іконописі та залишив багато графічних праць.

1967 року вийшла в Нью Йорку монографія про мистецьку творчість Михайла Осінчука в українській та англійській мовах, з чорнобілими і кольоровими репродукціями його творів.



MYKHAYLO OSINCHUK (1890—1969)

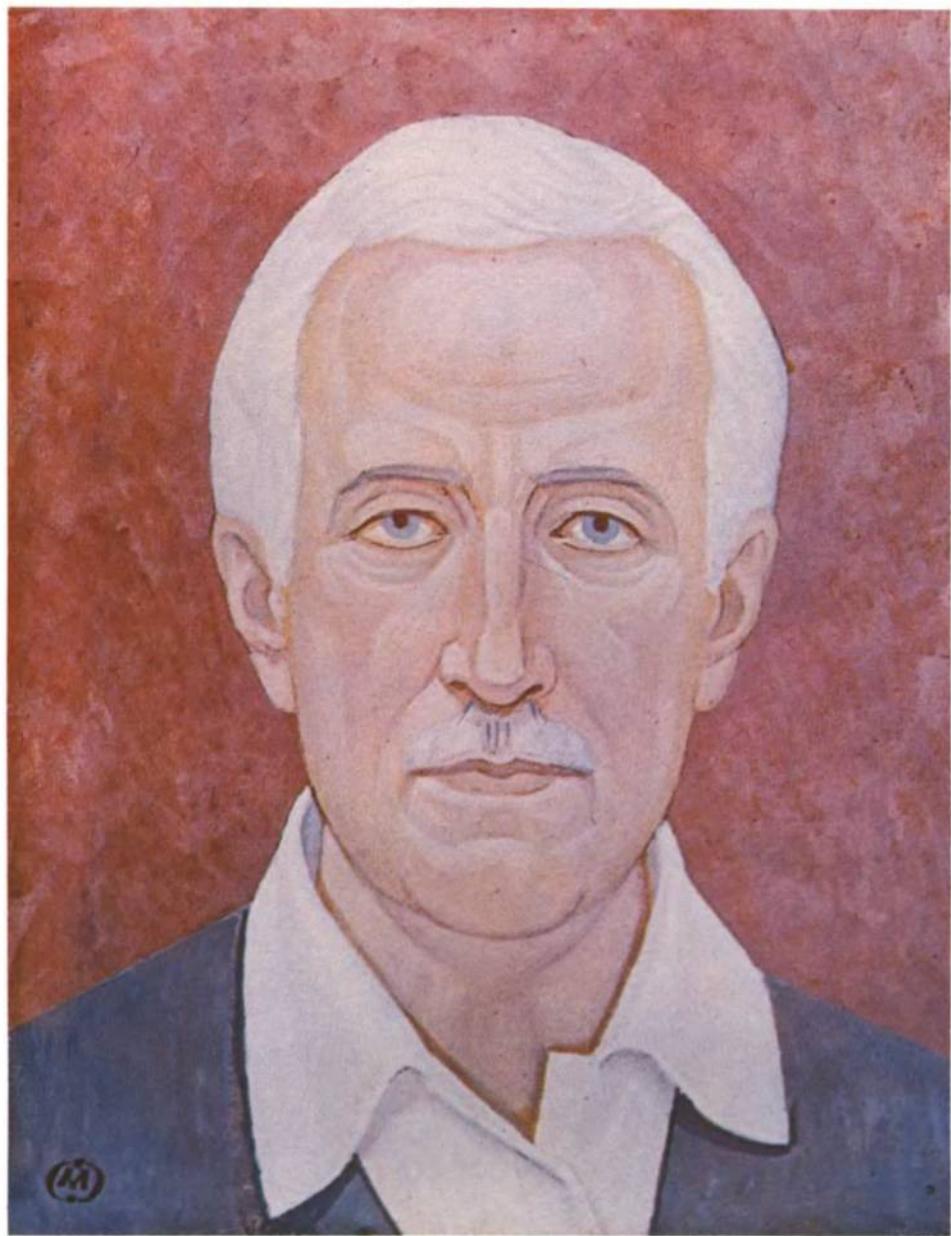
M. Osinchuk was born in Zbarazh, Western Ukraine in 1890. Art education he received at the Academy of Fine Art in Cracow in the class of painting and graphics taught by prof. Joseph Pankiewicz. Graduated in 1914. The art of painting icons he learned studying old icons in the chapel of Holy Cross at the castle of Wawel in Cracow, in the National Museum in Lviv and studying icons in old village churches in Western Ukraine. He deepened his understanding of this art in museums of Italy, Greece and Constantinople.

Osinchuk began his career as a teacher of painting and drawing in high school. During the World War II he was principal of the Crafts and Arts School in Lviv. But main interest was in icon painting. During his life, especially since 1923 he decorated and painted icons for many churches in Western Ukraine, U.S.A. and Canada.

While in native country Osinchuk was a member of the Association of Independent Ukrainian Artists, after the war, in Germany he belonged to the Association of Ukrainian Creative Artists and in U.S.A. he was a honorary member of Ukrainian Artists Association in U.S.A. and was a full member of the Shevchenko Scientific Society in New York.

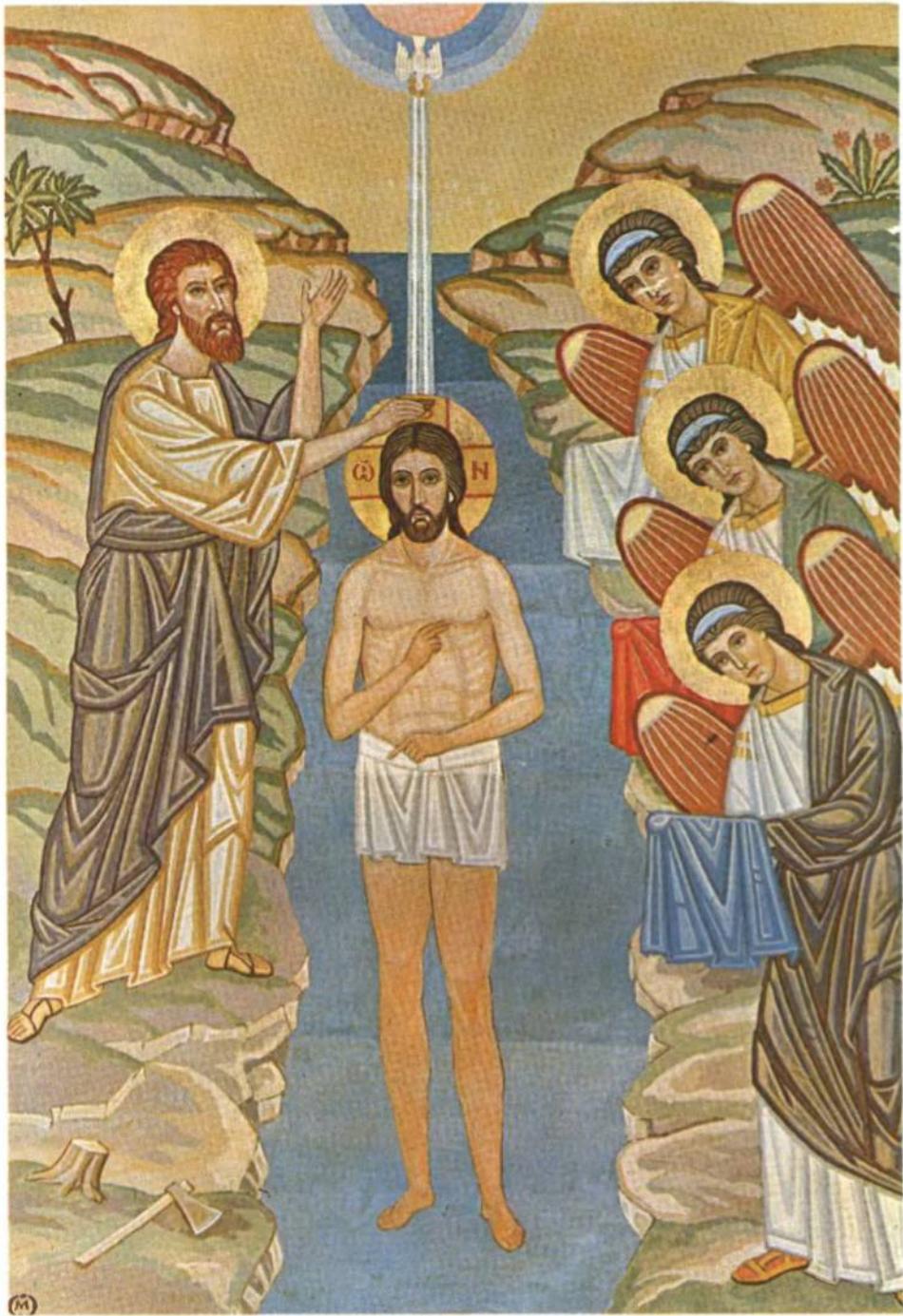
Osinchuk's media was tempera, the oldest technique of icon painting. He is also known as draftsman.

Monograph about Osinchuk was published in Ukrainian and English in 1967 in New York.



Михайло Осінчук: Автопортрет — темпера, 1958 р.

M. Osinchuk: Self-portrait — tempera, 1958.



Михайло Осінчук: Богоявлення — темпера, 1961 р. 84×61 см. M. Osinchuk: Epiphany — tempera, 1961, 84×61 cms.



Михайло Осінчук: Бабуня пряде — темпера, 1964 р.
66×48 см.

M. Osinchuk: Grandmother spinning — tempera, 1964.
66×48 cms.

БОГДАН ОСИЧКА

Мистець народився в Геркімер, Н. Й. Живе в Піксніл, Н. Й.

Студіював у Мистецькій Школі Веспер Джордж в 1934, Сиракузькому Університеті 1939-43, і Лізі Студентів Мистецтва 1946.

Мистець має такі відзначення: Стипендія Августі Газард за мальство в Сиракузькому Університеті 1943; нагорода за акварель Національної Академії Проектів 1947; нагорода Андреї Гейль за акварель від Мистецького Т-ва Американських Ветеранів 1961, відзначення за акварель того ж Т-ва 1967; відзначення за акварель Вестчестерського Мистецького Т-ва 1967, 1968, 1969, 1970; річна нагорода Йонкерського Мистецького Т-ва при музеї Ріки Гадсон 1971.

Індивідуальні виставки: Ворд Егглестон галерея в Нью Йорку в 1965; Т-во Ілюстраторів, Нью Йорк 1970; Національна Мандрівна виставка, Цех Старого Бергену 1971 і 1972; мистецька галерея в Катона, Н. Й. 1971; Цех Атистів, Нью Канаан, Конн. 1971; Брайар Кліф Коледж, Н. Й. 1972.

Групові виставки (1960—1972): Виставка Стейтового Сойму в Олбані, Н. Й.; Бермудського Мистецького Т-ва, Гамільтон; Мандрівна виставка Летунської лінії „Істерн“ в ЗСА і Канаді; Мистецьке Т-во Американських Ветеранів у Нью Йорку; Левер Гавз, Нью Йорк; Юніон Карбайд, Нью Йорк; Вестчестерського Мистецького Т-ва, Вайт Плейнс, Н. Й.; Американського Т-ва Акварелістів, Нью Йорк; Цеху Атистів, Конн.; Катонської Мистецької галереї, Катона, Н. Й.; Мистецької Спільноти, Нью Йорк; Йонкерського Мистецького Т-ва в музеї Ріки Гадсон.

Праці мистця є в збірках Сиракузького Університету, в централі Т-ва „Пепсіко“ в Пірчез, Н. Й.

Стаття про мистця є в журналі „Амерікан Артіст“ за вересень 1965.

♦

BOHDAN OSYczKA

Born: Herkimer, New York. Lives in Peekskill, N. Y.

Studied: Vesper George School of Art, 1934; Syracuse University, 1939—1943; Art Student League, 1946.

Awarded: Agusta Hazard Fellowship for painting, Syracuse University, 1943; Award for Watercolor, National Academy of Design, 1947; Andrea Gail Prize for Watercolor, American Veterans Society of Artists, 1961; Honor Award for Watercolor, American Veterans Society of Artists, 1967; Award for Watercolor, Westchester Art Society, 1967, 1968, 1969, 1970; Award, Yonkers Art Association Annual, The Hudson River Museum, 1971.

One-man exhibitions: Ward Eggleston Galleries, New York, 1965; Society of Illustrators, New York, 1970; National Traveling Exhibition, Old Bergen Guild, 1971, 1972; Katonah Art Lending Gallery, Katonah, New York, 1971; Silvermine Guild of Artists, New Canaan, Connecticut, 1971; Briarcliff College, Briarcliff Manor, New York, 1972.

Group exhibitions (1960—1972): New York State Assembly Exhibition, Albany; Bermuda Art Society, Hamilton; Eastern Airlines Traveling Exhibition, United States and Canada; American Veterans Society of Artists, New York; Lever House, New York; Union Carbide, New York; Westchester Art Society, White Plains, New York; American Watercolor Society, New York; Silvermine Guild of Artists, Connecticut; The Katonah Art Gallery, Katonah, New York; Audubon Artists, New York; Artists Equity Association, New York; Yonkers Art Association, The Hudson River Museum.

Collections: Syracuse University; Pepsico World Headquarters, Purchase, New York.

Bibliography: "Bohdan Osyczka Strives for the Elusive Moment," American Artists, September, 1965.

B. Oszczka: Clouds — watercolor.

Богдан Осичка: Хмари — акварель.



ОЛЬГА ОСТАПЯК

Ольга Остапяк народилася на Буковині, Україна. Активно посвятила себе праці в ділянці образотворчого мистецтва вже після приїзду до ЗСА по Другій світовій війні. Час до війни, воєнні життєві труднощі забирали в неї багато сил і енергії для родинних обов'язків. Після переїзду до Дітройту, де вона працювала як професійна мед-сестра, весь вільний час присвячувала малюванню. Малює красавиці, натюрморти, квіти. Влаштувала свою індивідуальну виставку 1973 року у Філадельфії в Домі Студії та в галерії ОМУА в Нью Йорку.

Померла 12 березня 1976 року в Дітройті на 70 році життя і похована там на цвинтарі Гренд Лавн.

+

OLGA OSTAPIAK

Olga Ostapiak was native of Bucovina, Ukraine.

She began to paint in her later years, after the World War II, when she emigrated to U.S.A. She lived in Detroit, Mich. and did paint in her free time. Her medium was oil. She painted landscapes, still life and flowers.

O. Ostapiak had one person show of her paintings in Philadelphia, Pa. in 1973 in the Gallery of the Ukrainian Art Studio and, the same year, in New York, N.Y. in the Gallery of Ukrainian Artists Association.

Olga Ostapiak died in 1976 in Detroit at the age of 70 years.



Ольга Остапяк: Натюрморт — олія.

O. Ostapiak: Still life — oil.



Ольга Остапяк: Квіти — олія.

O. Ostapiak: Flowers — oil.

ПЕТРО ОСТАШ

Скульптор народився 16 липня 1916 року в селі Стежниця, Сяніцького повіту, в Західній Україні. Закінчив мистецьку школу у Львові. У Німеччині належав до спілки німецьких мистців і брав участь у виставках. Після другої світової війни приїхав до ЗСА 1949 року й оселився в Чікаго. Виставляв свої праці в Мистецькому Інституті Чікага та на українських виставках.

Від 1972 року живе на Флориді, належить до спілки мистців скульпторів Флориди та бере участь у виставках.



PETRO OSTASH

Petro Ostash was born on July 16, 1916 in the village of Stezhnycia in Western Ukraine. Completed his fine art education in Lviv. During his stay in Germany, Petro Ostash was a member and exhibited with the local art guilds. After the Second World War, Petro Ostash immigrated to the United States of America and settled in Chicago. There, he exhibited his sculptures at the Art Institute of Chicago and local Ukrainian exhibits.

Since 1972, Petro Ostash resides in Florida. He is a member of the Florida Sculptors Guild and participates in their exhibitions.



Петро Осташ: Благословення Святослава — дерево, 1970 р.

P. Ostash: Blessing of Sviatoslav — wood, 1970.



Петро Осташ: Композиція, 1952 р.

P. Ostash: Composition, 1952.

АНТІН ПАВЛОСЬ (1905—1954)

Народився А. Павлось у селянській родині 8 червня 1905 р. в Гостинному, біля Грубешова, на Холмщині.

Мистецьку освіту здобув у Мистецько-Промисловій Школі у Львові, на відділі скульптури, в роках 1930—1935. Починаючи від 1933 року брав участь у виставках Товариства Прихильників Українського Мистецтва у Львові, 1941 року показує свої праці на виставці Спілки Образотворчих Мистців у Львові та бере участь у багатьох українських і загальнонаціональних виставках у Німеччині.

Після Другої світової війни А. Павлось переїхав до ЗСА й оселився в Ст. Пол, у стейті Міннесота. Згодом улаштував там у бібліотеці свою індивідуальну виставку. Виставляв свої праці в Нью Йорку на виставках ОМУА, у Філадельфії та в Торонто — Канада.

Теми його скульптурної творчості були українські королі, князі, гетьмані та історичні постаті. Дуже цікавою композицією є група: Упісти-Повстанці, з колекції Мистецької Студії у Філадельфії. Твори його знаходяться в багатьох приватних колекціях Європи, ЗСА й Канади.

Помер мистець у Ст. Пол 4 вересня 1954 року.

♦

ANTONY PAVLOS (1905—1954)

A. Pavlos was born in 1905 in county Hrubeshiv, province Kholm, Western Ukraine.

Education: Trade Art School in Lviv, Department of Sculpture, 1930—1935.

Since 1933 Pavlos exhibited his works in the shows of the Society for the Advancement of Ukrainian Art in Lviv. In 1941 he showed his works at the exhibition of the Association of Creative Artists in Lviv, and during the war, while in Germany, he participated in many local shows.

After the World War II A. Pavlos emigrated to U.S.A. and lived in St. Paul, Minn. There he held one man show in the public library. He also exhibited his works at the shows of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. in New York, Philadelphia and in Toronto, Ont.

In his sculptures he presented historical figures from the history of Ukraine. Very interesting sculpture of his is a group of Ukrainian Resistance Fighters, now in the collection of the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, Pa.

Works of Pavlos are in many private collections in Europe, U.S.A. and Canada.

Pavlos died 1954 in St. Paul, Minn.



Антін Павлось: Богдан Хмельницький — бронза.
(Колекція А. і Н. Івахнюків, Торонто).

A. Pavlos: Hetman B. Khmelnytsky — bronze.
(Coll. A. and N. Iwachniuk, Toronto).



Антін Павлось: Крилос — Княгиня — теракота.
(Колекція: О. Пясецька, Торонто).

A. Pavlos: Princess — terra-cotta.
(Coll. O. Piasecka, Toronto).



Антін Павлось: Жіноча постать.

A. Pavlos: Nude.

ІВАН ПАЛИВОДА

Іван Паливода народився 20 березня 1885 року в Києві, Україна. 1907 року закінчив Київський Педагогічний Інститут. Мистецькі студії здобув на еміграції, в Празі, Чехословаччина, в Українській Студії Плястичного Мистецтва, яку закінчив 1932 року.

Після Другої світової війни прибув до ЗСА. Тут став членом Об'єднання Мистців Українців в Америці й активним членом Управи ОМУА. Свої праці виставляв на виставках Об'єднання в Нью Йорку. Від 1966 року працює директором Архіву-Музею Української Православної Церкви св. Андрея в Бевнд Бруку, Н. Дж.

♦

IVAN PALYVODA

Ivan Palyvoda was born in Kiev, Ukraine in 1885. There he graduated, in 1907, from the Pedagogical Institute. In Prague, CSR, he started art education in the Ukrainian Study of Plastic Art, which he finished in 1932.

After the Second World War Palyvoda came to United States where he joined Ukrainian Artists Association in U.S.A. and became a member of governing body. He exhibited his works at the annual shows of the Association in New York.

Since 1966 Palyvoda occupies position of the curator of The Archive and Museum of the Ukrainian Orthodox Church in South Bound Brook, N. J.



Іван Паливода: Красвид — олія.

I. Palyvoda: Landscape — oil.

ВАСИЛЬ ПАЛІЙЧУК

Народився мистець в Тучапах, в Україні, 10 липня 1934 року. 1942 року був вивезений до Німеччини, звід-кіля по закінченні Другої світової війни 1950 року прибув до ЗСА, до Нью Йорку, а згодом переїхав до Балтимор. Після закінчення середньої освіти й відbutтя військової служби розпочав мистецьку освіту у Мистецькому Каледжі Мериленду. Згодом одержав дворічну стипендію і продовжив у Райнгарт Школі Скульптури у Балтиморі. Одержання стипендію до Європи й на протязі восьми місяців відвідав багато країн.

По закінченні мистецької освіти Палійчук був кілька літ викладачем мистецьких дисциплін в мистецьких школах і інституціях Мериленду і Північної Каролайни, а тепер є головою Відділу Мистецтва в Каледжі Західного Мериленду і вчить скульптури в Балтиморському Музеї Мистецтва.

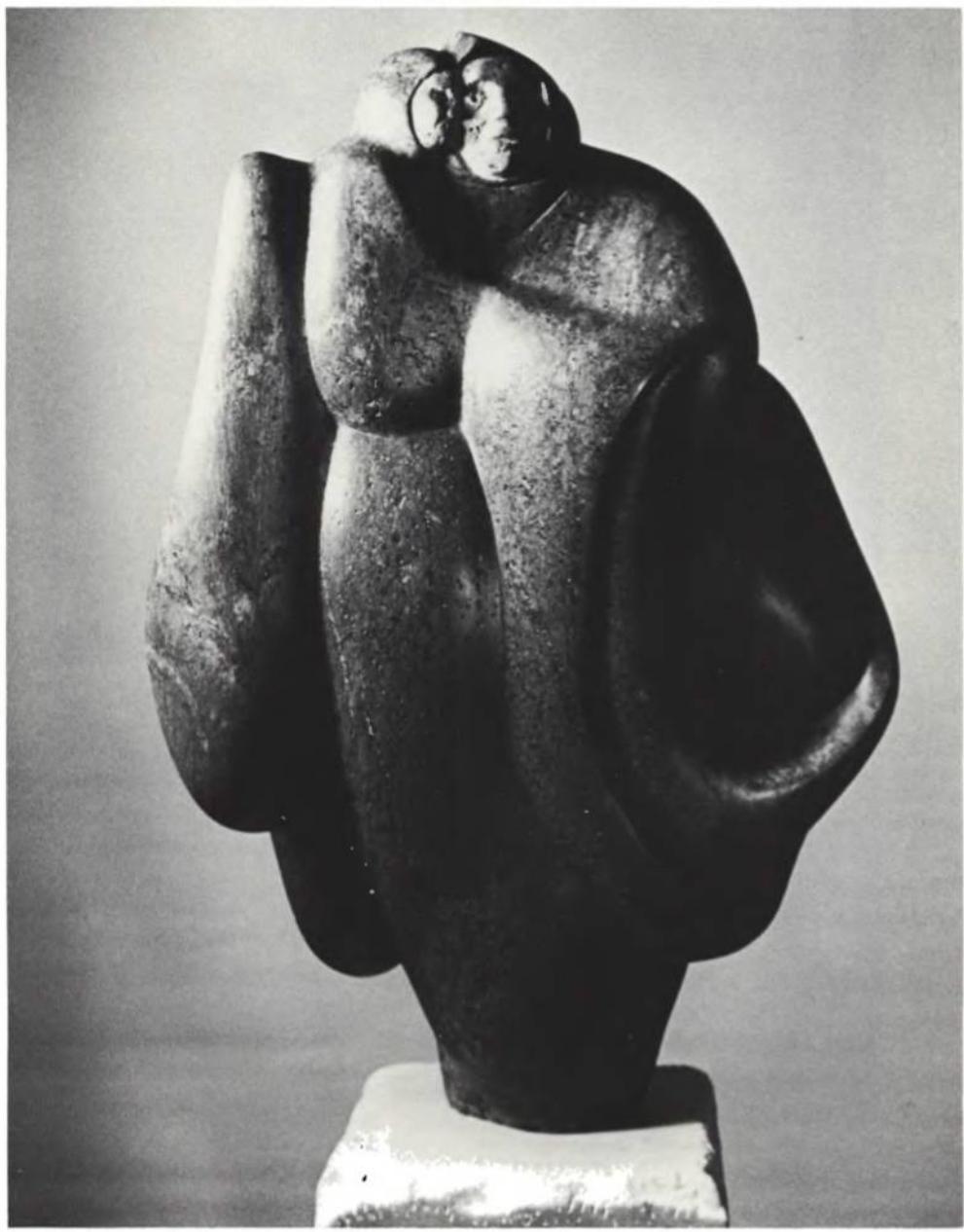
Мистець бере участь у багатьох мистецьких виставках від 1961 року та мав ряд своїх індивідуальних виставок. Є членом Філadelфійського Відділу Об'єднання Мистців Українців в Америці та багатьох американських організацій. Праці В. Палійчука знаходяться в публичних і приватних колекціях.

+

WASYL PALIJCZUK

Wasyl Palijczuk was born in 1934 in Ukraine. In 1950 he came as a young boy to U.S.A. and settled in Baltimore, Md. where he attended and finished high school. After the school he joined U.S.A. Forces where he was employed as a draftsman and illustrator. In 1958 Wasyl entered University of Maryland where he majored in art. In 1961 he received his B.A. degree and two years later M.A. degree. After graduating he enrolled, on scholarship, into Rinehart School of Sculpture in Baltimore and earned there his M.F.A. degree. He was awarded also Henry Walters European Travel Scholarship and travelled extensively in Europe and Middle East.

After holding many teaching positions in Maryland and North Carolina, Palijczuk now holds the position of a head of the Art Department in Western Maryland College. He also conducts classes at the Baltimore Museum of Art. Palijczuk juried many art shows. His paintings and sculpture won top prizes and are represented in many private and public collections incl. Western Maryland College, University of Maryland, Center Club in Baltimore etc. Palijczuk exhibited in more than 50 group and one man shows.



Василь Палійчук: Мати й дитина — камінь.

W. Palijczuk: Mother and child — soap stone.

ВАСИЛЬ ПАНЧАК (1893—1980)

Народився В. Панчак 1893 року в Стрийщині, Західня Україна. До Америки прибув 1911 року, перед Першою світовою війною. Почав свої мистецькі студії в Пітсбурзі 1913 року в Карнегі Інституті, а потім продовжував в роках 1916—1924 в Національній Академії Рисунку в Нью Йорку. На протязі одного року студіював В. Панчак в Академії Мистецтв у Філадельфії. Перший раз виступив із своїми працями на американській виставці в Нью Йорку, 1925 року. Мав свої індивідуальні виставки в Нью Йорку, Парижі та у Філадельфії.

Був членом Об'єднання Мистців Українців Америки. Помер В. Панчак 1980 року. Праці мистця є в Українському Католицькому Університеті в Римі, в музеї в Ньюарку, в Скімі Бібліотеци — Фляйшман, Н. И., в Мадриді й у Філадельфії, Па. В. Панчак був працьовитий і завжди активний в українському мистецькому житті.

♦

WASYL PANCHAK (1893—1980)

Wasyl Panchak was born in county Stryy, Western Ukraine in 1893. As a young man he emigrated, in 1911, to U.S.A.. His art education he began in 1913 in the Carnegie Institute in Pittsburgh, Pa. Later he continued his studies in the National Academy of Drawing and Design in New York from 1916 to 1924. In meantime he attended, for one year, the Pennsylvania Academy of Fine Arts in Philadelphia.

First exhibit of his works Panchak had in New York in 1925. Later he had one man shows in New York, Paris, France and in Philadelphia.

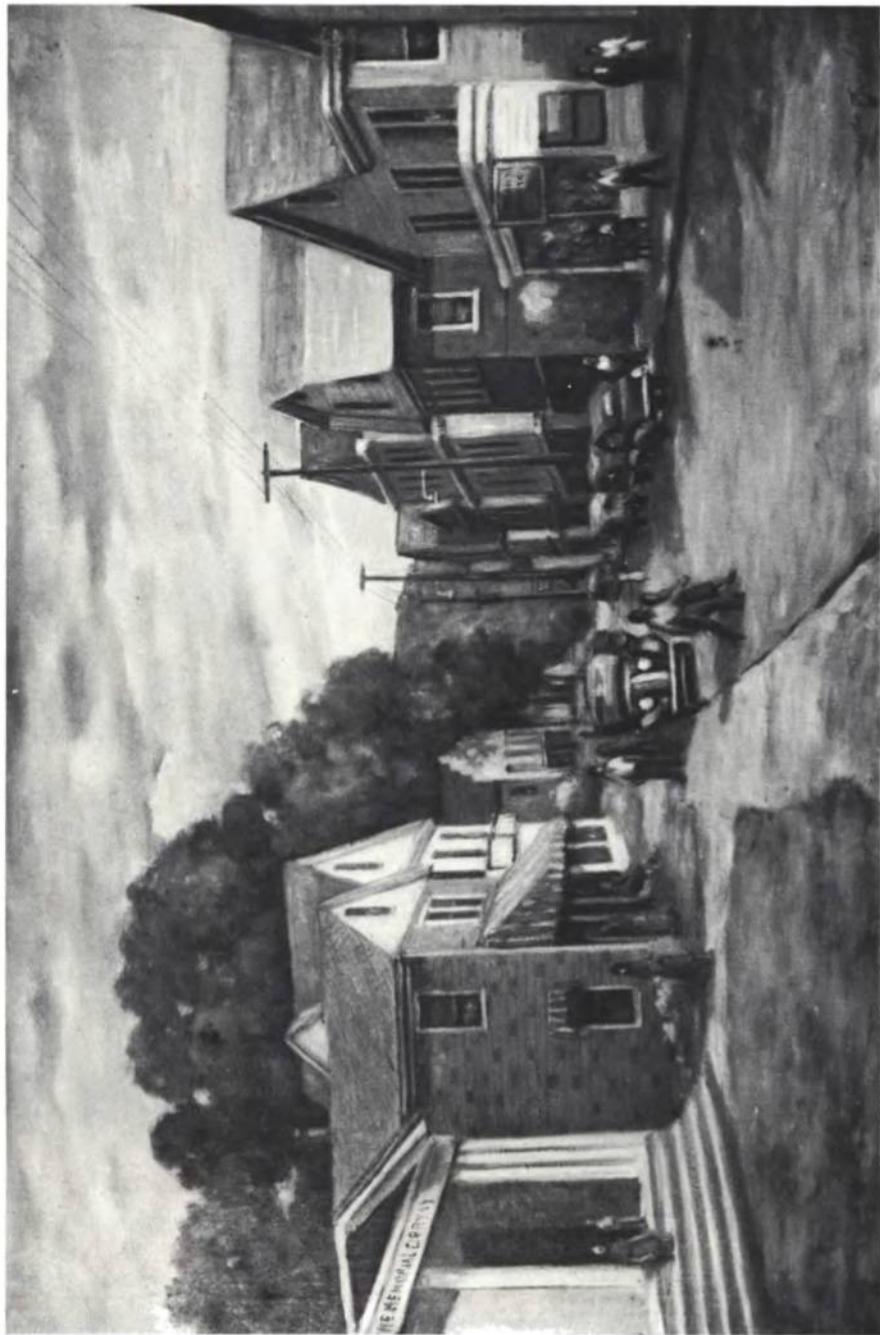
The artist was a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibited his works in the annual salons of the Ass'n. Panchak was very creative and very active in the artistic life of Ukrainians in this country.

Panchak's works are in permanent collections of the Ukrainian Catholic University in Rome, Italy, in Newark Art Museum, in the museums in Philadelphia, Pa., Madrid, Spain and in Skeamly Library in Fleischman, N. Y.

Panchak died in New York in 1980.

W. Panchak: Landscape — oil.

Василь Панчак: Красивид — олія.



ЛЕОНІД ПАПАРА

Народився 1906 року в Кремянці на Волині, Україна. Початки мистецької освіти здобув у місті свого народження, у місцевих мальярів. Пізніше свої мистецькі студії поглиблював у Петра Івановича Холодного та в школі Олекси Новаківського у Львові.

Почав виставляти свої праці ще в Кремянці, в залих Кремянецького музею. На еміграції, в Німеччині, став членом УСОМ 1948 року. Брав участь у виставках у Німеччині: у Ноймаркті, Регенсбургу, Нюрнбергу та Мюнхені. Виставляв у Парижі, а в Америці, де проживав, брав участь у виставках у Міннесотському Університеті, Мистецькому Інституті в Міннеаполісі та в Нью Йорку.

Мистець працює переважно в акварельній техніці.



LEONID PAPARA

Leonid Papara was born in 1906 in Kremianec, Volhynia, Ukraine. He studied art with local artists in the city of his birth. Later, studied with Petro Ivanovich Cholodnyj and Oleksa Novakiwsky in Lviv.

Leonid Papara began to exhibit his works in the Kremianec Museum. Continued to exhibit in Germany and Paris. Resides in the United States of America, where he also exhibited in New York City and in the University of Minneapolis. His genre is water color.



L. Papara: Spring morning — water color, 1976.

Леонід Папара: Весняний ранок — акварель, 1976 р.

РОМАН ПАЧОВСЬКИЙ (1911—1968)

Народився Р. Пачовський 1 листопада 1911 року в Раві Руській, Західна Україна. Мистецькі студії здобув у Національній Академії Проектів і в Лізі Студентів Мистецтва в Нью Йорку в роках 1951—1954.

Був членом Об'єднання Мистців Українців в Америці і довголітнім секретарем Головної Управи в Нью Йорку. Брав участь у виставках ОМУА від 1953 до 1967 року. Був учасником української мистецької виставки в Торонто, Канада 1954 року, в Монреалі — 1955 року, у Філадельфії 1956 р. та в УВАН, Нью Йорк — 1962 р.

Мав власні індивідуальні виставки 1954, 1956 і 1966 рр. в Літературно-Мистецькому Клубі та 1960 і 1963 року в Українському Інституті Америки в Нью Йорку.

Одержав нагороди: в Національній Академії 1952 р. і в Українському Інституті Америки 1954 року. Працював переважно в олійній техніці. Помер 6 лютого 1968 року в Нью Йорку.

+

ROMAN PATCHOWSKY (1911—1968)

R. Patchowsky was born in 1911 in the city of Rawa Ruska, Ukraine. After graduation from high school he went for higher studies at Charles University in Prague, CSR. After the World War II he came to U.S.A. and studied art in the National Academy of Design and Art Student League in New York in 1951-54.

R. Patchowsky was a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and occupied the post of the secretary of the Ass'n. He participated in the annual exhibitions of the said Association since 1953 to 1967. He also took part in the Ukrainian Art Exhibitions in: Toronto, Ont. 1954, Montreal, Que. 1955, Philadelphia, Pa. 1956 and at the Exposition at the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in New York in 1962.

R. Patchowsky had one man shows in 1954, 1956 and 1966 in the Ukrainian Institute of America in New York.

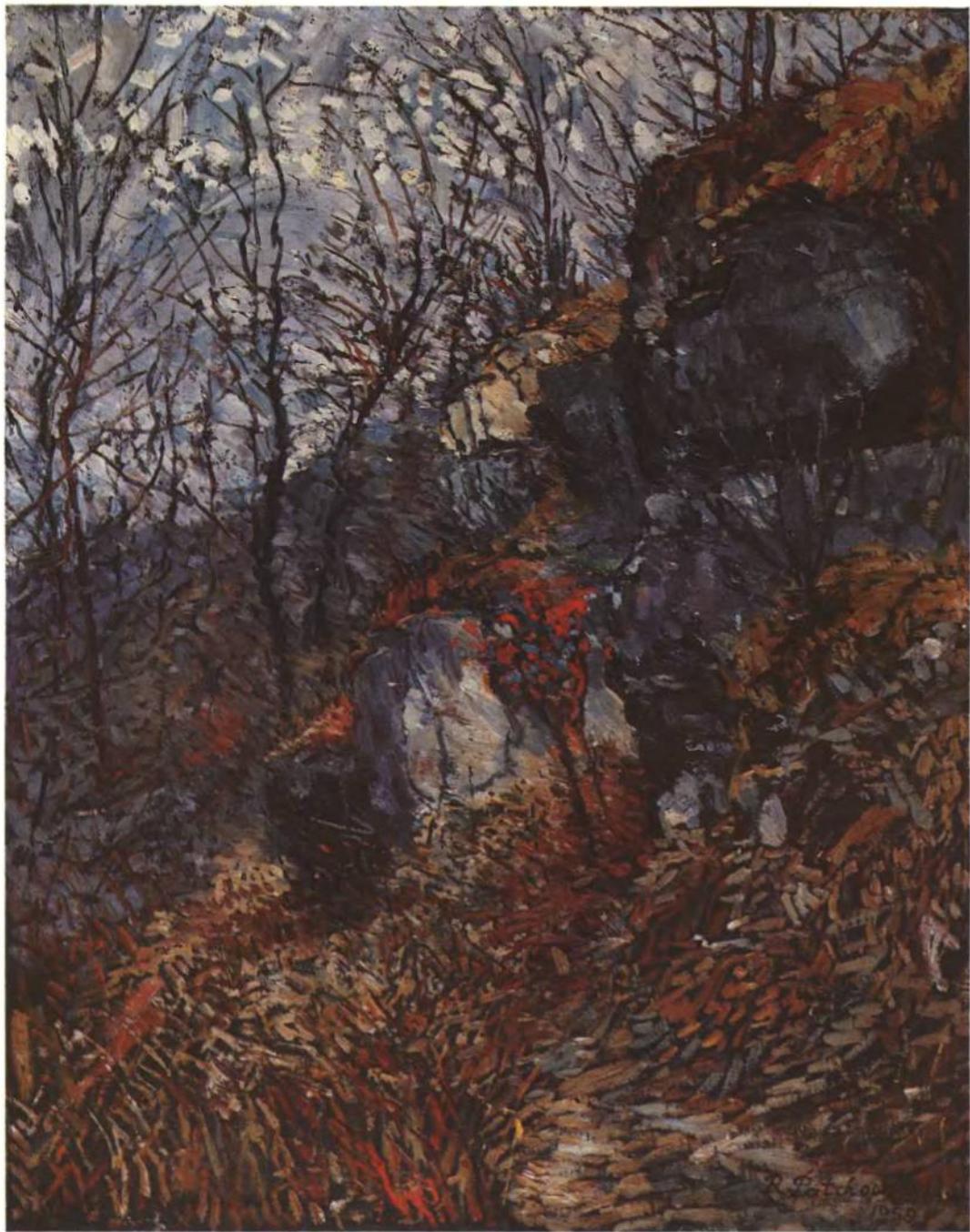
Awards: Julius Hallgatten Scholarship, National Academy of Design 1952, Ukrainian Institute of America, prize for painting 1954.

R. Patchowsky died in 1968 in New York City.

R. Patchowsky: Monk — oil, 1961. 64×97 см.

Роман Пачовський: Чорнець — олія, 1961 р. 64×97 см.





Роман Пачовський: Ловецька стежка — олія, 1959 р.
50×40 см.

R. Patchowsky: Hunter's path — oil, 1959.
50×40 cms.

БОРИС ПАЧОВСЬКИЙ

Народився Борис Пачовський 1931 року в Перемишлі, Західна Україна. Мистецьку освіту одержав у Нью Йорку, в міськім Каледжі, який закінчив 1956 року. Доповнював своє мистецьке знання в Лізі Студентів Мистецтва в Нью Йорку. 1955 року став членом Об'єднання Мистців Українців Америки і брав участь у виставках 1955, 1956, 1957 і 1958 рр. Був учасником виставки в Чікаго 1958 року, в Дітройті 1960 р. Починаючи від 1960 року бере постійну участь у виставках ОМУА. 1963 року мав свою першу індивідуальну виставку в Українському Інституті Америки в Нью Йорку. 1966 року був учасником графічної виставки трьох українських мистців у Барнард Каледжі в Нью Йорку. Працює в ділянці графіки.

♦

BORYS PATCHOWSKY

Borys Patchowsky was born 1931 in Peremyshl, Western Ukraine.

Education: City College of New York, BA in Art 1956. Art Student League in New York.

In 1955 Patchowsky joined the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and took part in exhibits of the young artists of this Ass'n. in 1955, 1956, 1957 and 1958. He exhibited his works at the exhibition in Chicago, Ill. 1958, and in the Exposition of Ukrainian Art in Detroit, Mich. 1960. Since 1960 he exhibits at the annual shows of the Ukrainian Artists Association in New York.

In 1963 he had his first individual exposition in the Ukrainian Institute of America in New York. In 1966 he participated in exposition of graphics of three Ukrainian artists in Barnard College in New York.

Presently B. Patchowsky is working as Art Director of Stereo Review Magazine.



Борис Пачовський: Черниця — дереворит, 1963 р.
40×29 см.

B. Patchowsky: Nun — color woodcut, 1963.
40×29 cms.

СОФІЯ ПЕТЕШ

Софія Петеш із дому Шараневич, народилася 2 лютого 1912 року в Перемишлі. Середню освіту здобула в Перемишлі, а вищі студії покінчила в Ягайлонському університеті в Кракові (грецька та латинська мова), одержуючи 1937 року диплом магістра. Того ж року закінчила в Кракові педагогічний курс.

Мистецькі студії розпочала в Перемишлі в Олени Кульчицької. В Америці продовжувала мальство в приватній студії Михайла Мороза, а згодом, на протязі чотирьох років студіювала в Ньюарку в Школі Маліарства та прикладного мистецтва, де 1962 року одержала диплом із мальства.

Софія Петеш є членом Об'єднання Мистців Українців Америки й від 1963 року бере участь у виставках ОМУА в Нью Йорку, у виставках жіночої творчості Союзу Українок Америки і в регіональних виставках стейту Нью Джерзі.



SOPHIE PETESH

Sophie Petesh, nee Sharanevych was born 1912 in Peremyshl, Western Ukraine. Grade schools she attended in the native city, University in Cracow, Poland, where, in 1937 she received her M.A. in classical philology.

Art studies she has began in Peremyshl with Olena Kulchytska. In the States she continued her artistic studies in the private study of Michael Moroz and later in the Newark School of Painting and Applied Art, where in 1962 she received her painter's diploma.

S. Petesh is a member of Ukrainian Artists Association in USA and since 1963 she takes part in exhibits of the Association in USA and in the exhibits of Ukrainian National Women's League of America. She also takes part in various regional exhibits in the State of New Jersey.



Софія Петеш: Квіти — олія.

S. Petesh: Flowers — oil.

ЯРО ПЛАВЮК

Яро Плавюк, син Гуцульщини, Західна Україна. Зачарований красою Карпатських гір, мріяв про мальарство і розпочав початкову свою мистецьку освіту в часі Другої світової війни в Німеччині, в Лейпцигу, у професора д-ра Нойбавера, колишнього професора Академії Мистецтв, який дав йому добре підстави мальарського знання. Після війни, Плавюк знайшовся в Інсбруку (Австрія), де почав систематичні мистецькі студії. Переїхавши до ЗСА, поглиблював своє знання в Мистецькому Інституті в Чікаго, на протязі кількох років. Згодом виїхав на один рік до Париза.

Мав кілька самостійних виставок, як також брав участь у спільніх виставках українських мистців.



YARO PLAVIUK

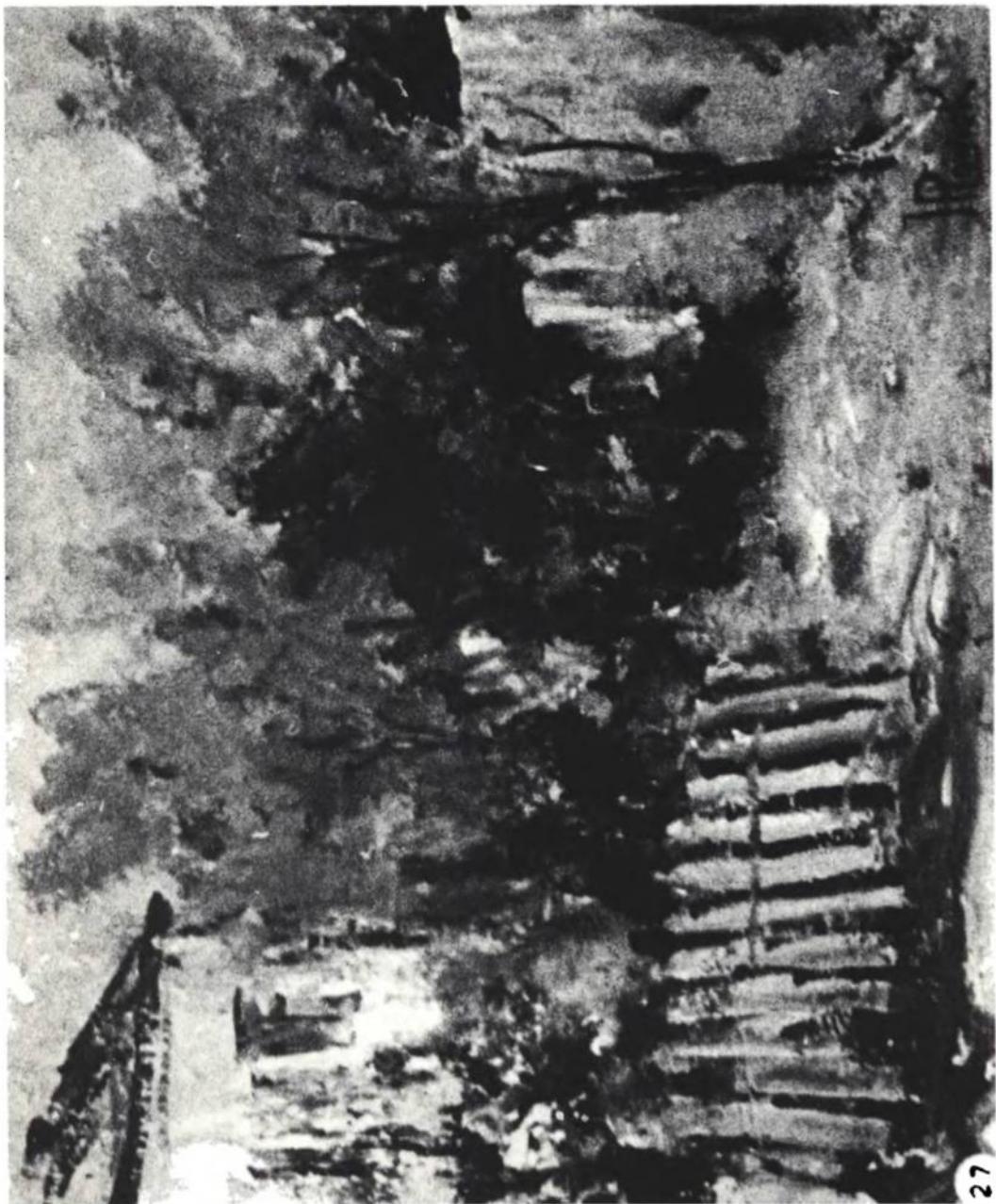
Plaviuk was born in Western Ukraine in the beautiful corner of Eastern Carpathian Mountains.

Art education Plaviuk began during the Second World War in Leipzig, Germany, with Dr. Neubauer, former professor of the Academy of Fine Art. After the war Plaviuk lived in Innsbruck, Austria and there he began systematic art studies. When he emigrated to U.S.A. he completed his art education at the Art Institute in Chicago, Ill. After completion of his formal education he went for a year to Paris, France, to get acquainted with all the modern trends in art.

Plaviuk had few individual exhibitions and took part in the shows of the Ukrainian Artists Associations in United States and Canada.

Y. Plaviuk: Landscape — oil.

Яро Плавюк: Красивид — олія.



ЛАВРЕНТІЙ (ЛАВРО) ПОЛОН

Малляр, графік і скульптор Л. Полон народився 1941 року в Оклагомі, ЗСА. Мистецьку освіту розпочав у Нортістерн Університеті, а завершив своє знання з ділянки мальарства і скульптури в Інституті Аенде Університету Гванавато в Мексіко.

Мав багато своїх індивідуальних виставок, а також брав участь у багатьох регіональних та інтернаціональних виставках. Тепер є викладачем мистецтва у стейті Нью Йорк.

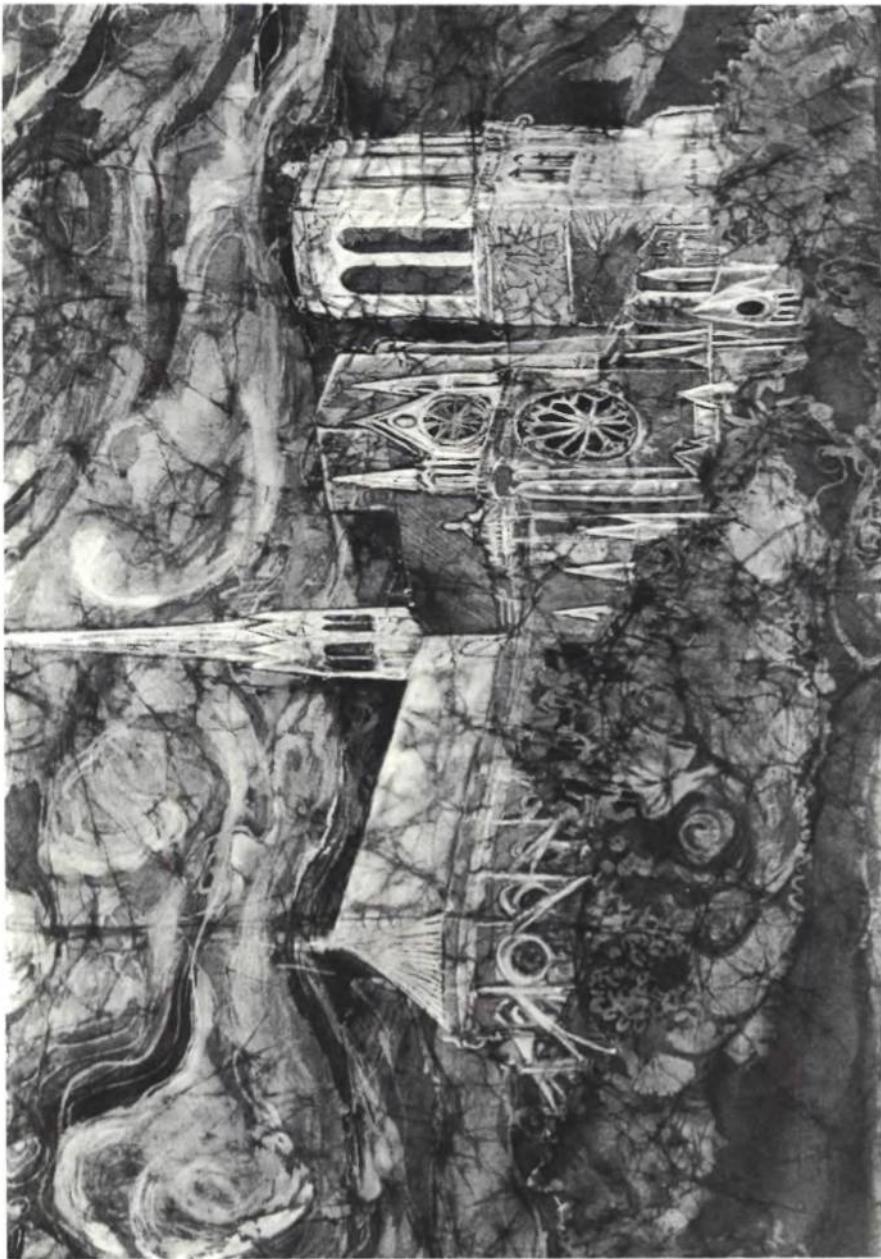


LAWRENCE (LAVRO) POLON

Painter, graphic artist and sculptor L. Polon was born 1941 in Oklahoma, U.S.A.

Art education: Northeastern University and Universite de Guanajuato, Instituto de Allende, Mexico.

L. Polon had many individual exhibits of his works and took part in many regional and international group exhibits.
L. Polon now teaches art in New York State.



Лаврентій Полон: Вид на Нотр Дам, Париж — батік-тупіс.



Лаврентій Полон: Проминаючий момент — офорт.

L. Polon: Fleeting moment — etching.

ІВАННА ПРИЙМА

Іванна Шмериковська-Приймова народилася 19 січня 1898 р. в Надвірній, Україна.

Малюстро і рисунок студіювала в Станіславові і в Кракові. Після переїзду до Америки студіювала малюстро, різьбу і графіку на навчальних курсах Об'єднання Мистців Українців Америки, які очолював мистець Сергій Литвиненко.

На протязі трьох років була ученицею в ділянці малюстра в мистецькій студії мистця Олександра Архипенка.

Свої твори виконує такими техніками як: олія, пастеля, мозаїка, лінорит. Є дійсним членом Об'єднання Мистців Українців в Америці і бере участь у збірних виставках того Об'єднання. Мала індивідуальну виставку в Торонто, Канада, в галерії pp. Колянкінських і в Пальм Біч, Флорида. Професійна критика дуже високо оцінила показані праці на тих виставках.

Темою творчості Приймової є: море, квіти, композиції форм і стилізовані людські постаті у півабстрактному стилі. Чимало її творів знаходиться в приватних колекціях.

+

JOANNA SZMERYKOWSKA-PRYMA

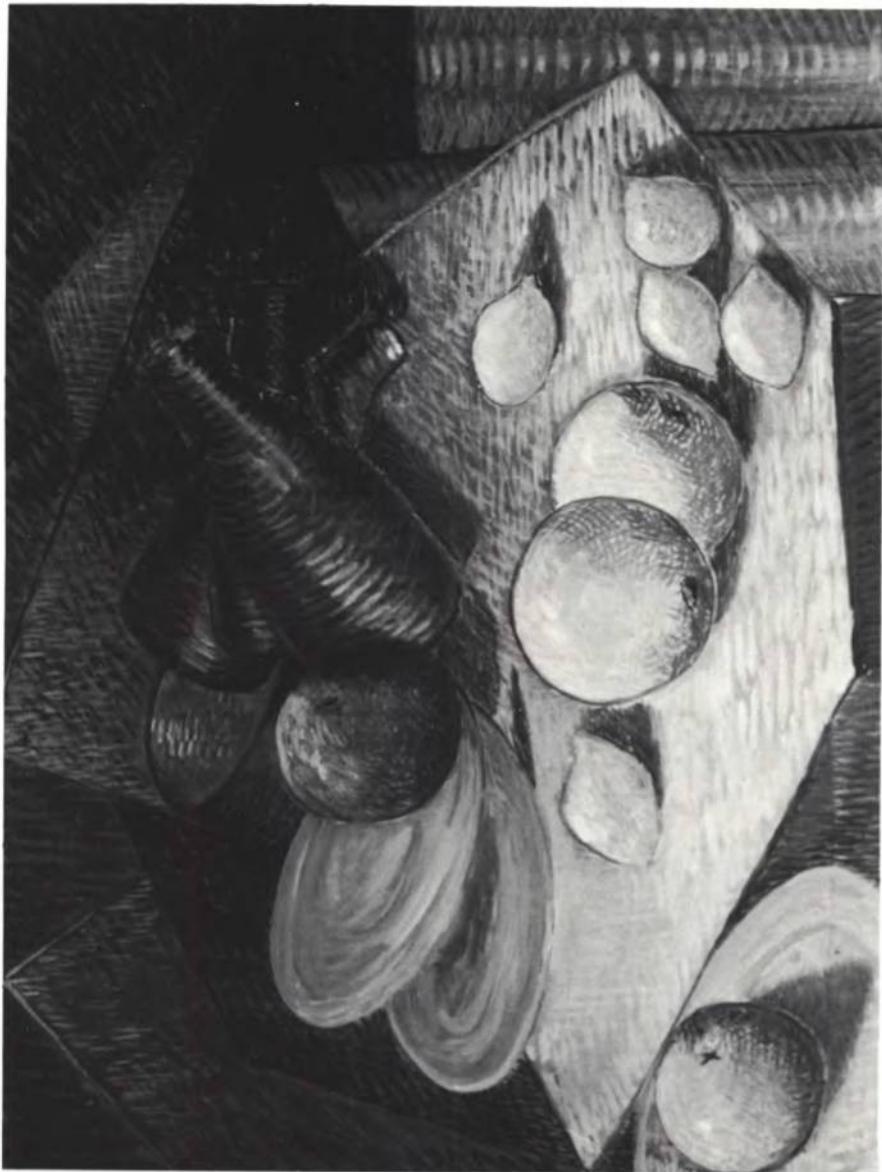
Joanna Szmerykowska-Pryma born Jan. 19, 1898 in Nadwirna, Ukraine. She studied painting and drawing in Stanislawiw and Krakow under the direction of very good teachers and well known artists. In New York she participated in courses of painting, sculpture and graphics organized by the Association of Ukrainian Artists in U.S.A. under the direction of sculptor S. Lytwynenko. S. Pryma spent three years as a pupil in painting class of famous Alexander Archipenko.

Joanna Pryma has had two individual exhibitions in Palm Beach, Florida and one individual exhibition in Toronto, Canada at the art gallery of Mr. & Mrs. Kolankiwsky. J. Pryma also took part in exhibitions sponsored by the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and other organizations.

The theme of J. Pryma's work is the sea, flowers, compositions of forms and semi abstracts. Her medium is oil, pastel, mosaics and lino cut compositions. Many of her works are in private collections.

I. Szmerykowska-Pryma: Still life — oil.

Іванна Прайма: Натюрморт — олія.



СТЕПАН РОЖОК

Народився 1917 року в Західній Україні. Студіював мальарство в „Українській Образотворчій Студії Вишого Типу“, Карльсфельд-Берхтесгаден (дир. С. Литвиненко), в рр. 1945-47. У німецькій Академії Мистецтва Бад Райхенгаль-Мюнхен (1948-49) та в Пенсильвенській Академії Мистецтв у Філадельфії (1951-57). Є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, Німецького Об'єднання Професійних Мистців — Мюнхен, Пенсильвенської Академії Мистецтва — Філадельфія, Національної Асоціації Професійних Мистців — Філадельфія-Вашингтон та інших. Також є автором філософічно-мистецьких статей на мистецькі теми.

♦

STEFAN ROZOK

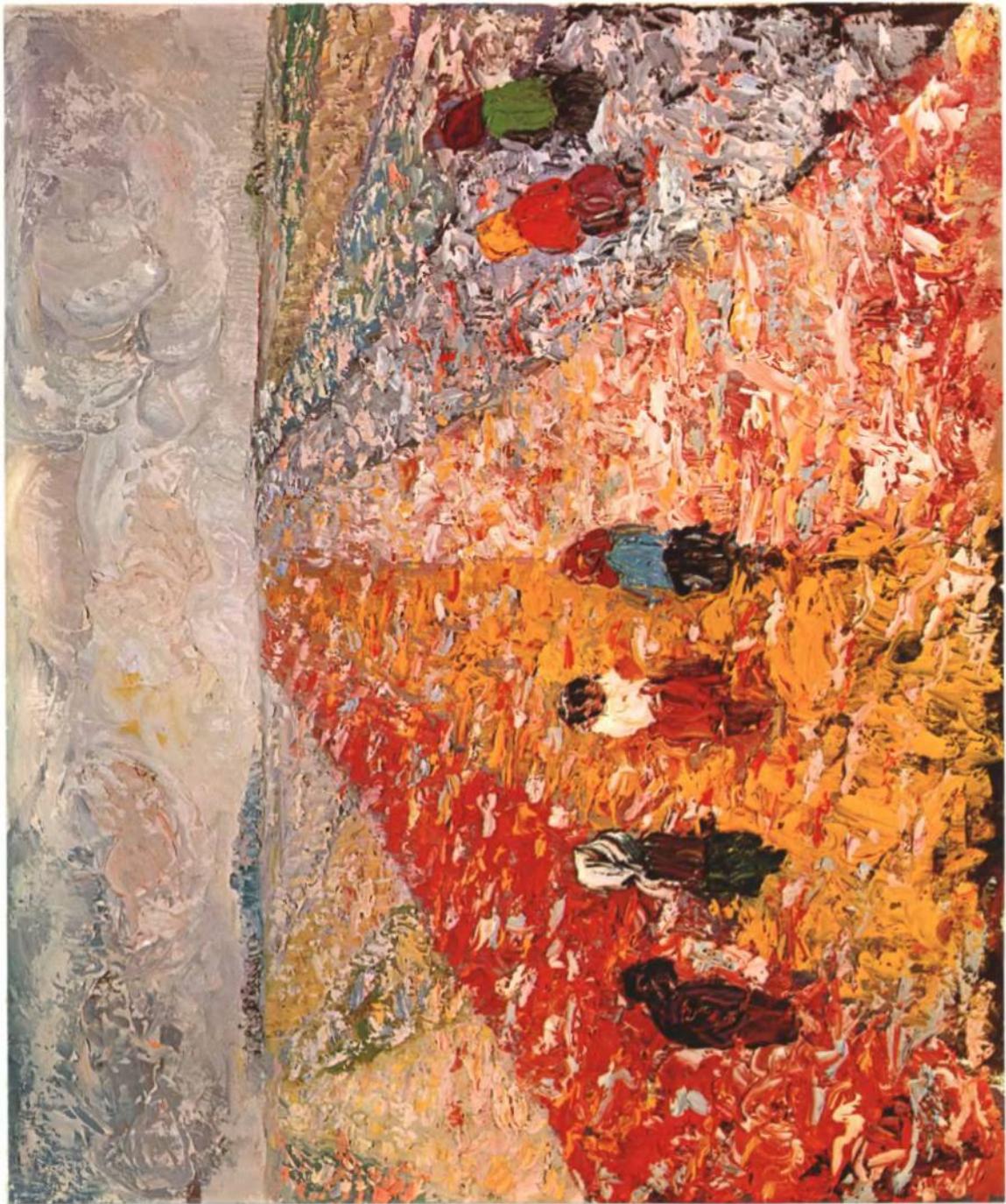
Painter, born in Ukraine in 1917, studied at the Ukrainian Higher Plastic Art Study, Karlsfeld-Berchtesgaden (1945-47), Academy of Fine Arts in Bad Reichenhall-Munich (1948-49), Pennsylvania Academy of the Fine Arts (1951-57).

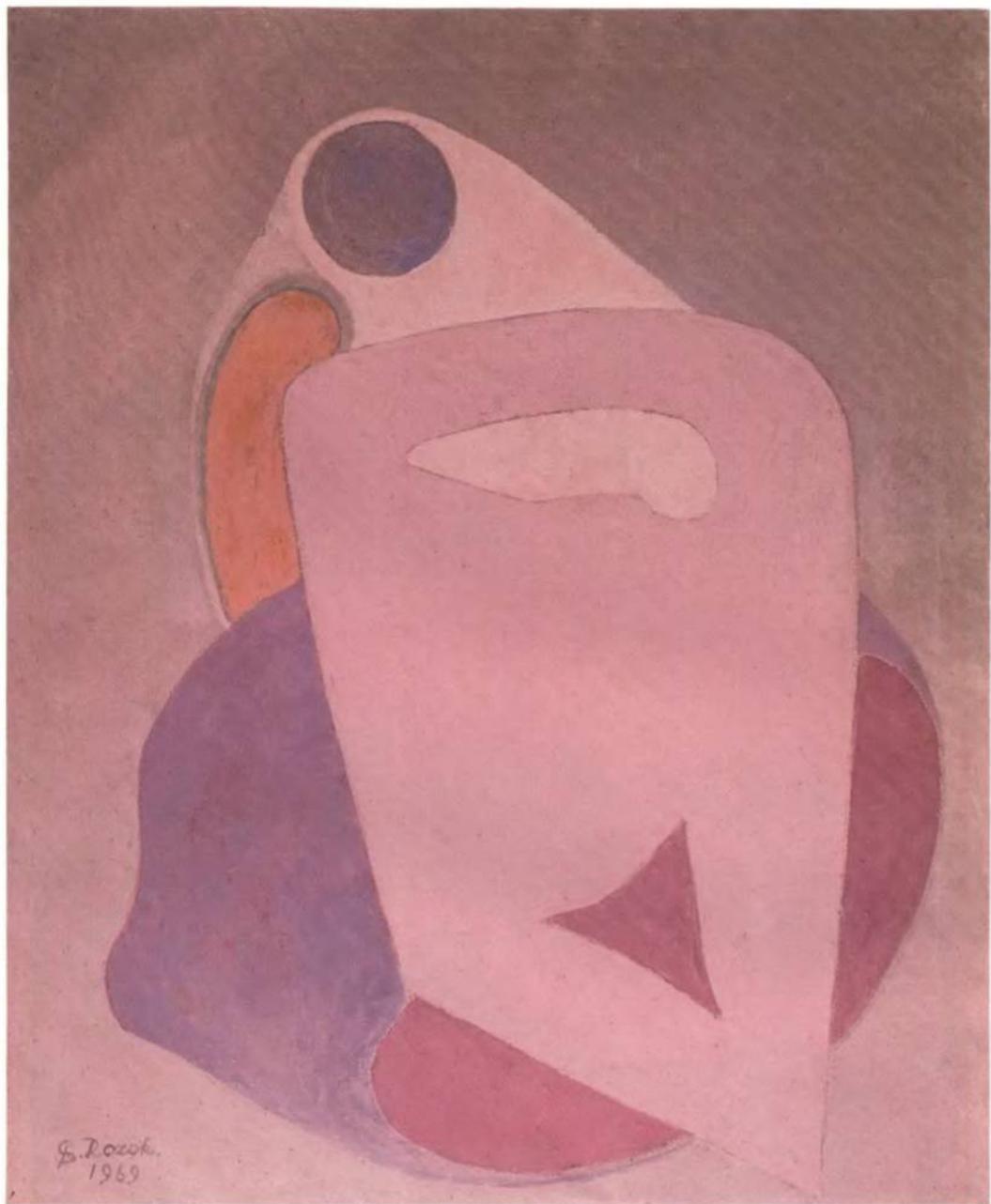
Stefan Rozok is a member of Ukrainian Artists Association in U.S.A., Gesellschaft Der Geistig und Kulturell Schaffenden Bayerns (Schutzverband Bildender Kuenstler — Munich), National Artists Equity, Philadelphia Chapter, Fellow of Pennsylvania Academy of the Fine Arts and others.

Author of the philosophical articles on fine arts.

Stefan Rozok: Field — oil.

Степан Рожок: Поле — олія.





Степан Рожок: Композиція — олія, 1969 р.

Stefan Rozok: Composition — oil, 1969.



Степан Рожок: Молитва — олія.

Stepan Rozok: Prayer — oil.

КАТЕРИНА КРИЧЕВСЬКА-РОСАНДІЧ

Катерина Кричевська-Росандіч народилася у 1926 році, в Києві, в родині мистців. Змалку почала малювати під керівництвом своїх батьків, а пізніше вчилася в Художній Школі в Києві, потім в Художньо-Промисловій Школі в Празі, Чехословаччина та в Гайдельбергському Університеті в Німеччині.

Катерина Кричевська-Росандіч почала виставлятись ще в Києві в 1942 році (нагорода), потім в Мангаймі, Німеччина, в 1945 році (2-га нагорода).

Приїхавши до Злучених Стейтів Америки в 1949 році, приймала участь в групових виставках в Америці і в Канаді. По 1981 рік мала 26 індивідуальних вистав та 5 „Батько й дочка“ вистав. Крім цього твори К. Кричевської-Росандіч постійно виставляються в галереях у Каліфорнії, Дітройті, Нью Йорку та в Канаді.

Твори мисткині знаходяться в приватних колекціях по цілому світі. Катерина Кричевська-Росандіч живе в Маунтен Вью, Каліфорнія з чоловіком Драго й дочкою Ладою.



KATERYNA KRYCHEVSKY-ROSANDICH

Kateryna Krychevsky-Rosandich was born in 1926 in Kiev, Ukraine. She was educated in the Art School in Kiev and in the Fine and Commercial Art School in Prague, Czechoslovakia, as well as the University of Heidelberg, Germany.

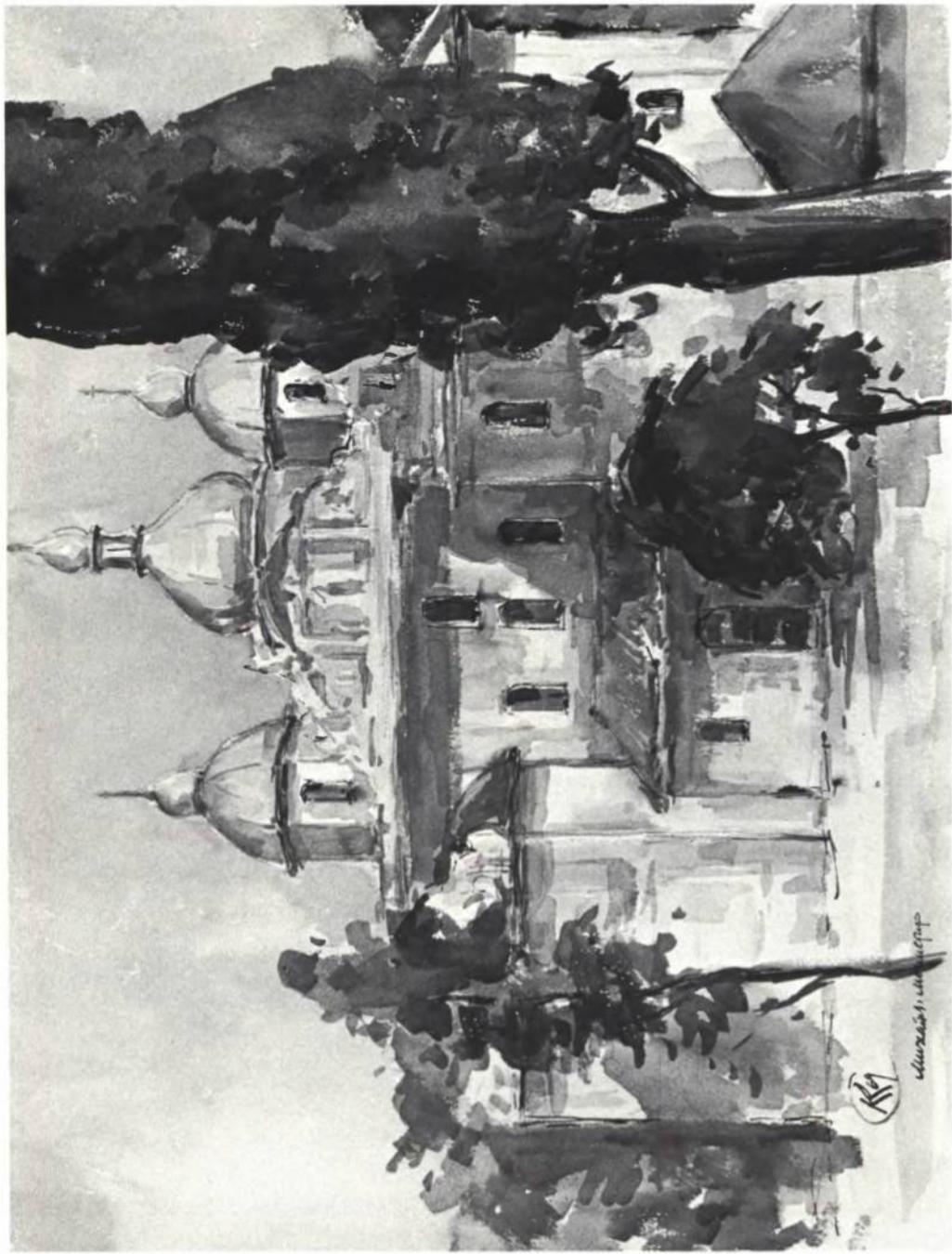
K. Krychevsky-Rosandich began to exhibit in 1942 in Kiev, Ukraine (Honorable Mention) and in 1945 in Mannheim, Germany (Second Prize).

After establishing residence in California in 1949, K. Krychevsky-Rosandich exhibited widely in the United States and Canada, participating in group shows; she had 5 "Father and Daughter" shows and also 26 individual exhibitions.

Her paintings could be also found in the galleries in California, Detroit, New York and Canada.

Kateryna Krychevsky-Rosandich is represented in many private collections throughout the world.

Today Kateryna Krychevsky-Rosandich resides with her husband Drago and her daughter Lada in Mountain View, California.



K. Krychevsky-Rosandich: St. Michael monastery
in Kiev — water color.

Катерина Кричевська-Росандіч: Михайлівський
манастир — акварель.

ВОЛОДИМИР СВИРИДЕНКО

Мистець В. Свириденко народився 12 жовтня 1942 року в Славянську, Україна. Мистецьку освіту здобув у Кент Стейт Університеті, ЗСА. Є членом Товариства Акварелістів. Від 1967 до 1970 року мав цілий ряд своїх індивідуальних виставок у ЗСА і Канаді. Також брав участь у численних групових виставках від 1966 до 1971 року. За свої праці одержав кільканадцять нагород і відзнакень.



WALTER SWYRYDENKO

W. Swyrydenko was born 1942 in Slaviansk, Ukraine. Education: Graduate of Kent State University, B.S., M.A. Studied in Paris, France.

Swyrydenko is employed as instructor in Cooper School of Art and is Chairman of the Art Department, Lincoln High School, Cleveland, Ohio.

Swyrydenko is a member of Water Color Society. Between 1967 and 1970 the artist had 18 individual exhibitions in U.S.A. and Canada. He also exhibited his works in over 50 group exhibits in U.S.A. and France. For his paintings he received many awards and medals.



Володимир Свириденко: Розп'яття — туш, 61×45 см.

W. Swyrydenko: Crucifixion — ink, 61×45 cms.

ВАЛЕНТИН СІМЯНЦЕВ

В. Сімянцев народився 23 квітня 1899 року в слободі Великий Бурлук на Харківщині, Україна. Від 1905 до 1917 р. вчився в місцевій школі та Липковатівській сільсько-господарській школі ім. П. Столипіна. В тім часі розпочав свою військову службу добровольцем в українській армії у кінній сотні Першого Козацького полку ім. В. Хмельницького, а потім у I-ім Кіннім полку Чорних Запорожців. Після 1920 року був інтернований у польських таборах. 1923 року перебрався до Чехословаччини, де доповнив середню освіту та 1924 р. був прийнятий до Гідротехнічного відділу Української Господарської Академії в Подебрадах, яку закінчив дипломом інженера гідротехніка 1929 року і працював як інженер до 1945 р.

Мистецькі зацікавлення пробудилися в шкільних роках в Україні. В часі студій у Господарській Академії в Подебрадах, брав лекції рисунку в класі проф. Сергія Мако. В сорокових роках розпочав свою працю в ділянці скульптури під керунком скульптора Мирослава Баше.

Після Другої світової війни вийшов із Чехословаччини на Захід і жив у таборах для втікачів в Авгсбургу, де зустрівся з мистцем М. Шрамченком, архітектором О. Повстенком, скульптором С. Жуком, архітектором М. Кравчуком, скульптором А. Павлосем. Була зорганізована майстерня, де працювали мистці й де сходилися — В. Барка, Є. Маланюк і другі, які жили в таборі.

Згодом нав'язано контакт із німецькими мистцями, брали участь у німецьких виставках. Валентин Сімянцев став членом німецької мистецької організації „Berufsferband Bildender Kuenstler Schwaben“.

Після переїзду 1949 року до ЗСА, затримався в Ньюарку, Нью Джерзі. 1952 року В. Сімянцев став членом Об'єднання Мистців Українців в Америці і брав участь у виставках ОМУА.

1957 р. мистець переехав до Вашингтону, де вже працювали Шрамченко й Повстенко. 1959 року мистець почав працювати у Військовому Інституті Патології, де працював до кінця червня 1975 року, до виходу на пенсію. Мистець виконував різні моделі — частини людського тіла, барельєфи, медалі.

1957 року став членом Ліги Мистців Америки, брав участь у виставках, де одержав 4 нагороди.

Як скульптор, Сімянцев виконує переважно портретні праці. Серед портретів бачимо погруддя ген. П. Дяченка, А. Штефана, А. Швайцера та інші, що були репродуковані в журналі „Нотатки з Мистецтва“. Праці В. Сімянцева знаходяться в УВАН — Нью Йорк, в українському музею в Савт Бавнд Бруку, в Українському Інституті Америки в Нью Йорку та в приватних колекціях.

♦

VALENTINE SIMIANCEV

V. Simiancev was born in 1899 in Kharkiv province, Ukraine. In 1917 he quit school and enlisted into the armed forces of the Ukrainian Republic. After the lost war Simiancev was interned in Poland from where he went to Czechoslovakia. There he finished his basic education and enrolled in the Ukrainian Engineering School in Podebrady, from which he graduated in 1929. After graduation he was employed as an engineer in Czechoslovakia till 1945.

Artistic inclination Simiancev showed yet in his school years. As a student of engineering he attended classes of drawing by prof. S. Mako. Later he studied sculpture with sculptor Miroslav Bashe.

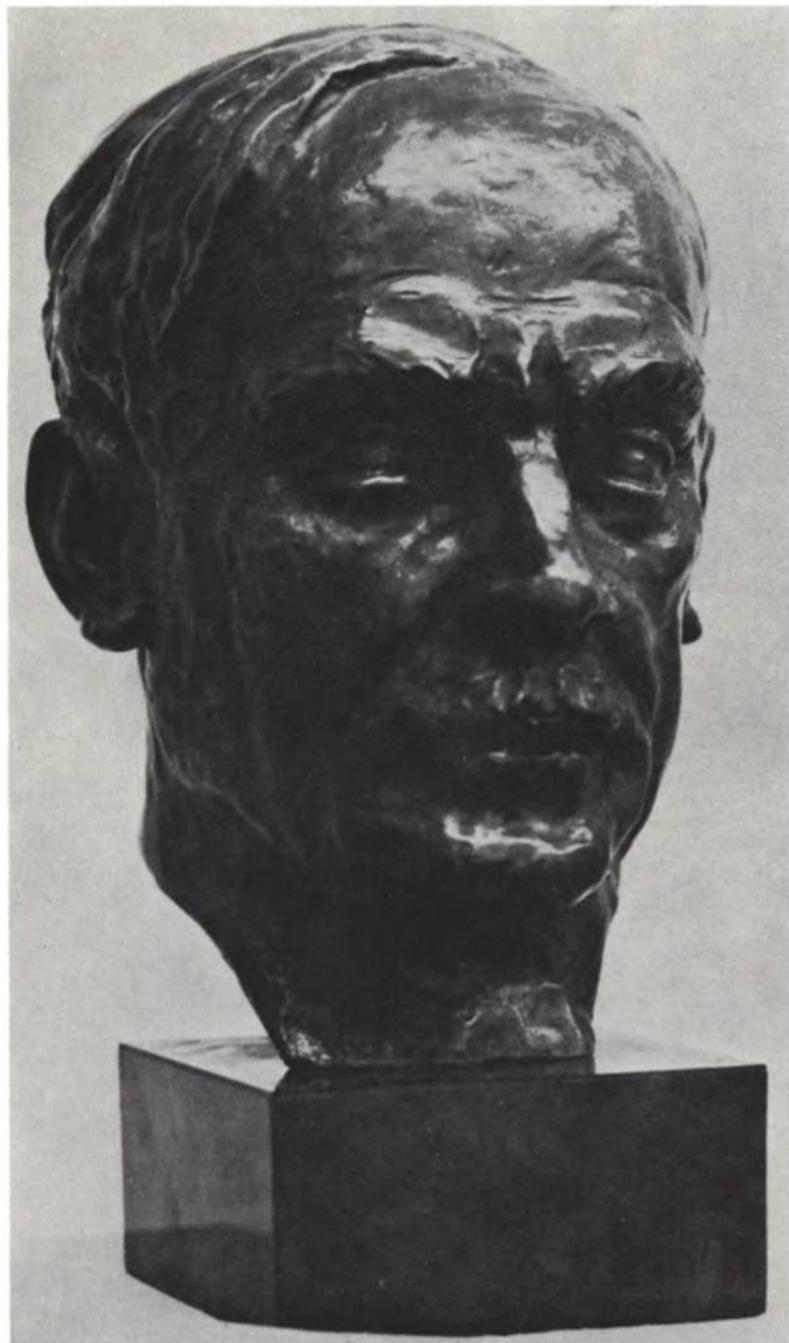
After the World War II Simiancev left Czechoslovakia and lived in the displaced persons camp in Augsburg, Germany. There he met a group of Ukrainian painters and sculptors who organized an artistic workshop and took part in their exhibits, in the exhibits of local German artists and joined the "Berufsverband Bildender Kuenstler, Schwaben."

In 1949 Simiancev emigrated to U.S.A. and settled in Newark, N. J. There he joined Ukrainian Artists Ass'n in U.S.A. and took part in the annual exhibits of this organization.

In 1957 artist moved to Washington, D.C. where he was employed by the Armed Forces Institute of Pathology as an illustrator and model maker for the various parts of human body. Besides that, he designed medals and plaques. While in Washington Simiancev joined the American Art League and took part in their exhibits. His work received there awards and honorable mentions.

As a sculptor Simiancev makes portraits several of which were reproduced in the Ukrainian Art Digest.

Works of Simiancev are in collections of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in New York, in Ukrainian Museum in S. Bound Brook, N. J. and in the Ukrainian Institute of America in New York, N. Y. as well as in private collections.



Валентин Сімянцев: Проф. Августин Штефан —
бронза, 1948 р.

V. Simiancov: Prof. Augustine Shtefan —
bronze, 1948.



Валентин Сімянцев: Волинянка — гіпс, 1972 р.

V. Simiancav: Head — plaster, 1972.



Валентин Сімянцев: Альберт Швайцер — гіпс.

V. Simianczev: Albert Schweizer — plaster.

АНДРІЙ СОЛОГУБ

Мистець народився 8 грудня 1922 року на Чернігівщині, Україна. Мистецькі студії почав 1945 р. в Зальцбурзі, Австрія, в Мистецько-Промисловій Школі. 1945 року переїхав до Парижа (Франція) і вступив у Державну Академію Мистецтв.

Виставляти свої праці почав від 1954 року в групових виставках: в Салоні французьких мистців і в Салоні Незалежних Мистців. Від 1956 року влаштовує в галеріях власні індивідуальні виставки.

Працює А. Сологуб у ділянці портрету, пейзажу, натюрморту та композиції. Багато подорожує в Європі. Праці мистця знаходяться в багатьох приватних колекціях у Франції, Швайцарії, Німеччині, Канаді і ЗСА.



ANDREE SOLOHUB (SOLO)

A native of Chernyiv province A. Solohub was born in 1922.

He began his art studies in Art and Craft School in Salzburg, Austria. In 1945 the artist moved to Paris, France and continued his art education in the National Academy of Art there.

Solohub began to exhibit his works in Paris, where he permanently resides, since 1954 in group exhibits of the Salon of French Artists and in the Salon of Independent Artists. Since 1956 he has his one man shows in the Parisian galleries.

Solohub paints portraits, landscapes, still life and composition. He does also graphic work. He travels often about Europe to enrich his artistic perception.

Works of Solohub are in many private collections in France, Switzerland, Germany, Canada and U.S.A.

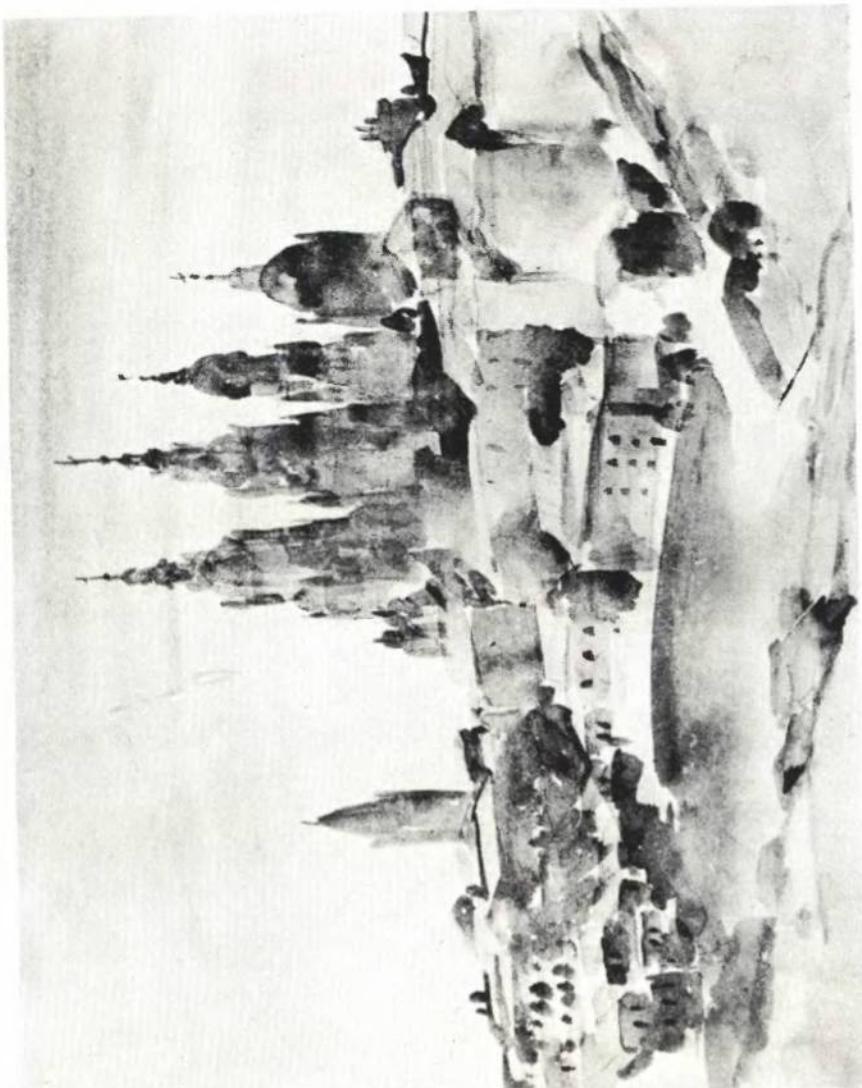


Андрій Сологуб: Моя майстерня в Парижі — олія.

A. Solohub: Studio in Paris — oil.

A. Solohub: Landscape — water color.

Андрій Сологуб: Красивид — акварель.





Андрій Сологуб: Натюрморт із музичними інструментами — олія.

A. Solohub: Still life — oil.

ЯРОСЛАВ СТАДНИК

Народився Я. Стадник 1926 року в Збаражі, Західна Україна. Мистецьку освіту здобув у Римі, Італія, в Академії Мистецтв, яку закінчив. Продовжував мистецькі студії в університеті Мічіген, ЗСА, які закінчив (М. А.) 1955 року.

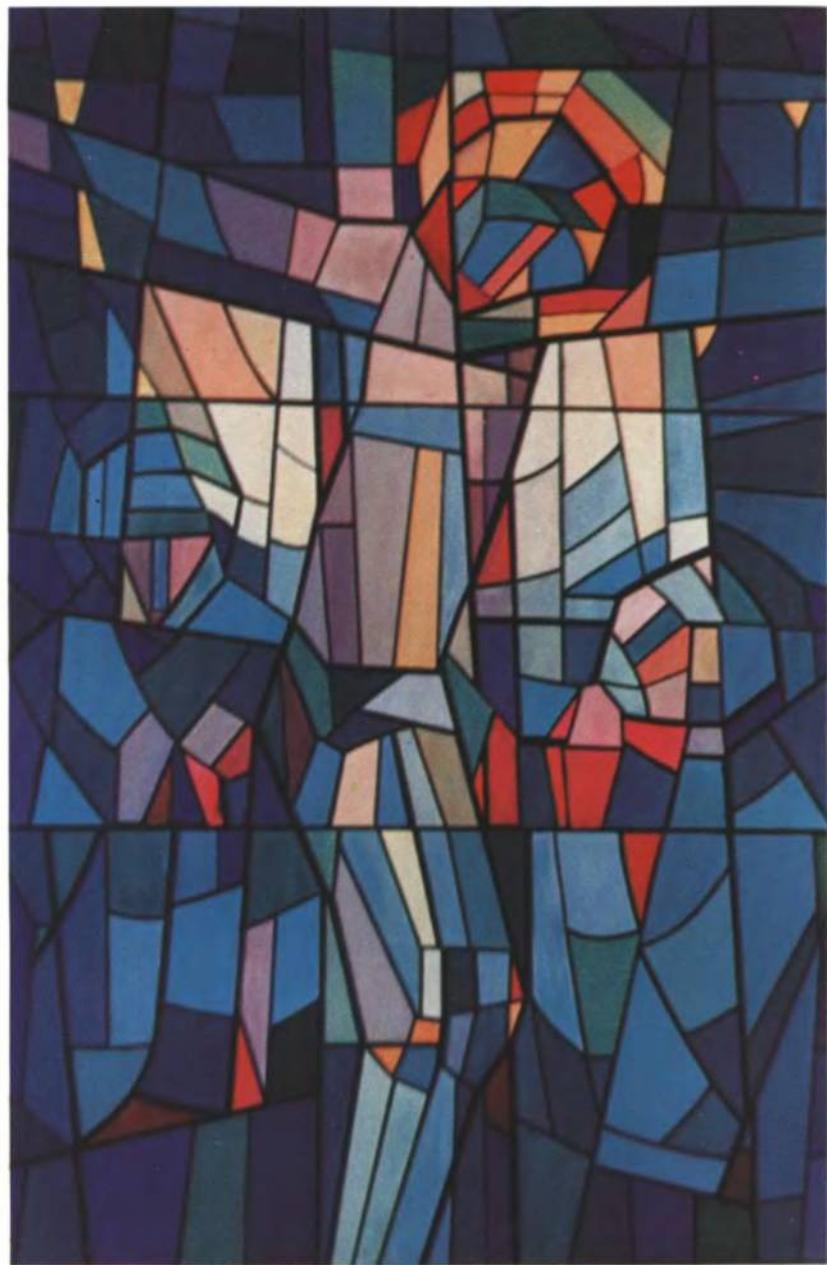
Брав участь у виставках мистців у Римі, а в ЗСА, в Мишиген, Массачусетс, Нью Джерзі, Нью Йорку. 1969 року мав виставку в Сіднеї і Канберрі, Австралія.



JAROSLAV STADNYK

J. Stadnyk born in Zbarazh, Western Ukraine in 1926. Studied painting and graphic arts at the Academy of Fine Arts in Rome, Italy, and at the University of Michigan where he graduated with a Masters Degree in 1955.

Participated in various exhibitions such as the International Association of Artists Show in Italy, then in U.S.A. in Michigan, Massachusetts, New Jersey, and New York. In 1969 he exhibited his works in Sydney and Canberra, Australia.

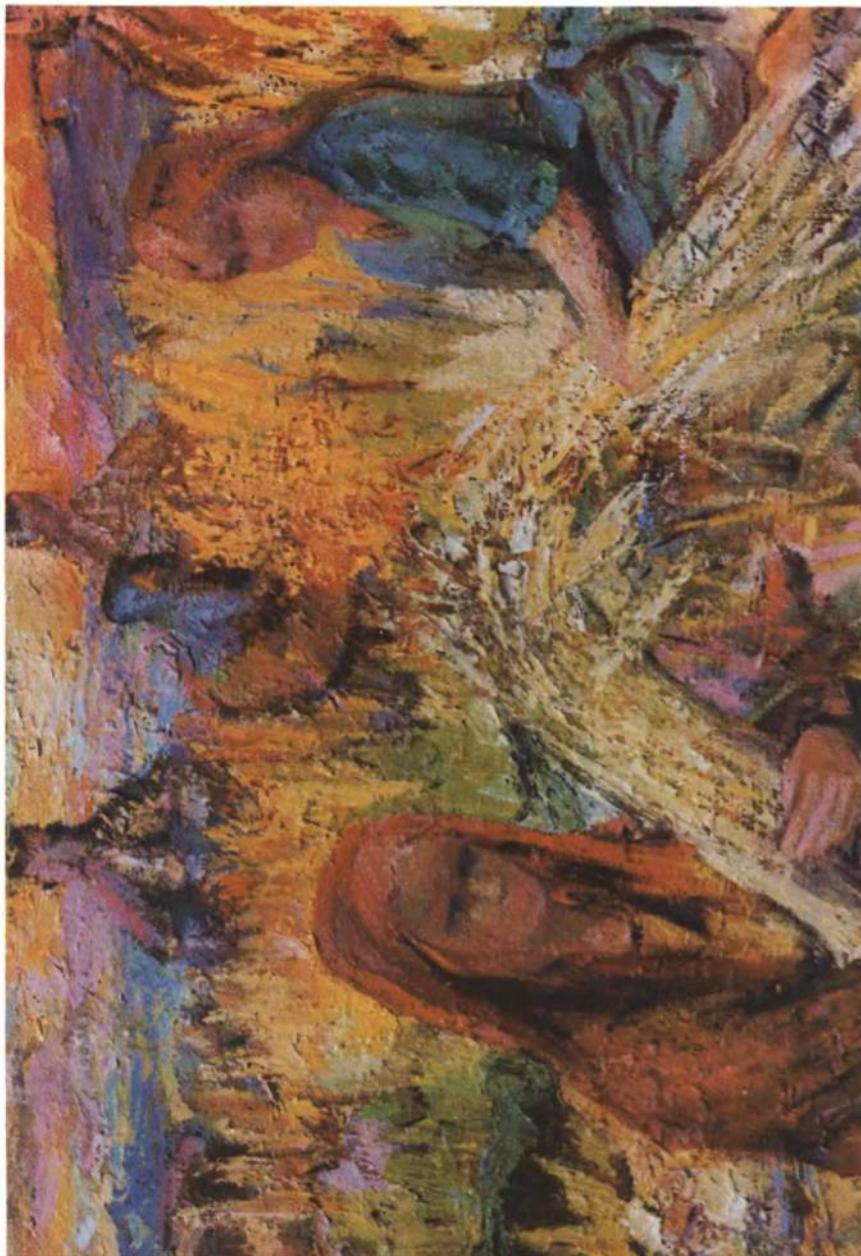


Ярослав Стадник: Розпяття — вітраж.

J. Stadnyk: Crucifixion — stained glass.

J. Stadnyk: Harvest — oil.

Ярослав Стадник: Жнива — олія.



НАТАЛЯ СТЕФАНІВ

Народилася Н. Стефанів на Гуцульщині, Західна Україна, у священичій родині Завадських-Кархутів. Мистецьку освіту розпочала у проф. О. Куриласа у Львові, пізніше в Інституті Народної Творчості та приватно в Олени Кульчицької. Працювала як учителька-малярка на Закарпатті й брала участь у виставках від 1929 до 1939 р., та на Засянні до 1944 року.

У ЗСА від 1949 року. Тут поглиблювала мистецькі студії на відділі мистецтва Темпл Університету, де спеціалізувалася у кераміці. В 1958-63 роках викладала кераміку в Українській Мистецькій Студії у Філадельфії.

Н. Стефанів є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, Філадельфійський Відділ. Бере постійно участь у різних виставках у Нью Йорку і Філадельфії.



NATALIE STEFANIW

N. Stefaniw was born in Eastern Carpathian region of Western Ukraine.

Art education Stefaniw began with prof. O. Kurylas in Lviv, continued in the Institute of Folk Art in Lviv and also privately with the painter O. Kulchytkska.

In 1929-39 Stefaniw taught art in Transcarpathian Ukraine and exhibited her works there. During World War II she lived in General Gouvernement, worked and exhibited her paintings in regional shows till 1944.

In 1949 N. Stefaniw emigrated to U.S.A. Here she renewed her art studies at the Tyler School of Fine Art of the Temple University in Philadelphia, Pa., and studied ceramics. In 1958-63 she taught ceramics at the Ukrainian Art Studio in Philadelphia, Pa.

Stefaniw is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibits her paintings and ceramics in the shows of the Association in New York and Philadelphia.



N. Stefaniw: Family of mushrooms — олія, 36×46 см.

Наталія Стефанів: Родина грибів — олія, 36×46 см.



Наталя Стефанів: Синій бузок — олія, 36×46 см.

ІРИНА БАНАХ-ТВЕРДОХЛІБ

І. Твердохліб народилася 27 березня 1918 року у Винниках біля Львова. По закінченні середньої освіти розпочала свої мистецькі студії 1939 року в Державному Інституті Плястичного Мистецтва у Львові, який закінчила в червні 1943 року. Від осені того ж року розпочала працю вчителя рисунків у фаховій дівочій школі у Львові. В часі перебування в Німеччині брала участь у збірних мистецьких виставках.

До ЗСА І. Твердохліб приїхала 1949 року й осіла в Рочестері. Там вона поглибила свої мистецькі студії в Технологічному Інституті з ділянки ткацтва, кераміки й техніки емалі. Є членом Американського Мистецького Клубу, бере участь у річних виставках, де одержала кілька нагород. Є учасницею різних українських мистецьких виставок і влаштувала кілька своїх індивідуальних виставок у ЗСА й Канаді. Працює в ділянці мистецтва, емалі й у ділянці текстилю.



IRENE BANACH TWERDOCHLIB

Irene Banach Twerdochlib was born March 27, 1918 in Vynnyky near Lviv.

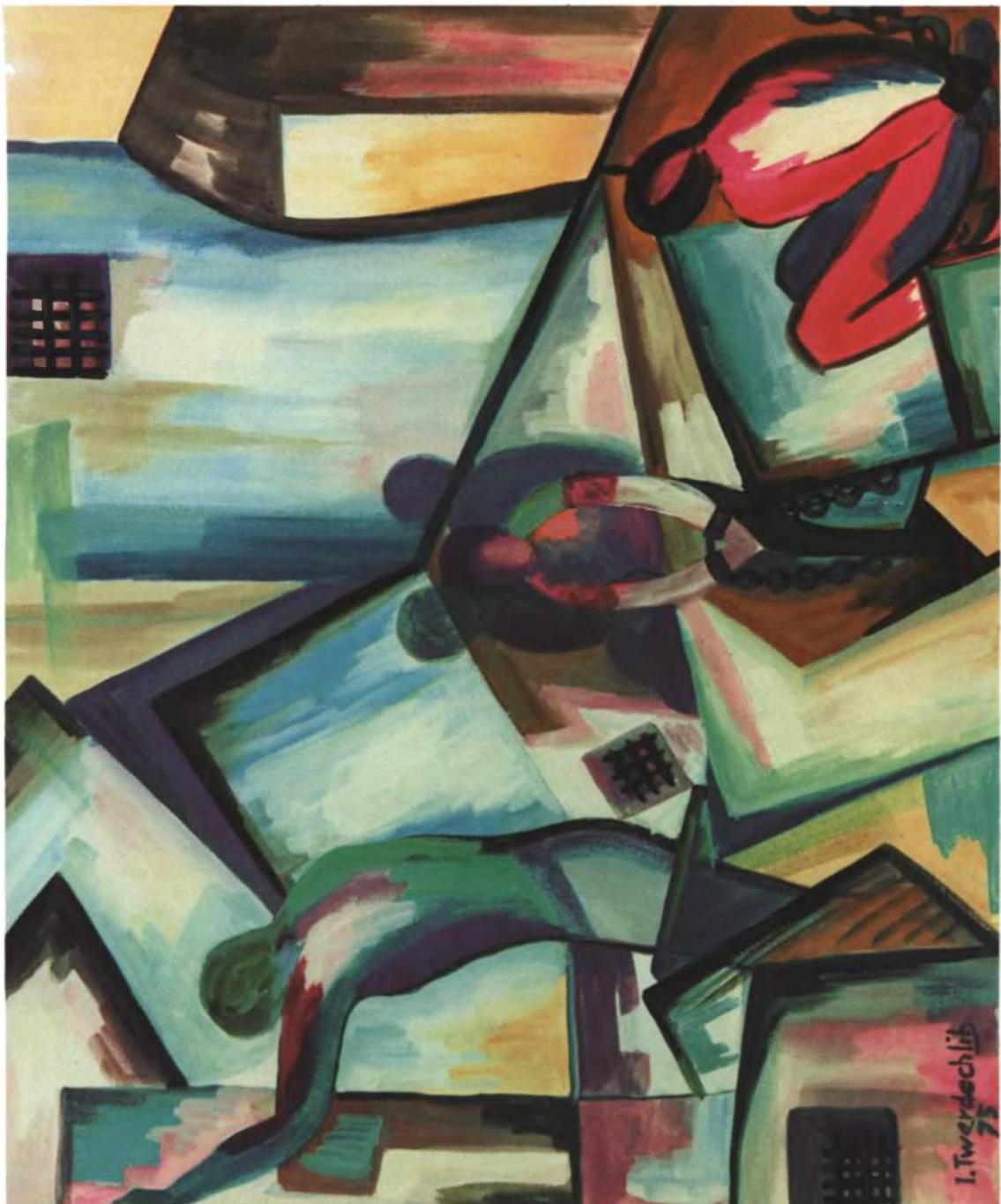
After completing her secondary school in Lviv she privately studied drawing and painting for two years at Vynnyky under professor Mykola Fediuk. In 1939 she began attending the State Institute of Plastic Arts in Lviv, graduating from it June 30, 1943.

After graduating she taught drawing and design at the State Technical Girl's High School in Lviv. At that time she was also an active member of the Art Society in Lviv.

During her stay in Germany, she took part in group art exhibits.

In 1949, she immigrated to America, settling in Rochester, New York. Here she became a member of the Rochester area art community, entering her work in annual exhibits, receiving several awards for her work.

In order to expand in her media and find more diversity, she has recently enrolled at the Rochester Institute of Technology where aside from painting she is studying copper enameling, textile design and ceramics.



Ірина Твердохліб: Сибір — акрил, 1975 р. 84 × 96 см.

I. Tverdochlib: Siberia — acrylic, 1975, 84 × 96 cm.

АННА МАРІЯ ФАРІОН

Анна Марія Фаріон народилася 17 травня 1954 року в містечку Глен Ков, у стейті Нью Йорк. Виросла в Клівленді, Огайо, де закінчила середню освіту. Мистецьку освіту здобула в Manhattanville College (Purchase, N. Y.), який закінчил 1975 року, одержавши бакалавреат із мистецтва, в скульптурі. Під час літа 1974 року студіювала скульптуру в Instituto Stale D'Arte in Massa, Італія. Виставляла свої праці 1975 року в Manhattanville College Art Gallery. Брала участь у збірних виставках тієї галерії. Брала участь у збірних виставках у Клівленді.



ANNA MARIA FARION

Anna Maria Farion was born 1954 in Glen Cove, N. Y. Raised in Cleveland, Ohio, her interest in art began in high school, during which time her drawing was published in the National Poetry Press Annual in 1971.

A. M. Farion received her BFA from Manhattanville College (Purchase, N. Y.) in 1975, majoring in sculpture. She also studied at the Instituto Stale D'Arte in Massa, Italy in the summer of 1974.

Her works were exhibited at the Manhattanville College Art Gallery in a two-person show in 1975. Her works have also appeared in various group shows at Manhattanville College and in Cleveland.



Анна Фаріон: Утеча — гіпс, 1973 р., висота 50 см.

A. M. Farion: Flight — plaster, 1973, height 50 cms.



A. M. Farion: Couple — steotite. 1973, height 20 cms.

Анна Фар ion: Супруги — 1973 г., высота 20 см.

ІРИНА ФЕДИНИШИН

І. Фединишин народилася в Західній Україні. Середню освіту здобула у Львові, де також почала студії права в Університеті ім. І. Франка. Свої мистецькі студії розпочала по Другій світовій війні вже на чужині, від 1967 року. Виставляти почала від 1968 року. Свої праці І. Феденишин виконувала в олійній і акварельній техніках. Була членом Об'єднання Мистців Українців в Америці й Товариства Акварелістів в стейті Нью Джерзі, де жила й померла.



IRENE FEDYNYSHYN

I. Fedynyszyn was born in Western Ukraine. She graduated her high school in Lviv and began there law studies at the University of Lviv.

To art she dedicated herself after World War II in U.S.A. where she studied art. In 1967 she joined the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and starting from 1968 she exhibited her works at the annual exhibitions of the Association in New York City and at the local shows of the Water Color Society of New Jersey, where she lived and died.



Ірина Фединішин: Місячна ніч — акварель.

I. Fedynyshyn: Moonlight in Maine — water color.

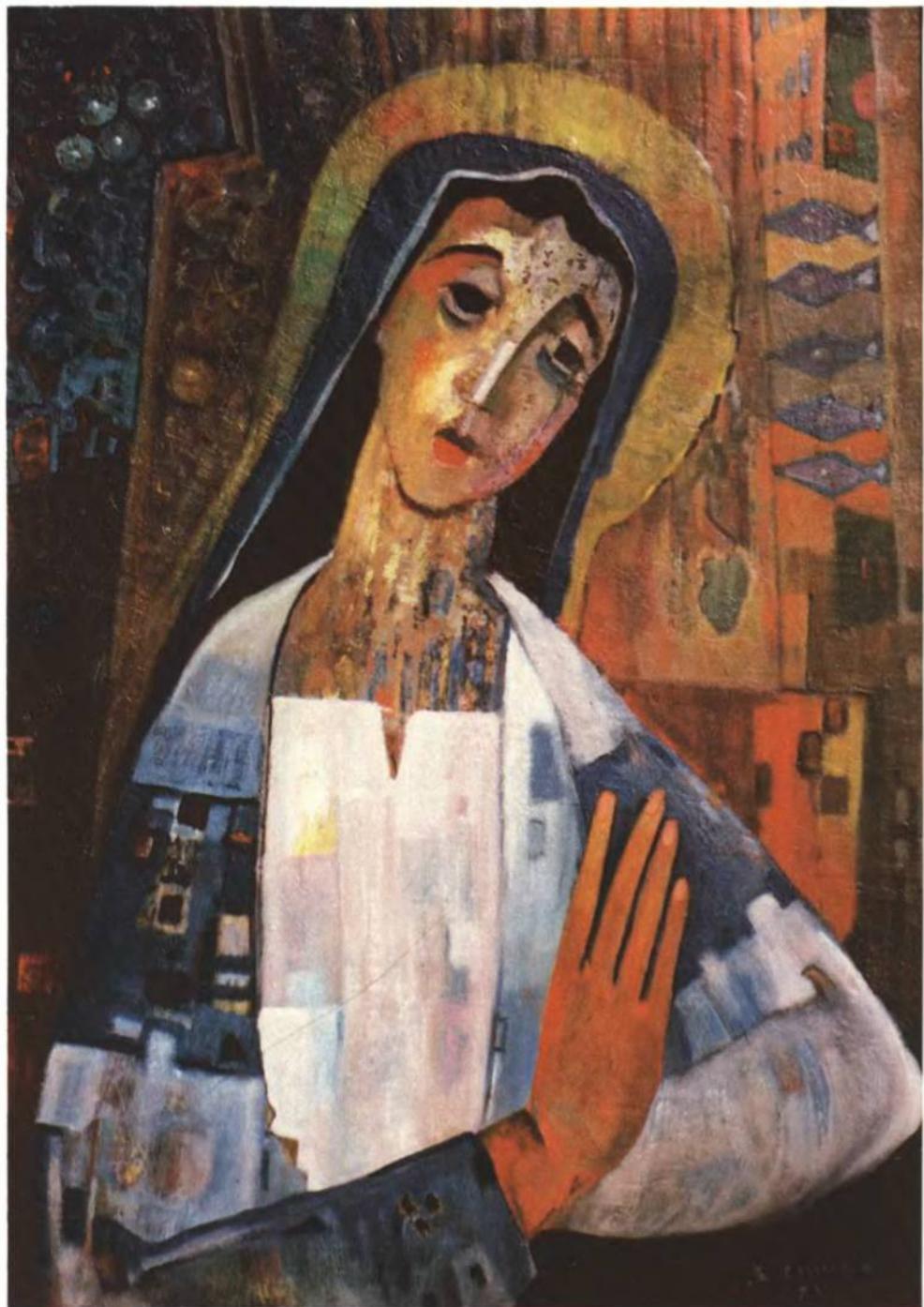
СТЕПАН ХВИЛЯ

Мистець С. Хвиля народився 1 січня 1916 року. Бере участь у виставках в Австралії від 1949 р. Є членом Спілки Українських Образотворчих Мистців Австралії.



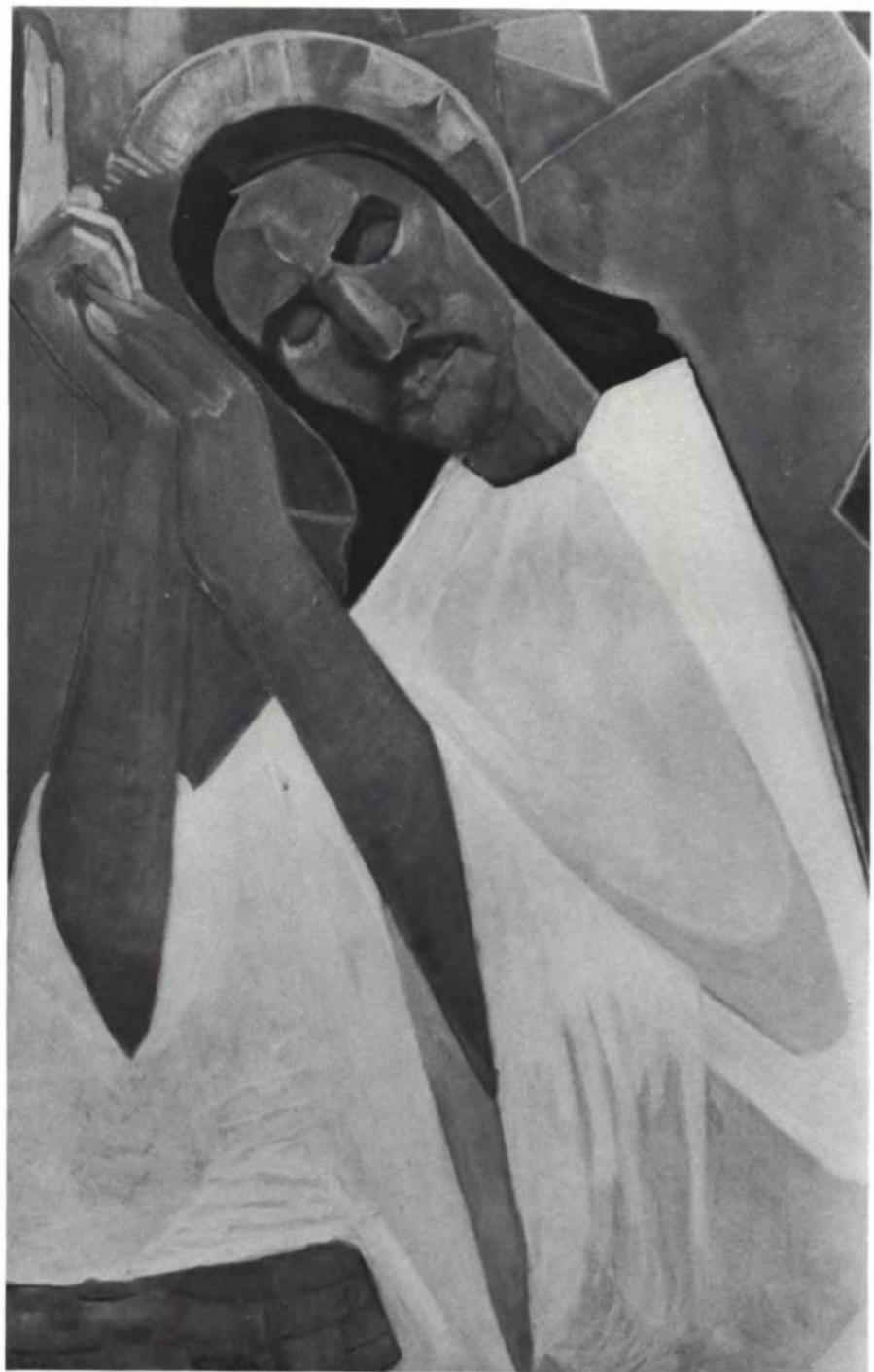
STEPHAN CHWYLA

Artist S. Chwyla was born in 1916 in Ukraine. Now he lives in Australia and exhibits his works there in local shows since 1949. Chwyla is a member of the Ukrainian Artists Association in Australia.



Степан Хвиля: Скорбна Мати — олія, 1974 р.

S. Chwyla: Mater Dolorosa — oil, 1974.



Степан Хвиля: Христос — олія.

S. Chwyla: Christ — oil.



Степан Хвиля: Дерево — олія.

S. Chwyla: Tree — oil.

ПЕТРО ХОЛОДНИЙ, МОЛОДШІЙ

Народився мистець 22 липня 1902 року в Києві. Мистецьку освіту здобув в Українській Студії Пластичного Мистецтва в Празі, Чехословаччина, а від 1928 до 1934 року у Варшавській Академії Мистецтв. Після закінчення Академії був залишений при Академії викладачем рисунку і технік темпери.

Виставляв свої праці П. П. Холодний у Варшаві, Львові, Берліні, Брюсселі та в інших містах Європи.

Після Другої світової війни мистець переїхав до ЗСА й оселився в Нью Йорку. С членом Об'єднання Мистців Українців в Америці. Працює систематично в ділянці іконопису, вітражу, графіки. Бере участь у багатьох виставках, виставляючи портрети, краєвиди, ікони — виконані в техніці олії і темпери.

Іконописні праці мистеца знаходяться в Православній катедрі в Нью Йорку; в церкві в Бавнд Бруку, Нью Джерзі; в Гантері, Н. І.; в Глен Спєю, Н. І.; в інших церквах і в приватних колекціях.

1977 року відбулася велика виставка праць П. П. Холодного в Українському Інституті Америки за роки 1935—1977.



PETRO CHOLODNYJ, JR.

The artist was born in Kiev, Ukraine in 1902.

Art education: Ukrainian Studio of Plastic Art in Prague, CSR and the Academy of Fine Art in Warsaw, Poland, 1928 to 1934. After graduation from the Academy Cholodnyj was employed in the same school as teacher of drawing and tempera technique.

Works of P. Cholodnyj, Jr. were exhibited in Warsaw, Lviv, Berlin, Bruxelles and other cities in Europe.

After the World War II Cholodnyj emigrated to U.S.A. and settled in New York, N.Y. He is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. In this country he works as a church painter, graphic and makes designs for stained glass windows, besides portrait work and landscapes.

He exhibits his work in oil and tempera in the shows of the Ukrainian Artists Association in New York.

The artist executed icons for the Ukrainian Orthodox Cathedral in New York, for the Memorial Church in S. Bound Brook, N.J., for St. John Church in Hunter, N.Y., for the church in Glen Spey, N.Y. and many other, as well as for private collections.

The retrospective exhibition of his works, created between 1935—1977 was held in 1977 in the Ukrainian Institute of America in New York City.

P. Cholodny, Jr.: Infantry — tempera — 66×76 cms.

Петро Холодний, син: Піхота — темпера, 66×76 см.



ВІКТОР ЦИМБАЛ (1901—1968)

Народився 16 квітня 1901 року на Київшині, Україна. Початкову мистецьку освіту Цимбал розпочав ще гімназистом на вечірніх курсах у Київській Мистецькій Школі у проф. В. Менка.

На еміграції, після 1920 року Цимбал був інтернований у Польщі в Ланцуті, Вадовицях і Каліші. У чеській Празі В. Цимбал записується до Державної Високої Мистецько-Промислової Школи та одночасно студіює в Українській Студії Пластичного Мистецтва. Закінчив Мистецьку Школу 1928 року. В Школі Цимбал здобув широке володіння графічними техніками та їх застосуванням у друкарстві. Ще будучи студентом В. Цимбал отримав першу нагороду на державному великому конкурсі на графічний портрет чеського історика Палляцького.

Після закінчення мистецьких студій у Чехії, мистець виїхав до Аргентини 24 жовтня 1928 року, оселився в Буенос Айресі, де пробув 33 роки. Працював там як передовий, високо оплачуваний, графік і рекламний мистець. За свої праці одержав В. Цимбал на виставках (1948, 1949, 1955 і 1957 рр.) чотири золоті медалі.

Ставши матеріально незалежним, Цимбал крім графічних праць, малював краєвиди, портрети, ікони та особливо займався оформленням українських національних свят, а також спричинився до організації школи українознавства. Був мистцем і жертвенним українським громадянином.

1960 року мистець переїхав до ЗСА й осів у Нью Йорку. Того ж року була влаштована в Літературно-Мистецькому Клубі його велика виставка. Згодом переїхав до Дітройту і працював далі у ділянці реклами графіки. Помер 28 травня 1968 року й похований на українському історичному цвинтарі в Бавнд Бруку, Н. Дж.

1972 року вийшла заходами дружини Тетяни Цимбал, дуже добре видана монографія Віктора Цимбала, за редакцією С. Гординського під патронуванням Української Вільної Академії Наук у Нью Йорку, ЗСА.

♦

VICTOR CYMBAL (1901—1968)

V. Cymbal was born in the province of Kiev in Ukraine. While in high school he attended evening classes of painting conducted by Kiev Art School.

After Ukraine was occupied by Bolsheviks in 1920, Cymbal emigrated through Poland to Czechoslovakia. There, in Prague he enrolled in the State Art and Crafts School and, at the same time, attended the classes in the Ukrainian Study of Plastic Art. His major study was graphics and its application to printing. While yet student, he took part in the national competition for the graphic portraits of Czech historian F. Palacky and received the first prize for his submission.

1928 Cymbal completed his schooling and emigrated to Argentina to Buenos Aires. He established his art studio there and in short time was considered the foremost, and highly paid artist, in the field of graphics. For his work, there he received four gold medals at exhibitions in 1948, 1949, 1955 and 1957.

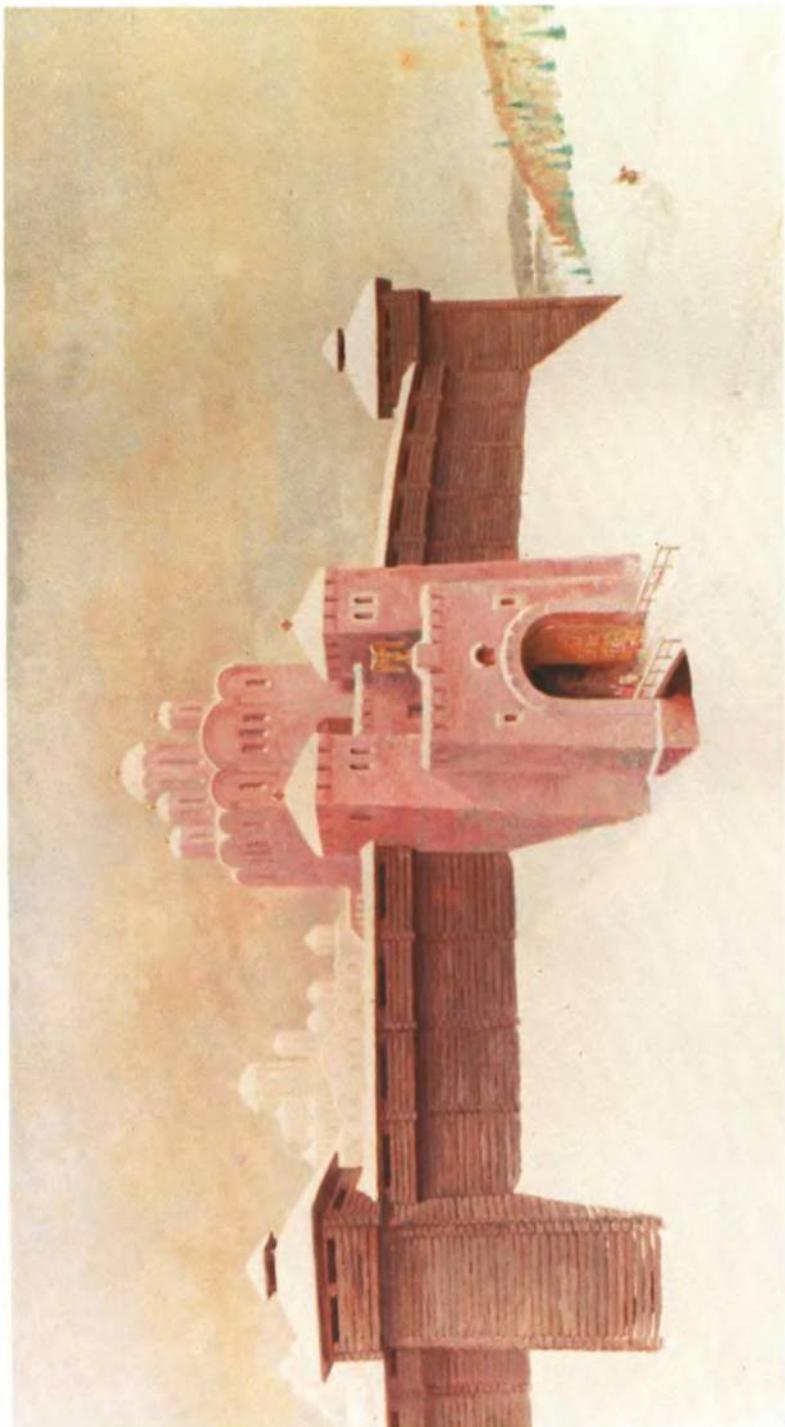
As a free artist he, besides graphics, did also oil paintings: portraits, landscapes, icons etc.

In 1960 Cymbal left Argentina for U.S.A. In this country, he lived initially in New York where he had, the same year, his individual exhibition. In 1961 Cymbal moved to Detroit, Mich. and worked there as graphic artist. He died in Detroit, Mich. in 1968.

Monograph about V. Cymbal (in Ukrainian) was published in 1972 in New York under the sponsorship of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences.

V. Cymbal: Golden Gate in Kiev, 10th Century — oil.

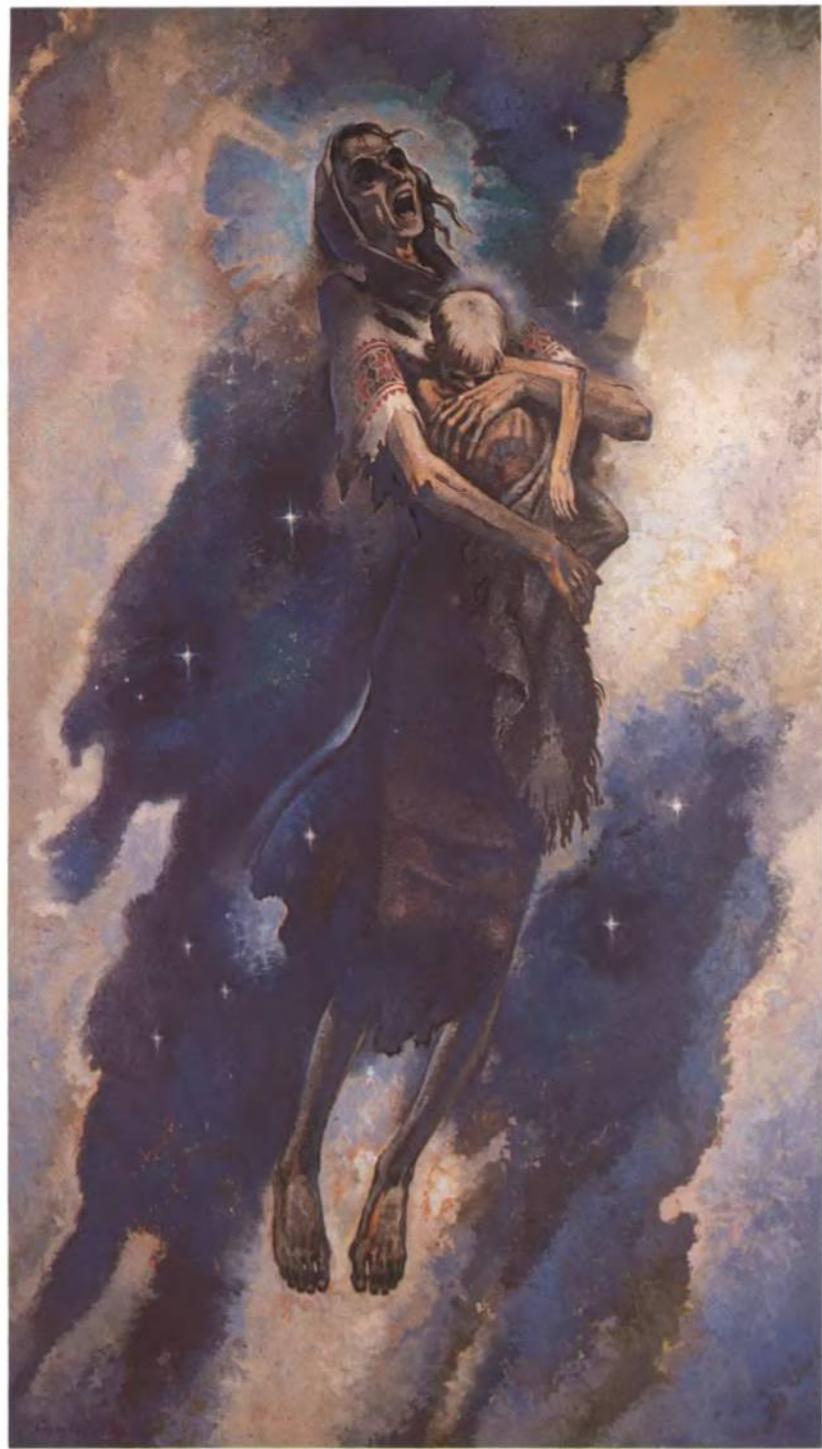
Віктор Цимбал: Золоті ворота в Києві — олія.





Віктор Цимбал: Гетьман І. Мазепа — рисунок, вугіль.

V. Cymbal: Hetman I. Mazepa — drawing, charcoal.



Віктор Цимбал: Рік 1933 — голод в Україні — олія.

V. Cymbal: The Year 1933 — Hunger in Ukraine — oil.

ЄВГЕНІЯ КУРИЛОВИЧ-ЧАПЕЛЬСЬКА

Є. Курилович-Чапельська народилася 13 травня 1913 року у Львові, Західна Україна. Середню освіту здобула в гімназії С.С. Василіянов у Львові. Після закінчення музичних студій у Львівській Консерваторії та музикології у Львівському Університеті, працювала як піяністка, акомпаніаторка й учителька гри на фортепіані. Рівнобіжно з музичними студіями вчилася малярства в Марії Морачевської у Львові.

Після переїзду до ЗСА, від 1963 року продовжувала студії малярства у Любомира Кузьми та в Лізі Студентів Мистецтва в Нью Йорку.

Є членом Об'єднання Мистців Українців Америки, бере активну участь у виставках ОМУА, у виставках жіночої творчості в Нью Йорку та інших містах Америки. Тепер проживає і працює як митець у Філадельфії.



EUGENIA KURYLOWYCH-CHAPELSKA

E. Chapelska, nee Kurylowych, was born 1913 in Lviv, Western Ukraine. After finishing her middle school she studied music at the Conservatory in Lviv and musicology at the University of Lviv, and, at the same time, she took lessons of painting from Maria Moraczewska.

After emigrating to U.S.A. E. Chapelska continued her art study with the painter Lubomyr Kuzma and later with the Art Student League in New York City.

E. Chapelska is a member of the Ukrainian Artists Association in U.S.A. and exhibits her paintings at the annual expositions of the Association and in the shows of women artists in New York and other cities in U.S.A.

At present time she lives and works in Philadelphia, Pa.



Евгенія Курилович-Чапельська: Портрет дочки — олія,
1979 р., 36×45 см.

E. Kurylowych-Chapelska: Daughter's portrait — oil.
1979. 36×45 cms.



Евгенія Курілович-Чапельська: Весняний букет —
олья, 1974 р.

МИХАЙЛО ЧЕРЕШНЬОВСЬКИЙ

Народився М. Черешньовський у селі Стежниці біля Валигорода, Ліського повіту, Західня Україна, 5 березня 1913 року. Мистецьку освіту розпочав у Коломийській Мистецько-Промисловій Школі, а продовжував її опісля у Кракові, в Мистецькому Інституті ім. Щепанського, де різьбу викладали професори Krakівської Академії Мистецтв.

В час Другої світової війни був у рядах УПА. Після війни приїхав до ЗСА й осів у Нью Йорку. Він є автором ряду пам'ятників, а також незвичайно цікавих скульптурних портретів багатьох відомих постатей. Його долота є пам'ятник Лесі Українки в Клівленді, ЗСА, й у Торонто, Канада.

Як скульптор, Черешньовський у своїй праці цікавиться декоративною різьбою в дереві. Виконав іконостас у церкві в Гантері та ряд менших праць.

Мистець є членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, а від років Головою цієї мистецької організації. Бере участь у багатьох мистецьких виставках.

♦

MICHAEL CERESZNIOWSKYJ

M. Czereszniowskyj was born in 1913 in Lisko county, Western Ukraine. Art education: School of Applied Arts in Kolomyia and Szczepanski Art Institute in Cracow.

During World War II Czereszniowskyj was a member of the Ukrainian Resistance Army. After the War he emigrated to U.S.A. and settled in New York, N. Y.

Czereszniowskyj is the author of many memorials and author of many sculptured portraits of known personalities. He created memorials for the poetess Lesia Ukrainka in the public parks of Cleveland, Ohio and Toronto, Ont.

Czereszniowskyj is known also as a wood carver that created many artifacts in that medium, among them the iconostasis for the St. John the Baptist church in Hunter, N. Y.

Czereszniowskyj is a member of Ukrainian Artists Association in U.S.A. and for many years the president of the Ass'n. His works are shown in exhibitions in this country.



Михайло Черешньовський: Мадонна — гіпс.

M. Czereschniowskyj: Madonna — plaster.



Михайло Черешньовський: Портрет дружини — гіпс.

M. Czereszniowskyj: Wife's portrait — plaster.



Михайло Черешньовський: Утеча до Єгипту — гіпс.

M. Czeresniowskyj: Flight to Egypt — plaster.

МСТИСЛАВА ІВАННА ЧОРНІЙ

Народилася М. Чорній 27 квітня 1933 року в Копичинцях, Західна Україна. Мистецьку освіту здобула в S.A. School of Art and Western Teachers College, Австралія. є членом Королівського Товариства Мистців, Товариства Сучасного Мистецтва та членом Товариства Українських Мистців в Аделайді, Австралія.

Мала свої індивідуальні виставки: 1971 року в Аделайді; 1973 року в галерії Рігбі та 1974 року в галерії Куріо в Аделайді. Бере участь у групових виставках від 1970 року.

Праці її знаходяться в Каледжі Св. Алойза, в Каледжі Християнських Братів в Аделайді; в Українськім Католицькім Університеті в Римі та в приватних колекціях.

♦

MSTYSLAVA JOANNA CHORNEY

M. J. Chorney was born in Kopychynets, Western Ukraine. Professional art education: S.A. School of Art and Western Teachers College. At present time teacher of art in the schools in South Australia.

M. J. Chorney is a member of the Royal Art Society, member of Contemporary Art Society and is the chairwoman of the Ukrainian Artists Association in Australia, Adelaide Branch.

Individual exhibits: Adelaide, S. A. 1971 and 1973, North Adelaide 1974.

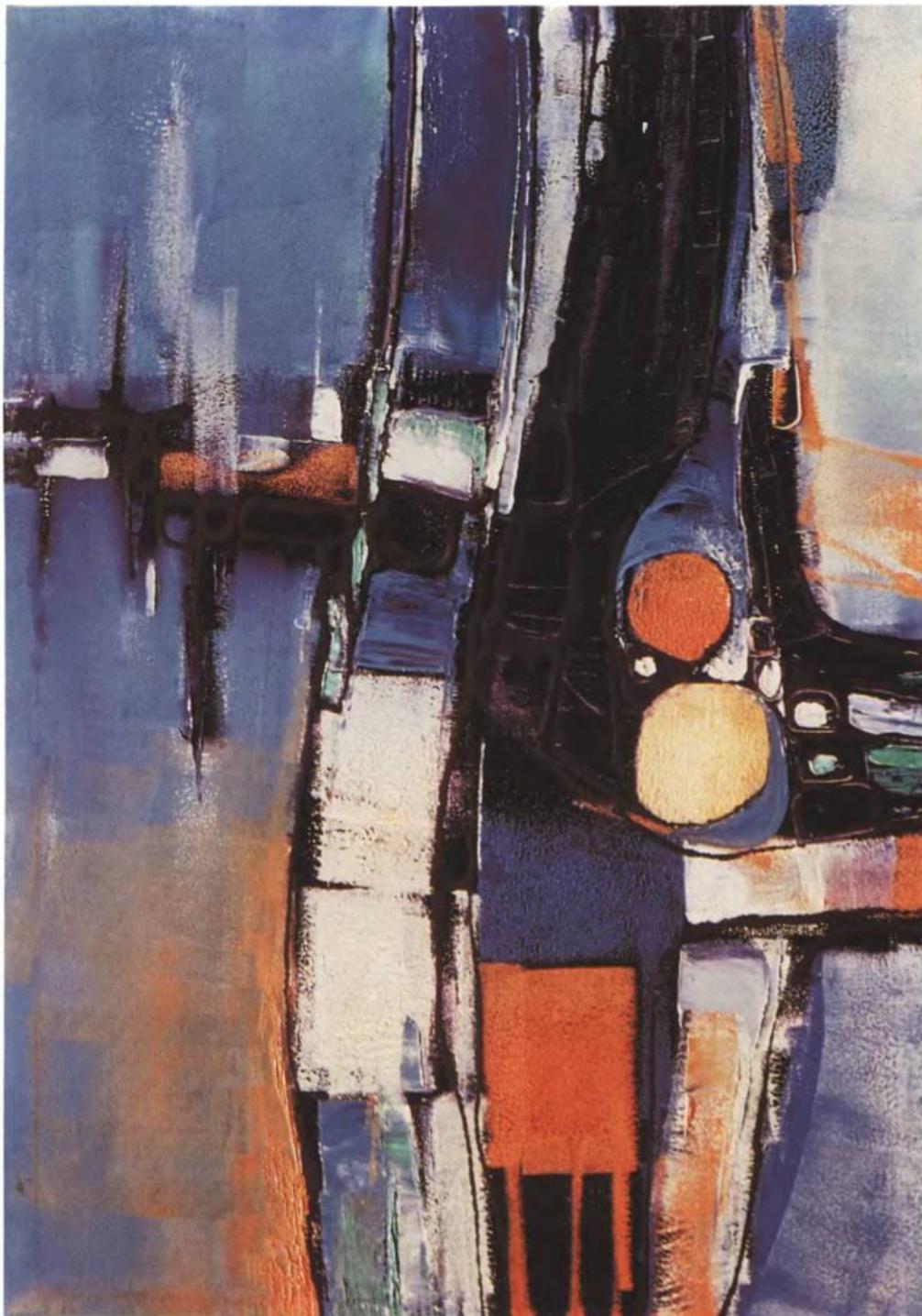
Group exhibits: 1970, 1971, 1972 in Sydney, NSW. 1972, 1973, 1974; Alice Springs, N.T., International Tour Exhibition 1972 and 1973. First prize for oil painting in 1963.

Painting of M. J. Chorney are in permanent collections in colleges in Australia, Rome, Italy and in private collections in Australia, Canada and France.

M. J. Chorney was judge for Royal Show 1974.

M. J. Chorney: Night's peace — oil, 75×105 cms.

Мстислава І. Чорній: Спокій ночі — олія, 75×105 см.



ОЛЕКСАНДЕР ЧУБАТИЙ

Олександр Чубатий народився 1931 року у Львові, в Україні. Від 1942 року, як учень 1-ої Української гімназії у Львові, отримує перші малярські знання від Олени Кульчицької. Воєнні події змушують покинути з родиною Львів і до закінчення війни працює як малолітній робітник у Німеччині. Після закінчення війни, в 1949 році складає матуральний іспит в Новому Ульмі, в Баварії. Згодом виїздить до Австралії. Після закінчення контракту праці, розпочинає мистецькі студії в Державній Малярській Школі в Сіднеї. По рокові студії одержує стипендію федерального уряду. 1960 року закінчує малярську школу, одержуючи звання Члена Сіднейського Каледжу й працює як мистець-маляр у різних фірмах, у ділянці прикладного мистецтва. Будучи членом Австралійського Малярського Товариства бере участь у різних сіднейських виставках.

Від 1967 р. належить до Спілки Українських Образотворчих Мистців Австралії та виставляє свої праці на виставках тієї організації.

У своїх малярських працях Чубатий цікавиться передовсім портретом і темами з новітньої української історії.

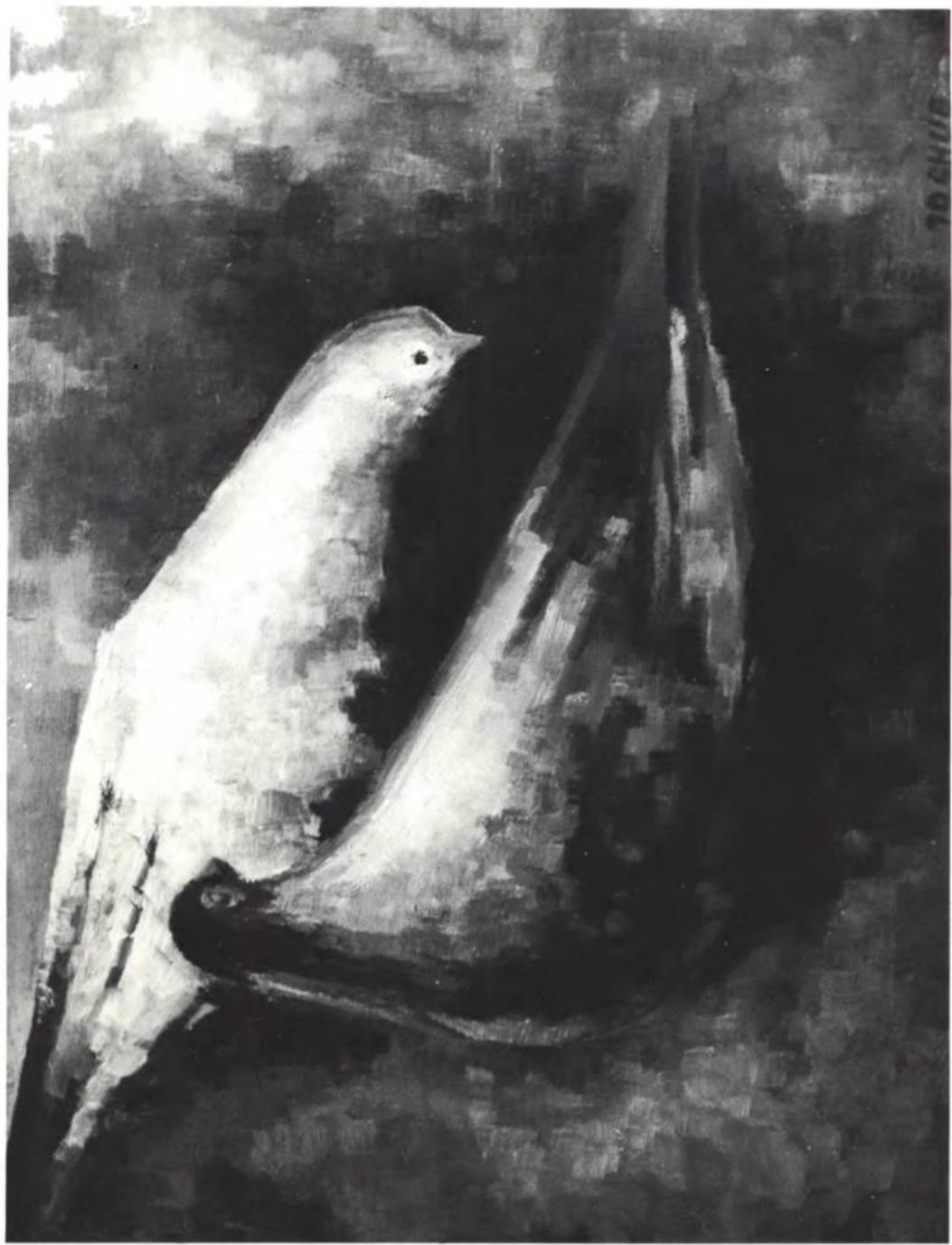


ALEXANDER CZUBATY

Alexander Czubaty was born in Lviv, Western Ukraine in 1931. As a pupil of grammar school he received rudimental art education from Olena Kulchyska, known painter and educator. During World War II he was a laborer in Germany. After the War Czubaty emigrated to Australia, where he began his art education in the State School of Painting in Sydney, NSW. After the first year of study he received a scholarship for further studies. In 1960 Czubaty graduated with the title of a Fellow of the Sydney College and is presently employed as a commercial artist in Sydney.

Czubaty is a member of the Australian Painters Association and takes part in various exhibitions in Sydney. In 1967 he joined the Association of Ukrainian Artists in Australia and participates in all exhibits of the Association.

Main topic of his paintings are portraits and the illustrations of modern Ukrainian history.



A. Czubaty: Pigeons — oil, 1970, 43×51 cms.

Олександер Чубатий: Голуби — олія, 1970 р., 43×51 см.

МАРІЯ ШИРОЦЬКА-КРАМАРЕНКО

Марія Широцька-Крамаренко народилася в місті Клірфілд у Пенсиліванії 1930 року. Її батьки — Дмитро Широцький і Надія Маньоска-Широцька. Широцька закінчила студії в Індіана Університеті Пенсиліванії та в Огайо Стейтовім Університеті. Також студіювала в Лізі Студентів Мистецтва, Нью Йорк і продовжувала студії в Педагогічнім Каледжі в Університеті Колумбія.

Широцька брала участь у багатьох виставках, в останніх роках виставляла свої праці на річних виставках Об'єднання Мистців Українців в Америці.

Тепер Марія Широцька працює як вчителька мальтства в середній школі Бей Рідж в Брукліні, Н. Й.

♦

MARY JULIA SHEROTSKY-KRAMARENKO

Mary Julia Sherotsky-Kramarenko was born in Clearfield, Pennsylvania, in 1930. She graduated from Indiana University of Pennsylvania and Ohio State University, Columbus, Ohio. She has studied at the Art Students League in New York and is currently in a graduate degree program at Teachers College, Columbia University.

Under the name Mary Sherotsky, she has exhibited in many group exhibitions and recently in the annual membership exhibitions of the New York group of the Ukrainian Artists Association in U.S.A.

Mary Sherotsky-Kramarenko is a teacher of art at Bay Ridge High School in Brooklyn, New York.



Марія Широтька-Крамаренко: Красвид — олія, 61 × 76 см.
M. Sherotsky-Kramarenko: Landscape — oil, 61 × 76 cms.

ДІОНІЗІЙ ШОЛДРА

Народився 16 жовтня 1925 року в Тернополі. Маліарські студії почав в Австрії. В університеті в Інсбруку студіював рівночасно історію мистецтва.

1950 року переїхав до ЗСА. Став членом Об'єднання Мистців Українців Америки.

1957 року виїздить до Європи. Деякий час перебував у Парижі, а потім переїхав до Австрії, де продовжував студії в Інсбруку. Згодом виїхав до Відня. Там до 1965 року студіював малярство, історію мистецтва та консервацію мистецьких творів. Після студій приїхав до ЗСА, де постійно живе й працює. Бере участь у виставках ОМУА є активним членом організаційної праці.

♦

DIONYSI SCHOLDRA

Dionysi Scholdra was born in Ternopil, Ukraine in 1925. His art studies he began in Austria where he studied painting and the history of art at the University of Innsbruck. In 1950 he came to U.S.A. where he joined the Ukrainian Artists Association in U.S.A.

In 1957 he returned to Europe to finish his art education. Some time he stayed in Paris, later he moved to Austria where he continued his studies in Innsbruck and Vienna. In Vienna he studied painting, history of art and the methods of conservation of the objects of art.

After completion of his studies he returned to U.S.A. where he settled permanently. He lives and works in New York. Scholdra participates in annual exhibitions of Ukrainian Artists Association and takes an active part in the life of the Ass'n.



Діонізій Шолдра: Провесна в Західній Україні — олія,
1944 р., 61×51 см.

D. Scholdra: Early spring — oil,
1944, 61×51 cms.



Діонізій Шолдра: Життя і смерть — олія, 1964 р., 61×51 см.

D. Scholdra: Life and death — oil, 1964, 61×51 cms.



Діонізій Шолдра: Люба — олія, 1972 р., 50×40 см.

D. Scholdra: Luba — oil, 1972, 50×40 cms.

МИКОЛА ШРАМЧЕНКО

М. Шрамченко народився в Україні, на Полтавщині. В мистецькій своїй праці присвячував особливу увагу портретові. На еміграції, в Німеччині брав активну участь у виставках УСОМ: Мюнхен 1947 р., Ротенбург о./Тавбер — 1947 р., Регенсбург — 1948 р.

По прибутті до ЗСА оселився у Вашингтоні, де був професором і деканом малярства Національної Академії Мистецтва.

Брав участь у виставці українських мистців у Торонто (Канада) — 1954 р. і в Дітройті — 1960 року.

Помер у Вашингтоні 26 вересня 1968 року.

♦

NICHOLAS SHRAMCHENKO

N. Shramchenko was born in Poltava province of Ukraine. Portrait was main topic of his paintings. After the World War II, while in Germany, he exhibited his paintings in the shows of the Ukrainian Association of Creative Artists: in 1947 in Munich and in Rotenburg o/T., in 1948 in Regensburg.

After emigrating to the United States in 1949 he settled in Washington, D.C. and was professor and later dean of the Department of Painting in the National Academy of Art there.

On this side of the ocean he participated in the exhibits of Ukrainian artists in Toronto, Ont. in 1954 and in Detroit, Michigan in 1960.

Shramchenko died in 1968 in Washington, D.C.



Микола Шрамченко: Портрет Е. Маланюка — олія.

N. Shramchenko: Portrait of E. Malaniuk — oil.



M. Омелянович-Павленко

16.10.45. N.II.

Микола Шрамченко: Ген. М. Омелянович-Павленко —
рисунок олівцем, 1945 р.

N. Shramchenko: General M. Omelanowych-Pawlenko —
drawing, 1945.

ІРИНА ШУХЕВИЧ (1885—1979)

Ірина з Величковських — Шухевич народилася 21 листопада 1885 року в священичій родині у Вишневі, Рогатинського повіту, в Західній Україні. Мистецькі студії розпочала у Львові, в приватній школі Батовського, а згодом у Кракові, також у приватній школі, де вчили професори з Академії Мистецтв, бо до Академії тоді ще не приймали жінок. Була стипендисткою Митрополита Андрея Шептицького.

Деякий час працювала разом із мистцем Модестом Сосенком при розмальовуванні церкви в Печенижині на Гуцульщині та при малюванні ікон. Була членом організації мистців „Зарево“ у Кракові та Української Спілки Образотворчих Мистців у Львові. Під час Другої світової війни виїхала до Німеччини, де брала участь у виставках. Після закінчення війни переїхала до ЗСА. Була членом Об'єднання Мистців Українців в Америці. Брала участь у виставках ОМУА та СУА. Малювала ікони до церков у Брукліні, Рочестері, Ютиці й для монастиря у Глен Кові. У своїй творчості радо малювала портрети.

Померла в Стемфорді, ЗСА, в 1979 р.

♦

IRENE SHUKHEWYCH (1885—1979)

Irene Shukhewych (nee Welyczkowski) was born in 1885 in Western Ukraine. Art studies she began in private art school in Lviv and completed her art education in Cracow in private school conducted by professors of the Academy of Fine Arts, because, at that time, Academy did not accept women as students. Irene Shukhewych was stipendiary of Metropolitan Andreas Sheptycky.

In Ukraine the artist worked with a known painter Modest Sosenko on execution of the polychromy in the church in Pechenizhyn and painted icons. At that time Shukhewych was a member of Artist Association "Zarevo" in Cracow and also Ukrainian Association of Artists in Lviv.

During the Second World War she was in Germany and participated there in few exhibits.

After the War she came to U.S.A. and joined there the Association of Ukrainian Artists in U.S.A. and participated in exhibits of the Association. In U.S.A. she executed icons for the churches in Brooklyn, Utica, and for the monastery in Glen Cove, N. Y.

Her main artistic interest was portraiture.

Irene Shukhewych died in Stamford, Conn. in 1979.



Ірина Шухевич: Портрет моєї мами — олія, 1926 р.

I. Shukhewych: Portrait of my mother — oil, 1926.



Ірина Шухевич: „Леся“ — олія, 1956 р.

I. Shukhewych: 'Lesia' — oil, 1956.

ЯРОСЛАВ ВИЖНИЦЬКИЙ

Ярослав Вижницький народився 1927 року в Україні. Студіював мистецтво в Національній Академії Мистецтв в Нью Йорку і мав стипендію на протязі п'яти років.

Першу індивідуальну виставку мав у Нью Йорку в 1964 році. Брав також участь у збірних виставках у Дітройті, Миш., Монреалі, Кве., Нью Йорку, Н. Й., в Торонто, Онт. та в Чікаґо, Ілл.

На протязі восьми літ митець мас, у літньому сезоні, постійну виставку праць в Гантері, Н. Й., серед Кетскільських гір, де митець створив багато своїх картин.

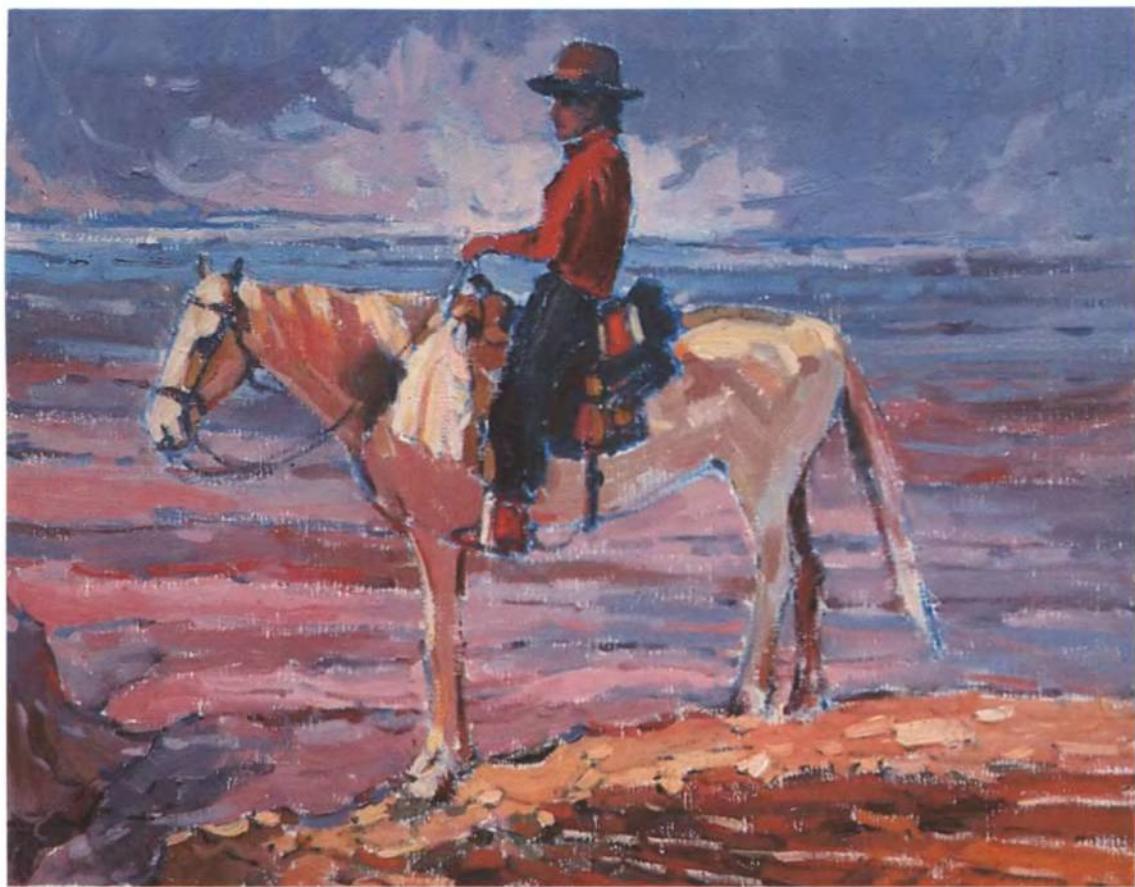


YAROSLAV WYZNYCKY

Yaroslav Vyznytsky was born 1927 in Ukraine. Art education he received in The National Academy of Design, School of Fine Arts in New York City, where he received scholarship for five years of study.

First individual exhibition of his works was held in New York, N. Y. in 1964; he also took part in collective exhibitions in Detroit, Mich., Montreal, Que., New York, N. Y., Toronto, Ont. and Chicago, Ill.

In the last eight years Y. Vyznytsky is exhibiting his works every summer at Hunter, N. Y. located in Catskill Mountains, where artist paints many of his pictures.



Ярослав Вижницький: Індіянин.

Y. Wyznycky: Indian.

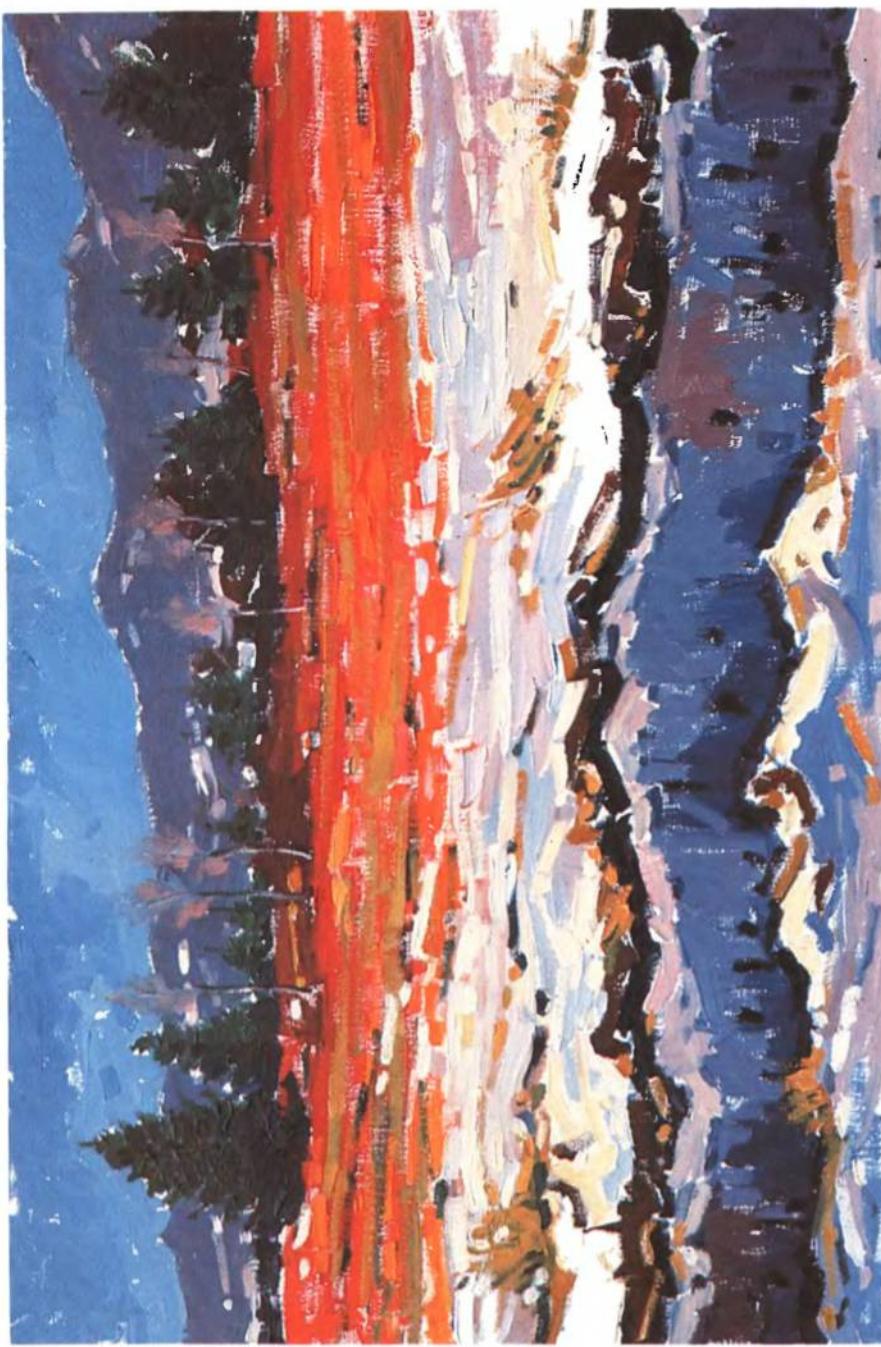
V. Wyznycky: Homestead in Winter.

Ярослав Вижницький: Фарма зимою.



Y. Wyynycky: Mountain landscape.

Ярослав Вижницький: Гірський краєвид.



СОФІЯ ЛАДА

Софія Лада народилася 1941 року в Кракові. Від 1949 року живе у Філадельфії. Тут почала від 1954 року ходити до Української Мистецької Студії. По закінченні середньої школи вступає до Мур Коледж оф Артс. По двох роках навчання в нім переходить на студії мальарства до Пенсильванської Академії Мистецтв. По закінченні Академії 1964 року Лада починає працювати в „Сивик Сентер Музею“, де, згодом стає дорадчником при оформленню виставок.

Крім різних графічних робіт, Лада проектує навчальні посібники — іграшки для української дитини для фірми „Освіта“, виготовляє проекти прикладного мистецтва. В роках 1976-77 працює в робітні Святослава Гординського. Від 1979 року дістасе особисту робітню при Менор Джуніор Коледжі і є координатором виставок Студійного Осередку Української Культури при Менор Коледжі в Дженкінстві, Па.

Софія Лада бере участь у групових виставках, а від 1972 року мала сім індивідуальних виставок у Злучених Стейтах Америки і Канаді, а також, як член Об'єднання Українських Мистців в Америці брала участь у виставках тієї організації.

Творчість Лади впроваджує глядача в небудений світ фантазії, пов'язаний із природою і фольклором. Праці Лади знаходяться в збірках Українського Інституту Америки в Нью Йорку, в Ніагара Фоллс Музею, в Українському Інституті Гарварду, в Менор Коледжі, в Українському Музеї в Римі та в численних приватних збірках.



SOPHIA LADA

Sophia Lada was born in Krakow, 1941, and has been a resident of Philadelphia since 1949. It was here that she began her art education at the Ukrainian Art Studio in 1954. After attending Moore College of Art for two years, Lada completed her education in 1964 at the Pennsylvania Academy of Fine Arts. She started to work at The Civic Center Museum and eventually becomes a design consultant of changing exhibits. During this time, Lada produced variety of graphic design and educational playthings for Ukrainian children for "Osvita". Besides painting, Lada works with different mediums, such as leaded glass, plastics, ceramic and folk craft. During 1976-77, she worked in the studio of Sviatoslav Hordynsky in the creation of iconostasis. Since 1979 Lada is artist-in-residence at Manor Junior College, Jenkintown, Pa., and is the exhibit coordinator for their Ukrainian Heritage Studies Center.

Lada has exhibited her paintings in over thirty invited shows and since 1972 has had seven individual exhibits in the United States and Canada. As a member she has exhibited with the Ukrainian Artists Association, Artists Equity, Woodmere Gallery, and Green County Council on the Arts. In her paintings Lada creates a mythical world with images that blend folklore, nature and fantasy.

Lada is represented in numerous private and public collections, such as the Ukrainian Institute of America, New York City; Harvard University Ukrainian Research Institute; Chapel of St. Sophia Religious Association, Elkins Park, Pa., Manor Junior College; Niagara Falls Museum; and The Ukrainian Museum, Rome, Italy.



Софія Лада: „Тіні ночі” — акрилик.
(Із збірки Романа О. і Дзвінки Швед).

Sophia Lada: "Nocturnal shadows" -- acrylic.
(Coll. of Mr. and Mrs. Roman J. Shwed).

МИКОЛА КРИЧЕВСЬКИЙ (1898—1961)

Микола Васильович Кричевський народився 24 листопада 1898 року в Харкові. Загальну освіту одержав у Києві. Виїхав 1919 року з театром М. Садовського до Чехословаччини. Мистецьку освіту здобув у відомого українського мистця Йосипа Бокшая в Ужгороді, а потім у Празі 1928 року закінчив мистецьку промислово-декоративну школу. З огляду на окупаційний московсько-большевицький режим в Україні, Микола Кричевський не зміг повернутися на Батьківщину й від 1929 року жив у Парижі, Франція, де помер 11 вересня 1961 року й похований на цвинтарі Баньє.

Працював як мистець у різних ділянках — виконував театральні декорації, праці олійні, акварелі, гваші, дереворити, книжкові ілюстрації. Особливо великих успіхів мистець осiąгнув у акварельній техніці, в якій виконав численну кількість красвидів із Парижа та Венеції, куди часто виїздив малювати.

Між Першою й Другою світовими війнами Микола Кричевський брав участь в українських виставках у Львові, Варшаві, Празі. В Парижі брав участь у багатьох виставках, а також був учасником виставок у Брюсселі й Римі.



NICHOLAS KRYCHEVSKY (1898—1961)

N. Krychevsky was born in 1898 in Kharkiv, son of the known architect and painter W. H. Krychevsky. Educated in Kiev, in 1919 he emigrated to Czechoslovakia where, in Uzhhorod, he began to attend painting lessons under painter Joseph Bokshay, and continued his art education in the Industrial Art School in Prague. Graduated in 1928. After graduation Krychevsky went, in 1929, to Paris, France where lived and worked till his death in 1961.

As an artist he worked in many and various fields. Designed stage settings for theatres, painted in oil, water colors, gouache, did woodcuts, made book illustrations. His best works are in water color — land- and city-scapes of Paris and Venice.

Between I and II World Wars N. Krychevsky took part in the exhibits of Ukrainian artists in Lviv, Warsaw and Prague. Most of his exhibits were held in Paris, where he resided, in Bruxelles and Rome.

After the WW II he exhibited his works in Toronto, Ont., New York, N. Y., Philadelphia, Pa. and Washington, D. C.

His works are in museum and private collections in Europe and Americas.

М. Кричевський: Венеція — олія, 1949 р.

Микола Кричевський: Венеція — олія, 1949 р.



ПОКАЗНИК ІМЕН

- Азовський М.: 16, 17, 19, 21
Андрусів П.: 28, 29, 31, 33
Андрієнко-Нечитайло М.: 22, 23, 25, 27
Антонович К.: 34, 35, 37, 39
Антохій М. о.: 40, 41
Архипенко О.: 10, 11, 13, 15
- Бабич А.: 58, 59, 61
Багаутдин Р.: 62, 63, 65
Банах-Твердохліб І.: 446, 447
Бентов М.: 66, 67, 69, 71
Бернадин С.: 72, 73, 75, 77
Брезедень Ю.: 78, 79, 81
Букоємська І.: 82, 83, 85, 87
Булавицький О.: 48, 49, 51, 53
Бутович М.: 42, 43, 45, 47
- Вацік Т.: 88, 89, 91
Візерканюк Л.: 92, 93, 95
Вижницький Я.: 498, 499, 501, 503
Вирста Т.: 96, 97, 99, 101
- Гайдучко Д.: 108, 109, 111
Гарабач Я.: 112, 113
Гарасовська-Дачишин М.: 102, 103, 105, 107
Гірняк-Воєвідка М.: 114, 115
Гнатченко С.: 130, 131
Гніздовський Я.: 132, 133, 135, 137
Гомотюк-Зелик І.: 178, 179, 181
Гординський С.: 116, 117
Горняткевич Д.: 118, 119, 121, 123
Грищенко О.: 124, 125, 127, 129
Гура Ю.: 138, 139, 141, 143
Гурська-Крюков О.: 252, 253, 255
- Денисенко Л.: 144, 145, 147, 149
Дідух А.: 156, 157, 159
Дмитренко М.: 150, 151, 153, 155
Доброліж В.: 160, 161
Дольницька М.: 162, 163, 165, 167
Дорошенко В.: 168, 169, 171
- Завадовська-Рожок В.: 172, 173, 175
Зелінська Х.: 176, 177
- Канюка О.: 182, 183, 185, 187
Капшученко П.: 188, 189, 191, 193
Кармазин-Каковський В.: 194, 195, 197, 199
Качуровський М.: 200, 201, 203, 205
Кейван І.: 206, 207, 209, 211
Кивелюк В.: 212, 213, 215, 217
Кирилюк А.: 218, 219, 221
Княгиницька-Душенка Т.: 222, 223
Коротюков О.: 224, 225
Крайківський Ю.: 226, 227, 229
Кричевський В. В.: 234, 235
Кричевський В. Г.: 230, 231, 233
Кричевський М.: 506, 507
Кричевська-Росандіч К.: 422, 423
Крохмалюк Ю.: 236, 237, 239
Крук Г.: 240, 241, 243, 245
Крюков Б.: 246, 247, 249, 251
Курилович-Чапельська Е.: 468, 469, 471
Курок І.: 256, 257
Кучмак І.: 258, 259
- Лада С.: 504, 505
Левицька-Барабах Д.: 54, 55, 57
Лисак А.: 260, 261, 263
Литвиненко С.: 264, 265, 267, 269
Логуш Р.: 270, 271
Лукавська Е.: 272, 273, 275, 277
Лукашевич-Полон О.: 278, 279, 281, 283
Луцик С.: 284, 285, 287
Лучаковська-Армстронг Р.: 288, 289
- Мадай А.: 290, 291, 293, 295
Мазепа-Коваль Г.: 296, 297, 299, 301
Мазур К.: 306, 307
Мазурик О.: 302, 303, 305
Малюца А.: 308, 309, 311
Мараз Р.: 312, 313
Масютин В.: 314, 315, 317, 319
Мегік П.: 320, 321, 323, 325
Мокрицький Ю. о.: 326, 327, 329, 331
Молодожанин Л.: 332, 333, 335, 337
Мороз М.: 338, 339, 341, 343
Морозова Л.: 344, 345, 347, 349
Мухин М.: 350, 351, 353, 355
- Німець М.: 356, 357
Нольден-Наконечний Е.: 358, 359
Нольден В.: 360, 361
- Оленська-Петришин А.: 362, 363, 365, 367
Онишкевич З.: 368, 369
Осінчук М.: 370, 371, 373, 375
Осичка Б.: 376, 377
Остапяк О.: 378, 379, 381
Осташ П.: 382, 383, 385
- Павлось А.: 386, 387, 389, 391
Палійчук В.: 394, 395
Паливода І.: 392, 393
Панчак В.: 396, 397
Папара Л.: 398, 399
Пачовський Б.: 404, 405
Пачовський Р.: 400, 401, 403
Петеш О.: 406, 407
Плавюк Я.: 408, 409
Полон Л.: 410, 411, 413
Прийма І.: 414, 415
- Рожок С.: 416, 417, 419, 421
- Свириденко В.: 424, 425
Сімянцев В.: 426, 427, 429, 431
Сологуб А.: 432, 433, 435, 437
Стадник Я.: 438, 439, 441
Стефанів Н.: 442, 443, 445
- Фаріон А.: 448, 449, 451
Фединишин І.: 452, 453
- Хвилья С.: 454, 455, 457, 459
Холодний П., Молодший: 460, 461
- Цимбал В.: 462, 463, 465, 467
- Черешньовський М.: 472, 473, 475, 477
Чорній М.: 478, 479
Чубатий О.: 480, 481
- Шеротська-Крамаренко М.: 482, 483
Шолдра Д.: 484, 485, 487, 489
Шрамченко М.: 490, 491, 493
Шухевич І.: 494, 495, 497

INDEX OF NAMES

- A**ndreenko-Netchitailo M.: 22, 23, 25, 27
 Andrusiw P.: 28, 29, 31, 33
 Antochij M., Rev.: 40, 41
 Antonovych K.: 34, 35, 37, 39
 Archipenko A.: 10, 11, 13, 15
 Azovsky M.: 16, 17, 19, 21
- Babych A.: 58, 59, 61
 Bahautdin R.: 62, 63, 65
 Banach-Twerdochlib I.: 446, 447
 Bentov M.: 66, 67, 69, 71
 Bernadyn S.: 72, 73, 75, 77
 Brezden J.: 78, 79, 81
 Bukojemska I.: 82, 83, 85, 87
 Bulavitsky O.: 48, 49, 51, 53
 Butovich N.: 42, 43, 45, 47
- Cholodnyj P., Jr.: 460, 461
 Chorney M.: 478, 479
 Chwyla S.: 454, 455, 457, 459
 Cymbal V.: 462, 463, 465, 467
 Czereszniowskyj M.: 472, 473, 475, 477
 Chubaty A.: 480, 481
- Denysenko L.: 144, 145, 147, 149
 Diduch A.: 156, 157, 159
 Dmytrenko M.: 150, 151, 153, 155
 Dobrolizh V.: 160, 161
 Dolnycka M.: 162, 163, 165, 167
 Doroshenko W.: 168, 169, 171
- Farion A. M.: 448, 449, 451
 Fedynyshyn I.: 452, 453
- Gritchenko A.: 124, 125, 127, 129
 Gurski-Kriukow O.: 252, 253, 255
- Harabach J.: 112, 113
 Harasovska-Dachyshyn M.: 102, 103, 105, 107
 Hirniak-Voyevidka M.: 114, 115
 Hnatchenko S.: 130, 131
 Hnizdovsky J.: 132, 133, 135, 137
 Homotuk-Zielyk I.: 178, 179, 181
 Hordynsky S.: 116, 117
 Horniatkewych D.: 118, 119, 121, 123
- Hura Y.: 138, 139, 141, 143
 Hydutsky D.: 108, 109, 111
- Kaczurowskyj M.: 200, 201, 203, 205
 Kaniuka A.: 182, 183, 185, 187
 Kapschutschenko P.: 188, 189, 191, 193
 Karmazyn-Kakowsky V.: 194, 195, 197, (Carmazin-Cacovschi V.) 199
 Keywan I.: 206, 207, 209, 211
 Kniahyncka-Dushenko T.: 222, 223
 Korotiukov A.: 224, 225
 Kraykowsky J.: 226, 227, 229
 Kriukow B.: 246, 247, 249, 251
 Krochmaluk Y.: 236, 237, 239
 Kruk G.: 240, 241, 243, 245
 Krychevsky N.: 506, 507
 Krychevsky W. H.: 230, 231, 233
 Krychevsky W. W.: 234, 235
 Krychevsky-Rosandich K.: 422, 423
 Kuczma I.: 258, 259
 Kurok I.: 256, 257
 Kurylowych-Chapelska E.: 468, 469, 471
 Kyweluk W.: 212, 213, 215, 217
 Kyryluk A.: 218, 219, 221
- Lada S.: 504, 505
 Lewycka-Barabach D.: 54, 55, 57
 Logush R.: 270, 271
 Lucyk S.: 284, 285, 287
 Luczakowsky-Armstrong R.: 288, 289
 Lukawska E.: 272, 273, 275, 277
 Lukashevych-Polon O.: 278, 279, 281, 283
 Lysak A.: 260, 261, 263
 Lytwynenko S.: 264, 265, 267, 269
- Maday A.: 290, 291, 293, 295
 Maluca A.: 308, 309, 311
 Maraz R.: 312, 313
 Masiutyn W.: 314, 315, 317, 319
 Mazepa-Koval H.: 296, 297, 299, 301
 Mazur C.: 306, 307
 Mazuryk O.: 302, 303, 305
 Mehyk P.: 320, 321, 323, 325
 Mokryckyj J., Rev.: 326, 327, 329, 331
 Mol L., RCA, LLD: 332, 333, 335, 337
 Moroz M.: 338, 339, 341, 343
- Morozova L.: 344, 345, 347, 349
 Mukhyn N.: 350, 351, 353, 355
- Nimeck M.: 356, 357
 Nolden-Nakonechny E.: 358, 359
 Nolden V.: 360, 361
- Olenska-Petryshyn A.: 362, 363, 365, 367
 Onyshkewych Z.: 368, 369
 Osinchuk M.: 370, 371, 373, 375
 Ostapiak O.: 378, 379, 381
 Ostash P.: 382, 383, 385
 Osyczka B.: 376, 377
- Palijczuk W.: 394, 395
 Palyvoda I.: 392, 393
 Panchak W.: 396, 397
 Papara L.: 398, 399
 Patchowsky B.: 404, 405
 Patchowsky R.: 400, 401, 403
 Pavlos A.: 386, 387, 389, 391
 Petesh S.: 406, 407
 Plaviuk Y.: 408, 409
 Polon L.: 410, 411, 413
- Rozok S.: 416, 417, 419, 421
- Scholdra D.: 484, 485, 487, 489
 Sherotsky-Kramarenko M. J.: 482, 483
 Shramchenko M.: 490, 491, 493
 Shukhewych I.: 494, 495, 497
 Simiancev V.: 426, 427, 429, 431
 Solohub (Solo) A.: 432, 433, 435, 4347
 Stadnyk J.: 438, 439, 441
 Stefaniv N.: 442, 443, 445
 Swyrydenko W.: 424, 425
 Szmerykowska-Pryma J.: 414, 415
- Wacyk T.: 88, 89, 91
 Wizerkaniuk L.: 92, 93, 95
 Wyrsta T.: 96, 97, 99, 101
 Wyznycky Y.: 498, 499, 501, 503
- Zawadowska-Rozok W.: 172, 173, 175
 Zelinsky C.: 176, 177

Ця книга видана коштом мистців, репрезентованих в ній, доповненим зворотною позичкою з фондів Мистецької Фундації ім. Артемія Кирилюка у Філадельфії та за допомогою інституцій та осіб, вичислених нижче: Українська Шадниця у Філадельфії, Па., Союз Українців Католиків „Прovidіння“ у Філадельфії, Па., Український Братський Союз у Скрантоні, Па. та Олександер і Оксана Вороніни — Кенсінгтон,Md., Анна Дідух — Джилет, Н. Дж., Тетяна Мацьків — Торонто, Онт., Софія Петеш — Пассейк, Н. Дж, д-р Дмитро Фаріон — Клівленд, Огайо, Євгенія Чапельська — Філадельфія, Па., Михайло Черешньовський — Нью Йорк, Н. Й., Діонізій Шолдра — Джерзі Сіті, Н. Дж.

♦

Funds for the publication of this book were furnished by the artists represented in it, supplemented by the loan from Artemius Kyryluk Art Foundation in Philadelphia, Pa. and the donations of the following institutions and persons: Ukrainian Savings & Loan Association — Philadelphia, Pa., Providence Association of Ukrainian Catholics in America — Philadelphia, Pa., Ukrainian Fraternal Association in Scranton, Pa. and Mrs. Eugenia Chapelsky — Philadelphia, Pa., Mr. Michael Czereszniowskyj — New York, N. Y., Ms. Anna Diduch — Gillette, N. J., Dr. Dmytro Farion — Cleveland, Ohio, Mrs. Tetiana Mackiw, Toronto, Ont., Canada, Mrs. Sophia Petesh — Passaic, N. J., Mr. Dionysi Scholdra — Jersey City, N. J., Mr. and Mrs. Alexander Woronin — Kensington, Md.

К Н И Г А Т В О Р Ч О С Т И
Українських Мистців поза Батьківщиною

Редактор: Петро Мегик. Друковано в Друкарні Сирітського Дому у Філлядельфії під керівництвом Сестри М. Модести ЧСВВ. Графічне оформлення, лінотипний склад, ломка і відбитки до друку приготовив рукою власною Василь Дорошенко з допомогою дружини Олександри. Офсетний друк виконала друкарня Мирона Баб'юка в Рочестері, Н. Й. Сепарацію колірів довершив З. Елийв. за винятком таких сторінок: 17, 19, 21, 311, 371, 373, 375. Переплет виконала Риверсайд Бук Байндері, Рочестер, Н. Й. Формат книги $8\frac{1}{2} \times 11$ цалів (21×28 см.), 32 друкарських аркушів розміру 25×38 цалів (63×97 см.), 512 сторінок тексту та репродукцій мистецьких праць. Наклад 1000 примірників на крейдяному папері — 80 lb. Sterling Gloss — в полотняній оправі. Видавець „Нотатки з Мистецтва“, 1022 N. Lawrence St., Philadelphia, Pa. 19123.



U K R A I N I A N A R T I N D I A S P O R A
(Bilingual)

Editor: Petro Mehik. Designed and set in the Orphanage Printing House, Philadelphia, Pa. under the supervision of Sister M. Modesta OSBM. Graphic design, typesetting, composing and the imprints of the pages done by Wasyl Doroshenko, with the aid of his wife Alexandra. Offset printing by PMI — Printing Methods, Inc., Rochester, N. Y. Color separations by Zenon Elyjiw, excluding the following pages: 17, 19, 21, 311, 371, 373 and 375. Binding produced by Riverside Book Bindery, Rochester, N. Y. Book size $8\frac{1}{2} \times 11$ (21×28 cms.), 32 sheets 25×38 (63×97 cms.), 512 pages of text and art reproductions. Printed 1000 exemplars on 80 lb. Sterling Gloss paper in linen binding. Publisher and sole distributor: Ukrainian Art Digest, 1022 N. Lawrence Street, Philadelphia, Pa. 19123.

Ціна 50.00 доларів